

VP-D391(i)
VP-D3910
VP-D392(i)
VP-D395i

Videocámara digital

manual del usuario

Digitaler Camcorder

Bedienungsanleitung

imagine las posibilidades

Gracias por adquirir este producto Samsung.
Para recibir un servicio más completo, registre su
producto en

www.samsung.com/global/register

Kann mehr..

Vielen Dank, dass Sie dieses Samsung Produkt
erworben haben.

Um einen umfangreicheren Service zu erhalten,
registrieren Sie sich bitte

www.samsung.com/global/register

SAMSUNG

principales funciones de la videocámara con miniDV

FUNCIONES DE LA NUEVA VIDEOCÁMARA CON MINIDV

Función de transferencia digital de datos con IEEE1394

Con la incorporación de IEEE 1394 (i.LINK™: i.LINK es un protocolo de transferencia de datos serie y un sistema de interconectividad que se utiliza para transmitir datos DV), las imágenes de vídeo y fotográficas se pueden transferir a un PC, posibilitando la producción o edición de diversas imágenes.

Interfaz USB para transferencia de imágenes digitales (sólo VP-D395i)
Es posible transferir imágenes al ordenador por medio de la interfaz USB sin necesidad de una tarjeta adicional.

Grabación fotográfica en cinta
La grabación fotográfica en cinta posibilita la grabación de una imagen fotográfica en una cinta.

CCD de 800.000 píxeles

La videocámara incorpora CCD de 800.000 píxeles. Las imágenes fotográficas se pueden grabar en una tarjeta de memoria.

Zoom digital 1200x

Permite ampliar la imagen hasta 1200 veces su tamaño original.

Ampliación de audio

Proporciona un sonido más potente con las funcionalidades Real Stereo y Audio Effect.

LCD TFT en color

El sistema de color de alta resolución TFT de la pantalla LCD proporciona imágenes claras y nítidas a la vez que permite ver las grabaciones inmediatamente.

Estabilizador digital de la imagen (DIS)

El DIS compensa los movimientos de la mano reduciendo la inestabilidad de las imágenes, especialmente cuando estas últimas se graban con una gran ampliación.

Efectos digitales diversos

Los efectos visuales permiten dar a la grabación un aspecto especial al permitir añadir diversos efectos especiales.

Compensación de la luz de fondo (BLC)

La función BLC compensa el brillo que puede aparecer detrás del objeto que se graba.

Program AE

Program AE permite modificar la velocidad y la apertura del obturador para que se ajuste a la escena que se vaya a filmar.

Objetivo con zoom de gran potencia

El objetivo del zoom de gran potencia permite a los usuarios ampliar claramente el sujeto hasta 34x.

Modo de cámara fotográfica digital (Sólo VP-D395i)

- Utilizando la tarjeta de memoria, puede fácilmente grabar y reproducir imágenes fotográficas estándar.
- Puede transferir imágenes fotográficas estándar de la tarjeta de memoria al PC utilizando la interfaz USB.

Grabación de imágenes de vídeo en una tarjeta de memoria (sólo VP-D395i)

La grabación de imágenes de vídeo posibilita la grabación de vídeo en una tarjeta de memoria.

Ranura de la tarjeta MMC/SD (sólo VP-D395i)

La ranura para la tarjeta MMC/SD puede utilizarse para tarjetas MMC (Tarjetas Multimedia) y SD.

wichtigste funktionen des minidv camcorders

FUNKTIONEN IHRES NEUEN MINIDV CAMCORDERS

Digitale Datenübertragung über die IEEE 1394-Schnittstelle

Durch die eingebaute IEEE1394-Schnittstelle (i.LINK™: i.LINK-Hochgeschwindigkeitsanschluss: i.LINK ist eine Schnittstelle zur bidirektionalen seriellen Datenübertragung zwischen verschiedenen elektronischen Geräten. Damit können sowohl Filme als auch Einzelbilder auf einen Computer übertragen und dort auf vielfältige Weise bearbeitet werden.

USB Schnittstelle für digitale Bildübertragung (nur VP-D395i)

Über die USB-Schnittstelle können Sie Bilder ohne Verwendung einer Zusatzkarte auf Ihren Computer übertragen.

Fotospeicherung auf ein Band

Mit der Bandspeicherung können Sie Ihr Bild auf ein Band abspeichern.

Nur für 800K Pixel CCD

Ihr Camcorder verfügt über einen 800K Pixel CCD. Fotoaufnahmen können auf eine Speicherkarte abgespeichert werden.

Digitaler Zoom, 1200-fach

Mit dieser Funktion können Sie ein Bild bis zu 1200fach vergrößern.

Audio-Zusatzfunktion

Ermöglicht eine bessere Klangqualität mit Real Stereo- und Audioeffektfunktionen.

TFT-LC-Farbdisplay

Ein hochauflösendes TFT-LC-Farbdisplay sorgt für eine klare und scharfe Darstellung. Sie können Ihre Bilder und Videos direkt nach der Aufnahme auf diesem Display betrachten.

DIS (Digitale Bildstabilisierung)

Die DIS gleicht Handbewegungen aus, wobei besonders bei einer starken Vergrößerung instabile Bilder verringert werden.

Verschiedene visuelle Effekte

Mit den visuellen Effekten können Sie Ihren Filmen einen ganz eigenen Charakter verleihen, indem Sie die verschiedenen Spezialeffekte verwenden.

Back Light Compensation (BLC)

Mit dem Gegenlichtausgleich (BLC – Back Light Compensation) kann ein heller Hintergrund hinter dem aufgenommenen Objekt ausgeglichen werden.

Programm AE (Belichtungsprogramme)

Sie können zwischen verschiedenen Belichtungsprogrammen wählen, in denen für fast jede Situation die geeignete Belichtungszeit und Blendeneinstellung voreingestellt ist.

Hochleistungs-Zoomobjektiv

Mit dem Hochleistungs-Zoomobjektiv kann der gefilmte Gegenstand bis zu 34x vergrößert werden.

Digitalkamera-Funktion (nur für VP-D395i)

- Mit der Speicherkarte können Fotos ganz einfach aufgenommen und wiedergegeben werden.
- Über die USB-Schnittstelle können Sie die Fotos von der Speicherkarte auf Ihren Computer übertragen.

Die Aufzeichnung von Filmen auf die Speicherkarte (nur für VP-D395i)

Mit dieser Funktion können Sie Videos auf Ihre Speicherkarte aufzeichnen.

MMC/SD Kartenschnittstelle (nur für VP-D395i)

Die MMC/SD Kartenschnittstelle ist für MMC (Multi Media Cards) und SD Karten geeignet.

advertencias de seguridad

Significado de los iconos y signos de este manual:

 ADVERTENCIA	Significa que existe riesgo de muerte o daños personales serios.
 PRECAUCIÓN	Significa que existe riesgo potencial de lesiones personales o daños materiales.
 PRECAUCIÓN	Para reducir el riesgo de incendio, explosión, descarga eléctrica o daños personales al utilizar la videocámara, siga estas precauciones básicas de seguridad:
	Significa sugerencias o páginas de referencia que pueden resultar de utilidad al utilizar la videocámara.

Estos signos de advertencia se incluyen aquí para evitar daños personales en usted y en otras personas. Señálos explícitamente. Después de leer esta sección, guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.

precauciones

Advertencia!

- Esta videocámara debe conectarse siempre a una toma de CA con conexión de toma de tierra.
- No debe exponer las baterías a calor excesivo, a la luz directa del sol ni al fuego, etc.

Precaución

Si la pila no se sustituye correctamente, se corre el riesgo de una explosión. Cambie la pila sólo por una igual o de especificaciones equivalentes.

Para desconectar el aparato de la toma de alimentación, saque el enchufe de la toma de corriente; el enchufe de la toma de corriente debe estar operativo.

sicherheitshinweise

Was bedeuten die Symbole und Zeichen in diesem Benutzerhandbuch:

 WARNUNG	Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Verletzungen
 ACHTUNG	Verletzungsgefahr oder Gefahr eines Sachschadens
 ACHTUNG	Beachten Sie zum Vermeiden von Bränden, Explosionen, Stromschlägen und Verletzungen bei der Verwendung des Camcorders die folgenden grundlegenden Sicherheitsanweisungen:
	Hinweise auf Referenzseiten, die für den Betrieb des Camcorders hilfreich sein können.

Diese Warnsymbole sollen auf Gefahren hinweisen und dazu beitragen, Verletzungen des Benutzers sowie anderer Personen zu verhindern. Bitte befolgen Sie diese unbedingt. Wenn Sie diesen Abschnitt gelesen haben, bewahren Sie ihn bitte gut auf und lesen Sie ihn bei Bedarf erneut.

sicherheitshinweise

Warnung!

- Dieser Camcorder sollte nur an geerdete Wechselstromsteckdosen angeschlossen werden.
- Die Batterien sollten nicht übermäßiger Hitze sowie Sonneneinstrahlung, Feuer oder ähnlichem ausgesetzt werden.

Achtung

Bei unsachgemäßem Einsetzen der Batterie besteht Explosionsgefahr. Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.

Um das Gerät vom Netzbetrieb zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden. Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.

notas e instrucciones de seguridad

NOTAS REFERENTES A LA LIMPIEZA DEL CABEZAL DE VÍDEO

- Para asegurarse de que obtendrá una grabación normal y una imagen clara es necesario limpiar regularmente los cabezales de vídeo. Si durante la reproducción hay un cuadrado que deforma la imagen o si sólo se ve una pantalla azul, es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. En caso de ser así, límpielos con una cinta de limpieza en seco.
- No utilice una cinta de limpieza que contenga líquidos, podría dañar los cabezales del vídeo.

AJUSTE DE LA PANTALLA LCD

Gire cuidadosamente la pantalla como se indica en la figura. Si se gira demasiado se puede estropear la bisagra interior que conecta la pantalla LCD a la videocámara.

1. Abra con el dedo la pantalla LCD formando 90 grados con la videocámara.
2. Gírela al mejor ángulo para grabar o reproducir.
 - Si gira la pantalla LCD 180 grados para que mire hacia adelante, puede cerrar la pantalla LCD con la pantalla hacia afuera.
 - Esto resulta práctico durante las operaciones de reproducción.

 Consulte la página 31 para ajustar el brillo y el color de la pantalla LCD.

NOTAS REFERENTES A LA PANTALLA LCD

- La luz directa del sol puede dañar la pantalla LCD, el interior del objetivo. Tome imágenes del sol sólo con condiciones de luz escasa, como al anochecer.
- Para la fabricación de la pantalla LCD se ha empleado tecnología de alta precisión. Sin embargo, pueden aparecer en ella puntitos rojos, azules o verdes. Esta situación es normal y no afecta en modo alguno a la grabación.
- No agarre la videocámara sujetando la pantalla LCD o la batería.

wichtige informationen und sicherheitshinweise

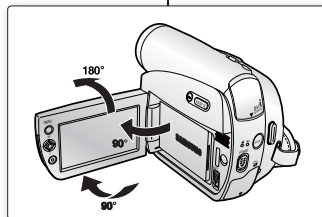
HINWEISE BEZÜGLICH DER REINIGUNG DES VIDEOKOPFES

- Reinigen Sie die Videoköpfe regelmäßig, um einwandfreie Aufnahmen und klare Bilder zu erhalten. Wenn das Wiedergabebild verrauscht oder unscharf ist oder nur ein blauer Bildschirm zu sehen ist, sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt. Reinigen Sie in diesem Fall die Videoköpfe mit einer Trockenreinigungskassette.
- Verwenden Sie keine Feuchtreinigungskassetten. Diese können die Videoköpfe beschädigen.

JUSTIERUNG DES LCD MONITORS

Drehen Sie den LCD-Monitor vorsichtig und wie in den Abbildungen dargestellt. Durch eine Überdrehung besteht die Gefahr, dass die Innenseite des Gelenkes beschädigt wird, das den LCD Monitor und den Camcorder verbindet.

1. Öffnen Sie mit einem Finger den LCD Monitor in einem 90 Grad Winkel zum Camcorder.
2. Drehen Sie das Display in die von ihnen gewünschte Stellung.
 - Wenn sie den LCD Monitor um 180 Grad drehen, so befindet er sich auf der Vorderseite und Sie können den LCD Monitor schließen, wobei das Display nach außen zeigt.
 - Dies ist praktisch zur Verwendung der Wiedergabefunktion.



 Lesen Sie auch Seite 31, bezüglich der Helligkeit und der Farbe des LCD Monitors.

HINWEISE ZUM LCD MONITOR

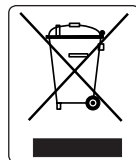
- Direkte Sonneneinstrahlung kann den LCD Monitor und das Innere des Objektivs beschädigen. Direkte Aufnahmen von der Sonne sollten daher nur bei gedämpftem Licht (z. B. im Morgengrauen) gemacht werden.
- Der LCD-Monitor wurde mit höchster Präzision gefertigt. Trotzdem können winzige Punkte (rot-, blau- oder grünfarbig) auf dem LCD Monitor erscheinen. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Punkte haben keine Auswirkung auf die Qualität der Aufnahmen.
- Halten Sie den Camcorder nicht am LCD Monitor oder am Batteriefach.

SERVICIO Y PIEZAS DE REPUESTO

- No intente reparar la videocámara por sí solo.
- La apertura o retirada de cubiertas puede exponerle a serios voltajes u otros peligros.
- Confíe las reparaciones a personal técnico cualificado.
- Cuando se necesiten piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico utiliza piezas especificadas por el fabricante o que tengan las mismas características que la pieza original.
- Los repuestos no autorizados pueden producir incendios, descargas eléctricas u otros peligros.

NOTAS REFERENTES A LA VIDEOCÁMARA

- No deje la videocámara expuesta a temperaturas altas (superiores a 60° C o 140° F). Por ejemplo, en un coche aparcado al sol o expuesta directamente a la luz del sol.
- No permita que la videocámara se moje. Mantenga la videocámara alejada de la lluvia, del agua de mar y de cualquier otro tipo de humedad. Si la videocámara se moja puede estropearse. En algunas ocasiones, los daños causados por líquidos no pueden repararse.
- Una subida repentina de la temperatura puede producir condensación en el interior de la videocámara.
 - Cuando traslade la videocámara desde un lugar frío a uno cálido (p. ej. desde el exterior al interior en invierno.)
 - Cuando se traslada la videocámara de un sitio templado a uno caliente (por ejemplo, de un espacio interior a uno exterior en verano).
- Si el dispositivo de protección contra humedad (DEW) está activado, abra el compartimento de la cinta, retire la batería y deje la videocámara durante al menos dos horas en un lugar seco y templado.
- Para desconectar el aparato de la toma de alimentación, saque el enchufe de la toma de corriente; el enchufe de la toma de corriente debe estar operativo.



Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)

*(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con
sistemas de recogida selectiva de residuos)*

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de

residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

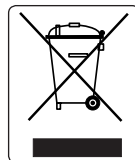
v_ Spanish

WARTUNG UND ERSATZTEILE

- Versuchen Sie nicht, eigenhändig den Camcorder zu reparieren oder zu warten.
- Durch Öffnen oder Entfernen von Abdeckungen setzen Sie sich gefährlichen Spannungen oder anderen Gefahren aus.
- Überlassen Sie Reparatur und Wartung stets Fachleuten.
- Achten Sie beim Austausch von Komponenten darauf, dass der Kundendiensttechniker Ersatzteile verwendet, die den Herstelleranforderungen entsprechen und dieselben Eigenschaften wie die Originalteile besitzen.
- Der nicht autorisierte Austausch von Ersatzteilen kann zu einem Brand oder elektrischen Schlag führen oder andere Gefahren bergen.

HINWEISE ZUM CAMCORDER

- Setzen Sie den Camcorder nicht übermäßig hohen Temperaturen aus (über 60 °C). Lassen Sie den Camcorder nicht in einem geparkten Fahrzeug oder in direktem Sonnenlicht liegen.
- Der Camcorder darf nicht nass werden. Halten Sie den Camcorder vor Regen, Meerwasser und vor jeglicher anderen Feuchtigkeit geschützt. Wenn der Camcorder nass wird, kann er beschädigt werden. Schäden dieser Art können irreparabel sein.
- Bei plötzlichem Anstieg der Umgebungstemperatur kann innerhalb des Camcorders Feuchtigkeit kondensieren.
 - Wenn Sie den Camcorder von einem kalten Ort zu einem warmen Ort transportieren (z.B. von draußen nach drinnen während des Winters.)
 - Wenn Sie den Camcorder an einem heißen Sommertag aus einem klimatisierten Raum nach draußen bringen.
- Wenn die (DEW) Schutzfunktion aktiviert ist, so lassen Sie den Camcorder mindestens zwei Stunden in einem trockenen und warmen Raum, lassen Sie dabei das Kassettenfach offen und entfernen Sie den Akku.
- Um das Gerät vom Netzbetrieb zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden. Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.



Korrekte Entsorgung von Altgeräten (Elektroschrott)

*(In den Ländern der Europäischen Union und anderen
europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)*

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Dokumentation gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen

Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Helfen Sie, das Altgerät fachgerecht zu entsorgen, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer wenden sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder kontaktieren die zuständigen Behörden, um in Erfahrung zu bringen, wo Sie das Altgerät für eine umweltfreundliche Entsorgung abgeben können.

Gewerbliche Nutzer wenden sich an ihren Lieferanten und gehen nach den Bedingungen des Verkaufsvertrags vor. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

German_v

Índice

INTRODUCCIÓN A LA VIDEOCÁMARA CON MINIDV

06

- 06 Componentes de la videocámara con miniDV
- 07 Vistas frontal y lateral izquierda
- 08 Vista lateral izquierda
- 09 Vistas superior y lateral derecha
- 10 Vistas posterior e inferior
- 11 Utilización del mando a distancia (sólo VP-D392(i)/D395i)

PREPARACIÓN

12

- 12 Utilización de la empuñadura y tapa del objetivo
- 13 Instalación de la pila de botón
- 14 Utilización de la batería
- 17 Conexión a una fuente de energía
- 18 Funcionamiento básico de la videocámara con miniDV
- 19 Indicadores de pantalla en los modos Cámara/Player
- 20 Indicadores de pantalla en los modos M.Cam/M.Player (Sólo VP-D395i)
- 21 Utilización del botón pantalla ()
- 22 Utilización del Joystick
- 22 Manejo del menú rápido con el Joystick

AJUSTE INICIAL: AJUSTE DEL MENÚ SYSTEM (SISTEMA)

24

- 24 Ajuste del reloj (Clock Set (Ajuste Reloj))
- 25 Ajuste de aceptación de mando a distancia inalámbrico (Remote(Remoto)) (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 26 Ajuste del sonido de pitido (Beep Sound (Sonido Beep))
- 27 Ajuste del sonido del obturador (Shutter Sound (Sonido obtur.))
- 28 Selección del idioma de OSD (Language (Language))
- 29 Visualización de la demostración (Demonstration (Demostración))

bedeutung

ÜBERBLICK ÜBER DEN MINIDV CAMCORDER

06

- 06 Lieferumfang des miniDV camcorders
- 07 Ansicht: vorderseite und linke seite
- 08 Ansicht: linke seite
- 09 Ansicht: von oben und von rechts
- 10 Ansicht: rückseite und unten
- 11 Benutzung der fernbedienung (Nur VP-D392(i)/D395i)

VORBEREITUNG

12

- 12 Handschlaufe und objektivschutz verwenden
- 13 Einsetzen der batterie
- 14 Handhabung des akkus
- 17 Stromversorgung
- 18 Basisbetrieb des minidv camcorders
- 19 Monitoranzeigen im Camera (Cam) / Player-Modus
- 20 Monitoranzeigen im M.Cam / M.Player (M.Play)-modus (Nur VP-D395i)
- 21 Benutzen der anzeige () taste
- 22 Benutzen des Joysticks
- 22 Quick menus mit dem Joystick aufrufen

GRUNDEINSTELLUNG: EINSTELLEN DES SYSTEMMENÜS

24

- 24 Einstellung der uhrzeit (clock set (uhr einstell.))
- 25 Empfang der drahtlosen fernbedienung einstellen (fernbedienung) (Nur VP-D392(i)/D395i)
- 26 Einstellen des signaltons (beep sound (signalton))
- 27 Foto-klickton einstellen (shutter sound (foto-klickton))
- 28 Einstellen der menü sprache (language)
- 29 Die demo-funktion benutzen (demonstration (demo-funktion))

- AJUSTE INICIAL:** 30 Ajuste de la guía (Guideline (Guía))
AJUSTE DEL MENÚ DISPLAY (PANTALLA) 31 Ajuste de la pantalla LCD (LCD Bright (Brillo LCD) / LCD Color (Color LCD))
 32 Visualización de la fecha y hora (Date/Time (Fecha/Hora))
 33 Ajuste de la pantalla de TV (TV display (Pantalla TV))

- GRABACIÓN BÁSICA** 34 Inserción / expulsión de un casete
 34 Técnicas diversas de grabación
 35 Realización de la primera grabación
 36 Grabación sencilla para principiantes (Modo EASY.Q)
 37 Acercamiento y alejamiento del zoom
 38 Búsqueda rápida de una escena (Reinicialización de la memoria) (Sólo VP-D392(i)/D395i)
 39 Autograbación empleando el mando a distancia (Ajuste del temporizador) (Sólo VP-D392(i)/D395i)
 40 Revisión y búsqueda de una grabación
 41 Utilización de fundido de entrada y salida
 42 Enfoque autom. / Enfoque manual
 43 Ajuste de velocidad del obturador y la exposición

- GRABACIÓN AVANZADA** 44 Selección del modo de grabación y de audio (Modo Rec (Grab.) y Modo Audio (Audio))
 45 Eliminación del ruido del viento (WindCut Plus (Filtro viento))
 46 Selección de la función de estéreo real (Real Stereo (Real Stereo))
 47 Ajuste de Program AE (Program AE (Program AE))
 49 Ajuste del balance de blanco (White Balance (White Bal.))
 51 Aplicación de efectos visuales (Visual Effect (Efectos visuales))
 53 Ajuste del modo 16:9 panorámico (16:9 Wide (16:9 Wide))
 54 Utilización de la macro telescópica (Macro (Macro))

- GRUNDEINSTELLUNG: BILDSCHIRMANZEIGE** 30 die richtlinie einstellen (Guideline (Richtlinie))
 31 Anpassen der lcd anzeige (lcd bright (LCD-helligkeit) / LCD colour (LCD-farbe))
 32 Anzeigen von Datum / Zeit (date / time (Datum / Zeit))
 33 Einstellung der TV-anzeige (TV display (TV-anzeige))

- AUFNAHME-GRUNDLAGEN** 34 kassette einlegen / Auswerfen
 34 verschiedene Aufnahmetechniken
 35 Making your first recording
 36 Einfaches aufnehmen für anfänger (EASY Q-modus)
 37 Vergrößern und verkleinern
 38 Schnelles finden einer gesuchten scene (einstellen von zero memory (zählernullstand)) (Nur VP-D392(i)/D395i)
 39 Selbstauslöser-aufnahmen mit fernbedienung (selbstauslöser einstellen) (Nur VP-D392(i)/D395i)
 40 Aufnahme ansehen und suchen
 41 Auf- und ausblenden verwenden
 42 Autofokus/Manueller fokus
 43 Belichtungszeit und blende einstellen

- ERWEITERTE AUFNAHMEFUNKTIONEN** 44 Auswahl des aufnahme- und audio-modus (REC mode & Audio mode)
 45 Cutting off wind noise (windcut plus)
 46 Die real stereo funktion auswählen (Real stereo)
 47 Einstellung des programms ae (Program AE)
 49 Weissabgleich einstellen (White Balance)
 51 Visuelle effekte einsetzen (Visual Effect)
 53 Modus 16:9 breitbild einstellen (16:9 Wide)
 54 Benutzung des Telemakro (Macro)

Índice

REPRODUCCIÓN

62

CONEXIÓN

68

MODO DE CÁMARA FOTOGRAFICA DIGITAL (SÓLO VP-D395i)

74

- 55 Ajuste del estabilizador digital de la imagen (DIS)
- 56 Utilización del modo de compensación de la luz de fondo (BLC)
- 57 Acercamiento y alejamiento del zoom con Zoom Digital (Digital Zoom (Zoom digital))
- 58 Utilización de Colour Nite (C.Nite)
- 59 Utilización de la luz (Light (Luz)) (sólo VP-D392(i)/D395i)
- 60 Grabación de una imagen fotográfica en una grabación fotográfica cinta a cinta
- 61 Búsqueda de una imagen fotográfica en una cinta (Photo Search (Busq. Foto))
- 62 Reproducción de una cinta en la pantalla LCD
- 63 Diferentes funciones en el modo Player
- 65 Mezcla de audio (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 66 Reproducción de audio mezclado (Audio Select (Selec. Audio))
- 67 Efecto de audio
- 68 Ajuste de la entrada/salida de AV (AV In/Out (Ent/Sal AV)) (Sólo VP-D391i/D392i/D395i)
- 69 Reproducción de cinta en una pantalla de TV
- 71 Copia de una cinta de videocámara en una cinta de video
- 72 Utilización de la función VOICE+
- 73 Grabación (copia) de un programa de TV o cinta de video en una cinta de la videocámara (sólo VP-D391i/D392i/D395i)
- 74 Utilización de la tarjeta de memoria (tarjeta de memoria utilizable) (no suministrada)
- 75 Estructura de carpetas y archivos de la tarjeta de memoria
- 77 Ajuste del número de archivo (File No. (Archivo No.))
- 78 Captura de imagen de foto (JPEG) en la tarjeta de memoria
- 79 Visionado de imágenes fotográficas (JPEG)
- 80 Protección frente a borrado accidental (Protect (Proteger))

bedeutung

WIEDERGABE

62

ANSCHLUSSMÖ- GLICHKEITEN

68

DIGITAL STILL KAMERA MODE (NUR VP-D395i)

74

- 55 Digitale bildstabilisierung einstellen (DIS)
- 56 Gegenlichtausgleich verwenden (BLC)
- 57 Funktionen des digitalen zoom (Digital Zoom)
- 58 Benutzung der funktion colour nite (C.Nite) (Lange Belichtungszeit)
- 59 Benutzung des lichtes (light (licht)) (Nur VP-D392(i)/D395i)
- 60 Fotoaufnahme auf band
- 61 Auf dem band nach einem foto suchen (Photo Search)
- 62 Ein band auf dem LCD monitor wiedergeben
- 63 Funktionen im modus wiedergabe (player mode)
- 65 Audionachvertonung (NUR VP-D392(i)/D395i)
- 66 Audionachvertonung wiedergeben (Audio Select)
- 67 Audio effect (Audioeffekte)
- 68 Einstellung Von Av Ein/Aus (Av In/Out) (Nur VP-D391i/D392i/D395i)
- 69 Ein band auf einem fernsehergerät wiedergeben
- 71 Kopieren eines camcorder-bands auf eine viseokassette
- 72 Die voice+ funktion verwenden
- 73 Aufnahmen (kopieren) eines frensehprogramms oder der aufzeichnung einer videokassette auf ein camcorder-band (Nur VP-D391i/D392i/D395i)
- 74 Speicherkarte verwenden (Verwendbare speicherkarte) (nicht im lieferumfang enthalten)
- 75 Ordner- und dateistruktur auf der speicherkarte
- 77 Dateinummerierung festlegen (Katei-Nr.)
- 78 Fotos (jpeg) auf der speicherkarte aufnehmen
- 79 Fotos (jpeg) ansehen
- 80 Schutz vor versehentlichem löschen (schützen)

- 81 Eliminación de imágenes fotográficas e imágenes de vídeo (Delete (Eliminar))
- 83 Formateo de la tarjeta de memoria (Format (Formato))
- 84 Grabación de imágenes de vídeo (MPEG) en una tarjeta de memoria
- 86 Reproducción de imágenes de vídeo (MPEG) en una tarjeta de memoria (M.Play select (Selec.M.Play))
- 87 Grabación de una imagen de una cinta como imagen fotográfica
- 88 Copia de una imagen fotográfica desde una cinta a una tarjeta de memoria (Photo Copy (Copia Foto))
- 89 Marcación de imágenes para impresión (Print Mark (Marca))

PICTBRIDGE™ (SÓLO VP-D395i)

- 90 Impresión de imágenes con PictBridge™

TRANSFERENCIA DE DATOS IEEE 1394

- 92 Conexiones para la transferencia de datos estándar ieee1394 (i.Link)-DV

INTERFAZ USB (SÓLO VP-D395i)

94

- 94 Utilización de la interfaz USB
- 96 Selección del dispositivo USB (USB Connect (Conexión USB))
- 97 Instalación del software (programa DV Media Pro)
- 98 Conexión a un PC

MANTENIMIENTO

100

- 100 Después de haber finalizado una grabación
- 100 Cintas de casete utilizables
- 101 Limpieza y mantenimiento de la videocámara
- 102 Utilización de la videocámara con miniDV en el extranjero

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- 103 Solución de problemas
- 105 Ajustes de las opciones del menú

ESPECIFICACIONES

107

- 81 Fotos und videoaufzeichnungen löschen (löschen)
- 83 Speicherkarte formatieren (Formatieren)
- 84 Videoclips (mpeg) auf einer speicherkarte aufzeichnen
- 86 Videoclips (mpeg) auf einer speicherkarte wiedergeben (M.Play wählen)
- 87 Videoclips von einer kassette als fotos speichern
- 88 Fotos von einer kassette auf eine speicherkarte kopieren (Foto Kopieren)
- 89 Bilder für den druck markieren (Druckmarkierung)

PICTBRIDGE™ (NUR VP-D395i)

- 90 bilder unter verwendung von PictBridge™ drucken

IEEE 1394- DATENÜBERTRAGUNG

- 92 Datenübertragung über eine IEEE1394 (i.Link)-DV-standard-verbinding

USB-SCHNITTSTELLE (NUR VP-D395i)

94

- 94 USB-Schnittstelle verwenden
- 96 USB-gerät auswählen (USB-verbind.)
- 97 Die software installieren (DV Media pro programme)
- 98 An einen pc anschliessen

WARTUNG

100

- 100 Nach Beenden einer Aufzeichnung
- 100 Verwendbare Kassettentypen
- 101 Camcorder reinigen und warten
- 102 Verwendung ihres miniDV camcorders im ausland

FEHLERSUCHE

- 103 Fehlersuche
- 105 Menüoptionenn einstellen

TECHNISCHE DATEN

107

introducción a la videocámara con miniDV

COMPONENTES DE LA VIDEOCÁMARA CON MINIDV

La nueva videocámara digital incluye los siguientes accesorios. Si falta alguno de ellos en la caja, llame al centro de atención al cliente de Samsung.

❖ El aspecto exacto de cada elemento puede variar entre modelos.

- 1 Batería (IA-Bp80wa)
- 2 Adaptador de CA (AA-E9 tipo)
- 3 Cable de Audio/Video
- 4 Cable USB (Sólo VP-D395i)
- 5 CD de software (Sólo VP-D395i)
- 6 CD del manual del usuario
- 7 Guía de inicio rápido
- 8 Pila de botón para el mando a distancia (Tipo: CR2025) (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 9 Mando a distancia (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 10 Tapa del objetivo
- 11 Correa de la tapa del objetivo
- 12 Filtro de núcleo
- 13 Cinta* (Opcional)
- 14 Funda de transporte* (Opcional)



- El contenido puede variar dependiendo de la región de ventas.
- Los componentes y accesorios se encuentran disponibles en el Servicio técnico de Samsung.
- ***[Opcional]:** este es un accesorio opcional. Para adquirirlo, póngase en contacto con el distribuidor de Samsung más cercano.
- No se incluye la tarjeta de memoria. Consulte la página 74 para ver las tarjetas de memoria compatibles con la videocámara con miniDV.

06_ Spanish

überblick über den miniDV camcorder

LIEFERUMFANG DES MINIDV CAMCORDERS

Zu Ihrem neuen Digitalen Video Camcorder erhalten Sie folgendes Zubehör. Sollte eines dieser Teile nicht im Lieferumfang enthalten sein, wenden Sie sich an den Kundendienst von Samsung.

❖ Das genaue Aussehen der einzelnen Teile kann je nach Modell variieren.

- 1 Akku (IA-Bp80wa)
- 2 Netzteil (AA-E9 typ)
- 3 Audio/Video-Kabel
- 4 USB-Kabel (Nur VP-D395i)
- 5 Software-CD (Nur VP-D395i)
- 6 CD Benutzerhandbuch
- 7 Kurzanleitung
- 8 Knopfzelle für die Fernbedienung (Typ: CR2025) (nur VP-D392(i)/D395i)
- 9 Fernbedienung (nur VP-D392(i)/D395i)
- 10 Objektivschutz
- 11 Befestigungsschnur für Objektivschutz
- 12 Kernfilter
- 13 Kassette/Band* (optional)
- 14 Transporttasche* (optional)

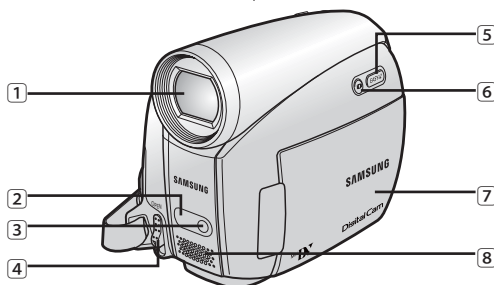


- Der Lieferumfang kann je nach Verkaufsgebiet unterschiedlich sein.
- Teile und Zubehör sind bei Ihrem Samsung-Fachhändler erhältlich.
- ***[optional]:** Hierbei handelt es sich um optionales, zusätzliches Zubehör, das Sie bei einem Samsung-Händler in Ihrer Nähe erwerben können.
- Speicherkarten sind optionales Zubehör. Mit dem miniDV Camcorder kompatible Speicherkarten finden Sie auf Seite 74.

German_06

VISTAS FRONTAL Y LATERAL IZQUIERDA

ANSICHT: VORDERSEITE UND LINKE SEITE



- 1 Objetivo
- 2 Sensor de mando a distancia (sólo VP-D392(i)/D395i)
- 3 Foco (sólo VP-D392(i)/D395i)
- 4 Interruptor OPEN
- 5 Botón EASY Q ➡ página 36
- 6 Botón Pantalla ()
- 7 Pantalla LCD TFT
- 8 Micrófono interno



Tenga cuidado de no cubrir el micrófono interno ni el objetivo durante la grabación.

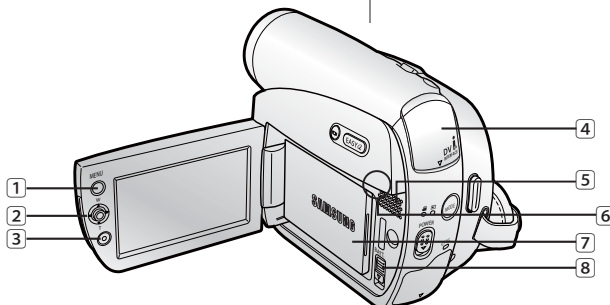
- 1 Objektiv
- 2 Fernaufnehmer (Nur VP-D392(i)/D395i)
- 3 Licht (nur VP-D392(i)/D395i)
- 4 Schalter OPEN
- 5 EASY Q Taste ➡ Seite 36
- 6 Anzeigetaste ()
- 7 TFT-LCD-Monitor
- 8 Integriertes Mikrofon



Achten Sie darauf, das integrierte Mikrofon und die Linse während der Aufnahme nicht zu bedecken.

introducción a la videocámara con miniDV

VISTA LATERAL IZQUIERDA



- 1 Botón MENU
- 2 Joystick (▲ / ▼ / ◀ / ▶ / selección), (W/T) ➡ página 23
- 3 Botón Inicio/Parar grabación
- 4 Tapa de terminales (terminal de AV/DV)
- 5 Altavoz incorporado
- 6 Interruptor de selección (CARD-TAPE) (sólo VP-D395i)
- 7 Batería
- 8 Interruptor para liberar batería (BATT.)

 Cuando cierre el panel LCD con la pantalla LCD hacia arriba, la función del Joystick (▲/▼/◀/▶) funciona de forma inversa.

überblick über den miniDV camcorder

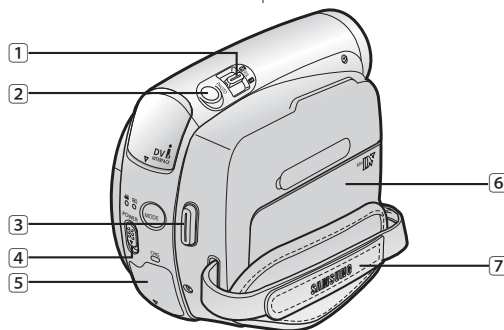
ANSICHT: LINKE SEITE

- 1 Taste MENU
- 2 Joystick (▲ / ▼ / ◀ / ▶ / Auswahlschalter), (W/T) ➡ Seite 23
- 3 Aufnahmestart/-Stopp-Taste
- 4 Anschlusschutz (AV/DV Anschluss)
- 5 Integrierter Lautsprecher
- 6 (CARD-TAPE) Auswahlschalter (nur VP-D395i)
- 7 Akku
- 8 Schalter für Batterieauswurf (BATT.)

 Wenn Sie das LC-Display mit der Anzeigefläche nach außen zuklappen, wird die Funktion des Joysticks (▲/▼/◀/▶) umgekehrt.

VISTAS SUPERIOR Y LATERAL DERECHA

ANSICHT: VON OBEN UND VON RECHTS



1 Palanca de zoom (W/T) / Volumen (VOL)

2 Botón PHOTO ➡ página 60,78

3 Botón Inicio/Parar grabación

4 Interruptor POWER

5 Tapa de terminales (terminal DC IN, USB (sólo VP-D395i))

6 Tapa del compartimento del casete

7 Empuñadura

1 Zoom(W/T) / Lautstärke(VOL) Schalter

2 PHOTO Taste ➡ Seite 60,78

3 Aufnahme start/-Stopp-Taste

4 Schalter POWER

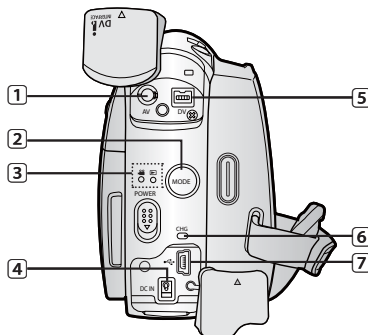
5 Anschlusschutz (nur DC IN, USB (VP-D395i) Anschluss)

6 Kassettenfachschutz

7 Halteschleife

introducción a la videocámara con miniDV

INTRODUCCIÓN A LA VIDEOCÁMARA



- 1 Terminal de AV
- 2 Botón MODE
- 3 Indicador de modo (modo Camera (Cam) () / Player ())
- 4 Terminal de DC IN
- 5 Terminal de DV (IEEE1394)
- 6 Indicador de carga (CHG)
- 7 Terminal de USB (sólo VP-D395i)
- 8 Ranura de la tarjeta de memoria (sólo VP-D395i)
- 9 Orificio para el trípode

Terminales

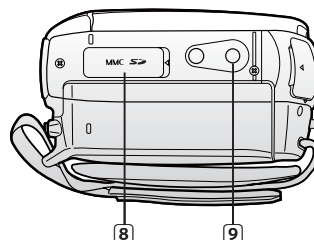
VP-D395i				
VP-D391(i)/D392(i)				

Tarjetas de memoria utilizables (2 GB máx.)



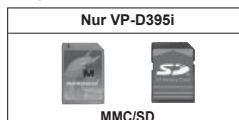
überblick über den miniDV camcorder

ANSICHT: RÜCKSEITE UND UNTEN



- 1 AV-Anschluss
- 2 Taste MODE
- 3 Modusanzeige (Camera (Cam) () / Player ())
- 4 DC IN-Anschluss
- 5 DV-Anschluss (IEEE1394)
- 6 Aufladeanzeige (CHG)
- 7 USB-Anschluss (Nur VP-D395i)
- 8 Steckplatz für Speicherkarten (Nur VP-D395i)
- 9 Stativanschluss

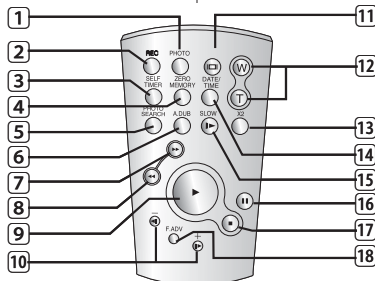
Geeignete Speicherkarten (Max. 2 GB) Anschlüsse



VP-D395i				
VP-D391(i)/D392(i)				

UTILIZACIÓN DEL MANDO A DISTANCIA (SÓLO VP-D392(I)/D395I)

- 1 Botón PHOTO ➔ página 60,78
- 2 Botón REC
- 3 Botón SELF TIMER ➔ página 39
- 4 Botón ZERO MEMORY ➔ página 38
- 5 Botón PHOTO SEARCH ➔ página 61
- 6 Botón A.DUB ➔ página 65
- 7 ►► Botón (AR)
- 8 ◀◀ Botón (REB)
- 9 ► Botón (REPR)
- 10 Botón ◀◀ (-) / ►► (+) (Dirección) ➔ página 64
- 11 Botón Pantalla ()
- 12 Botón W/T (Zoom)
- 13 Botón X2 ➔ página 64
- 14 Botón DATE/TIME
- 15 ►► Botón (LENTO)
- 16 || Botón (PAUSA)
- 17 ■ Botón (PARAR)
- 18 Botón F.ADV ➔ página 64



BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG (NUR VP-D392(i)/D395I)

- 1 Taste PHOTO ➔ Seite 60,78
- 2 Taste REC
- 3 Taste SELF TIMER ➔ Seite 39
- 4 Taste ZERO MEMORY (Nullpunktmarkierung ➔ Seite 38)
- 5 Taste PHOTO SEARCH ➔ Seite 61
- 6 Taste A.DUB ➔ Seite 65
- 7 ►► Taste (FF) (Vorwärtslauf)
- 8 ◀◀ Taste (REW) (Rücklauf)
- 9 ► Taste (PLAY) (Wiedergabe)
- 10 Taste ◀◀ (-) / ►► (+) (Ausrichtung) ➔ Seite 64
- 11 Taste Anzeige ()
- 12 Taste W/T (Zoom)
- 13 Taste X2 ➔ Seite 64
- 14 Taste DATE/TIME
- 15 ►► Taste (SLOW) (langsam)
- 16 || Taste (PAUSE)
- 17 ■ Taste (STOPP)
- 18 Taste F. ADV ➔ Seite 64



Los botones del mando a distancia funcionan igual que los de la videocámara con miniDV.



Die Funktionsweise der Tasten auf der Fernbedienung und auf dem MiniDV Camcorder ist identisch.

preparación

Esta sección proporciona información sobre la utilización de la videocámara miniDV, como sobre la forma de utilizar los accesorios suministrados, la forma de cambiar la batería, la forma de configurar el funcionamiento y los indicadores de la pantalla en cada modo.

UTILIZACIÓN DE LA EMPUÑADURA Y TAPA DEL OBJETIVO

Es muy importante asegurarse de que la empuñadura esté correctamente ajustada antes de empezar la grabación.

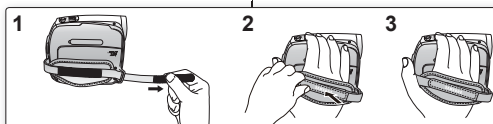
La empuñadura permite:

- Mantener la videocámara en una posición estable y cómoda.
- Coloque la mano en una posición en la que pueda fácilmente accionar el botón **Iniciar/Parar grabación**, el botón **PHOTO** y la palanca del **Zoom**.

Empuñadura

Ajuste de la empuñadura

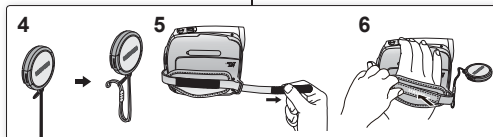
1. Inserte la empuñadura en su enganche situado en la parte frontal de la videocámara y tire de su extremo a través del enganche.
2. Introduzca su mano en la empuñadura y ajuste la longitud a su gusto.
3. Cierre la empuñadura.



Tapa del objetivo

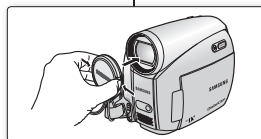
Colocación de la tapa del objetivo

4. Enganche la tapa del objetivo con su correa como se indica en la ilustración.
5. Enganche la correa de la tapa del objetivo a la empuñadura y ajústela siguiendo los pasos según se describe para la empuñadura.
6. Cierre la empuñadura.



Colocación de la tapa del objetivo tras utilizar la videocámara

Presione los botones de ambos lados de la tapa del objetivo e insértela en el objetivo de la videocámara.



vorbereitung

Dieser Abschnitt beinhaltet Informationen über die Benutzung dieses miniDV Camcorders sowie über die Benutzung des mitgelieferten Zubehörs, wie die Batterie aufgeladen wird und wie die Betriebs- und Monitoranzeigen in jedem Modus konfiguriert werden.

HANDSCHLAUFE UND OBJEKTIVSCHUTZ VERWENDEN

Stellen Sie sicher, dass die Handschlaufe richtig eingestellt ist, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

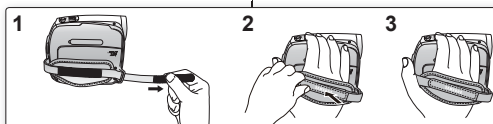
Mit der Handschlaufe können Sie:

- Den Camcorder in stabiler und komfortabler Position halten.
- Positionieren Sie Ihre Hand so, dass Sie bequem die Taste **Aufnahmestart/-stopp**, die Taste **PHOTO** und den **Zoomregler** bedienen können.

Handschlaufe (Hand Strap)

Handschlaufe einstellen

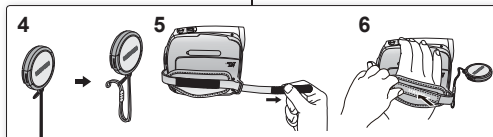
1. Stecken Sie das Ende der Handschlaufe durch die Öse an der Vorderseite des Camcorders.
2. Führen Sie Ihre Hand durch die Handschlaufe, und passen Sie die Länge der Handschlaufe an.
3. Schließen Sie den Verschluss der Handschlaufe.



Objektivschutz

Objektivschutz befestigen

4. Befestigen Sie den Objektivschutz an der zugehörigen Halteschnur, wie in der Abbildung dargestellt.
5. Ziehen Sie die Halteschnur des Objektivschutzes über die Handschlaufe, und befestigen Sie sie, indem Sie den für die Halteschlaufe beschriebenen Anweisungen folgen.
6. Schließen Sie die Handschlaufe.



Objektivschutz nach der Aufnahme anbringen

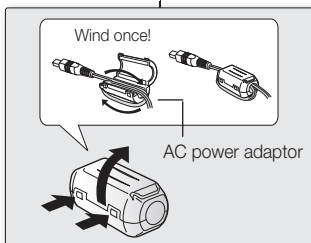
Drücken Sie beide Tasten am Objektivschutz gleichzeitig und setzen Sie dann den Objektivschutz auf das Objektiv.

COLOCACIÓN DEL FLITRO DEL NÚCLEO

Para reducir interferencias eléctricas, coloque el filtro del núcleo en el adaptador de alimentación de CA.



- Para colocar el filtro de núcleo al adaptador de alimentación, enrolle el cable una vez sobre el filtro del núcleo.
- Tenga cuidado de no dañar el cable al colocar el filtro de núcleo.



KERNFILTER ANBRINGEN

Mit Hilfe eines Kernfilters können elektrische Interferenzen reduziert werden.

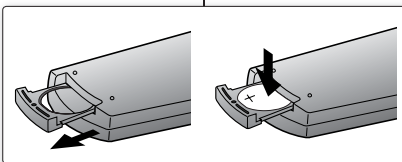


- Der Kernfilter muss am Netzteil angebracht werden. Wickeln Sie das Kabel zu diesem Zweck einmal um den Kernfilter.
- Achten Sie darauf, das Kabel dabei nicht zu beschädigen.

INSTALACIÓN DE LA PILA DE BOTÓN

Instalación de la batería de botón para el mando a distancia (Sólo VP-D392(i)/D395i)

1. Tire del soporte de la batería de botón hacia la dirección de la flecha.
2. Coloque la pila de botón en su soporte, con el terminal positivo (+) hacia arriba.
3. Reinserte el soporte de la pila de botón.



EINSETZEN DER BATTERIE

Einsetzen der Batterie für die Fernbedienung (Nur VP-D392(i)/D395i)

1. Ziehen Sie das Batteriefach in Pfeilrichtung heraus.
2. Legen Sie die Batterie mit dem Pluspol (+) nach oben in das Batteriefach.
3. Setzen Sie das Batteriefach wieder ein.

Precauciones relacionadas con la pila de botón

- Existe peligro de explosión si la pila de botón se coloca de forma incorrecta. Cambie la pila sólo por una igual o de especificaciones equivalentes.
- No agarre la batería utilizando pinzas u otras herramientas metálicas. Esto provocará un cortocircuito.
- Para evitar riesgos de explosión, no recargue, desmonte, caliente ni sumerja la batería en agua.



Mantenga la pila de botón fuera del alcance de los niños. Si se produce la ingestión de la batería, busque asistencia médica inmediatamente.



Bewahren Sie die Batterie für Kinder unzugänglich auf. Sollte eine Batterie verschluckt werden, so suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

preparación

UTILIZACIÓN DE LA BATERÍA

- Utilice sólo la batería IA-Bp80wa.
- Es posible que la batería esté un poco cargada en el momento de la compra.
- Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara con miniDV.

Inserción / Extracción de la batería

1. Abra la pantalla LCD como se muestra en el diagrama.
 2. Inserte la batería en su ranura hasta que emita un chasquido suave.
 - Asegúrese de que la marca de la palabra (SAMSUNG) esté hacia fuera con la videocámara colocada como se muestra en el diagrama.
 3. Deslice el interruptor de liberación **BATT.** y saque la batería.
 - Deslice suavemente el interruptor de liberación **BATT.** en la dirección que se muestra en el diagrama.
-  • La batería adicional está disponible en el distribuidor local de Samsung .
- Si no va a utilizar la videocámara con miniDV durante un tiempo, retire la batería de la misma.

Carga de la batería

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender.
 2. Inserte la batería en la videocámara.
 3. Abra la tapa de los terminales y conecte el adaptador de CA al terminal de DC IN.
 4. Conecte el adaptador de CA a una toma de corriente.
 5. Una vez cargada, desconecte el adaptador de alimentación de CA al terminal de entrada de CC de la videocámara.
 - Incluso en el caso de que se deje apagado el interruptor de encendido, la batería se seguirá descargando si se deja insertada en la videocámara.
-  Se recomienda adquirir una o más baterías para poder utilizar la videocámara con miniDV de forma continua.

Utilice únicamente baterías aprobadas por Samsung. No utilice baterías de otros fabricantes. De lo contrario, existe peligro de sobrecalentamiento, incendio o explosión. Samsung no se hace responsable de problemas que se produzcan debido al uso de baterías no aprobadas.

vorbereitung

HANDBABUNG DES AKKUS

- Benutzen Sie ausschließlich IA-Bp80wa Akkus.
- Der Akku kann bei Auslieferung leicht vorgeladen sein.
- Stellen Sie vor Inbetriebnahme des MiniDV Camcorders sicher, dass der Akku aufgeladen ist.

Einlegen /Herausnehmen des Akkus

1. Öffnen Sie den LCD Monitor wie in dem Schaubild dargestellt.
 2. Setzen Sie die Batterie in das Batteriefach ein. Achten Sie darauf, dass sie hörbar einrastet.
 - Stellen Sie sicher, dass der Markenname (SAMSUNG) nach außen zeigt während der Camcorder, wie im Schaubild dargestellt, positioniert ist.
 3. Schieben Sie den **BATT.** Loslöseschalter und ziehen Sie den Akku heraus.
 - Schieben Sie vorsichtig den **BATT.** Loslöseschalter in die in dem Schaubild dargestellte Richtung.
-  • Zusätzliche Akkus sind bei Ihrem regionalen Samsung-Fachhändler erhältlich.
- Entnehmen Sie den Akku, wenn der MiniDV Camcorder über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird.

Akku laden

1. Schieben Sie zum Ausschalten den Schalter **POWER** nach unten.
2. Befestigen Sie den Akku am Camcorder.
3. Öffnen Sie den Anschlusschutz und verbinden Sie das AC Netzteil mit dem DC IN Anschluss.
4. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
5. Sobald der Akku geladen ist, trennen Sie das Netzteil vom DC IN Anschluss des Camcorders.
 - Auch bei ausgeschaltetem Camcorder entlädt sich der Akku allmählich, wenn er sich im Camcorder befindet.

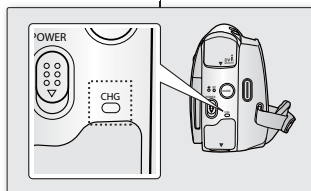
-  Es wird empfohlen, einen oder mehrere zusätzliche Akkus bereitzuhalten, um einen durchgängigen Betrieb des MiniDV Camcorders zu gewährleisten.

Verwenden Sie nur von Samsung auf ihre Verwendbarkeit geprüfte Akkus. Verwenden Sie keine Akkus anderer Hersteller. Andernfalls besteht Überhitzungs-, Feuer- und Explosionsgefahr. Samsung ist für keine Schäden verantwortlich, die auf die Verwendung von ungeeigneten Batterien/Akkus zurückzuführen sind.

Indicador de carga

El color del indicador LED indica el estado de alimentación o de carga.

- Si la batería está completamente cargada, el indicador de carga aparece de color verde.
- Si está cargando la batería, el indicador de carga aparece de color naranja.
- Si se produce un error mientras se recarga la batería, el indicador de carga parpadea en naranja.



<Charging indicator>

Ladeanzeige

Die Farbe der LED-Anzeige weist auf die Art der Stromversorgung sowie den Ladezustand hin.

- Ist der Akku vollständig aufgeladen, leuchtet die Anzeige grün.
- Während des Aufladens leuchtet die Anzeige orange.
- Wenn beim Aufladen des Akkus ein Fehler auftritt, blinkt die Anzeige orange.

Tiempos de carga, grabación con la batería totalmente cargada (sin utilizar el zoom, abrir LCD, etc.)

- Los tiempos medidos que se muestran en la tabla están basados en el modelo VP-D395i. (Los tiempos de VP-D391(i)/D3910/D392(i)/D395i son casi iguales.)
- El tiempo es sólo para referencia. Las cifras que se muestran en la tabla han sido medidas en un entorno de prueba de Samsung y pueden diferir del uso real.
- El tiempo de grabación se acorta enormemente en un ambiente frío. Los tiempos de grabación continuada que se dan en este manual de instrucciones están medidos empleando una batería completamente cargada a 25 °C (77 °F). Conforme la temperatura y las condiciones ambientales varían, el tiempo restante de la batería puede diferir de los tiempos de grabación continuos facilitados en las instrucciones.

Batería	Tiempo	Tiempo de carga	Tiempo de carga
IA-Bp80wa		Aprox. 1h. 20min	Aprox. 1h. 20min

Lade-, Aufnahme- und Wiedergabezeiten bei vollständig aufgeladenem Akku (ohne Zoomen, geöffnetem LCD, usw.)

- Die in der Tabelle bemessenen Zeiten beziehen sich auf das Modell VP-D395i. (Die Zeiten für VP-D391(i)/D3910/D392(i)/D395i sind fast dieselben.)
- Die Zeitangaben sind Richtwerte. Die in der Tabelle angegebenen Werte wurden unter Testbedingungen bei Samsung ermittelt und können vom tatsächlichen Gebrauch abweichen.
- Bei kalter Umgebung reduziert sich die verfügbare Aufnahmezeit erheblich. Die angegebenen Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C (77 °F). Die tatsächlich verfügbare Betriebsdauer kann je nach Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen von den hier angegebenen Zeiten abweichen.

Akkutyp	Zeit	Ladezeit	Aufnahmezeit
IA-Bp80wa		ca. 1 Std. 20min	ca. 1 Std. 20min

Entsorgung von Batterien und Akkus

Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus zur umweltschonenden Entsorgung zurückzugeben. Sie können alle Batterien und Akkus bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Bitte achten Sie darauf, Akkus und Lithiumzellen nur im entladenen Zustand in die Sammelbehälter zu werfen. Sichern Sie nicht vollständig entladene Akkus gegen Kurzschlüsse.

preparación

El tiempo disponible de grabación continuada depende de:

- El tipo y la capacidad de la batería que use.
- La temperatura ambiental.
- La frecuencia con que se emplee el zoom.
- El tipo de uso (videocámara / cámara / con pantalla LCD, etc.).
- Es aconsejable disponer de varias baterías.

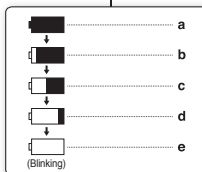


- Para comprobar la carga restante de la batería, mantenga pulsado el botón **Pantalla** (). ➔ página 21
- El tiempo de carga variará dependiendo del nivel de batería restante.

Indicador de carga de la batería

El indicador de carga de la batería muestra la cantidad de energía restante.

- Completamente cargada
- 20 - 40% de uso
- 40 - 80% de uso
- 80 - 95% de uso
- Completamente descargada (parpadea)
(La videocámara se apagará inmediatamente, cambie la batería lo antes posible.)



Gestión de la batería

- La batería debe recargarse a una temperatura ambiente de entre 0° C (32° F) y 40° C (104° F).
- La vida útil y la capacidad de la batería se verán reducidas si se utiliza en ambientes con temperaturas inferiores a 0° C (32° F) o si se deja durante largos periodos expuesta a temperaturas superiores a los 40° C (104° F) incluso si está cargada por completo.
- No ponga la batería cerca de una fuente de calor (un fuego o un calefactor, por ejemplo).
- No desmonte la batería ni la someta a manipulaciones, presiones ni al calor.
- No permita que se produzca un cortocircuito entre los polos + y - de la batería. Podrían producirse pérdidas o calentamiento, lo cual podría ocasionar sobrecalentamiento o un incendio.

vorbereitung

Die verfügbare Aufnahmezeit hängt unter anderem von folgenden Faktoren ab:

- Typ und Kapazität des verwendeten Akkus;
- Umgebungstemperatur
- Häufigkeit des Gebrauchs der Zoomfunktion.
- Art des Einsatzes (ob als Camcorder oder Kamera, mit oder ohne Anzeige usw.)
- Es wird empfohlen, einen weiteren Akku bereitzuhalten.



- Um die verbleibende Batterieenergie zu überprüfen, drücken Sie die Taste **Anzeige** () und halten Sie diese gedrückt.
➔ Seite 21
- Die Ladezeit variiert je nach verbleibendem Akkuladestand.

Akkuladestandsanzeige

Die Ladestandsanzeige gibt die verbleibende Kapazität des Akkus an.

- Vollständig geladen
- 20 % – 40 % verbraucht
- 40 % – 80 % verbraucht
- 80 % – 95 % verbraucht
- Vollständig entladen (Anzeige blinkt)
(Der Camcorder schaltet sich bald aus. Wechseln Sie den Akku so schnell wie möglich.)

Handhabung des Akkus

- Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C auf.
- Lebensdauer und Kapazität des Akkus verringern sich, wenn er bei Temperaturen unter 0 °C verwendet oder längere Zeit bei Temperaturen über 40 °C gelagert wird, auch wenn er vollständig aufgeladen ist.
- Halten Sie den Akku von Wärmequellen fern (z. B. von Heizungen und Feuer).
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und verwenden Sie ihn nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck. Setzen Sie den Akku weder Druck noch Hitze aus.
- Ein Kurzschluss zwischen Plus- und Minuspol des Akkus muss unbedingt vermieden werden. Ein Kurzschluss kann zum Auslaufen des Akkus, zu Wärmeentwicklung und damit zu Überhitzung oder Feuer führen.

Notas referentes a la batería

- Consulte la tabla de la página 15 para obtener información sobre el tiempo aproximado de grabación continua.
- El tiempo de grabación se ve afectado por las condiciones ambientales y la temperatura.
- El tiempo de grabación se acorta enormemente en un entorno frío, ya que la temperatura y condiciones ambientales varían.
- Los tiempos de grabación continuada que se dan en este manual de instrucciones están medidos empleando una batería completamente cargada a 25 °C (77° F). El tiempo de la batería restante puede diferir de los tiempos de grabación continuos calculados en las instrucciones.
- Cuando adquiere una batería nueva, le recomendamos que compre la misma batería que se facilita con esta videocámara. La batería está disponible en distribuidores de SAMSUNG.
- Cuando se agote la vida útil de la batería, póngase en contacto con su proveedor habitual. Las baterías deben tratarse como residuos químicos.
- Asegúrese de que la batería esté completamente cargada antes de empezar a grabar.
- Las baterías nuevas no vienen cargadas. Antes de utilizar la batería es necesario cargarla por completo.
- La batería puede ser más propensa a fugas cuando se deja totalmente descargada. Cuando se descargue completamente, la batería daña las células internas.
- Para ahorrar energía de la batería mantenga la videocámara apagada cuando no la esté usando.
- Si la videocámara está en el modo **Camera (Cámara)** con una cinta colocada y se deja en el modo **STBY** sin hacerla funcionar durante más de cinco minutos, se apagará automáticamente para ahorrar energía de la batería.
- No deje caer la batería. Si se llegara a caer podría estropearse.

CONEXIÓN DE UNA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

- Hay dos tipos de fuentes de energía a las que se puede conectar la videocámara.
 - El adaptador de alimentación de CA: se emplea para grabaciones en interiores.
 - La batería: se emplea para grabaciones en exteriores.

Utilización de una fuente de alimentación casera

Conecte una fuente de alimentación casera para utilizar la Videocámara sin tener que preocuparse sobre la energía de la batería. Puede mantener la batería conectada; la energía de la batería no se consumirá.

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender.
2. Abra la tapa de los terminales y conecte el adaptador de CA al terminal de DC IN.
3. Conecte el adaptador de CA a una toma de corriente.
 - Es posible que la clavija y la toma de corriente sean de distinto tipo, dependiendo de su lugar de residencia.
4. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón **MODE** para fijar **Camera (Cámara)** () o **Player** ().

Hinweise zum Akku

- Angaben zu ungefähr verfügbaren Aufnahmezeiten finden Sie in der Tabelle auf Seite 15.
- Die verfügbare Aufnahmezeit hängt von der Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen ab.
- Die Aufnahmezeit verkürzt sich drastisch in einer kalten Umgebung, und wenn die Umgebungstemperatur und -Bedingungen variieren.
- Die angegebenen Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Die tatsächliche Betriebszeit des Akkus entspricht eventuell nicht genau den hier genannten Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb.
- Wenn Sie einen neuen Akku kaufen möchten, so empfehlen wir Ihnen, das gleiche wie mit diesem Camcorder mitgelieferte Modell zu erwerben. Entsprechende Akkus erhalten Sie bei allen SAMSUNG-Fachhändlern.
- Wenden Sie sich zum Austausch verbrauchter Akkus an einen Fachhändler. Batterien sollten wie chemischer Abfall entsorgt werden.
- Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie ihn verwenden.
- Ein neuer, unbenutzter Akku ist nicht aufzuladen. Laden Sie den Akku vor Inbetriebnahme vollständig auf.
- In vollständig entladenen Zustand besteht Auslaufgefahr. Vollständiges Entladen des Akkus schädigt die Akkuzellen.
- Schalten Sie den Camcorder zur Schonung des Akkus aus, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Wenn der Modus **Camera (Cam)** eingestellt wurde und sich der Camcorder mit eingelegter Kassette länger als fünf Minuten im Modus **STBY** befindet, wird er automatisch ausgeschaltet, um den Akku nicht unnötig zu entladen.
- Lassen Sie den Akku nicht fallen. Der Akku kann beschädigt werden, wenn er fallen gelassen wird.

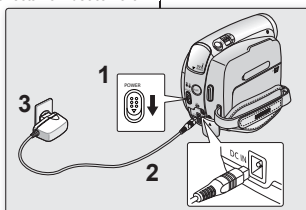
STROMVERSORGUNG

- Der Camcorder kann über zwei Arten mit Strom versorgt werden:
 - Netzteil: für Aufnahmen in Innenräumen.
 - Akku: für Aufnahmen im Freien.

Haushalts-Stromversorgung verwenden

Mit dem Anschluss an eine Haushalts-Stromversorgung können Sie den Camcorder verwenden, ohne die Akkulaufzeit berücksichtigen zu müssen. Der Akku kann angeschlossen bleiben und wird dabei nicht entladen.

1. Schieben Sie zum Ausschalten den Schalter **POWER** nach unten.
2. Öffnen Sie den Anschlusschutz und verbinden Sie das Netzteil mit dem DC IN Anschluss.
3. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
 - Stecker und Steckdose können sich von Land zu Land unterscheiden.
4. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie auf die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** () oder **Player**-Modus () einzustellen.



preparación

FUNCIONAMIENTO BÁSICO DE LA VIDEOCÁMARA CON MINIDV

Encendido y apagado de la videocámara con miniDV.

Puede encender y apagar la videocámara deslizando hacia abajo el interruptor **POWER**.

- Deslice el interruptor **POWER** de forma repetida para encender y apagar.

Ajuste de los modos de funcionamiento

- Defina el modo de funcionamiento ajustando el botón **MODE** y el interruptor de selección (sólo VP-D395i) antes de utilizar cualquier función.
- 1. Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** (). Each press of the **MODE** button toggles between the **Camera** () mode and **Player** () mode.
- 2. Coloque el interruptor de selección en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
 - **Modo Camera (Cam)** (): para grabar imágenes de vídeo o fotográficas en una cinta. ➔ página 19
 - **Modo Player** (): para reproducir imágenes de vídeo o fotográficas en una cinta. ➔ página 19
 - **Modo M.Cam** (): para grabar imágenes de vídeo o fotográficas en la tarjeta de memoria. ➔ página 20
 - **Modo M.Player (M.Play)** (): para reproducir imágenes de vídeo o fotográficas en la tarjeta de memoria. ➔ página 20
- Los modos de funcionamiento vienen determinados por la posición del botón **MODE** y el interruptor de Selección (Sólo VP-D395i).

Indicador de modo	Botón MODE	Interruptor de Selección (Sólo VP-D395i)
Modo Camera (Modo Cam)	 	CARD  TAPE
Modo Player	 	CARD  TAPE
Modo M.Cam	 	CARD  TAPE
Modo M.Player (Modo M.play)	 	CARD  TAPE



- Modo M.Cam (M.Cam): modo Cámara con memoria
- Modo M.Player (M.Play): modo Reproductor Memoria
- El modo M.Cam y el modo M.Player (M.Play) sólo están disponibles en los modelos **VP-D395i**.

vorbereitung

BASISBETRIEB DES MINIDV CAMCORDERS

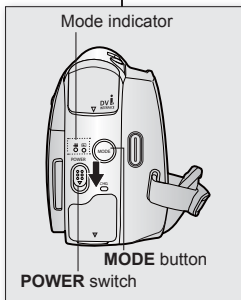
Ein- und Ausschalten des MiniDV Camcorders

Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Camcorder ein- oder auszuschalten.

- Betätigen Sie den Schalter **POWER** mehrmals, um das Gerät abwechselnd ein- und auszuschalten.

Betriebsmodi einstellen

- Wählen Sie vor dem Betätigen einer Funktion den Betriebsmodus, indem Sie die Taste **MODE** und den **Auswahlschalter** (nur VP-D395i) verwenden.
- 1. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** () oder **Player-Modus** () einzustellen. Durch mehrmaliges drücken auf die Taste **MODE** wechseln Sie zwischen dem **Camera (Cam)** () und **Player-Modus** ().
- 2. Betätigen Sie die **Auswahl** taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D395i)
 - **Camera (Cam)-Modus** (): Um Filme oder Fotos auf ein Band aufzunehmen. ➔ Seite 19
 - **Player-Modus** (): Um auf dem Band vorhandene Fotos oder Filme wiederzugeben. ➔ Seite 19
 - **M.Cam-Modus** (): Um Filme oder Fotos auf eine Karte aufzunehmen. ➔ Seite 20
 - **M.Player (M.Play)-Modus** (): Um auf der Karte vorhandene Fotos oder Filme wiederzugeben. ➔ Seite 20
- Die Betriebsmodi werden mit der Taste **MODE** und der Taste **Wählen** bestimmt (Nur VP-D395i).



Modusname	Taste MODE	Auswahlschalter (nur VP-D395i)
Camera (Aufnahme)	 	CARD  TAPE
Player (Wiedergabe)	 	CARD  TAPE
M.Cam (Memory-Aufnahme)	 	CARD  TAPE
M.Player (Memory-Wiedergabe)	 	CARD  TAPE

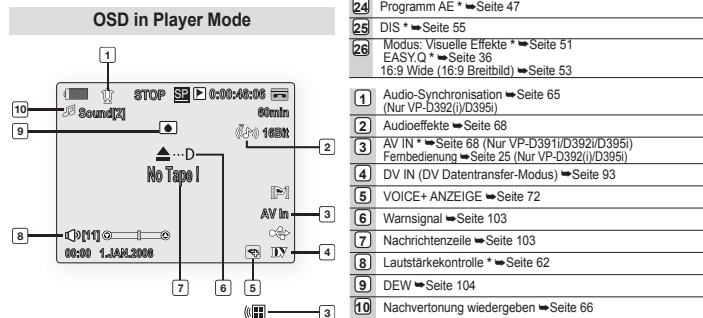
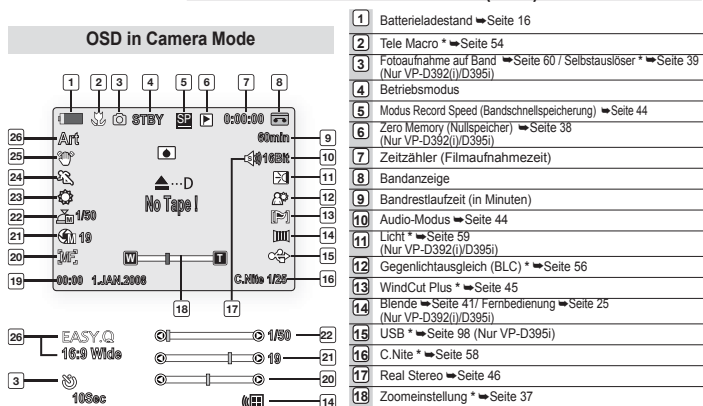


- M.Cam Modus (M.Cam-Modus): Memory Camera Modus (Memory-Aufnahme)
- M.Player Modus (M.Play-Modus) Modus Memory Player (Memory-Wiedergabe)
- Der M.Cam-Modus und der M.Player(M.Play)-Modus sind nur für die Modelle (VP-D395i) verfügbar.

INDICADORES DE PANTALLA EN LOS MODOS CÁMARA/PLAYER

- 1 Nivel de la batería ➔ página 16
- 2 Macro telescópica * ➔ página 54
- 3 Grabación de fotos en cinta ➔ página 60 / Temporizador * ➔ página 39 (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 4 Modo de funcionamiento
- 5 Modo de velocidad de grabación ➔ página 44
- 6 Inicialización de memoria ➔ página 38 (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 7 Contador (tiempo de grabación de vídeo)
- 8 Indicador de cinta
- 9 Cinta restante (medido en minutos)
- 10 Modo Audio ➔ página 44
- 11 Luz * ➔ página 59 (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 12 BLC (Compensación de luz de fondo) * ➔ página 56
- 13 Filtro de viento * ➔ página 45
- 14 Fundido ➔ página 41 / Remote ➔ página 25 (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 15 USB * ➔ página 98 (Sólo VP-D395i)
- 16 C.Nite * ➔ página 58
- 17 Real Stereo ➔ página 46
- 18 Posición de zoom * ➔ página 37
- 19 Fecha/Hora ➔ página 32
- 20 Enfoque manual * ➔ página 42
- 21 Exposición manual * ➔ página 43
- 22 Velocidad de obturador * ➔ página 43
- 23 Balance de blanco * ➔ página 49
- 24 Program AE * ➔ página 47
- 25 DIS * ➔ página 55
- 26 Modo de efectos visuales * ➔ página 51 EASY.Q * ➔ página 36 16:9 Wide ➔ página 53
- 1 Mezcla de audio ➔ página 65 (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 2 Efecto de audio ➔ página 67
- 3 AV IN * ➔ página 68 (VP-D391i/D392(i)/D395i only) Remote ➔ página 25 (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- 4 DV IN (modo de transferencia de datos DV) ➔ página 93
- 5 Indicador de VOICE+ ➔ página 72
- 6 Indicador de advertencia ➔ página 103
- 7 Línea de mensaje ➔ página 103
- 8 Control de volumen ➔ página 62
- 9 DEW ➔ página 104
- 10 Reproducción de audio mezclado ➔ página 66

MONITORANZEIGEN IM CAMERA (CAM) / PLAYER-MODUS



preparación

INDICADORES DE PANTALLA EN LOS MODOS M.CAM / M.PLAYER (M.PLAY) (SÓLO VP-D395i)

- 1 Indicador de grabación y carga de imágenes
- 2 Contador de imágenes (Número total de imágenes fotográficas grabables)
- 3 Indicador CARD (Tarjeta de memoria)
- 4 Luz * ➔ página 59 (Sólo VP-D392(i)/D395i)

- 1 Contador (tiempo de grabación de vídeo)
- 2 Número de archivo de imagen en movimiento
- 3 Control de volumen * ➔ página 86
- 4 Indicador de protección contra borrado ➔ página 80
- 5 Silde ➔ página 79
- 6 Contador de imágenes (Imagen fotográfica actual/Número total de imágenes fotográficas grabables)
- 7 Tamaño de imagen fotográfica ➔ página 75
- 8 Número de carpeta – Número de archivo ➔ página 77
- 9 Marca de impresión ➔ página 89



- Los indicadores de OSD que se muestran están basados en el modelo VP-D395i.
- La pantalla anterior es un ejemplo; es diferente de la pantalla real.
- Los indicadores de OSD están basados en la capacidad de memoria de 2 GB (MMC) (sólo VP-D395i).
- Para un mayor rendimiento, las indicaciones de pantalla y el orden están sujetos a cambio sin aviso previo.
- Las funciones no marcadas con * se conservarán cuando se encienda la videocámara con miniDV después de apagarla.

vorbereitung

MONITORANZEIGEN IM M.CAM / M.PLAYER (M-PLAY)-MODUS (NUR VP-D395i)

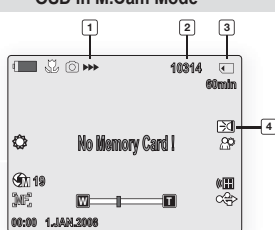
- 1 Bildaufnahme- und Ladeanzeige
- 2 Bildzähler (Gesamtzahl der speicherbaren Bilder)
- 3 CARD (Speicherkarte) Anzeige
- 4 Licht * ➔ Seite 59 (nur VP-D392(i)/D395i)

- 1 Zeitzähler (Filmaufnahmezeit)
- 2 Dateinummer des Videoclips
- 3 Lautstärkekontrolle * ➔ Seite 86
- 4 Löschschutz-Anzeige ➔ Seite 80
- 5 Schieber ➔ Seite 79
- 6 Bildzähler (Anzahl der aktuellen Bilder/ Gesamtzahl der speicherbaren Bilder)
- 7 Bildgröße ➔ Seite 75
- 8 Ordernummer - Dateinummer ➔ Seite 77
- 9 Druckmarkierung (Print Mark) ➔ Seite 89

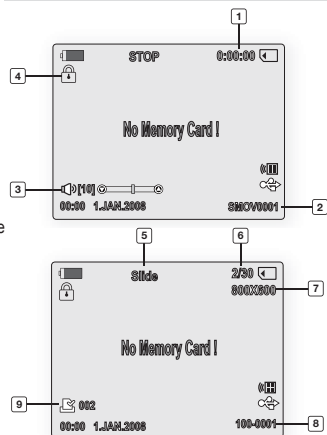


- Die hier aufgeführten Bildschirmanzeigen beziehen sich auf das Modell VP-D395i.
- Die oben abgebildete Bildschirmanzeige dient lediglich zur Erklärung, sie entspricht nicht der tatsächlichen Bildschirmanzeige.
- Die Bildschirmanzeigen basieren auf einer Speicherkapazität von 2 GB (nur VP-D395i).
- Im Zuge der kontinuierlichen Produktweiterentwicklung behält sich Samsung eine Änderung der Anzeigeeoptionen und ihrer Reihenfolge ohne vorherige Ankündigung vor.
- Funktionen, die mit * markiert sind, werden nicht gespeichert, wenn der MiniDV nach dem Abschalten wieder eingeschaltet wird.

OSD in M.Cam Mode



OSD in M.Player Mode



UTILIZACIÓN DEL BOTÓN PANTALLA ()

Puede cambiar entre los modos de visualización de la información en pantalla: Pulse el botón **Pantalla** ().

Cambio del modo de visualización de información

Puede cambiar entre los modos de visualización de la información en pantalla:

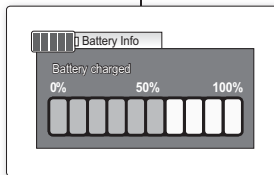
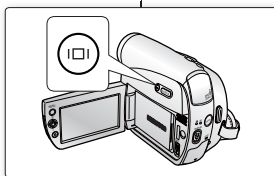
Pulse el botón **Pantalla** ().

Se alternarán los modos de visualización completo y mínimo.

- Modo de visualización completo: aparecerá toda la información.
- Modo de visualización mínima: sólo aparecerán los indicadores de estado de funcionamiento.

Comprobación de la batería restante

- Mantener apretado el botón **Pantalla** () mientras se esté cargando y que la videocámara esté apagada. Después de un rato, aparecerá durante 7 segundos el estado de la batería en la pantalla LCD.
- El estado de carga de la batería se facilita como referencia y es una estimación. Puede diferir dependiendo de la capacidad y temperatura de la batería.



Eliminación correcta de las baterías de este producto

(Aplicable en la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de recogida selectiva de baterías.)

La presencia de esta marca en las baterías, el manual o el paquete del producto indica que cuando haya finalizado la vida útil de las baterías no deberán eliminarse junto con otros residuos domésticos. Los símbolos químicos Hg, Cd o Pb, si aparecen, indican que la batería contiene mercurio, cadmio o plomo en niveles superiores a los valores de referencia admitidos por la Directiva 2006/66 de la Unión Europea.

Si las baterías no se desechan convenientemente, estas sustancias podrían provocar lesiones personales o dañar el medioambiente.

Para proteger los recursos naturales y promover el reciclaje, separe las baterías de los demás residuos y recíclelas mediante el sistema de recogida gratuito de su localidad.

BENUTZEN DER ANZEIGE () TASTE

Sie können zwischen den verschiedenen Bildanzeigemodi wählen: Drücken Sie die **Anzeige** () Taste.

Anzeigenmodus ändern

Sie können zwischen den verschiedenen Bildanzeigemodi wählen:

Drücken Sie die **Anzeige** () Taste.

Der Anzeigenmodus wechselt zwischen Vollbild und Minimiert.

- Vollanzeigemodus: Alle Informationen werden angezeigt.
- Minimal-Anzeigemodus: Nur der Betriebsstatus wird angezeigt.

Akkuladestand überprüfen

- Drücken und halten Sie die **Anzeige** () Taste während des Ladevorgangs ohne Stromversorgung. Nach einige Weile wird der Ladestatus für 7 Sekunden auf dem LCD Display angezeigt.
- Der Ladestatus wird nur als Hinweis gegeben und ist nur ein Schätzwert. Abhängig von der Kapazität und Temperatur kann der Wert differieren.



Korrekte Entsorgung der Batterien dieses Produkts

(In den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Altbatterie-Rücknahmesystem)

Die Kennzeichnung auf der Batterie bzw. auf der dazugehörigen Dokumentation oder Verpackung gibt an, dass die Batterie zu diesem Produkt nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Wenn die Batterie mit den chemischen Symbolen Hg, Cd oder Pb gekennzeichnet ist, liegt der Quecksilber-, Cadmium- oder Blei-Gehalt der Batterie über den in der EG-Richtlinie 2006/66 festgelegten Referenzwerten. Wenn Batterien nicht ordnungsgemäß entsorgt werden, können sie der menschlichen Gesundheit bzw. der Umwelt schaden.

Bitte helfen Sie, die natürlichen Ressourcen zu schützen und die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern, indem Sie die Batterien von anderen Abfällen getrennt über Ihr örtliches kostenloses Altbatterie-Rücknahmesystem entsorgen.

preparación

UTILIZACIÓN DEL JOYSTICK

Se utilizan para reproducción, pausa, avance rápido y retroceso rápido. También se utilizan como botones direccionales (arriba, abajo, izquierda, derecha) y para realizar una selección al seleccionar vídeo, imágenes fotográficas o menús.

1. Mueva el **Joystick** (▲/▼) hacia arriba o hacia abajo.
2. Mueva el **Joystick** (◀/▶) a la izquierda o a la derecha.
 - Confirme la selección pulsando **Joystick**.



Para obtener información sobre los menús de la OSD que aparecen al utilizar el **Joystick** (▲/▼/◀/▶), consulte la página 23.

UTILIZACIÓN DEL MENÚ RÁPIDO CON EL JOYSTICK

Utilizando el **Joystick**, puede acceder fácilmente a los menús de uso frecuente sin tener que utilizar el botón **MENU**.

✎ Siga las instrucciones que se incluyen a continuación para utilizar cada una de las opciones de menú que se enumeran a partir de esta página. Por ejemplo: ajuste de la exposición en el modo **Camera (Cam)** (📷).

1. Pulse el **Joystick**.
 - Aparece el menú rápido.
2. Pulse el **Joystick** (▲/▼/◀/▶) para controlar el ajuste.
 - Mueva el joystick hacia "Auto Exposure (Exposición aut.)" y "Manual Exposure (Exposición man.)".
3. Pulse el **Joystick** para confirmar la selección.
 - Pulse el botón **Joystick** para salir del menú rápido según el modo seleccionado.



- Existen algunas funciones que no puede activar simultáneamente al utilizar el **Joystick**. No es posible seleccionar las opciones de menú que aparecen atenuadas en pantalla.
- Las opciones accesibles en el menú y en el menú rápido pueden variar dependiendo del modo de funcionamiento.

vorbereitung

BENUTZEN DES JOYSTICKS

Für Playback, Pause, schnellen Vor- und Rücklauf. Zudem dient er als Navigationstaste (nach oben, unten, links oder rechts) und zum Auswählen von Filmen, Bildern oder Menüs.

1. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) auf oder ab.
2. Bewegen Sie den **Joystick** (◀/▶) links oder rechts.
 - Bestätigen Sie die Einstellung durch Drücken von **Joystick**.



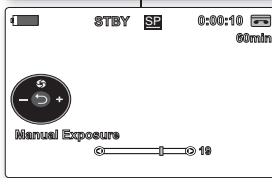
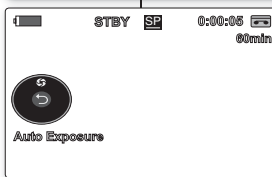
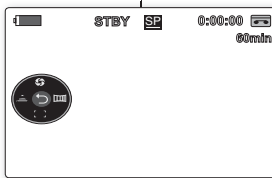
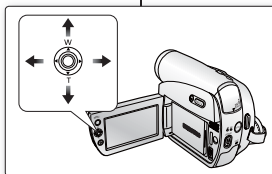
Weitere Informationen über die Anzeige von OSD Menüs mit dem Joystick (▲/▼/◀/▶) finden Sie auf Seite 23.

QUICK MENUES MIT DEM JOYSTICK AUFRUFEN

Mit dem **Joystick** können Sie einfach häufig benutzte Menüs ohne die **MENU** Taste aufrufen.

✎ Folgen Sie den nachstehenden Anweisungen, um die auf dieser Seite aufgelisteten Menüoptionen zu verwenden. Zum Beispiel: Blende im **Camera (Cam)** (📷) Modus einstellen.

1. Drücken Sie den **Joystick**.
 - Quick Menu wird dargestellt.
2. Drücken Sie den **Joystick** (▲/▼/◀/▶) to control the setting.
 - Bewegen Sie den Einstellrad nach oben zwischen "Auto Exposure (Autom. Belicht.)" und "Manual Exposure (manuelle Belichtung)".
3. Drücken Sie den **Joystick** um die Auswahl zu bestätigen.
 - Drücken Sie den **Joystick** Knopf um das Quick Menu im ausgewählten Modus zu verlassen.
 - Es gibt einige Funktionen, die Sie nicht gleichzeitig aktivieren können, wenn Sie den **Joystick** verwenden. können auf die auf dem Bildschirm grau dargestellten Menüpunkte nicht zugreifen.
 - Verfügbare Punkte auf dem Menü und Quick Menu hängen vom Betriebsmodus ab.



UTILIZACIÓN DEL MENÚ RÁPIDO CON EL JOYSTICK

Menú rápido en los modos Camera (Cam) / Player

Joystick	Entrada		▲	▼	◀	▶	OK
Camera (Cam) Mode (Modo Cam)	-		Exposición	Enfoque	Obturador	Fundido	Volver / Selección / Salir del menú
Player (Player) Mode (Modo Player)	PARAR		-	-	REB	AR	REPRODUCIR
	REPRODUCIR		-	PARAR	REB	AR	PAUSA
	PAUSA		-	PARAR	REB	AR	REPRODUCIR
	AR		-	PARAR	REB	AR	REPRODUCIR
	REB		-	PARAR	REB	AR	REPRODUCIR

menú rápido en los modos M.Cam / M.Player (M.Play) (sólo VP-D395i)

Joystick	Entrada		▲	▼	◀	▶	OK
M.Cam (M.Cam) Mode (Modo M.Cam)	-		Exposición	Enfoque	-	-	Volver / Selección / Salir del menú
M.Player (M.Player) Mode (Modo M.Player) (imágenes en movimiento)	PARAR		-	Miniatura	Saltar anterior	Saltar sig.	REPRODUCIR
	REPRODUCIR		-	PARAR	REB	AR	PAUSA
	PAUSA		-	PARAR	REB	AR	REPRODUCIR
	AR		-	PARAR	REB	AR	REPRODUCIR
	REB		-	PARAR	REB	AR	REPRODUCIR
M. Player (M. Player) Mode (Modo M.Player) (Imágenes fotográficas)	-		Borrar	Miniatura	Saltar anterior	Saltar sig.	Presentación
	-						

QUICK MENUES MIT DEM JOYSTICK AUFRUFEN

Das Quick Menü in den Modi Camera (Cam) und Player

Joystick	Eingang		▲	▼	◀	▶	OK
Camera (Cam-Moeus) Mode (Cam-Moeus)	-		Blende	Fokus	Belichtung	Fade	Zurück / Auswahl / Menü verlassen
Player (Player Moeus) Mode (Player Moeus)	STOP		-	-	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	WIEDERGABE		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	PAUSE
	PAUSE		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	VORLAUF		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	RÜCKLAUF		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE

Quick Menu in den Modi M.Cam/M.Player (M.Play) (Nur VP-D395i)

Joystick	Eingang		▲	▼	◀	▶	OK
M.Cam (M.Cam-Modus) Mode (M.Cam-Modus)	-		Blende	Fokus	-	-	Zurück / Auswahl / Menü verlassen
M.Player (M.Player-Modus) (Filme) Mode (M.Player-Modus) (Filme)	STOP		-	Miniaturansicht	Zurückspringen	Vorspringen	WIEDERGABE
	WIEDERGABE		-	VORLAUF	RÜCKLAUF	VORLAUF	PAUSE
	PAUSE		-	VORLAUF	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	VORLAUF		-	WIEDERGABE	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	RÜCKLAUF		-	WIEDERGABE	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
M. Player (M.Player-Modus) (Fotos) Mode (M.Player-Modus) (Fotos)	-		Löschen	Miniaturansicht	Zurückspringen	Vorspringen	Dia-Show
	-						

ajuste inicial: ajuste del menú system (sistema)

AJUSTE DEL RELOJ (CLOCK SET (AJUSTE RELOJ))

- La configuración del reloj funciona en los modos **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**.
→ página 18
- Fije la fecha y hora cuando utilice esta videocámara por primera vez.
- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i.)
- Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**System (Sistema)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Clock Set (Ajuste Reloj)**" y, a continuación, pulse el **Joystick**.
 - Se resalta el año en primer lugar.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para fijar el año y pulse el **Joystick**.
 - Se resalta el mes.
- Fije el mes, día, hora y minutos siguiendo el mismo procedimiento tras ajustar el año.
- Pulse el **Joystick** tras fijar los minutos.
 - Aparece el mensaje "**Complete ! (¡Completo!)**".
- Para salir, pulse el botón **MENU**.



- Puede fijar el año hasta 2037.
- Activación y desactivación de la visualización de la fecha y hora**
Para activar y desactivar la visualización de la fecha y hora, acceda al menú y cambie el modo de fecha/hora → página 32

Ilustraciones de pantalla de este manual

- En este manual se utilizan las ilustraciones de la OSD del modelo VP-D395i.
- Algunos elementos de la OSD que se muestran en este manual podrían diferir ligeramente de los elementos reales de su videocámara.

grundeinstellung: einstellen des systemmenüs

EINSTELLUNG DER UHRZEIT (CLOCK SET (UHR EINSTELL.))

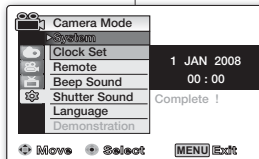
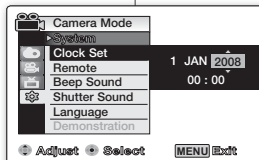
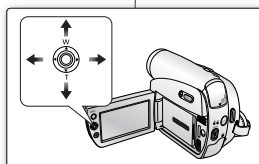
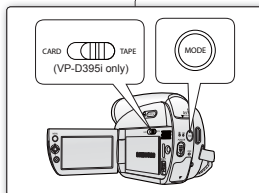
- Uhrzeiteinstellung funktioniert in den Modi **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**. → Seite 18
- Stellen Sie Datum und Zeit ein, wenn Sie diesen Camcorder zum ersten Mal verwenden.
- Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i.)
- Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** () oder **Player** () auszuwählen.
- Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menülste erscheint.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**System**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**Clock Set (Uhr einstell.)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Das Jahr wird zuerst hervorgehoben.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab to set the current year, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Der Monat wird hervorgehoben.
- Verfahren Sie wie oben beschrieben, um den Monat bzw. die übrigen Parameter (Tag, Stunde, Minute) einzustellen.
- Drücken Sie den **Joystick** nach dem Einstellen der Minuten.
- Die Nachricht "**Complete ! (Beendet!)**" erscheint.
- Nach Verlassen, drücken Sie die **MENU** Taste.



- Die maximal einstellbare Jahreszahl ist 2037.
- Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit**
Zum Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit rufen Sie das Menü auf und ändern den Modus der Anzeige für Datum/Uhrzeit. → Seite 32

Display -Illustrationen in dieser Anleitung

- OSD Illustrationen von VP-D395i werden in dieser Anleitung verwendet.
- Einige der in dieser Anleitung gezeigten OSD-Elemente können sich leicht von den tatsächlichen Elementen auf Ihrem Camcorder unterscheiden.



AJUSTE DE ACEPTACIÓN DE MANDO A DISTANCIA INALÁMBRICO (REMOTE (MANDO A DISTANCIA)) (SÓLO VP-D392(I) /D395I)

- La función del mando a distancia está operativa en los modos **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
- Esta función permite activar o desactivar el mando a distancia para utilizar la Videocámara.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395I)
- Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**System (Sistema)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** (▶) a la derecha.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Remote (Remoto)**" y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" u "**Off**" y pulse el **Joystick**.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.



Si define "**Remote**" en "**Off**" en el menú e intenta utilizarlo, el icono del mando a distancia () parpadeará durante 3 segundos en la pantalla LCD y desaparecerá.

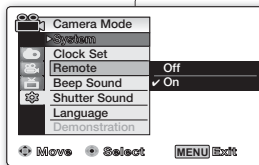
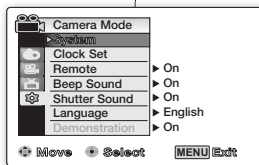
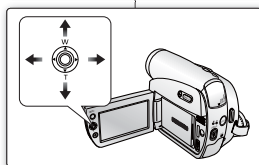
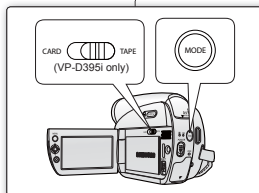
EMPFANG DER DRAHTLOSEN FERNBEDIENUNG EINSTELLEN (FERNBEDIENUNG) (NUR VP-D392(I)/D395I)

- Die Fernbedienung funktioniert in den Modi **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)** Modus. ➔ Seite 18
- Die Funktion Fernbedienung gestattet Ihnen, die Fernbedienung für den Gebrauch mit Camcorder ein- und auszuschalten.

- Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395I)
- Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** () oder **Player** () auszuwählen.
- Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menüliste erscheint.
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) auf oder ab um "**System**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** (▶) nach rechts.
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) auf oder ab um "**Remote (Fernbedienung)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) auf oder ab um "**On (Ein)**" or "**Off (Aus)**", und drücken Sie dann den Joystick.
- Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.



Wenn Sie "**Remote (Fernbedienung)**" im Menü auf "**Off (Aus)**", stellen und versuchen, die Fernbedienung zu verwenden, wird die Anzeige () für die Fernbedienung 3 Sekunden lang auf dem LCD-Schirm blinken und dann verschwinden.



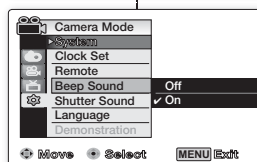
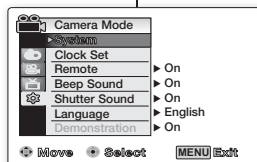
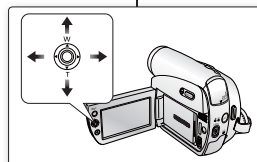
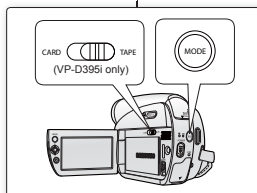
ajuste inicial: ajuste del menú system (sistema)

AJUSTE DEL SONIDO DE PITIDO (BEEP SOUND (SONIDO BEEP))

- La función de sonido de pitido funciona en los modos **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
- Puede activar o desactivar el sonido de pitido; cuando esté encendido, cada pulsación de botón emite un pitido.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i.)
- Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**System (Sistema)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Beep Sound (Sonido BEEP)**" y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" u "**Off**" y pulse el **Joystick**.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.

Cuando el sonido de pitido esté desactivado, el sonido se desactiva.



grundeinstellung: einstellen des systemmenüs

EINSTELLEN DES SIGNALTONS (BEEP SOUND (SIGNALTON))

- Der Signalton funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)**. ➔ Seite 18
- Sie können den beep sound (Signalton) ein- und ausschalten. Wenn eingeschaltet ertönt ein Signalton jedes Mal wenn Sie einen Knopf drücken.

- Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i)
- Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** () oder **Player** () einzustellen.
- Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menülste erscheint.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**System**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**Beep Sound (Signalton)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um um "**On (Ein)**" oder "**Off (Aus)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

Wenn Tastentöne ausgeschaltet sind, ertönt kein Ton beim Ein- und Ausschalten des Gerätes.

AJUSTE DEL SONIDO DEL OBTURADOR (SHUTTER SOUND (SONIDO OBTUR.))

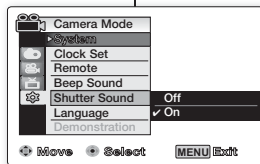
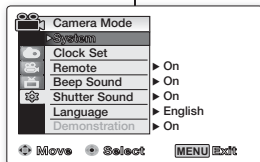
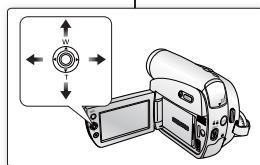
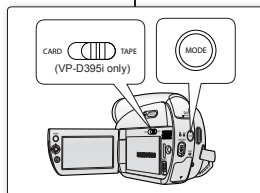
- La función de sonido del obturador funciona en los modos **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam**. ➔ página 18
- Puede activar o desactivar shutter sound (Sonido de obturador); cuando está encendido, el obturador emitirá un sonido cada vez que se pulse el botón **PHOTO**.

- Si pulsa el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** (), ajuste el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. Si pulsa el botón **MODE** para fijarlo en **PLAYER** (), ajuste el interruptor de **Selección** en **TAPE**.
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**System (Sistema)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
- Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Shutter Sound (Sonido obtur.)**" y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" u "**Off**" y pulse el **Joystick**.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.

FOTO-KLICKTON EINSTELLEN (SHUTTER SOUND (FOTO-KLICKTON))

- Der Foto-Klickton funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam**. ➔ seite 18
- Sie können den shutter sound (Foto-Klickton) ein- oder ausschalten. Wenn der Auslöserton eingeschaltet ist dann ertönt beim Drücken des **PHOTO** Knopfes ein Auslöserton

- Wenn Sie die **MODE** Taste drücken um **Camera (Cam)** () auszuwählen, stellen Sie den **Wählen** Schalter auf entweder **CARD** oder **TAPE**. Wenn Sie die **MODE** Taste drücken um **Player** () auszuwählen, stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **TAPE**.
- Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menülste erscheint.
- Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um "**System**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
- Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um "**Shutter Sound (Foto-Klickton)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um "**On (Ein)**" oder "**Off (Aus)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.



ajuste inicial: ajuste del menú system (sistema)

SELECCIÓN DEL IDIOMA DE OSD (LANGUAGE)

- La función de Language funciona en los modos **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**. ▶ página 18
- Puede seleccionar el idioma en el que desea que aparezca la pantalla del menú y los mensajes.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i.)
2. Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**System (Sistema)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
5. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Language**" y pulse el **Joystick**.
 - Aparece una lista con las opciones de idioma disponibles.
 - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / / / / / Українська / 한국어 / Suomi / Türkçe / Norwegian / Danish / Czech / Slovakia
6. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el idioma de la OSD que desee y pulse el **Joystick**.
 - El idioma de la OSD se actualiza en el idioma seleccionado.
7. Para salir, pulse el botón **MENU**.

Las opciones de idioma pueden modificarse sin aviso previo.

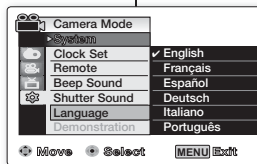
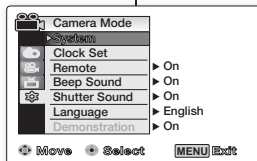
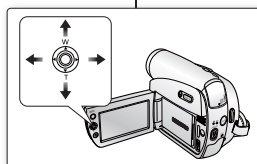
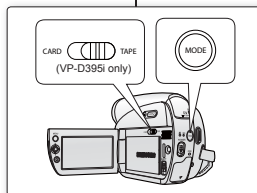
grundeinstellung: einstellen des systemmenüs

EINSTELLEN DER MENÜ SPRACHE (LANGUAGE)

- Die Menü Sprache funktioniert in den Modi **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**. ▶seite 18
- Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** () oder **Player** () auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**System**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**Language**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Eine Liste mit den verfügbaren Sprachen wird angezeigt.
 - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / / / / / Українська / 한국어 / Suomi / Türkçe / Norwegian / Danish / Czech / Slovakia
6. Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um die gewünschte Menü-Sprache auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Auf dem Bildschirm wird nun die ausgewählte Sprache verwendet.
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

Spracheinstellungen können ohne vorherige Warnung umgestellt werden.



VISUALIZACIÓN DE LA DEMOSTRACIÓN (DEMONSTRATION (DEMOSTRACIÓN))

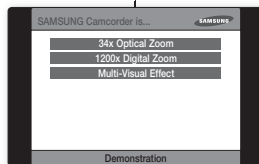
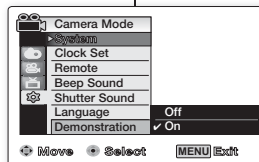
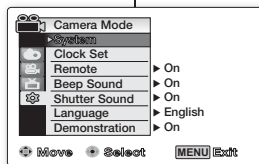
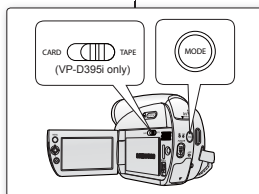
- Esta función muestra de manera automática las funciones más importantes de la videocámara.
- La función de demostración sólo debe usarse en el modo **Camera (Cam)** sin introducir ninguna cinta en la videocámara. ➔ página 18
- Antes de empezar: asegúrese de que no hay ninguna cinta dentro de la videocámara. ➔ página 34
- La demostración continuará repetidamente hasta que se desactive el modo de demostración.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**.
(Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**System (Sistema)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
5. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Demonstration (Demostración)**" y pulse el **Joystick**.
6. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" y pulse el **Joystick**.
7. Pulse el botón **MENU**.
 - Comenzará la demostración.
8. Para salir de la demostración, pulse el botón **MENU**.



- El modo de demostración se activa automáticamente cuando la videocámara se deja inactiva durante más de 10 minutos, después de haberla ajustado en el modo **Camera (Cam)** (sin ninguna cinta en la videocámara).
- Si pulsa otros botones (**MENU**, **Joystick**, **EASY.Q...**) durante la demostración, ésta se detiene temporalmente y continúa al cabo de 10 minutos si no se activa ninguna otra función.
- El modo de demostración muestra la relación de altura/anchura 4:3 en la pantalla LCD.

DIE DEMO-FUNKTION BENUTZEN (DEMONSTRATION (DEMO-FUNKTION))



- Die Demo-Funktion bietet Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Funktionen Ihres Camcorders.
- Die Demo-Funktion kann nur im **Camera (Cam)** Modus ohne eingelegte Kassette im Camcorder benutzt werden. ➔ Seite 18
- Vor dem Start: Stellen Sie sicher, dass sich keine Kassette im Camcorder befindet. ➔ Seite 34
- Die Demo-Funktion läuft kontinuierlich bis der Demo-Modus ausgeschaltet wird.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **TAPE**.
(Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die **MODE** Taste und wählen Sie **Camera (Cam)** ().
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**System**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**Demonstration (Demo-Funktion)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**On (Ein)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
7. Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Demo-Funktion startet.
8. Um die Demo-Funktion zu beenden drücken Sie **MENU** Taste.



- Die Demo-Funktion wird automatisch aktiviert, wenn der Camcorder für mehr als 10 Minuten im Leerlauf läuft nachdem er in den **Camera (Cam)** Modus gestellt wurde (Wenn keine Kassette im Camcorder eingelegt ist).
- Wenn Sie eine andere Taste (**MENU**, **Joystick**, **EASY.Q**) während des Demo-Modus drücken, stoppt die Demo temporär und nimmt die Operation nach 10 Minuten wieder auf, wenn Sie keine anderen Funktionen ausführen.
- Demo-Funktion (DEMONSTRATION) zeigt mit einem Seitenverhältnis von 4:3 auf dem LCD-Monitor.

ajuste inicial: ajuste del menú display (pantalla)

AJUSTE DE LA GUÍA (GUIDELINE (GUÍA))

- El ajuste de la pantalla LCD está operativo en los modos **Camera (Cam)** / **M.Cam.** ➔ página 18
- La guía muestra un patrón en la pantalla LCD de forma que pueda ajustar fácilmente la composición de la imagen al grabar vídeo o imágenes fotográficas.
- La videocámara con miniDV proporciona 3 tipos de guías.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
- Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Display (Pantalla)"** y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
- Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Guideline (Guía)"** y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el tipo de pantalla de guía y pulse el **Joystick**.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	Deshabilita la función.	Ninguna
Cross (Cruz)	Graba el sujeto situado en el centro como la composición de grabación más general.	
Grid (Cuadrícula)	Graba el sujeto en la composición horizontal o vertical o cercano.	
Safety Zone (Zona seguridad)	Graba el sujeto dentro de la zona de seguridad lo que evita que se corte al editar en 4:3 por la izquierda o por la derecha y 2:35:1 por la parte superior o la inferior. Ajuste "Safety Zone (Zona de seguridad)" cuando quiera tener varios objetos en una escena con el tamaño correcto.	

- Para salir, pulse el botón **MENU**.

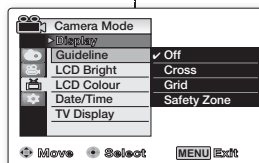
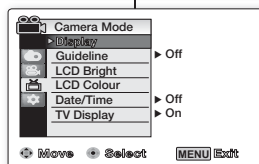
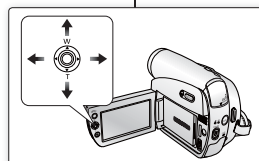
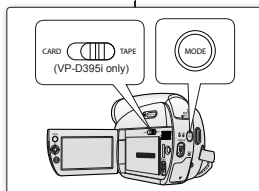
- La colocación del objeto en la cruz de la guía crea una composición equilibrada.
- La guía no se grabará junto con las imágenes que se graben.

grundeinstellung: bildschirmanzeige

DIE RICHTLINE EINSTELLEN (GUIDELINE (RICHTLINIE))

- Das Einstellen des LCD funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **M.Cam.** ➔ Seite 18
- Richtlinien zeigen ein bestimmtes Muster auf dem LCD Bildschirm an so dass Sie die Bild-Gestaltung auf einfache Weise einstellen können während Sie einen Film aufnehmen oder ein Foto machen.
- Der MiniDV Camcorder bietet 3 Typen von Richtlinien an.

- Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i)
- Drücken Sie die **MODE** Taste und wählen Sie **Camera (Cam)** ().
- Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menüliste erscheint.
- Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um **"Display (Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
- Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um **"Guideline (Richtlinie)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um den Richtlinien-Typ auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.



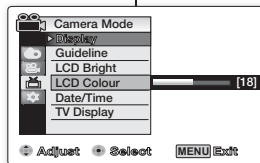
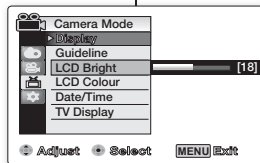
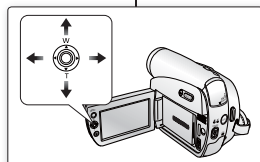
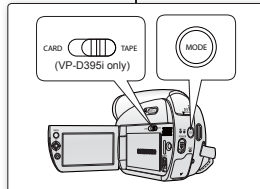
Einstellung	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
Cross (Quer)	Erfasst das zentrale Motiv als die allgemeinste Aufnahmekomposition.	
Grid (Tab.)	Erfasst das Motiv auf der horizontalen oder vertikalen Komposition oder mit Nahaufnahme.	
Safety Zone (Sicherh. zone)	Erfasst das Motiv innerhalb einer Sicherheitszone auf, was das Abschneiden beim Editieren in 4:3 zur Linken und Rechts und in 2:35:1 zur Oberand und Unterrand verhindert. Wählen Sie "Safety Zone (Sicherh.zone)" wenn Sie verschiedene Objekte in einer Szene mit angemessener Größe aufnehmen wollen.	

- Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

- Die Positionierung des Objektes auf dem Kreuzpunkt der Voreinstellung gewährleistet eine ausgewogene Bildgestaltung.
- Voreinstellungen können nicht auf den aufgenommen Bildern aufgenommen werden.

AJUSTE DE LA PANTALLA LCD (LCD BRIGHT (BRILLO LCD)/ LCD COLOR (COLOR LCD))

- El ajuste de la pantalla LCD está operativo en los modos **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
 - Esta videocámara dispone de una pantalla de cristal líquido (LCD) en color de 2,7 pulgadas que permite ver lo que se está grabando o reproducir directamente imágenes grabadas.
 - Según las condiciones de grabación (por ejemplo exteriores o interiores), es posible ajustar:
 - "LCD Bright (Brillo LCD)"
 - "LCD Colour (Color LCD)"
- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Display (Pantalla)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el elemento que desee ajustar "**LCD Bright (Brillo LCD)**" o "**LCD Colour (Color LCD)**" y pulse el **Joystick**.
 - Puede ajustar los valores para "**LCD Bright (Brillo LCD)**" o "**LCD Colour (Color LCD)**" entre "0" y "35".
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - El ajuste de la pantalla LCD no afecta al brillo ni al color de la imagen que se graba.



ANPASSEN DER LCD ANZEIGE (LCD BRIGHT (LCD-HELLIGKEIT) / LCD COLOUR (LCD-FARBE))

- Einstellung der LCD-Anzeige funktioniert in den Modi **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**. ➔seite 18
 - Ihr Camcorder ist ausgestattet mit einer 2,7 inch breiten Farb Liquid Crystal Display (LCD) Anzeige, was Sie befähigt direkt zu sehen, was Sie aufnehmen oder abspielen.
 - In Abhängigkeit von den Bedingungen, unter denen Sie den Camcorder verwenden (z. B. innen oder außen), können Sie folgende Optionen anpassen:
 - "LCD Bright (Helligkeit)"
 - "LCD Colour (LCD-Farbe)"
- Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i)
 - Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** () oder **Player** () auszuwählen.
 - Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menüliste erscheint.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**Display (Anzeige)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) auf oder ab um "**LCD Bright (Helligkeit)**" oder "**LCD Colour (LCD-Farbe)**" auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Sie können einen Wert für "**LCD Bright (Helligkeit)**" und "**LCD Colour (LCD-Farbe)**" anzupassen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Sie können einen Wert für "**LCD Bright (Helligkeit)**" und "**LCD Colour (LCD-Farbe)**" zwischen "0" und "35" auswählen.
 - Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Das Einstellen der LCD Anzeige beeinträchtigt nicht die Helligkeit und Farbe des aufzunehmenden Bildes.

ajuste inicial: ajuste del menú display (pantalla)

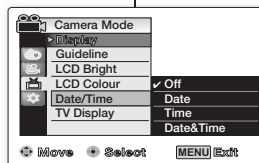
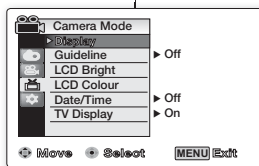
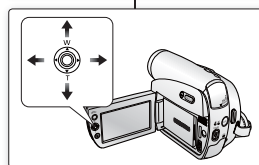
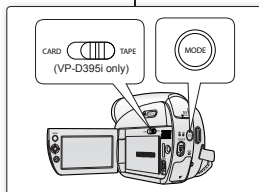
VISUALIZACIÓN DE LA FECHA Y HORA (DATE/TIME)

- La función Date/Time (Fecha y hora) está operativa en los modos **Camera (Cam) / Player (M.Cam / M.Player (M.Play))**. ▶ página 18
- La fecha y la hora se graban automáticamente en una zona especial de la cinta.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395)
2. Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player (M.Cam / M.Player (M.Play))** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Display (Pantalla)"** y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
5. Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Date/Time (Fecha/Hora)"** y pulse el **Joystick**.
6. Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el tipo de visualización de fecha y hora y pulse el **Joystick**.
 - Tipo de visualización de fecha y hora: "Off", "Date (Fecha)", "Time (Hora)", "Date&Time (Fecha-Hora)".
7. Para salir, pulse el botón **MENU**.



- **Carga de la batería recargable incorporada**
La videocámara tiene una batería incorporada recargable para conservar la fecha, hora y otros ajustes incluso cuando se apaga la unidad. La batería recargable incorporada siempre se carga cuando la videocámara está conectada a la toma de corriente a través del adaptador de alimentación de CA o mientras la batería está acoplada. La batería recargable se descarga totalmente en unos 3 meses si no utiliza la videocámara. Utilice la videocámara después de cargar la batería recargable incorporada. Si no se ha cargado la batería recargable incorporada, cualquier dato introducido no se guardará en copia de seguridad y la fecha y hora aparecerá en pantalla como "00:00 1.JAN.2008 (00:00 1.ENE.2008)" (cuando "Date/Time (Fecha/Hora)" se ha definido en "On").
- En los siguientes casos la función de fecha y hora se verá "00:00 1.JAN.2008 (00:00 1.ENE.2008)"
 - Cuando la pila recargable incorporada se debilita o se agota.
 - Si se ha realizado una grabación de un video o una foto antes de fijar la fecha y hora en la videocámara con miniDV.
- El mismo botón existe también en el mando a distancia. Se pulsa una vez para ver la fecha "1.JAN.2008 (1.ENE.2008)", se pulsa dos veces para ver la hora y se pulsa de nuevo para ver tanto la fecha como la hora.



grundeinstellung: anzeigen menü einstellung

ANZEIGEN VON DATUM / ZEIT (DATE / TIME (DATUM / ZEIT))

- Datum/Zeit funktioniert in den Modi **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)** ▶seite 18
- Datum und Uhrzeit werden automatisch auf der Kassette in einem speziell dafür vorgesehenen Datenbereich aufgezeichnet.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395)
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** () oder **Player (M.Cam / M.Player (M.Play))** () auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menülste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um **"Display (Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um **"Date/Time (Datum&Zeit)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick** () auf oder ab um den Datum/Zeit Anzeigen Typen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Datum/Zeit Anzeigen Typen: "Off (Aus)", "Date (Datum)", "Time (Uhrzeit)", "Date&Time (Datum&Zeit)".
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.



- **Aufladen des internen Akkus**
Ihr Camcorder hat einen internen Akku, um Datum, Zeit und andere Einstellungen zu erhalten, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Der interne Akku wird stetig aufgeladen, wenn der Camcorder über das Netzteil mit einer Steckdose verbunden ist oder der Akku eingesetzt ist. Wenn Sie den Camcorder nicht verwenden, ist der interne Akku nach ca. 3 Monaten vollständig entladen. Laden Sie dann zuerst den internen Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden. Wenn der interne Akku nicht geladen ist, werden keinerlei Daten gesichert und Datum/Zeit erscheint auf dem Bildschirm als "00:00 1.JAN.2008" (wenn "Date/Time (Datum/Zeit)" Anzeige auf "On (Ein)" steht).
- Datum/Zeit wird unter dem folgenden Bedingungen angezeigt als "00:00 1.JAN.2008":
 - Wenn der interne Akku schwach wird oder leer ist.
 - Wenn der Film oder das Foto aufgenommen wurde, bevor die Einstellung Datum/Zeit im MiniDV Camcorder aktiviert war.
- Dieselbe Funktionstaste befindet sich auch auf der Fernbedienung. Drücken Sie einmal um das Datum "1.JAN.2008" anzuzeigen, drücken Sie zweimal um nur die Zeit anzuzeigen und drücken Sie sie nochmals um Zeit und Datum auf dem Bildschirm anzuzeigen.

AJUSTE DE LA PANTALLA DE TV (TV DISPLAY (PANTALLA TV))

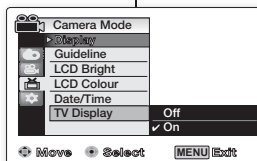
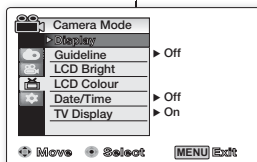
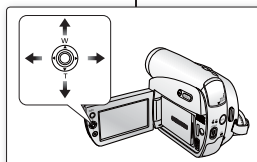
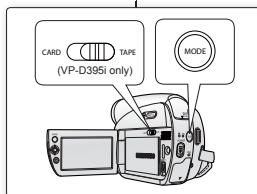
- La función TV Display (Pantalla TV) funciona en los modos **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
- Puede seleccionar la vía de salida de la OSD (presentación en pantalla).
 - "Off"**: la OSD sólo aparece en la pantalla LCD.
 - "On"**: la OSD aparece en la pantalla LCD y en el TV. ((Conexión a un televisor ➔ páginas 69~70))
- Utilice el botón **Pantalla** () para activar/desactivar la OSD en la pantalla LCD y el en televisor. ➔ página 21

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
- Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Display (Pantalla)"** y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"TV Display (Pantalla TV)"** y pulse el **Joystick**.
- Para activar la función de pantalla de TV, mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"On"** u **"Off"** y pulse el **Joystick**.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.

EINSTELLUNG DER TV-ANZEIGE (TV DISPLAY (TV-ANZEIGE))

- Die TV-Anzeige funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)**. ➔seite 18
- Sie können wählen, ob die Bildschirmanzeigen nur auf dem Camcorder oder auch auf angeschlossenen Geräten angezeigt werden sollen.
 - "Off (Aus)"**: Der OSD erscheint nur im LCD Bildschirm.
 - "On (Ein)"**: OSD erscheint im LCD-Bildschirm und TV. (Anschluss an einem Fernsehgerät ➔seiten 69~70)
- Drücken Sie die **Anzeige** () Taste um den OSD im LCD-Bildschirm und TV ein-/auszuschalten. ➔seite 21

- Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i)
- Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** () oder **Player** () auszuwählen.
- Drücken Sie die **MENU** Taste.
 - Die Menülste erscheint.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) auf oder ab um **"Display (Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) auf oder ab um **"TV Display (TV-Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Um die Funktion für den Fernsehbildschirm zu aktivieren, bewegen Sie den **Joystick** ( / ) auf oder ab um **"On (Ein)"** oder **"Off (Aus)"**, auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
- Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.



grabación básica

INSERCIÓN / EXPULSIÓN DE UN CASETE

- Al insertar una cinta o al cerrar el compartimento de la cinta, no aplique excesiva fuerza, ya que podría causar una avería.
- No utilice otro tipo de cinta que no sea un casete DV.

1. Enciéndalo y deslice el interruptor **OPEN**.

- La tapa del compartimento del casete se abre automáticamente.

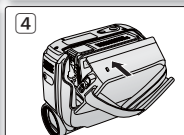
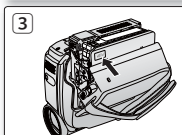
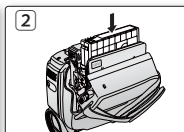
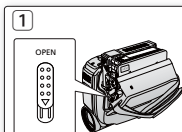
2. Inserting a Cassette: La tapa del compartimento del casete se abre automáticamente.

Ejecting a Cassette: Expulsión de un casete: retire la cinta de casete, la cual se expulsa automáticamente al tirar de la misma.

3. Empuje la zona que contiene la palabra **PUSH** en la tapa del compartimento del casete hasta que emita un "clic".

- La cinta se carga automáticamente.

4. Cierre la tapa del compartimento del casete.



Aufnahmegrundlagen

KASSETTE EINLEGEN / AUSWERFEN

- Wenden Sie beim Einlegen einer Kassette und beim Schließen des Kassettenfachs keine Gewalt an, da dies zu Beschädigungen am Gerät führen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich DV-Kassetten.

1. Schließen Sie eine Stromquelle an und schieben Sie den Schalter **OPEN**.

- Die Abdeckung des Kassettenfachs öffnet sich automatisch.

2. Kassette einlegen: Legen Sie eine Kassette in das Kassettenfach. Dabei müssen das Kassettfenster nach außen und der Schalter zum Aktivieren und Deaktivieren des Schreibschutzes nach oben zeigen.

Kassette auswerfen: Entnehmen Sie die Kassette. Sie wird automatisch ausgeworfen, wenn Sie daran ziehen.

3. Drücken Sie auf dem Kassettenfach auf das Feld **PUSH** bis es einrastet.

- Die Kassette wird daraufhin automatisch vom Gerät erkannt.

4. Schließen Sie das Kassettenfach.

TÉCNICAS DIVERSAS DE GRABACIÓN

En algunas situaciones, es posible que se precisen técnicas de grabación diferentes.

1. Grabación en general.

2. Grabación desde abajo.

- Grabación mirando la pantalla LCD desde arriba.

3. Grabación desde arriba.

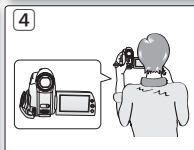
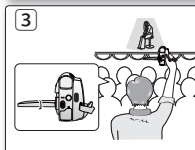
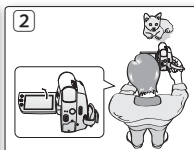
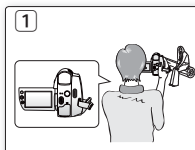
- Grabación mirando la pantalla LCD desde abajo.

4. Autograbación.

- Grabación mirando la pantalla LCD desde el frente.



Gire la pantalla LCD con cuidado, ya que si la gira demasiado se puede dañar el interior de la bisagra que une la pantalla LCD a la videocámara.



VERSCHIEDENE AUFNAHMETECHNIKEN

In manchen Situationen sind spezielle Aufnahmetechniken erforderlich.

1. Normaler Aufnahmewinkel

2. Aufnahme nach unten

- Sie blicken von oben auf den LCD-Monitor.

3. Aufnahme nach oben

- Sie blicken von unten auf den LCD-Monitor.

4. Selbstaufnahme

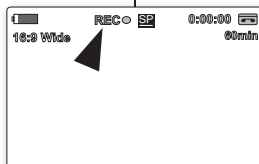
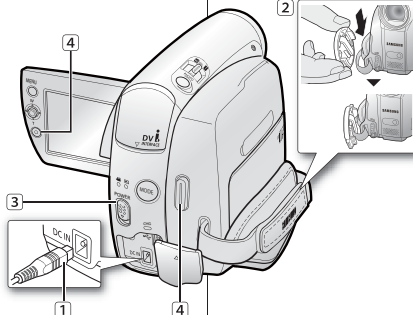
- Sie blicken von vorne (von der Objektivseite aus) auf den LCD-Monitor.



Bitte drehen Sie den LCD-Monitor vorsichtig, da starke Drehungen am Inneren der Drehachse, die den LCD-Monitor mit dem Camcorder verbindet, Schäden verursachen können.

REALIZACIÓN DE LA PRIMERA GRABACIÓN

1. Conecte la videocámara a una fuente de alimentación eléctrica. ➔ página 17 (Una batería o un adaptador de alimentación de CA) ➔ página 14, 17
 - Inserte un casete. ➔ página 34
 - Para grabar en una tarjeta de memoria, inserte la tarjeta de memoria. (Sólo VP-D395i) ➔ página 74
2. Retire la tapa del objetivo.
3. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender.
 - Abra la pantalla LCD.
 - Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
 - Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
 - Asegúrese de que aparece **STBY**.
 - Si la pestaña de protección del casete está abierta (protegida), aparecerá **STOP** y "**Protection!** (¡ Protección !)". Libere la pestaña de protección contra escritura para grabar.
 - Asegúrese de que la imagen que desea grabar aparezca en la pantalla LCD.
 - Asegúrese de que el nivel de la batería indique que tiene suficiente energía para grabar durante el tiempo deseado.
 - Puede seleccionar el modo de grabación que desee. ➔ página 44
4. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** para empezar a grabar.
 - Aparece "**REC**" en la pantalla LCD. Para detener la grabación, pulse de nuevo el botón **Iniciar/Parar grabación**.
 - Aparece "**STBY**" en la pantalla LCD.



- Expulse la batería al terminar de grabar para evitar un consumo innecesario de la batería.
- La videocámara con miniDV proporciona dos botones **Iniciar/Parar grabación**. Uno se encuentra en la parte trasera de la videocámara y el otro en el panel LCD. Seleccione el botón **Iniciar/Parar grabación** según el uso que haga.



- Nehmen Sie den Akku heraus, wenn Sie die Aufnahme beendet haben, um unnötigen Stromverbrauch der Batterie zu vermeiden.
- Der miniDV-Camcorder hat zwei Tasten **Recording start/stop**. Eine befindet sich auf der Rückseite des Camcorders, die andere auf dem LCD-Monitor. Wählen Sie die Taste **Recording start/stop** je nach Gebrauch aus.

MAKING YOUR FIRST RECORDING

1. Schließen Sie den Camcorder an die Stromversorgung an. ➔seite 17 (Akku oder Netzanschluss) ➔seite 14, 17
 - Legen Sie eine Kasette ein. ➔seite 34
 - Wenn Sie auf einer Speicherkarte aufnehmen möchten, legen Sie die Speicherkarte ein. (Nur VP-D395i) ➔seite 74
2. Nehmen Sie den Objektivschutz ab.
3. Schieben Sie zum Einschalten den Schalter **POWER** nach unten.
 - Klappen Sie den LCD-Monitor auf.
 - Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i)
 - Drücken Sie die Taste **MODE** um **Camera (Cam)** () einzustellen.
 - Stellen Sie sicher, dass **STBY** angezeigt wird.
- Falls der Schreibschutz der Kasette aktiviert ist, werden die Meldungen **STOP** und "**Protection!** (**Schreibschutz!**)" eingeblendet. Zum Aufnehmen muss der Schreibschutz deaktiviert werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Bild, das Sie aufnehmen möchten, auf dem LCD-Monitor erscheint.
 - Überprüfen Sie anhand der Ladezustandsanzeige, ob der Akku für Ihre Aufnahme ausreichend geladen ist.
 - Wählen Sie den gewünschten Aufnahmemodus aus. ➔seite 44
4. Zum Starten der Aufnahme drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stop**.
 - "**REC**" wird auf dem LCD-Monitor angezeigt. Zum Anhalten der Aufnahme drücken Sie nochmals die Taste, **Aufnahme Start/Stop**.
 - "**STBY**" wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.

grabación básica

GRABACIÓN SENCILLA PARA PRINCIPIANTES (MODO EASY Q)

- La función EASY Q sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➔ página 18
- Con la función EASY Q, la mayoría de los ajustes de la videocámara con miniDV se ajustan automáticamente, lo que le libera de realizar ajustes detallados.

1. Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**.
(Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Presione de nuevo el botón **EASY Q**.
 - Cuando pulse el botón **EASY Q**, la mayoría de las funciones se desactivan y las siguientes funciones se definen en "Auto" (DIS, Focus (Enfoque), White Balance (White Bal.), Exposure (Exposición), Program AE, Shutter (Obturador)).
 - Aparecerán en pantalla los indicadores de EASY.Q y DIS () al mismo tiempo.
4. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** para comenzar la grabación.
 - La grabación empieza con los ajustes automáticos básicos.

Presione de nuevo el botón EASY Q.

Presione de nuevo el botón **EASY Q**.

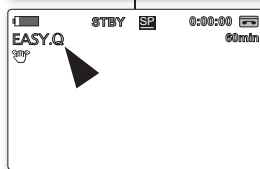
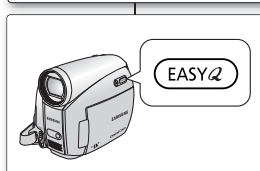
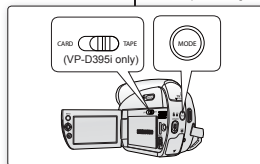
- Los indicadores EASY.Q y DIS () desaparecen de la pantalla.
- Casi todos los ajustes volverán a los ajustes anteriores a la activación del modo EASY Q.
- No se puede cancelar el EASY.Q durante la grabación.



Botones no disponibles durante una operación EASY.Q

Los siguientes botones y controles no están disponibles porque se definen automáticamente. Es posible que aparezcan los mensajes "Release the Easy.Q! (Liberar Easy Q.)" si se intentan operaciones que no están disponibles.

- Botón **MENU**
- La captura de imágenes fotográficas utilizando el botón **PHOTO** con EASY.Q definido, libera la función DIS.



grundlegende aufnahmefunktionen

EINFACHES AUFNEHMEN FÜR ANFÄNGER (EASY Q-MODUS)

- Der Modus **EASY Q** ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➔ Seite 18
- Mit der Funktion EASY Q werden die meisten Einstellungen des miniDV-Camcorders automatisch vorgenommen, so dass Sie keine umfangreichen Anpassungen vornehmen müssen.

1. Stellen Sie den **Select-Schalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** () einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **EASY Q**.
 - Wenn Sie die Taste **EASY Q** drücken, werden die meisten Funktionen ausgeschaltet, und die folgenden Funktionen werden auf "Auto" gestellt (Digitale Bildstabilisierung, Fokus, Weissabgleich, Blende, Belichtungsprogramme, Verschluss)
 - Die Anzeigen EASY Q und DIS () erscheinen zur gleichen Zeit auf dem Monitor.
4. Drücken Sie die Taste **Recording start/stop** zum Beginnen der Aufnahme.
 - Die Aufnahme beginnt unter Verwendung der grundlegenden automatischen Voreinstellungen.

Den EASY Q-Modus abbrechen

Drücken Sie nochmals die Taste **EASY Q**.

- Die Anzeigen EASY Q und DIS () verschwinden vom Bildschirm.
- Fast alle Einstellungen kehren in den Zustand, in dem sie sich vor der Aktivierung des Modus EASY Q befunden haben.
- Das Abbrechen der Funktion EASY.Q ist in Aufnahmemodus nicht verfügbar.



Während des EASY.Q-Betriebs nicht verfügbare Tasten

Die folgenden Tasten und Steuerungen stehen nicht zur Verfügung, da die Optionen automatisch festgelegt werden. Bei Betätigung dieser Tasten werden möglicherweise die entsprechenden Meldungen "Release the Easy.Q! (Easy-Q ausschalten)" angezeigt.

- Taste **MENU**
- Bei Aufnahmen von Bildern mit der Taste **PHOTO** im Modus EASY Q wird die Funktion DIS (Digitale Bildstabilisierung) deaktiviert.

ACERCAMIENTO Y ALEJAMIENTO DEL ZOOM

- La función Zoom está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **M.Cam**.
➔ página 18
- Utilice la función de zoom para cerrar o abrir el ángulo de grabación.
- Esta videocámara con miniDV permite grabar utilizando un potente zoom óptico 34x y un zoom digital 1200x.

Para acercar el zoom

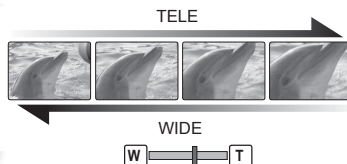
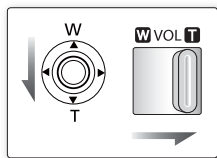
Deslice la palanca de **Zoom** hacia adelante **T** (telefoto).
(O mueva hacia abajo el **Joystick (T)** en el panel LCD.)

Para alejar el zoom

Deslice la palanca de **Zoom** hacia **W** (ángulo panorámico).
(O mueva hacia arriba el **Joystick (W)** en el panel LCD.)



- Cuando más deslice la palanca del Zoom, más rápido será la acción de zoom.
- Asegúrese de mantener el dedo en la palanca del Zoom. Si aleja el dedo de la palanca del Zoom, es posible que también se grabe el sonido de la palanca.
- Es posible que el enfoque sea inestable mientras se utiliza el zoom. En este caso, defina el zoom antes de grabar y bloquee el enfoque utilizando el enfoque manual y, a continuación utilice el zoom en la grabación. ➔ página 42
- La distancia mínima posible entre la videocámara y el objeto con un enfoque nítido es de aproximadamente 1 cm para el ángulo panorámico y de 50 cm para el teleobjetivo.
- El zoom óptico mantiene la calidad del video, pero con el zoom digital es posible que la calidad de la imagen sufra.
- Cuando se aplica el zoom con un sujeto situado cerca del objetivo, la videocámara con miniDV puede automáticamente alejar el zoom dependiendo de la distancia al sujeto. En este caso, defina "**Macro**" en "**On**". ➔ página 54



VERGRÖßERN UND VERKLEINERN

- Das Zoom kann in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** eingestellt werden.
➔ seite 18
- Verwenden Sie die Zoomfunktion für Nah- oder Weitwinkelaufnahmen.
- Mit diesem miniDV-Camcorder können Sie Aufnahmen mit 34fachem Hochleistungszoom oder 1200fachem Digitalzoom machen.

So vergrößern Sie den Zoom

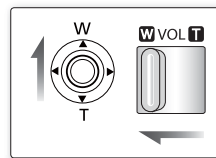
Schieben Sie den **Zoomregler** in Richtung **T** (Telemodus).
(Oder bewegen Sie den **Joystick (T)** auf dem LCD-Monitor nach unten.)

So verkleinern Sie das Zoom

Schieben Sie den **Zoomregler** in Richtung **W** (Weitwinkel).
(Oder bewegen Sie den **Joystick (W)** auf dem LCD-Monitor nach oben.)



- Je weiter Sie den Zoomregler nach unten schieben, desto schneller reagiert das Zoom.
- Nehmen Sie den Finger nicht vom Zoomregler. Wenn Sie Ihren Finger vom Zoomregler nehmen, wird möglicherweise auch das Geräusch des Zoomreglers aufgezeichnet.
- Während des Zoomens können die Bilder verwackeln. Legen Sie daher das Zoom vor Beginn der Aufnahme fest, stellen Sie den Fokus über die manuelle Fokussierung ein, und vergrößern oder verkleinern Sie dann das Motiv während der Aufnahme. ➔ seite 42
- Die minimale Entfernung zwischen Camcorder und Motiv für ein scharfes Bild beträgt ca. 1 cm im Weitwinkel- und 50 cm im Telemodus.
- Beim optischen Zoom bleibt die Bildqualität voll erhalten, beim digitalen Zoom kann es zu Einbußen bezüglich der Bildqualität kommen.
- Wenn Sie ein Objekt nahe am Objektiv vergrößern, verkleinert der miniDV-Camcorder möglicherweise automatisch, abhängig von der Entfernung zum Objekt. In diesem Fall stellen Sie "**Macro**" auf "**On** (Ein)". ➔ seite 54



grabación básica

BÚSQUEDA RÁPIDA DE UNA ESCENA (AJUSTE DE INICIALIZACIÓN DE MEMORIA) (SÓLO VP-D392(i)/D395i)

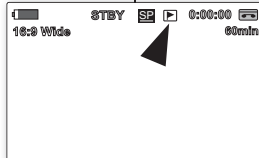
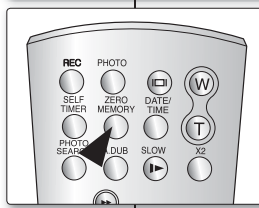
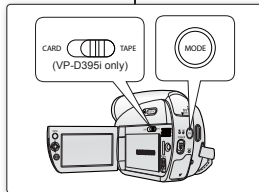
- La función Zero Memory (Memoria cero) está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **Player**. ➔ página 18
 - Esta función permite marcar un punto de la cinta al que quiera regresar después para ver la grabación.
- Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
 - Pulse el botón **ZERO MEMORY** del mando a distancia durante la reproducción o antes de grabar en el punto al que desee regresar.
 - El código de tiempos se convierte en un contador de cinta que se ajusta en memoria cero con el indicador en pantalla (0:00:00).
 - Si desea cancelar la función de memoria cero, pulse de nuevo el botón **ZERO MEMORY**.
 - Búsqueda de la posición cero.
 - Cuando haya acabado de ver la cinta, adelántela o rebóbinela en el modo de parada. La cinta se detiene automáticamente cuando llega a la posición cero.
 - Cuando haya finalizado la grabación, pulse el botón **MODE** para definir **Player** () y pulse el botón **REB**. La cinta se detiene automáticamente cuando llega a la posición cero.
 - El contador de la cinta con el indicador de memoria cero () desaparece de la pantalla y vuelve a aparecer el código de tiempos.



- La memoria cero se puede cancelar de manera automática en los siguientes casos:
 - Al final de una sección marcada con la función de memoria cero.
 - Al extraer la cinta de la videocámara.
 - Cuando se desconecta la videocámara o se le quita la batería.
- Es posible que la función de memoria cero no funcione de manera adecuada cuando haya un espacio entre grabaciones de la cinta.
- La función de memoria cero sólo está disponible con el mando a distancia.

grundlegende aufnahmefunktionen

SCHNELLES FINDEN EINER GESUCHTEN SZENE (EINSTELLEN VON ZERO MEMORY (ZÄHLERNULLSTAND)) (NUR VP-D392(i)/D395i)



- Der Zählernullstand ist im Modus **Camera (Cam)** und im Modus **Player** verfügbar. ➔seite 18
 - Sie können eine Stelle auf dem Band definieren, zu der Sie nach der Wiedergabe zurückkehren möchten.
- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** () oder **Player** () einzustellen.
 - Drücken Sie vor der Aufnahme oder während der Wiedergabe an der gewünschten Stelle die Taste **ZERO MEMORY**.
 - Anstatt der Bandlaufzeit wird jetzt ein auf die Nullpunktmarkierung bezogenes Bandzählwerk (0:00:00) angezeigt.
 - Drücken Sie die Taste **ZERO MEMORY** erneut, um die Nullpunktansicht vorzeitig zu beenden.
 - So spulen Sie das Band zum Nullpunkt zurück.
 - Spulen Sie nach der Wiedergabe das Band vor oder zurück. Das Band stoppt automatisch, wenn der Zählernullpunkt erreicht ist.
 - Wenn Sie die Aufnahme beendet haben, stellen Sie die Taste **MODE** auf **Player** () und drücken die Taste Rücklauf (REW). Das Band stoppt automatisch, wenn der Zählernullpunkt erreicht ist.
 - Das Bandzählwerk mit der Nullpunkt-Speicheranzeige () erlischt, und es wird wieder die Bandlaufzeit angezeigt.



- In folgenden Fällen wird die Nullpunktmarkierung automatisch ausgeschaltet:
 - Wenn das Ende des Bandbereichs erreicht wird, für den eine Nullpunktmarkierung festgelegt wurde.
 - Wenn die Kassette aus dem Camcorder genommen wird.
 - Wenn der Camcorder von der Stromversorgung (Akku oder Netzanschluss) getrennt wird.
- Die Nullpunkt-Funktion funktioniert eventuell nicht einwandfrei, wenn sich auf der Kassette zwischen den Aufnahmen Leerstellen befinden.
- Die Nullpunkt-Funktion ist nur über die Fernbedienung verfügbar.

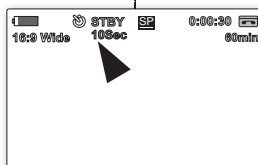
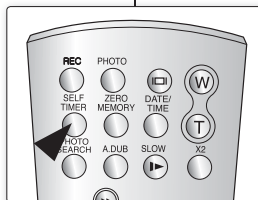
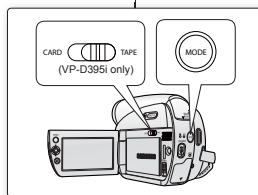
AUTOGRABACIÓN EMPLEANDO EL MANDO A DISTANCIA (AJUSTE DEL TEMPORIZADOR) (SÓLO VP-D392(I)/D395i)

- La función de temporizador sólo está operativa en el modo **Camera** (Cam). ➔ página 18
- Cuando se emplea la función del temporizador del control remoto, la grabación se pone en marcha automáticamente a cabo de 10 segundos.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera** (Cam) ().
3. Pulse el botón **SELF TIMER**.
 - Aparece el indicador ().
4. Para grabar imágenes de vídeo, pulse el botón **Iniciar/Parar grabación**.
 - El temporizador inicia la cuenta atrás desde 10. En este momento, el indicador de grabación parpadea emitiendo un sonido de pitido.
 - En el último segundo de la cuenta atrás, la grabación se inicia automáticamente.
 - Para cancelar la función de temporizador antes de grabar, pulse de nuevo el botón **SELF TIMER**.



- No obstaculice el sensor del mando a distancia colocando obstáculos entre el mando a distancia y la videocámara con miniDV.
- El alcance máximo del mando a distancia es de 4 y 5 m (13 y 17 pies).
- El ángulo eficaz del mando a distancia es de hasta 30 grados a la izquierda/derecha desde la línea central.
- Durante una autograbación se recomienda la utilización de un trípode (no suministrado).



SELBSTAUSLÖSER-AUFNAHMEN MIT FERNBEDIENUNG (SELBSTAUSLÖSER EINSTELLEN) (NUR VP-D392(I)/D395i)

- Die Funktion SELF TIMER (Selbstauslöser) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➔seite 18
- Wenn Sie die Funktion SELF TIMER (Selbstauslöser) über die Fernbedienung aktiviert haben, beginnt die Aufnahme automatisch nach zehn Sekunden.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** ().
3. Drücken Sie die Taste **SELF TIMER** (Selbstauslöser).
 - Die () Anzeige wird dargestellt.
4. Zum Beginnen der Videoaufnahme drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stop**.
 - Der Selbstauslöser zählt von 10 nach unten. In diesem Augenblick blinkt die Aufnahmeanzeige mit einem Signalton.
 - Nach neun Sekunden beginnt die Aufnahme dann automatisch.
 - Um die Funktion SELF TIMER (Selbstauslöser) vor der Aufnahme zu beenden, drücken Sie erneut die Taste **SELF TIMER** (Selbstauslöser).



- Zwischen Fernbedienung und miniDV-Camcorder dürfen sich keine Hindernisse befinden, damit der Empfang nicht gestört wird.
- Die Höchstreichweite der Fernbedienung beträcht 4 bis am.
- Richten Sie die Fernbedienung möglichst direkt auf den Camcorder, maximal mit einem Winkel von 30 Grad nach links oder rechts.
- Für Aufnahmen mit Selbstauslöser wird die Verwendung eines Stativs (nicht mitgeliefert) empfohlen.

grabación básica

REVISIÓN Y BÚSQUEDA DE UNA GRABACIÓN

- La función de búsqueda de grabación sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➡ página 18
- Se utiliza para revisar imágenes grabadas previamente o para buscar un punto para grabar una imagen en el modo STBY.

Búsqueda de grabación (Joystick)

1. Coloque el interruptor de Selección en TAPE.
(Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** para empezar a grabar.
4. Defina en modo STBY pulsando el botón **Iniciar/Parar grabación**.
5. **Para realizar una búsqueda hacia atrás:**
 - Mueva el **Joystick** () a la izquierda.
 - Manteniendo pulsado el **Joystick** (), las imágenes seleccionadas aparecerán en orden inverso. Pulse y suelte el **Joystick** () para reproducir las imágenes en orden inverso durante 3 segundos antes de definir el orden de reproducción en normal.

To perform the normal search:

- Mueva el **Joystick** () a la derecha.
 - Manteniendo pulsado el **Joystick** (), las imágenes seleccionadas aparecerán en orden normal. Para reanudar la grabación una vez realizada la búsqueda de grabación, pulse el botón **Iniciar/Parar grabación**.
- En el modo de búsqueda de grabación es posible que la imagen se distorsione y forme una especie de mosaico.
- Si se pulsa el botón **Iniciar/Parar grabación** tras la búsqueda de grabación sobrescribirá las imágenes grabadas tras dicho punto.



grundlegende aufnahmefunktionen

AUFNAHME ANSEHEN UND SUCHE

- Die Aufnahmefunktion funktioniert nur im Modus **Camera (Cam)**. ➡ seite 18
- Aufnahmen so ansehen, oder im Bereitschaftsmodus STBY Stellen für eine neue Aufnahme suchen.

Aufnahmesuchlauf (Joystick)

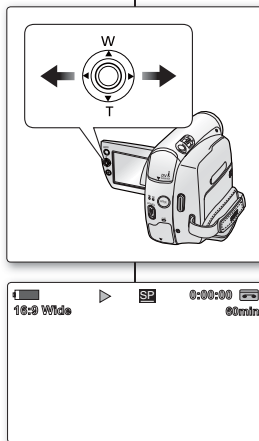
1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**.
(Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** () einzustellen.
3. Zum Starten der Aufnahme drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stop**.
4. Stellen Sie sie in den Bereitschaftsmodus STBY, indem Sie die Taste **Recording start/stop** erneut drücken.
5. **Eine Rückwärtssuche durchführen:**
 - Bewegen Sie den **Joystick** () nach links.
 - Während Sie den **Joystick** () drücken und halten, werden die ausgewählten Bilder in umgekehrter Reihenfolge abgespielt. Drücken Sie den **Joystick** () kurz, um die Bilder 3 Sekunden lang in umgekehrter Reihenfolge abzuspielen, bis wieder in die normale Wiedergabe umgestellt wird.

Eine normale Suche durchführen:

- Bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
 - Während Sie den **Joystick** (), drücken und halten, werden die ausgewählten Bilder in normaler Reihenfolge abgespielt. Zum erneuten Beginn der Aufnahme nach Abschluss der Aufnahmesuche drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stop**.



- Es kann in dem modus Aufnahmesuchlauf (REC SEARCH) zu Mosaikeffekten auf dem LCD-Monitor kommen.
- Durch Drücken der Taste **Aufnahme Start/Stop** nach dem Aufnahmesuchlauf löschen Sie alle nach dieser Stelle gemachten Aufnahmen.



UTILIZACIÓN DE FUNDIDO ENTRADA Y SALIDA

- La función Fade (Fundido) sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➔ página 18
- Puede dar a sus grabaciones un aspecto profesional empleando efectos especiales como la aparición gradual de la imagen al principio de una secuencia o su desaparición gradual al final de la secuencia.

Para iniciar la grabación

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Antes de grabar, pulse el **Joystick** y mueva el **Joystick (►)** a la derecha.
 - Mueva el **Joystick (►)** a la derecha en la función de fundido para seleccionar "**Fade on (Fundido Si)**".
4. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** y al mismo tiempo libere la función de fundido.
 - Empieza la grabación y la imagen y el sonido aparecen gradualmente. (Fundido Entrada)

Para detener la grabación

5. Cuando quiera detener la grabación con la función de fundido, pulse el **Joystick** y mueva el **Joystick (►)** a la derecha.
 - Mueva el **Joystick (►)** a la derecha en la función de fundido para seleccionar "**Fade on (Fundido Si)**".
6. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** para detener la grabación.
 - La imagen y el sonido desaparecen gradualmente. (Fundido Salida)

AUF- UND AUSBLENDEN VERWENDEN

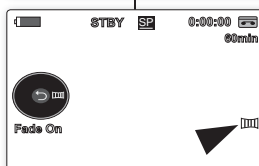
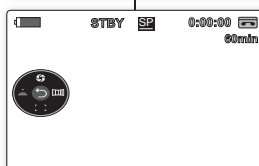
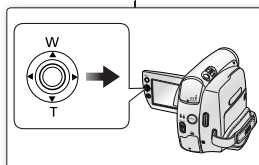
- Die Blendfunktion funktioniert nur im Modus **Camera (Cam)**. ➔ Seite 18
- Die Funktion ermöglicht Ihnen professionelle Szenenwechsel, indem Sie beispielsweise Bild und Ton am Anfang einer Szene langsam einblenden und am Ende wieder langsam ausblenden.

Aufnahme starten

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** () einzustellen.
3. Vor der Aufnahme drücken Sie den **Joystick** und bewegen dann den **Joystick (►)** nach rechts.
 - Bewegen Sie den **Joystick (►)** zur rechten Taste **Fade** (Ein-/Ausblenden), um "**Fade on**" auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp** und lassen Sie gleichzeitig die Taste **Fade** (Ein-/Ausblenden) los.
 - Die Aufnahme beginnt. Bild und Ton werden langsam eingeblendet. (Fade In)

Aufnahme beenden

5. Wenn Sie eine Aufnahme mit Ausblenden beenden möchten, drücken Sie den **Joystick**, dann bewegen Sie den **Joystick (►)** zur rechten Taste **Fade** (Ein-/Ausblenden), um "**On (Ein)**" auszuwählen.
 - Bewegen Sie den **Joystick (►)** to the right fade function to select "**Fade on**".
6. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**, um die Aufnahme zu beenden.
 - Bild und Ton werden langsam ausgeblendet. (Fade Out)



Fade In (Approx. 4 seconds)



Fade Out (Approx. 4 seconds)

grabación básica

ENFOQUE AUTOMÁTICO. / ENFOQUE MANUAL

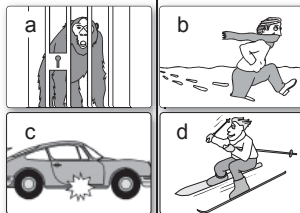
- La función Auto Focus (Enfoque autom.) y Manual Focus (Foco M) sólo está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **M.Cam.** ➔ página 18
- En la mayoría de casos, es mejor usar el enfoque automático, ya que permite concentrarse en el aspecto creativo de la grabación.
- El enfoque manual puede ser necesario bajo ciertas condiciones que hacen que el enfoque automático resulte difícil o poco fiable.
- Ajuste las funciones Auto Focus (Enfoque autom.) / Manual Focus (Foco M) sólo utilizando el Joystick.

Auto Focus (Enfoque autom.)

- Si no posee experiencia en el uso de videocámaras, le recomendamos que use el enfoque automático.

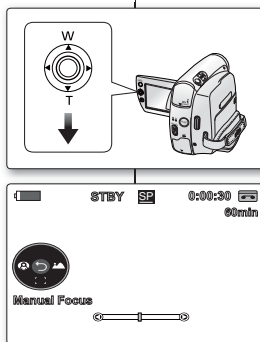
Manual Focus (Foco M.)

- En las siguientes situaciones se pueden obtener mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.
- a. Cuando una imagen contiene varios objetos, algunos situados cerca de la videocámara y otros lejos de ella.
- b. Cuando hay una persona entre la niebla o rodeada de nieve.
- c. Cuando se graban superficies muy brillantes, como un coche.
- d. Cuando hay gente u objetos que se mueven constantemente o con rapidez, como una multitud o un atleta.



Ajuste del enfoque

1. Coloque el interruptor de Selección en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el **Joystick**.
 - Aparece el menú rápido.
4. Mueva el **Joystick** (▼) hacia abajo para seleccionar el modo **"Manual Focus (Foco M)"** mode.
 - Puede cambiar entre **"Auto Focus (Enfoque autom.)"** y **"Manual Focus (Foco M)"** moviendo hacia abajo el **Joystick** (▼).
 - Mueva el **Joystick** (◀/▶) a la izquierda o a la derecha para seleccionar el valor de enfoque manual que desee y pulse el **Joystick**.
5. Para salir, pulse el **Joystick**.
 - El indicador de enfoque manual (MF) y la barra de estado aparecerán en la pantalla LCD.



El Enfoque manual no está disponible en el modo EASY.Q.

grundlegende aufnahmefunktionen

AUTOFOKUS/MANUELLER FOKUS

- Die Funktion Auto Focus/Manual Focus (Autofokus/Manueller Fokus) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➔ Seite 18
- Verwenden Sie vorzugsweise die Funktion Autofokus (AF), da Sie sich dann besser auf die kreative Seite Ihrer Aufnahmen konzentrieren können.
- Für manche Aufnahmesituationen ist der Autofokus jedoch ungeeignet. Verwenden Sie in diesen Fällen den manuellen Fokus.
- Stellen Sie den Autofokus/Manuellen Fokus nur mit Hilfe des Joysticks ein.

Auto Focus (Autofokus)

- Wenn Sie noch wenig Übung im Umgang mit dem Camcorder haben, ist die Verwendung des Autofokus empfehlenswert.

Manual Focus (Manueller Fokus)

- In folgenden Fällen erzielen Sie unter Umständen bessere Ergebnisse, wenn Sie den Fokus manuell einstellen:
- a. Beim Aufnehmen mehrerer Objekte, die unterschiedlich weit vom Camcorder entfernt sind.
- b. Beim Aufnehmen von Personen im Nebel oder im Schnee.
- c. Beim Aufnehmen von glänzenden oder polierten Oberflächen wie bei einem Auto.
- d. Beim Aufnehmen von Personen oder Objekten, die sich in ständiger oder sehr schneller Bewegung befinden, z. B. Sportler oder eine Menschenmenge.

Fokus einstellen

1. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus () einzustellen.
3. Drücken Sie auf den **Joystick**.
 - Das Quick-Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach unten (▼) to select the um den **"Auto Focus (Autofokus)"** Modus einzustellen.
 - Sie können zwischen **"Auto Focus (Autofokus)"** und **"Manual Focus (Manueller Fokus)"** wechseln indem Sie den **Joystick** nach unten bewegen **Joystick** (▼).
 - Bewegen Sie den **Joystick** (◀/▶) nach links oder rechts um die gewünschte Einstellung des manuellen Fokus zu erhalten und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
5. Zum Beenden, drücken sie auf den **Joystick**.
 - Die Anzeige für den manuellen Fokus (MF) und die Statusleiste werden auf dem LCD Monitor angezeigt.



Manual Focus (Manueller Fokus) ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar.

AJUSTE DE VELOCIDAD DEL OBTURADOR Y LA EXPOSICIÓN

- La función de velocidad del obturador sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**.
→ página 18
 - La función de exposición está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **M.Cam** → página 18
 - Ajuste las funciones de velocidad del obturador y de exposición sólo utilizando el **Joystick**.
- Coloque el interruptor de **Selección en CARD o TAPE**.
(Sólo VP-D395)
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** ().
 - Pulse el Joystick.
 - Aparece el menú rápido.

Ajuste de velocidad del obturador

- Mueva el Joystick () a la izquierda para seleccionar el modo **"Auto Shutter (Obturador autom.)"** ().
 - En el modo automático, mueva el Joystick () hacia arriba para cambiar al modo manual.
 - Puede cambiar entre "Auto Shutter (Obturador autom.)" y "Manual Shutter (Obturador manual)" moviendo hacia arriba el Joystick ().
- Mueva el Joystick () a la izquierda o a la derecha para seleccionar el valor del obturador que desee y pulse el Joystick.
 - La velocidad del obturador puede definirse en "1/50", "1/120", "1/250", "1/500", "1/1000", "1/2000", "1/4000" o "1/10000" de segundo.

Ajuste de la exposición

- Mueva el Joystick () hacia abajo para seleccionar el modo **"Auto Exposure (Exposición aut.)"** ().
 - En el modo automático, mueva el Joystick () hacia arriba para cambiar al modo manual.
 - También puede cambiar entre Auto Exposure (Exposición aut.) y Manual Exposure (Exposición man.) subiendo el Joystick ().
- Mueva el Joystick () a la izquierda o a la derecha para seleccionar el valor de exposición que desee y pulse el Joystick.
 - El valor de exposición se puede definir entre "00" y "29".
- Para salir, pulse el Joystick.
 - Aparecen los ajustes seleccionados.

Velocidades del obturador recomendadas al grabar

- Deportes al aire libre como golf o tenis: "1/2000" o "1/4000"
- Coches o trenes en movimiento u otros vehículos de movimiento rápido como una montaña rusa: "1/1000", "1/500" o "1/250"
- Deportes en pista cubierta como baloncesto: "1/120"



- Si modifica manualmente los valores de velocidad del obturador y la exposición cuando está seleccionada la opción Program AE, se activarán primero los cambios manuales.
- Es posible que la imagen no se vea tan uniforme cuando se define la velocidad del obturador.
- La videocámara vuelve a los ajustes de obturador y exposición automáticos cuando se cambia al modo EASY.Q.
- Al grabar con una velocidad de obturador de 1/1000 o superior, asegúrese de que el sol no se refleje sobre el objetivo.

BELICHTUNGSZEIT UND BLENDE EINSTELLEN

- Die Funktion Shutter Speed (Belichtungszeit) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. → Seite 18
- Die Blende kann in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** eingestellt werden. → Seite 18
- Stellen Sie die Belichtungszeit und die Blende mit dem **Joystick** ein.

- Betätigen Sie die **Auswahllaste** um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (nur VP-D395)
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera-Modus** (Aufnahme) () einzustellen.
- Drücken Sie auf den Joystick.
 - Das Quick-Menü wird angezeigt.

Belichtungszeit einstellen

- Bewegen Sie den Joystick () nach links um den **"Auto Shutter (Autom. Blende)"** () Modus auszuwählen.
 - Wenn Sie sich im Auto-Modus befinden können Sie den Joystick () nach oben bewegen um zum manuellen Modus zu gelangen.
 - Sie können zwischen dem Auto-Modus und dem manuellen Modus wechseln indem Sie den Joystick nach oben bewegen ().
- Bewegen Sie den Joystick () nach rechts oder links um die gewünschte Belichtungszeit einzustellen, dann drücken Sie auf den Joystick.
 - Für die Belichtungszeit stehen folgende Werte zur Verfügung: "1/50", "1/120", "1/250", "1/500", "1/1000", "1/2000", "1/4000" oder "1/10000" einer Sekunde.

Einstellung der Blende

- Bewegen Sie den Joystick () nach oben um den Modus **Auto-Blende "Auto Exposure (Autom. Belicht.)"** () einzustellen.
 - Bewegen Sie im Auto-Modus den Joystick () nach oben um zum manuellen Modus zu gelangen.
 - Sie können ebenfalls zwischen Auto-Blende und manueller Blende wechseln indem Sie den Joystick nach oben bewegen Joystick ().
- Bewegen Sie den Joystick () nach rechts oder links um die gewünschte Blendeneinstellung einzustellen, dann drücken Sie auf den Joystick.
 - Für die Blende kann ein Wert zwischen "00" und "29" gewählt werden.
- Um zu beenden, drücken Sie auf den Joystick.
 - Die gewählten Einstellungen werden angezeigt.

Für Aufnahmen empfohlene Belichtungszeiten

- Belichtungszeit für Sportarten im Freien wie Golf oder Tennis: "1/2000" oder "1/4000"
- Belichtungszeit für fahrende Autos, Züge oder andere sich schnell bewegende Objekte (z. B. Achterbahnen): "1/1000", "1/500" oder "1/250"
- Belichtungszeit für Hallensportarten wie Basketball: "1/120"



- Wenn Sie die Werte für Belichtungszeit und Blende bei aktiviertem Modus Program AE (Belichtungsprogramme) manuell wählen, gelten die manuell vorgenommenen Einstellungen.
- Wenn Sie eine kurze Belichtungszeit eingestellt haben, wirkt das Bild möglicherweise weniger fein.
- Wenn Sie in den Modus EASY.Q wechseln, werden wieder die Einstellungen für automatische Blende und Belichtung übernommen.
- Wenn eine Belichtungszeit von 1/1000 oder kürzer eingestellt wurde, darf kein direktes Sonnenlicht in die Linse der Kamera fallen.

grabación avanzada

SELECCIÓN DEL MODO DE GRABACIÓN Y DE AUDIO (MODOS REC Y EL MODO AUDIO)

- La función del modo de grabación está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **Player**. ➔ página 18
 - Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (duración estándar) y LP (larga duración).
 - "SP": este modo permite realizar 60 minutos de grabación en una cinta DVM60.
 - "LP": este modo permite realizar 90 minutos de grabación en una cinta DVM60.
 - La función Audio Mode (Modo Audio) está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **Player**. ➔ página 18
 - Esta videocámara graba sonidos de dos modos distintos (12bit, 16Bit)
 - "12Bit": es posible grabar dos pistas de sonido de 12 bits en estéreo. El sonido original estéreo se puede grabar en la pista principal (Sound1). Se puede grabar sonido estéreo adicional de mezcla en la pista secundaria (Sound2).
 - "16Bit": puede grabar un sonido estéreo de gran calidad utilizando el modo de grabación de 16 bits. En este modo no es posible hacer mezclas.
- Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** (📷) o **Player** (📺).
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Record (Grabar)"** y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** (▶) a la derecha.
 - Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Rec Mode (Modo Grab.)"** o **"Audio Mode (Modo Audio)"** y pulse el **Joystick**.
 - Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la modalidad de grabación que desea y pulse el **Joystick**.
 - Rec mode (Modo Grab.) puede definirse en "SP" o "LP".
 - Audio Mode (Modo Audio) se puede definir en "12Bit" o "16Bit".
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador seleccionado.
 - Cuando se selecciona "12Bit", no aparece ningún indicador.



- Recomendamos utilizar esta videocámara para reproducir las cintas grabadas con ella. Si se reproducen cintas grabadas con otra videocámara se puede producir una distorsión en forma de mosaico.
- Si graba una cinta en los modos SP y LP, o si sólo graba en LP, puede que la imagen reproducida aparezca distorsionada o que los odigos de tiempo no aparezcan escritos correctamente entre las escenas si existe un hueco.
- Grabe utilizando el modo SP para obtener una mejor calidad de imagen y sonido.



Para editar audio en la videocámara, debe fijar 12 bits en el modo de audio y SP para el modo de grabación.

44_ Spanish

erweiterte aufnahmefunktionen

AUSWAHL DES AUFNAHME- UND AUDIO-MODUS (REC MODE & AUDIO MODE)

- Die Funktion Record Mode (Aufnahmemodus) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **Player** verfügbar. ➔seite 18
 - Sie können beim Aufzeichnen und Wiedergeben zwischen zwei Bandlaufgeschwindigkeiten wählen: SP (Standard Play) und LP (Long Play).
 - "SP": In diesem Modus können auf eine Kassette des Typs DVM 60 maximal 60 Minuten aufgezeichnet werden.
 - "LP": In diesem Modus können auf eine Kassette des Typs DVM 60 maximal 90 Minuten aufgezeichnet werden.
 - Die Funktion Audio Mode (Audiomodus) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **Player** verfügbar. ➔seite 18
 - Mit diesem Camcorder stehen zwei Optionen für die Tonaufzeichnung zur Verfügung: (12Bit, 16Bit)
 - "12Bit": Sie können zwei 12-Bit-Stereo-Tonspuren aufzeichnen. Der Original-Stereoton (Sound1) wird auf der Hauptspur (Main) aufgezeichnet. Beim Nachvertonen können Sie ein weiteres Tonsignal (Sound2) auf die Zusatzspur (Sub) aufnehmen.
 - "16Bit": Sie können eine hochwertige Tonspur aufzeichnen, indem Sie den 16-Bit-Stereo-Aufnahmemodus verwenden. Bei Auswahl dieser Option ist eine Nachvertonung nicht möglich.
- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (nur VP-D395i)
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)**-Modus (📷) oder den **Player**-Modus (📺) einzustellen.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Die Menüliste wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten um **"Record (Aufnahme)"** einzustellen, dann drücken Sie auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts **Joystick** (▶).
 - Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten (▲ / ▼) um den **Rec Mode (Aufnahmemodus)** oder den **Audio Mode (Audiomodus)** einzustellen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Im Aufnahmemodus kann "SP" oder "LP" eingestellt werden.
 - Im Audio-Modus kann "12Bit" oder "16Bit" eingestellt werden.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Die ausgewählte Funktion wird angezeigt.
 - Wenn "12Bit" ausgewählt wurde so wird dies nicht angezeigt.

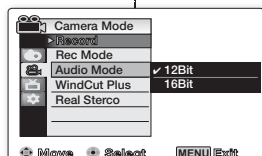
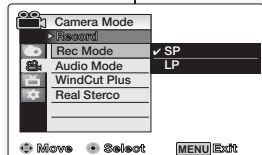
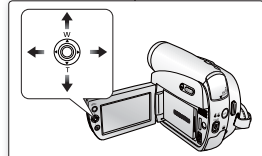
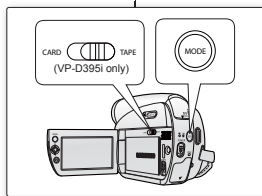


- Aufnahmen, die mit diesem Camcorder gemacht wurden, sollten idealerweise auch mit diesem Camcorder abgespielt werden. Bei der Wiedergabe von Aufnahmen, die mit anderen Geräten gemacht wurden, können Bildstörungen auftreten (mosaikförmiges Bildrauschen).
- Wenn Sie Kassetten sowohl im LP- als auch im SP-Modus bzw. nur im LP-Modus bespielen, können bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten. Falls sich zwischen den aufgenommenen Szenen Lücken befinden, wird eventuell die Wiedergabezeit vom Camcorder nicht korrekt ermittelt und angezeigt.
- Die beste Bild- und Tonqualität erzielen Sie im SP-Modus.



Um den Audiodaten auf dem Camcorder zu bearbeiten, müssen Sie für den Audiomodus die Option 12bit und für den Aufnahmemodus die Option SP auswählen.

German_44



ELIMINACIÓN DEL RUIDO DEL VIENTO (WINDCUT PLUS (FILTRO VIENTO))

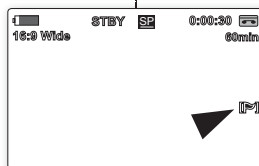
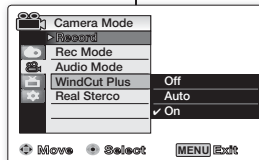
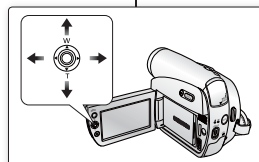
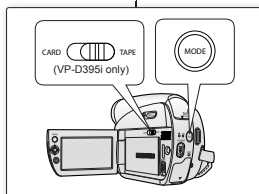
- La función Wind Cut Plus (Filtro viento) está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **Player** (mezcla de audio).
→ página 18
- Use la función de filtro de viento cuando grabe en lugares donde sopla el viento, como en la playa o cerca de edificios.
- La función de filtro de viento minimiza el ruido del viento y otros ruidos durante la grabación.
 - Cuando está activada la función de filtro de viento, se eliminan algunos tonos de baja frecuencia junto con el sonido del viento.

- Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**.
(Sólo VP-D395i)
- Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Record (Grabar)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**WindCut Plus (Filtro viento)**" y pulse el **Joystick**.
 - "**Off**": deshabilita la función.
 - "**Auto**": minimiza el ruido del viento y conserva las voces.
 - "**On**": elimina el ruido del viento de baja frecuencia.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de WindCut Plus (Filtro Viento) ("**On**" () o "**Auto**" ()).



Asegúrese de que la función de filtro de viento esté desactivada cuando desee que la sensibilidad del micrófono sea la mayor posible.

CUTTING OFF WIND NOISE (WINDCUT PLUS)



- Die Funktion WindCut Plus ist in den Modi **Camera (Cam)** und **Player** (Nachvertonung) verfügbar. → Seite 18
- Verwenden Sie WindCut Plus, wenn Sie Aufnahmen an windigen Orten machen wollen, beispielsweise am Strand oder in der Nähe von Gebäuden.
- Mit der Funktion WindCut Plus (Rauschunterdrückung) können Sie Windgeräusche und sonstiges Rauschen in der Aufnahme reduzieren.
 - Bei eingeschaltetem WindCut Plus werden zusammen mit dem Rauschen auch einige tiefe Töne unterdrückt.

- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Com)** () oder **Player**-Modus () einzustellen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Die Menüliste wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**Record (Aufnehmen)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) um den "**WindCut Plus (Rauschunt. +)**" Modus einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - "**Off (Aus)**": Schaltet die Funktion aus.
 - "**Auto**": Unterdrückt Windgeräusche und ermöglicht eine klare Sprachaufnahme.
 - "**On (Ein)**": Tiefe Windgeräusche werden unterdrückt.
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - WindCut Plus ("**On (Ein)**" () oder "**Auto**" ()) Die Funktion wird angezeigt.



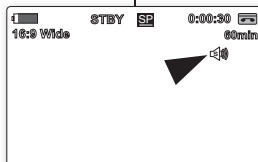
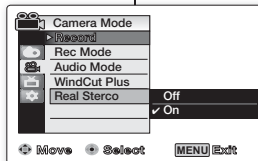
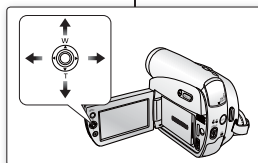
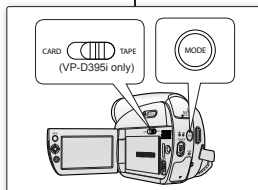
WindCut Plus muss ausgeschaltet sein, wenn das Mikrofon möglichst empfindlich sein soll.

grabación avanzada

SELECCIÓN DE LA FUNCIÓN DE ESTÉREO REAL (REAL STEREO)

- La función Real Stereo sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➔ página 18
- Real Stereo amplía las señales de entrada izquierda y derecha al utilizar el micrófono interno.

1. Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Record (Grabar)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick (▶)** a la derecha.
5. Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Real Stereo**" y pulse el **Joystick**.
6. Para activar la función de Real Stereo, mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" y pulse el **Joystick**.
 - Si no desea utilizar la función de Real Stereo, ajuste el menú "**Real Stereo**" en "**Off**".
7. Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de Real Stereo ().



erweiterte aufnahmefunktionen

DIE REAL STEREO FUNKTION AUSWÄHLEN (REAL STEREO)

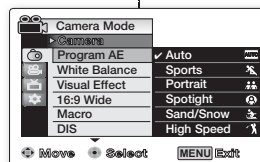
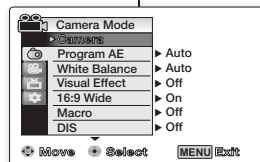
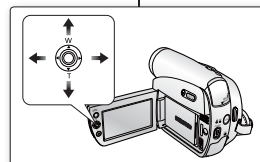
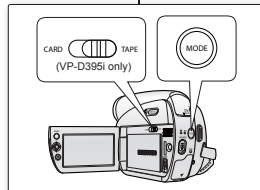
- Die Funktion Real Stereo ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➔seite 18
- Die Funktion Real Stereo verbessert das rechte und das linke Eingangssignal bei Verwendung des integrierten Mikrofons.

1. Stellen Sie den **Auswahlschalter auf TAPE**. (Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus () einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Die Menüliste wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten ( / ) um die Funktion "**Record (Aufnehmen)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten ( / ) um die Funktion "**Real Stereo**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Wählen Sie mit dem **Joystick** indem Sie ihn nach oben oder unten bewegen ( / ) die Option "**On (Ein)**", um die Real Stereo Funktion einzustellen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Zum Ausschalten der Real Stereo-Funktion, stellen Sie im "**Real-Stereo**" Menü "**OFF (Aus)**" ein.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Die Real Stereo () Funktion wird angezeigt.

AJUSTE DE EXPOSICIÓN AUTOMÁTICA DE PROGRAMA (PROGRAM AE)

- La función Program AE sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➡ página 18
- El modo Program AE permite ajustar las velocidades de obturación y aperturas para adaptarse a distintas condiciones de grabación.
- Con ella se puede controlar de manera creativa la profundidad de campo.

1. Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el Joystick o mueva el Joystick (▶) a la derecha.
5. Mueva el Joystick (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Program AE**" y pulse el Joystick.
 - Aparece una lista con las opciones disponibles.
6. Mueva el Joystick (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción de Program AE y pulse el Joystick.
7. Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador del modo seleccionado.
 - Cuando se selecciona el modo "**Auto**", no aparecerá ningún icono.



EINSTELLUNG DES PROGRAMMS AE (PROGRAM AE)

- Das Program AE ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➡seite 18
- Im Modus Program AE (Belicht. Prog.) können Sie Belichtungszeit und Blendenöffnung an die jeweiligen Aufnahmebedingungen anpassen.
- Hauptsächlich geht es dabei um die Regelung der Tiefenschärfe.

1. Stellen Sie den **Auswahlschalter auf TAPE**. (Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)**-Modus () einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Die Menüliste wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken sie dann auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts (▶).
5. Bewegen Sie den Joystick nach oben oder nach unten (▲ / ▼) um "**Program AE (Belicht. Prog)**" Modus einzustellen, drücken Sie dann auf den Joystick.
 - Eine Liste mit den verfügbaren Optionen wird angezeigt.
6. Bewegen Sie den Joystick (▲ / ▼) nach oben oder unten um die gewünschte program AE Option einzustellen, drücken Sie dann auf den Joystick.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für den gewählten Modus wird angezeigt.
 - Wenn der Modus "**Auto**" gewählt ist, wird kein Symbol angezeigt.

grabación avanzada

SETTING THE PROGRAM AE AJUSTE DE PROGRAM AE (PROGRAM AE)

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Auto	- Balance automático entre el objeto y el fondo. - Se utiliza en condiciones normales. - La velocidad del obturador se ajusta automáticamente entre 1/50 y 1/250 de segundo, según la escena que se esté grabando.	
Sports (Deportes)	- Reduce el efecto borroso al grabar rápidamente objetos en movimiento como en el golf o en el tenis. Si el modo Sports (Deportes) se utiliza con luz fluorescente, es posible que la imagen tiemble. En este caso, utilice el modo Auto para grabar.	
Portrait (Retrato)	- Crea una profundidad de campo superficial para que la persona o el objeto aparezcan contra un fondo suavizado. - Este modo de retrato es más eficaz cuando se emplea en exteriores. - La velocidad del obturador se ajusta automáticamente entre 1/50 y 1/1000 de segundo.	
Spotlight (Spotlight)	- Evita la sobreexposición de la cara del sujeto, etc. cuando se enfrenta a una luz potente, como en una operación de soldadura o en un escenario.	
Sand/Snow (Arena/ Nieve)	- Evita la sobreexposición de la cara del sujeto, etc. en un lugar en el que el reflejo de la luz sea intenso, como en la playa en verano o en una pista de esquí.	
High Speed (Alta velocidad)	- For recording fast-moving subjects such as players in. Este modo se emplea para grabar escenas en que el movimiento es de gran velocidad, por ejemplo, jugadores de tenis o de golf, golf o tennis games.	



- La función Program AE no está operativa en el modo EASY.Q.
- Program AE no se puede definir cuando la velocidad del obturador o la exposición se han definido en manual.

erweiterte Aufnahmefunktionen

EINSTELLUNG DES PROGRAM AE (PROGRAM AE)

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Auto	- Für automatischen Abgleich von Motiv und Hintergrund. - Für normale Aufnahmebedingungen. - Die Belichtungszeit wird je nach Motiv und Aufnahmebedingungen automatisch auf einen Wert zwischen 1/50 und 1/250 pro Sekunde eingestellt.	
Sports (Sport)	- Reduziert Unschärfe bei der Aufnahme von Objekten, die sich schnell bewegen, wie z. B. beim Golf oder Tennis. Die Verwendung des Modus "Sports" (Sport) bei Neonlicht kann zu Flimmern des Bildes führen. Schalten Sie in diesem Fall für die Aufnahme in den Modus Auto.	
Portrait (Porträt)	- Erzeugt eine leichte Tiefenschärfe, so dass die Person oder der Gegenstand vor einem verschwommenen Hintergrund hervorgehoben wird. - Die besten Ergebnisse in diesem Modus erzielen Sie bei Außenaufnahmen. - Die Belichtungszeit wird automatisch auf einen Wert zwischen 1/50 und 1/250 pro Sekunde eingestellt.	
Spotlight	- Verhindert die Überbelichtung einer Porträtaufnahme bei starkem Lichteinfall, wie z. B. bei einer Hochzeit oder auf einer Bühne.	
Sand/Snow (Sand/ Schnee)	- Verhindert die Unterbelichtung einer Porträtaufnahme, wenn das Licht stark reflektiert wird, wie z. B. an einem Sommerstrand oder auf einer Skipiste.	
Kurze Belichtungszeit	- Für Aufnahmen von Personen oder Objekten in sehr schneller Bewegung (z. B. Golf- oder Tennisspieler).	

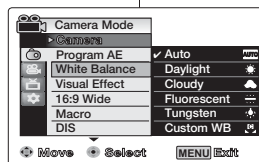
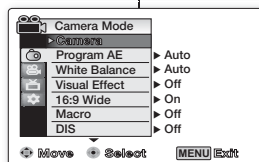
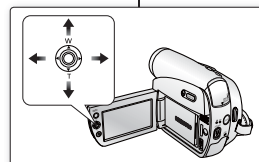
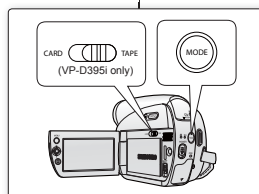


- Die Belichtungsprogramme sind im EASY.Q-Modus nicht verfügbar.
- Der Modus Program AE (Belicht.prog) kann nicht eingestellt werden, wenn die Belichtungszeit bzw. die Blende manuell eingestellt wurden.

AJUSTE DEL BALANCE DE BLANCO (WHITE BALANCE (WHITE BAL.))

- La función White Balance (White Bal) está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **M.Cam** ➔ página 18
- Esta es una función de grabación que conserva los colores únicos de la imagen de los objetos independientemente de las condiciones de grabación.
- Se debe seleccionar la modalidad correcta de balance de blanco para obtener imágenes con una buena calidad de color de imagen.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
- Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** (►) a la derecha.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**White Balance (White Bal.)**" y pulse el **Joystick**.
 - Aparece una lista con las opciones disponibles.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el modo de balance de blanco que desee y pulse el **Joystick**.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador del modo seleccionado.
 - Cuando se selecciona el modo "**Auto**", no aparecerá ningún icono.



WEISSABGLEICH EINSTELLEN (WHITE BALANCE)

- Der Weißabgleich ist in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➔seite 18
- Die Funktion White Balance (Weissabgleich) ermöglicht eine natürliche Farbwiedergabe in allen Aufnahmesituationen.
- Wählen Sie den geeigneten Weißabgleich-Modus für optimale Farbqualität.

- Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D395i)
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus () einzustellen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Die Menülste wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder nach unten um "**Camera (Aufnahme)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts (►).
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder nach unten um den "**White Balance (Weissabgleich)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Eine Liste mit den verfügbaren Optionen wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten um den gewünschten Weißabgleich einzustellen und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol des ausgewählten Modus wird angezeigt.
 - Wenn der "**Auto**" Modus eingestellt wird kein Symbol angezeigt.

grabación avanzada

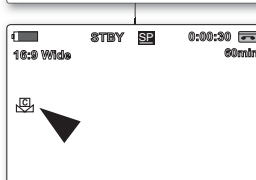
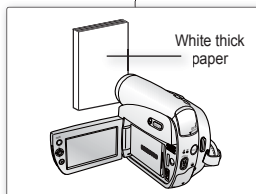
Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Auto	Esta es la opción que se utiliza por lo general para controlar de manera automática el balance de blanco.	
Daylight (Luz de día)	Controla el equilibrio del blanco según el ambiente exterior, especialmente en planos cortos y cuando el objeto tiene un color dominante.	
Cloudy (Nublado)	Esta opción se utiliza cuando se graba con un tiempo nublado.	
Fluorescent (Fluorescente)	Esta opción se utiliza para grabar con luces fluorescentes blancas.	
Tungsten (Tungsteno)	Esta opción se utiliza cuando los alrededores tienen menos de 3200K de luz de tungsteno.	
Custom WB	Puede ajustar manualmente el balance de blanco para que coincida con la fuente de luz o con la situación.	

Ajuste del balance de blanco manual:

- Seleccione "Custom WB".
 - Aparece el indicador () y el mensaje "Set white balance (Set white balance)".
- Encuadre un objeto blanco, como una hoja de papel, de forma que llene la pantalla. Utilice un objeto que no sea transparente.
 - Si no se enfoca el objeto que aparece en pantalla, corrija el enfoque utilizando "Manual Focus" (Enfoque manual). ➔ página 42
- Pulse el Joystick.
 - El ajuste de balance de blanco se aplicará y aparecerá el indicador ()



- La función White Balance (White Bal) no está operativa en el modo EASY.Q
- Se recomienda definir "Digital Zoom (Zoom Digital)" en "Off" antes de ajustar el balance de blanco ➔ página 57
- Reinicie el balance de blanco si las condiciones de iluminación cambian.
- Si el equilibrio del blanco se ajusta en Auto en las grabaciones normales en exteriores, se pueden obtener mejores resultados.
- Si se pulsa el botón MENU mientras se ajusta el balance de blanco personalizado, se cancelará y White Balance (White Bal) se ajustará en "Auto".



erweiterte Aufnahmefunktionen

Einstellungen	Contents	Bildschirm-anzeige
Auto	Mit dieser Option wird der Weißabgleich automatisch gesteuert.	
Daylight (Tageslicht)	Hierdurch wird der Weißabgleich entsprechend der Außenbedingungen gesteuert, insbesondere bei Nahaufnahmen und Aufnahmen von Motiven, bei denen eine Farbe vorherrscht.	
Cloudy (Bewölkt)	Diese Option wird für Aufnahmen bei trübem Wetter verwendet.	
Fluorescent (Neonlicht)	Diese Option wird für Aufnahmen bei Neonlicht verwendet.	
Tungsten (Glühlampe)	Diese Option wird für Aufnahmen in Umgebungslicht mit einer Farbtemperatur von weniger als 3200 K verwendet.	
Custom WB (BenutzerWA)	Der Weißabgleich kann manuell auf die Lichtquelle bzw. deren Position abgestimmt werden.	

Weißabgleich manuell vornehmen:

- Wählen Sie "Custom WB".
 - Die Anzeige () und die Meldung "Set White Balance (Weißabgleich einstellen)" erscheinen auf dem Bildschirm.
- Halten Sie die Kamera formaffüllend auf einen weißen Gegenstand, z. B. ein Blatt Papier. Der Gegenstand sollte nicht durchsichtig sein.
 - Wenn der den Bildschirm ausfüllende Gegenstand nicht fokussiert wird, korrigieren Sie den Fokus durch "Manual Focus (Manueller Fokus)" ➔ Seite 42
- Drücken Sie auf den Joystick.
 - Der Weißabgleich wird nun ausgeführt und die Anzeige () erscheint auf dem Display.



- Die Funktion White Balance (Weißabgleich) ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar.
- Es wird empfohlen, "Digital Zoom (Digit. Zoom)" auf "Off (Aus)" zu stellen, bevor Sie den Weißabgleich vornehmen. ➔ Seite 57
- Passen Sie den Weißabgleich neu an, wenn sich die Lichtverhältnisse ändern.
- Bei normalen Außenaufnahmen erzielen Sie durch Festlegen auf "Auto" optimale Ergebnisse.
- Durch Drücken der Taste MENU während der Einstellung der Funktion benutzerdefinierter (Custom) White Balance (Weißabgleich) wird die benutzerdefinierte Einstellung gelöscht und die Funktion White Balance (Weißabgleich) auf "Auto" gestellt.

APLICACIÓN DE EFECTOS VISUALES (VISUAL EFFECT (EFECTOS VISUALES))

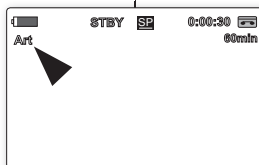
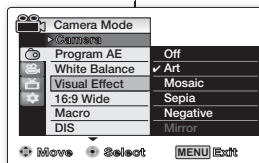
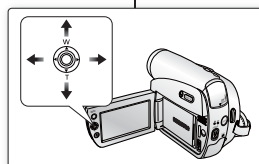
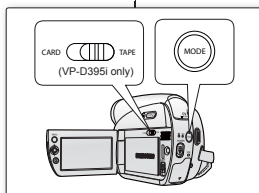
- La función visual effect (Efectos visuales) sólo está operativa en **Camera (Cam)**. ➔ página 18
- Los efectos visuales permiten dar un aspecto creativo a su grabación.
- Seleccione el efecto visual apropiado para el tipo de imagen que desee grabar y el efecto que desee crear. Existen 10 modos de efectos visuales.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**.
(Sólo VP-D395i)
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
5. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Visual Effect (Efectos visuales)**" y pulse el **Joystick**.
 - Aparece una lista con las opciones disponibles.
6. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el efecto visual y pulse el **Joystick**.
 - El modo de visualización se ajusta en el modo seleccionado.
7. Para salir, pulse el botón **MENU**.

VISUELLE EFFEKTE EINSETZEN (VISUAL EFFECT)

- Die Funktion Visual Effect (Visuelle Effekte) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➔seite 18
- Mit dieser Funktion können Sie Ihrer Aufnahmen individuell und kreativ gestalten.
- Wählen Sie einen für die Aufnahmesituation und den gewünschten Effekt geeigneten visuellen Effekt aus. Sie können zwischen zehn verschiedenen visuellen Effekten wählen.

1. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**.
(Nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus () einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** () oder bewegen Sie ihn nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder nach unten um die "**Visual Effect (visuellen Effekte)**" auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Eine Liste mit den verfügbaren Optionen wird angezeigt.
6. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten um die gewünschten Optionen für visuelle Effekte und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Der Anzeigemodus wird auf den gewählten Modus umgestellt.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

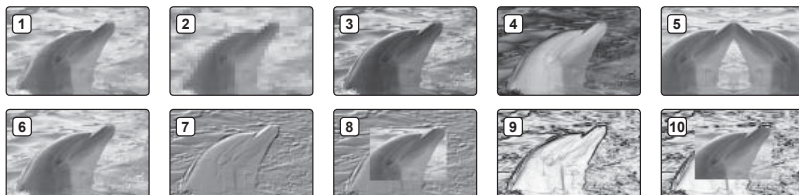


grabación avanzada

Ajustes	Contenido
Off	Deshabilita la función.
1 Art (Arte)	Este modo le da a la imagen un aspecto de grano grueso.
2 Mosaic (Mosaico)	Este modo le da a la imagen un aspecto de mosaico.
3 Sepia	Este modo le da a la imagen un color marrón rojizo.
4 Negative (Negativo)	Este modo invierte los colores, creando una imagen en negativo.
5 Mirror (Espejo)	Este modo divide la imagen en dos, empleando un efecto de espejo.
6 BLK&WHT (B&N)	Este modo cambia la imagen a blanco y negro.
7 Emboss1 (Relieve1)	Este modo crea un efecto 3D (relieve).
8 Emboss2 (Relieve2)	Este modo crea un efecto 3D (relieve) en el área alrededor de la imagen.
9 Pastel1	Este modo aplica un efecto pastel pálido a la imagen.
10 Pastel2	Este modo aplica un efecto pastel pálido al área alrededor de la imagen.



- El modo **"Mirror (Espejo)"** no está disponible en el modo **"16:9 Wide"**. Libere antes el modo 16:9 Wide para definir Mirror (Espejo). ➔ página 53
- Los modos **Visual Effect (Efectos visuales)** no están disponibles mientras se encuentre en uso **EASY.Q**
- Los modos **"Mosaic (Mosaico)"**, **"Mirror (Espejo)"**, **"Emboss2 (Relieve2)"**, **"Pastel1"** y **"Pastel2"** no están disponibles mientras que **DIS** o **C.Nite** se encuentran en uso. (Una vez definido **"DIS"** o **C.Nite**, se liberará el modo **"Mosaic (Mosaico)"**, **"Mirror (Espejo)"**, **"Emboss2 (Perfil2)"**, **"Pastel1"** o **"Pastel2"**.)
- El zoom digital no está disponible en el modo **"Mosaic (Mosaico)"**, **"Mirror (Espejo)"**, **"Emboss2 (Perfil2)"**, **"Pastel1"** o **"Pastel2"**.



erweiterte aufnahmefunktionen

Einstellungen	Inhalt
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.
1 Art (Pop-Art)	Die Aufnahme wird stark grobkörnig dargestellt.
2 Mosaic (Mosaik)	Die Aufnahme wird mosaikartig dargestellt.
3 Sepia	Verleiht der Aufnahme einen rötlich-braunen Schimmer.
4 Negative (Negativ)	Die Farben der Aufnahme werden wie bei einem Negativ invertiert.
5 Mirror (Spiegel)	Das Bild wird an einer imaginären, vertikal durch die Bildmitte laufenden Linie gespiegelt.
6 BLK&WHT (SW)	Die Aufnahmen werden in Schwarzweiß dargestellt.
7 Emboss1 (Relief1)	Mit diesem Modus wird ein 3D-Effekt erzeugt.
8 Emboss2 (Relief2)	Nur der das Objekt umgebende Bereich wird in 3D dargestellt.
9 Pastel1 (Pastell1)	In diesem Modus wird die Aufnahme wie mit Pastellfarben gemalt dargestellt.
10 Pastel2 (Pastell2)	Der Pastellfarbeneffekt wird nur auf den das Objekt umgebenden Bereich angewandt.



- Der Modus **"Mirror (Spiegel)"** ist im Modus **"16:9 Wide (16:9 Breit)"** nicht verfügbar. Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Breit, um die Funktion Mirror (Spiegel) zu aktivieren. ➔ Seite 53
- Die Funktion **Visual Effect (Visuelle Effekte)** ist im Modus **EASY.Q** nicht verfügbar.
- Wenn die Funktionen **DIS** oder **C.Nite** aktiviert sind, stehen die Modi **"Pastel2 (Pastell2)"**, **"Pastel1 (Pastell1)"**, **"Emboss2 (Relief2)"**, **"Mirror (Spiegel)"** und **"Mosaic (Mosaik)"** nicht zur Verfügung. (Bei Aktivierung der Modi **DIS** (Digitale Bildstabilisierung) oder **C.Nite** (Aufnahmen mit langer Belichtungszeit) werden die Modi **"Emboss2 (Relief2)"**, **"Pastel1 (Pastell1)"**, **"Pastel2 (Pastell2)"**, **"Mirror (Spiegel)"** und **"Mosaic (Mosaik)"** deaktiviert.)
- Die Funktion **"Digital Zoom (Digitaler Zoom)"** ist in den Modi **"Emboss2 (Relief2)"**, **"Pastel1 (Pastell1)"**, **"Pastel2 (Pastell2)"**, **"Mirror (Spiegel)"** und **"Mosaic (Mosaik)"** nicht verfügbar.

AJUSTE DEL MODO 16:9 PANORÁMICO (16:9 WIDE)

- La función 16:9 wide sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➡ página 18
- Las grabaciones en 16:9 wide reproducirán de forma natural cuando el TV admite la relación anchura/altura 16:9.
- El valor predeterminado de fábrica de este producto se define en 16:9 wide.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** (▶) a la derecha.
5. Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**16:9 Wide**" y pulse el **Joystick**.
6. Para activar la función de "**16:9 Wide**", mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" y pulse el **Joystick**.
 - Si no desea utilizar la función 16:9 Wide, defina el menú "**16:9 Wide**" en "**Off**".
7. Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de 16:9 wide.



En el modo 16:9 Wide no puede definir las siguientes funciones. Para utilizar las siguientes funciones, ajuste el menú "**16:9 Wide**" en "**Off**" antes.

- "**Mirror (Espejo)**" (Visual Effect (Efectos visuales))

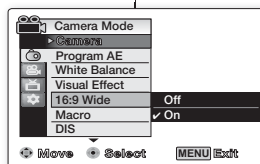
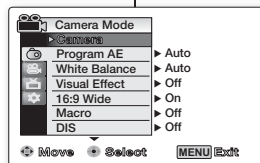
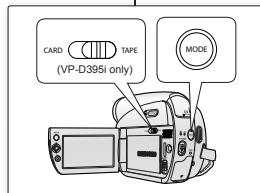
MODUS 16:9 BREITBILD EINSTELLEN (16:9 WIDE)

- Die Funktion 16:9 Wide (16:9 Breitbild) ist nur im **Camera (Cam)** -Modus verfügbar. ➡ Seite 18
- Aufnahmen im Modus 16:9 Wide (16:9 Breitbild) werden nur dann natürlich wiedergegeben, wenn das Fernsehgerät die Darstellung im Format 16:9 unterstützt.
- Die Grundeinstellung dieses Produktes ist 16:9 Breitbild.

1. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus () einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts (▶).
5. Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder nach unten um die Funktion "**16:9 Wide (16:9 Breitbild)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Um die "**16:9 Wide (16:9 Breit)**" Funktion einzustellen bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten wählen Sie "**On (Ein)**", und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Wählen Sie die Option "**Off (Aus)**", um die Funktion "**16:9 Wide (16:9 Breit)**" zu deaktivieren.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das 16:9 Breitbild Symbol wird angezeigt.



Die folgenden Funktionen können beim 16:9 Breitbild Modus nicht eingestellt werden. Wenn Sie die folgenden Funktionen einstellen möchten deaktivieren Sie zuerst den "**16:9 Wide (16:9 Breit)**". "**Off**" - "**Mirror (Spiegel)**" (Visual Effect (Visueller Effekt))



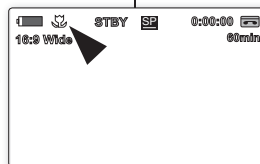
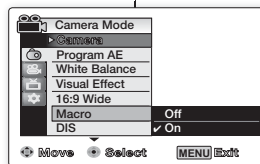
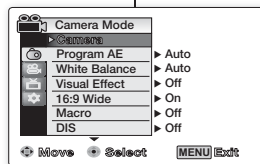
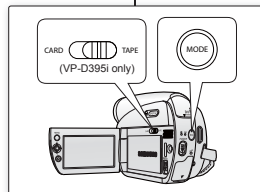
grabación avanzada

UTILIZACIÓN DE LA MACRO TELESCÓPICA (MACRO)

- La función de macro telescópica está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **M.Cam**. ➡ página 18
 - La distancia focal efectiva en el modo de macro telescópica es de 50 cm (19,7 pulg.) a 100 cm (39, pulg.).
- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
 - Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el Joystick o mueva el Joystick () a la derecha.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Macro**" y pulse el Joystick.
 - Para activar la función de Macro, mueva el Joystick (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" y pulse el Joystick.
 - Si no desea utilizar la función Macro, ajuste "**Macro**" en "**Off**".
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparecerá el indicador de macro telescópica ().



- Al grabar en la modalidad de macro telescópica, es posible que la velocidad de enfoque se ralentice.
- Cuando utilice la función Zoom en el modo de macro telescópica, es posible que el objeto de la grabación esté desenfocado.
- Utilice un trípode (no se suministra) para evitar las sacudidas de la mano en modo de macro telescópica.
- Evite sombras al grabar en la modalidad de macro telescópica.
- Conforme disminuya la distancia al objeto, se reduce el área de enfoque.
- Cuando no pueda lograr un enfoque adecuado, utilice el Joystick (W/T) o la palanca del Zoom.



erweiterte aufnahmefunktionen

BENUTZUNG DES TELEMAKRO (MACRO)

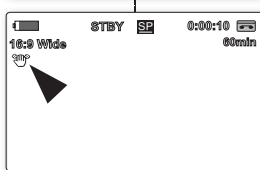
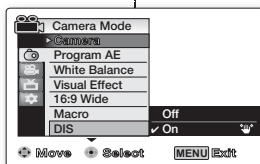
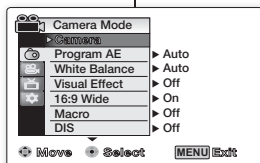
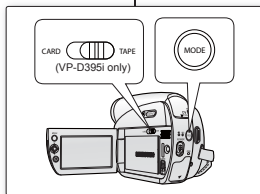
- Die Makrofunktion ist in den beiden Modi **Camera** (**Cam**) und **M.Cam** verfügbar. ➡seite 18
 - Der ideale Fokussierabstand beträgt im Telemakromodus 50 – 100 cm.
- Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D395i).
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus () einzustellen.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken Sie dann auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**Macro**" einzustellen, drücken Sie dann auf den Joystick.
 - Wählen Sie mit dem Joystick (/) indem Sie ihn nach oben oder unten bewegen die Option "**On (Ein)**", um die Makrofunktion einzustellen, und drücken Sie dann den Joystick.
 - Wählen Sie die Option Off, um die Makrofunktion zu deaktivieren.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für den Telemakromodus () wird angezeigt.



- Wenn Sie Bilder im Telemakromodus aufnehmen, ist die Zoomgeschwindigkeit möglicherweise niedrig.
- Wenn Sie im Telemakromodus die Zoomfunktion verwenden, kann die Aufnahme unscharf werden.
- Verwenden Sie ein Stativ (nicht im Lieferumfang enthalten), um Verwacklungen durch eine unruhige Hand zu vermeiden.
- Achten Sie bei Aufnahmen im Telemakromodus darauf, dass Sie keinen Schatten auf das Objekt werfen.
- Mit abnehmendem Abstand zum Motiv verkleinert sich der Fokusbereich.
- Wenn Sie Schwierigkeiten beim Fokussieren haben, können Sie den Schieber für die **Zoom**einstellung oder den Joystick (W/T) verwenden.

AJUSTE DEL ESTABILIZADOR DIGITAL DE LA IMAGEN (DIS)

- La función DIS sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➡ página 18
 - DIS (Estabilizador digital de la imagen) es una función que compensa las sacudidas o los movimientos de la mano al sostener la videocámara, dentro de unos límites razonables.
 - Proporciona imágenes más estables cuando:
 - Se graba con el zoom;
 - Se graba un objeto pequeño muy de cerca;
 - Se graba mientras se camina;
 - Se graba a través de la ventanilla de un vehículo.
- Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
 - Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
 - Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**DIS**" y pulse el **Joystick**.
 - Para activar la función de DIS, mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" y pulse el **Joystick**.
 - Si no desea utilizar la función Macro, ajuste "**DIS**" en "**Off**".
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de DIS ().
- El modo EASY.Q define automáticamente "**DIS**" en "**On**".
 - En el modo **DIS** no puede definir las siguientes funciones.: "**Mosaic (Mosaico)**", "**Mirror (Espejo)**", "**Emboss2 (Relieve2)**", "**Pastel1**", "**Pastel2**", "**C.Nite**", "**Digital Zoom (Zoom Digital)**"
 - La función DIS en modo 16:9 wide puede producir una calidad menor que en modo normal.
 - Cuando pulse el botón **PHOTO** con la función DIS activada, DIS se desactivará brevemente y se reanudará automáticamente tras la grabación de la foto.
 - Se recomienda desactivar esta función cuando se emplee un trípode.
 - Si utiliza la función DIS, puede que la calidad de la imagen se vea afectada.



DIGITALE BILDSTABILISIERUNG EINSTELLEN (DIS)

- Die digitale Bildstabilisierung (Digital Image Stabilizer, DIS) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➡ Seite 18
 - Mit der Funktion DIS (Digitale Bildstabilisierung) können kleinere Handbewegungen oder ein Zittern bei der Aufnahme zu einem gewissen Grad ausgeglichen werden.
 - In bestimmten Situationen erzielen Sie mit der digitalen Bildstabilisierung bessere Ergebnisse:
 - Bei Aufnahmen mit Zoom
 - Bei Aufnahmen von Objekten in nächster Nähe
 - Bei Aufnahmen im Gehen
 - Bei Aufnahmen aus einem Fahrzeug heraus
- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i).
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus () einzustellen.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick** () nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
 - Bewegen Sie den **Joystick** () nach oben oder nach unten um die Funktion "**DIS**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Wählen Sie mit dem **Joystick** () die Option "**On (Ein)**", um die DIS Funktion zu aktivieren, und drücken Sie dann den **Joystick**.
 - Wählen Sie die Option "**Off (Aus)**", um die digitale "**DIS**" Bildstabilisierung zu deaktivieren.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Ein Symbol für die DIS () wird auf dem Monitor angezeigt.
- Im Modus EASY.Q ist die automatische Bildstabilisierung automatisch eingeschaltet.
 - Folgende Funktionen sind im DIS Modus nicht möglich.: "**Mosaic (Mosaik)**", "**Mirror (Spiegel)**", "**Emboss2 (Relief2)**", "**Pastel1 (Pastell1)**", "**Pastel2 (Pastell2)**", "**C.Nite**", "**Digital Zoom (Digitaler Zoom)**"
 - Die Funktion DIS im Modus 16:9 Wide (16:9 Breit) kann zu einer schlechteren Bildqualität als im normalen Modus führen.
 - Wenn Sie bei aktiviertem Modus DIS die Taste **PHOTO** drücken, wird der Modus DIS kurz deaktiviert und nach Aufnahme des Bildes auf ein Band wieder automatisch aktiviert.
 - Es wird empfohlen, die Funktion DIS (Digitale Bildstabilisierung) auszuschalten, wenn Sie ein Stativ verwenden.
 - Bei Verwendung der Bildstabilisierung kann sich die Bildqualität verschlechtern.

grabación avanzada

UTILIZACIÓN DEL MODO DE COMPENSACIÓN DE LA LUZ DE FONDO (BLC)

- BLC está operativa en los modos **Camera (Cam)** y **M.Cam**. ➡ página 18
- Existe luz de fondo cuando el objeto que se va a grabar es más oscuro que el fondo:
 - Cuando el objeto está delante de una ventana.
 - Cuando se va a grabar a una persona que lleva ropa blanca o brillante y se encuentra frente a un fondo muy iluminado. En este caso su cara estará demasiado oscura para que se distingan sus facciones.
 - Cuando el objeto se encuentra en el exterior y el fondo está nublado.
 - Cuando la fuente de luz es muy intensa.
 - Cuando el objeto se encuentra delante de un fondo nevado.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
4. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**", y a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
5. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**BLC**" y pulse el **Joystick**.
6. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**On**" y pulse el **Joystick**.
 - Si no desea utilizar la función BLC, ajuste "**BLC**" en "**Off**".
7. Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de BLC ().

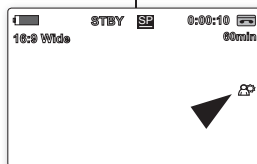
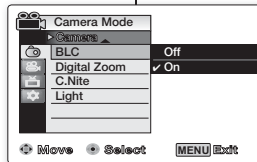
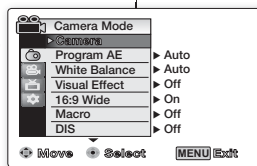
Esta función se establecerá en "**Off**" en el modo EASY Q.



<BLC Off>



<BLC On>



erweiterte aufnahmefunktionen

GEGENLICHTAUSGLEICH VERWENDEN (BLC)

- Der Gegenlichtausgleich (Back Light Compensation, BLC) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➡seite 18
- Schalten Sie den Gegenlichtausgleich ein, wenn das Motiv dunkler ist als der Hintergrund:
 - Das Motiv befindet sich vor einem Fenster.
 - Die Person, die aufgenommen werden soll, trägt helle oder weiße Kleidung und befindet sich vor einem hellen Hintergrund. Das Gesicht der Person ist zu dunkel, um die Gesichtszüge zu erkennen.
- Sie filmen im Freien, und der Himmel im Hintergrund ist bedeckt.
- Das Licht ist zu grell.
- Das Motiv befindet sich vor einem schneebedeckten Hintergrund.

1. Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D395i).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus () einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
5. Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**BLC**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten wählen Sie "**ON (Ein)**", drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Wählen Sie die Option "**Off (Aus)**", um den Gegenlichtausgleich zu deaktivieren.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für den Gegenlichtausgleich wird angezeigt. ()

Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf "**Off (Aus)**" festgelegt.

ACERCAMIENTO Y ALEJAMIENTO DEL ZOOM CON ZOOM DIGITAL (DIGITAL ZOOM)

- La función de zoom digital máxima sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**.
→ página 18
- Puede seleccionar el nivel de zoom máximo en caso de que desee aplicar el zoom por encima de 34X (el ajuste predeterminado) durante la grabación. Hasta 34X, el zoom se realiza ópticamente y hasta 1200X se realiza digitalmente.
- La calidad de la imagen puede deteriorarse dependiendo de cómo se aplique el zoom digital en el objeto.

Selección del Zoom Digital

- Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i).
- Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el Joystick o mueva el **Joystick (▶)** a la derecha.
- Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Digital Zoom (Zoom digital)**" y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la modalidad de zoom que desea "Off", "100x", "200x", "400x" o "1200x" y pulse el **Joystick**.
 - Off : el zoom óptico está disponible hasta 34x.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo o mueva la palanca de **Zoom** para utilizar el zoom digital.
 - Aparece el indicador del Zoom digital.



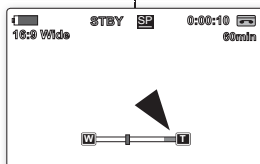
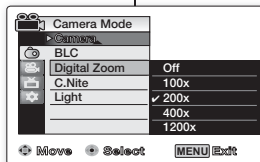
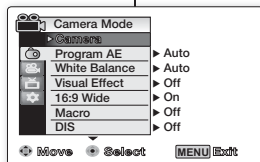
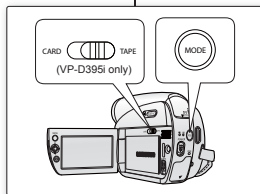
- El zoom digital máximo puede dar como resultado una calidad de imagen más pobre.
- No es posible definir el modo **Digital Zoom (Zoom Digital)** en los siguientes modos. Libere estas funciones antes de definir el modo Digital Zoom (Zoom Digital): "EASY.Q", "Mosaic (Mosaico)", "Mirror (Espejo)", "Emboss2 (Relieve2)", "Pastel1", "Pastel2", "DIS".
- El modo Digital Zoom (Zoom Digital) no funciona en las siguientes situaciones:
 - Grabación de fotos en cinta (durante la grabación de una imagen fotográfica en una cinta).
 - Mientras se encuentra en uso "EASY.Q", "Mosaic (Mosaico)", "Mirror (Espejo)", "Emboss2 (Relieve2)", "Pastel1", "Pastel2", "DIS".
- Cuando está definido el modo **DIS** mientras se encuentra en uso el modo **Digital Zoom (Zoom Digital)**, se libera el Zoom Digital.
- No es posible definir el modo **C.Nite** mientras se encuentra en uso el modo **Digital Zoom (Zoom Digital)**.

FUNKTIONEN DES DIGITALEN ZOOM (DIGITAL ZOOM)

- Die maximale digitale Zoomfunktion ist nur im **Camera (Cam)** -modus verfügbar. → Seite 18
- Wenn Sie während der Aufnahme ein Motiv mehr als 34fach (Standardeinstellung) vergrößern möchten, können Sie die maximale Zoomstufe auswählen. Bis 34fachen Zoom wird optisch vergrößert, bis 1200fachen Zoom digital.
- Bei sehr großer Vergrößerung leidet unter Umständen die Bildqualität.

Den Digital Zoom (Digitalen Zoom) einstellen

- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (nur VP-D395i).
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus () einzustellen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken Sie dann auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts (▶).
- Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um den "**Digital Zoom (Digitalen Zoom)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, und wählen Sie einen gewünschten Zoomwert ("Off (Aus)", "100x", "200x", "400x" oder "1200x"). Drücken Sie anschließend auf das **Joystick**.
 - Off (Aus)** : Optisches Zoom bis 34fache Vergrößerung verfügbar.
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten oder verschieben Sie den **Zoomregler** um den digitalen Zoom zu verwenden.
 - Das Symbol für den digitalen Zoom wird angezeigt.
 - Besonders bei sehr starker digitaler Vergrößerung kann sich die Bildqualität verschlechtern.
 - In den folgenden Modi kann der **Digital Zoom (Digitale Zoom)** nicht eingestellt werden. Bitte deaktivieren Sie zuerst diese Funktionen bevor Sie den Digitalen Zoom Modus einstellen: "EASY.Q", "Mosaic (Spiegel)", "Mirror (Spiegel)", "Emboss2 (Relief2)", "Pastel1 (Pastell1)", "Pastel2 (Pastell2)", "DIS".
 - Der Digitale Zoom Modus funktioniert in folgenden Situationen nicht:
 - Fotografie auf Band (Während der Aufnahme eines Bildes auf ein Band)
 - While "EASY.Q", "Mosaic", "Mirror", "Emboss2", "Pastel1 (Pastell1)", "Pastel2 (Pastell2)" or "DIS" mode is in use.
 - Wenn Sie den Modus **DIS** einstellen, während der Modus **Digital Zoom (Digitaler Zoom)** aktiviert ist, so wird der Modus Digitaler Zoom automatisch beendet.
 - Der Modus **C.Nite** kann nicht eingestellt werden während der Modus **Digital Zoom (Digitaler Zoom)** verwendet wird.



grabación avanzada

UTILIZACIÓN DE C. NITE (C.NITE)

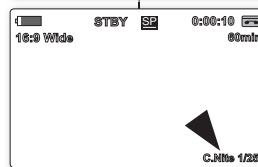
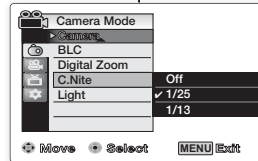
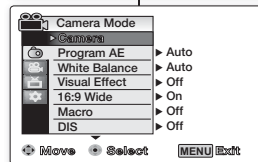
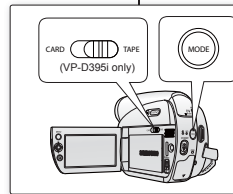
- La función C.Nite sólo está operativa en modo **Camera (Cam)** ➡ página 18
 - Puede disparar sobre un objeto a cámara lenta controlando la velocidad del obturador o una imagen más brillante en lugares oscuros sin que afecte a los colores.
- Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
 - Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
 - Mueva el **Joystick** () hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**C.Nite**" y pulse el **Joystick**.
 - Tipo de C.Nite: "**Off**", "**1/25**", "**1/13**".
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador del modo seleccionado.
 - Cuando se selecciona el modo "**Off**", no aparecerá ningún icono.
- Cuando utiliza la función C.Nite, la imagen tiene el aspecto de una imagen a cámara lenta.
 - Al utilizar C.Nite, el enfoque se ajusta lentamente y es posible que aparezcan puntos blancos en la pantalla. Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
 - La función C.Nite no funciona en las siguientes situaciones:
 - Cuando está definido DIS o EASY.Q.
 - Mientras se utiliza la función C.Nite, no es posible utilizar las funciones siguientes:
 - "**Program AE**", "**Mosaic**" (Mosaico), "**Mirror**" (Espejo), "**Emboss2**" (Relieve2), "**Pastel1**", "**Pastel2**", "**BLC**", "**Digital Zoom**" (Zoom Digital), "**Shutter**" (Obturador), "**Exposure**" (Exposición)
 - Grabación de fotos en cinta
 - Una vez que se defina DIS, se liberará el modo C.Nite.



erweiterte aufnahmefunktionen

BENÜTZUNG DER FUNKTION COLOUR NITE (C.NITE) (LANGE BELICHTUNGSZEIT)

- Die funktion c.Nite ist nur im modus **camera (Cam)** verfügbar. ➡ Seite 18
 - Indem Sie die Belichtungszeit kontrollieren können Sie ein Objekt im Zeitlupentempo aufnehmen, oder hellere Bilder an dunklen Orten ohne die Farben zu beeinträchtigen.
- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (nur VP-D395i).
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus () einzustellen.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick** () nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
 - Bewegen Sie den **Joystick** () nach oben oder nach unten um "**C.Nite**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - C.Nite Typ: "**Off**", "**1/25**", "**1/13**".
 - Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol des ausgewählten Modus wird angezeigt.
 - Wenn der Modus "**Off**" eingestellt ist wird kein Symbol angezeigt.
- Wenn Sie die Funktion Color Nite (lange Belichtungszeit) verwenden, wirkt das Bild ähnlich wie in Zeitlupe.
 - Wenn Sie die Funktion COLOR NITE verwenden, wird der Fokus nur langsam eingestellt. Manchmal werden weiße Punkte auf dem Display angezeigt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
 - Die Funktion C.Nite funktioniert in folgenden Situationen nicht:
 - Wenn DIS oder EASY.Q eingestellt ist.
 - Bei aktivierter Funktion C.NITE können folgende Funktionen nicht verwendet werden:
 - "**Program AE** (Belicht. Prog)", "**Mosaic** (Mosaik)", "**Mirror** (Spiegel)", "**Emboss2** (Relief2)", "**Pastel1** (Pastell1)", "**Pastel2** (Pastell2)", "**BLC**", "**Digital Zoom** (Digitaler Zoom)", "**Shutter** (Blende)", "**Exposure** (Belicht.)"
 - Aufnahme auf Band**
 - Wenn der Modus DIS aktiviert ist, wird der Modus C.Nite automatisch beendet.



UTILIZACIÓN DE LA LUZ (LIGHT (LUZ)) (SÓLO VP-D392(I)/D395I)

- La función de luz sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)** y **M.Cam**. ➔ página 18
- La función de luz permite grabar un objeto en lugares oscuros sin sacrificar el color. Por ejemplo, puede grabar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación cuando utilice esta función.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD** o **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
- Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Camera (Cámara)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** () a la derecha.
- Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Light (Luz)**" y pulse el **Joystick**.
 - Para cancelar la función de luz, defina el menú "**Light (Luz)**" en "**Off**".
- Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de Light (Luz) ().

- El foco de la cámara puede alcanzar temperaturas muy elevadas.
- No lo toque mientras se encuentre en funcionamiento o después de apagarlo. Si lo hace, podría producirle graves lesiones.
- No coloque la videocámara en su bolsa de transporte inmediatamente después de utilizar el foco de la cámara, ya que puede seguir a temperatura muy elevada durante un rato.
- No lo utilice cerca de materiales inflamables o explosivos.



El alcance de la luz es limitado. (Hasta 2 m (6,6 pies).)

BENUTZUNG DES LICHTES (LIGHT(LICHT)) (NUR VP-D392(I)/D395I)

- Die Lichtfunktion ist nur im Modus **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➔ Seite 18
- Die Lichtfunktion gibt Ihnen die Möglichkeit ein Objekt in dunkler Umgebung aufzuzeichnen ohne Beeinträchtigung der Farben. So können Sie mit dieser Funktion zum Beispiel Nachttiere aufzeichnen.

- Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D395i).
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)**-Modus () einzustellen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder unten um "**Camera (Aufnahme)**", auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
- Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**Light (Licht)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Um die Lichtfunktion zu beenden wählen Sie in dem Menü "**Light (Licht)**" die Option "**Off (Aus)**".
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für Light (Licht) () wird angezeigt.



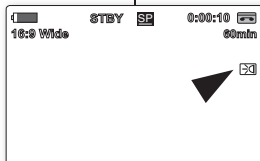
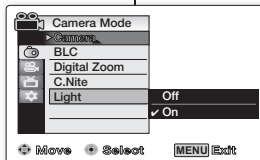
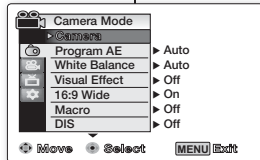
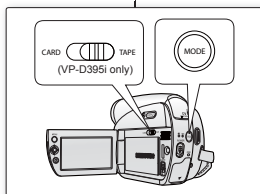
WARNUNG

- Die Lampe kann sehr heiß werden.
- Berühren Sie die LED-Leuchte niemals während des Betriebs oder kurz nach dem Ausschalten, da dies zu schweren Verbrennungen führen kann.
- Verstauen Sie den Camcorder nicht in der Tasche, wenn kurz zuvor die LED-Leuchte eingeschaltet war, da die Leuchte noch einige Zeit sehr heiß sein kann.
- Verwenden Sie die LED-Lampe nicht in der Nähe leicht entflammbarer oder explosiver Materialien.



Die Reichweite des Lichts ist begrenzt. (bis zu 2m)

German _59



grabación avanzada

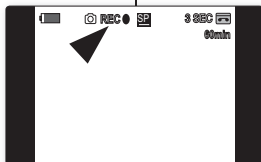
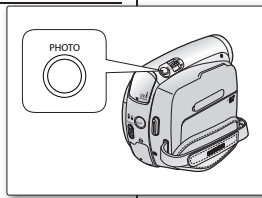
GRABACIÓN DE UNA IMAGEN FOTOGRÁFICA EN UNA GRABACIÓN FOTOGRÁFICA CINTA A CINTA

- La grabación de imágenes fotográficas sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**. ➔ página 18
- Puede grabar una imagen fotográfica en una cinta. La imagen fotográfica se graba en una cinta durante unos 6-7 segundos aproximadamente. Esta función resulta de utilidad cuando quiera grabar una imagen como una fotografía en una cinta.

1. Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i).
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **PHOTO**.
 - " **REC** " aparece en la pantalla LCD, la imagen fotográfica se graba durante unos 6-7 segundos.
4. Tras haber grabado la imagen fotográfica, la videocámara vuelve a su modo anterior.



- La grabación de foto en cinta se realiza durante unos seis o siete segundos y la videocámara vuelve al modo de espera. Durante los siete segundos, no es posible grabar otra imagen fotográfica.
- Durante la grabación de foto en cinta, no dé sacudidas a la videocámara. Es posible que aparezcan ruidos en mosaico en la imagen.
- Durante la grabación de foto en cinta, puede definir las siguientes funciones:
 - "Visual Effect (Efecto visual)", "DIS", "Digital Zoom (Zoom Digital)", "C.Nite", "16:9 Wide". (Después de la grabación de foto en cinta, la mayoría de funciones vuelven al modo anterior.)
- La grabación de foto en cinta no funciona en las siguientes situaciones:
 - Mientras se graba imágenes en movimiento
 - Cuando está definido "C.Nite".
- La videocámara también puede grabar imágenes fotográficas en una tarjeta de memoria. ➔ página 78
- Pulse el botón **PHOTO** del mando a distancia. Si se pulsa el botón **PHOTO** del mando a distancia se graba la imagen de foto en cinta sin enfoque automático (sólo VP-D392(i)/D395i).



<VP-D392(i)/D395i only>

erweiterte aufnahmefunktionen

FOTOAUFNAHME AUF BAND

- Die Aufnahme von Fotos auf Band ist nur im Modus **Camera (Cam)** möglich. ➔seite 18
 - Sie können ein Foto auf ein Band aufnehmen. Das Foto wird innerhalb von 6-7 Sekunden auf das Band aufgezeichnet. Diese Funktion ist nützlich wenn Sie ein Bild auf ein Band aufzeichnen möchten.
1. Stellen Sie den **Auswahlschalter auf TAPE**. (VP-D395i nur).
 2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus () einzustellen.
 3. Drücken Sie die Taste **PHOTO**.
 - " **REC** " wird auf dem LCD Monitor angezeigt, das Foto wird innerhalb von 6-7 Sekunden aufgezeichnet.
 4. Nachdem das Foto aufgezeichnet wurde, wechselt der Camcorder zurück in den vorherigen Modus.



- Die Aufnahme des Fotos auf Band benötigt ca. 6-7 Sekunden, danach wechselt Ihr Camcorder automatisch in den Stand-by Modus. Innerhalb dieser 7 Sekunden kann kein anderes Foto aufgezeichnet werden.
- Bitte bewegen Sie Ihren Camcorder während der Aufzeichnung des Fotos nicht ruckartig. Sonst können auf dem Bild Verzerrungen entstehen.
- Während der Aufzeichnung eines Fotos auf Band können folgende Funktionen nicht durchgeführt werden:
 - "Visual Effect (Visuelle Effekte)", "DIS", "Digital Zoom (Digitaler Zoom)", "C.Nite", "16:9 Wide (16:9 Breit)". (Nach der Aufzeichnung eines Fotos auf Band setzen sich die meisten Funktionen wieder in den vorangegangenen Modus zurück.)
- Das Aufzeichnen eines Fotos auf Band ist in folgenden Situationen nicht möglich:
 - Während der Aufzeichnung eines Films
 - Wenn "C.Nite" eingestellt ist.
- Ihr Camcorder kann Fotos ebenfalls auf die Speicherkarte aufzeichnen. ➔seite 78
- Drücken Sie die Taste **PHOTO** auf der Fernbedienung. Indem Sie die Taste **PHOTO** auf der Fernbedienung drücken wird die Aufzeichnung des Fotos auf Band mit automatischer Fokussierung durchgeführt. (Nur VP-D392(i)/D395i only)

BÚSQUEDA DE UNA IMAGEN FOTOGRÁFICA EN UNA CINTA (PHOTO SEARCH (BUSQ. FOTO))

- La función de búsqueda de foto sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
 2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 4. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Tape** (Cinta)" y, a continuación, pulse el **Joystick** () a la derecha.
 5. Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo hasta seleccionar "**Photo Search** (Bús. Foto)" y pulse el **Joystick**.
 - / parpadeará en la pantalla LCD.
 6. Mueva el **Joystick** (/) a la izquierda o a la derecha para buscar la imagen fotográfica en cinta.
 - El proceso de búsqueda de foto aparece mientras se busca.
 - Una vez terminada la búsqueda, la videocámara muestra la imagen fotográfica en cinta.
 - Cuando no hay imágenes fotográficas grabadas en la cinta, se rebobinará o se pasará completamente.
 7. Para detener la búsqueda de foto, mueva hacia abajo el **Joystick** () o pulse el botón **MENU**.



- El control a distancia le ayudará en su búsqueda de la imagen fotográfica deseada. (VP-D392(i)/D395i only)
- En modo de parada, pulse el botón **PHOTO SEARCH** del mando a distancia.
Cuando parpadee el indicador / en pantalla, utilice el botón (rebobinar) o (avance rápido) para buscar la imagen que desee.
- Puede buscar la imagen fotográfica que desee y copiarla en la tarjeta de memoria. (Sólo VP-D395i) ➔ página 88

AUF DEM BAND NACH EINEM FOTO SUCHEN (PHOTO SEARCH)

- Die Fotosuche kann nur im Modus **Player** ausgeführt werden. ➔seite 18

1. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (nur VP-D395i)
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus () einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder unten um "**Tape** (Kassette)", auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
5. Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten wählen Sie "**Photo Search** (Bús. Foto)", drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Auf dem LCD-Monitor blinkt die Anzeige / .
6. Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach rechts oder links um nach dem Foto auf dem Band zu suchen.
 - Der Fotosuchstatus wird während der Suche angezeigt.
 - Wenn die Suche beendet ist, wird das ausgewählte Foto angezeigt.
 - Wenn sich keine Fotos auf der Kassette befinden, wird das Band komplett vor- bzw. zurückgespult.
7. Um den Fotosuchlauf zu beenden, bewegen Sie den **Joystick** () nach unten oder drücken Sie die Taste **MENU**.



- Die Fernbedienung kann bei der Fotosuche hilfreich sein. (nur VP-D392(i)/D395i)
- Drücken Sie im **STOP** Modus die Taste **PHOTO SEARCH** auf der Fernbedienung. Wenn auf dem Monitor diese Anzeige aufblinkt: / betätigen Sie: (Rücklauf) oder (Vorlauf) um das gewünschte Bild zu suchen.
- So können Sie das Foto Ihrer Wahl finden und auf die Speicherkarte kopieren. (Nur VP-D395i) ➔seite 88



reproducción

REPRODUCCIÓN DE UNA CINTA EN LA PANTALLA LCD

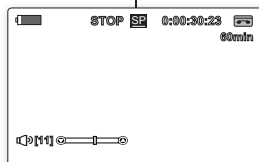
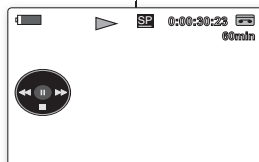
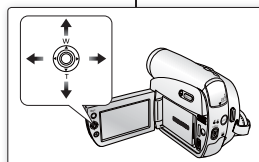
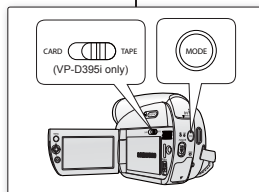
- La función de reproducción y los altavoces sólo están operativos en el modo **Player**. ➡ página 18
- Es posible ver una grabación en la pantalla LCD.
- 1. Introduzca la cinta que desee ver. ➡ página 34
- 2. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
- 3. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
- 4. Abra la pantalla LCD.
 - Ajuste el ángulo de la pantalla y, si es necesario, el brillo y el color. ➡ página 31
- 5. Pulse el **Joystick** y mueva el **Joystick** () a la izquierda o a la derecha para rebobinar o hacer avanzar la cinta al punto inicial.
 - Para detener el rebobinado o el avance, mueva hacia abajo el **Joystick** ().
 - La videocámara se detiene automáticamente cuando finalice el rebobinado o el avance.
- 6. Pulse el **Joystick** para empezar la reproducción.
 - Puede ver en la pantalla LCD la imagen grabada.
 - Para detener la operación de reproducción, mueva hacia abajo el **Joystick** ().

Ajuste del brillo y el color de la pantalla LCD durante la reproducción

- Es posible ajustar el brillo y color de la pantalla LCD durante la reproducción.
- El método de ajustes es el mismo que se emplea en el modo **Camera (Cam)**. ➡ página 31

Ajuste del volumen

- Cuando se usa la pantalla LCD para la reproducción, se puede oír el sonido a través del altavoz incorporado.
 - Siga los pasos que se indican a continuación para disminuir el volumen o eliminar el sonido al reproducir una cinta en la videocámara.
- Cuando escuche sonido una vez que la cinta empiece a reproducirse, utilice la palanca de **Zoom (VOL)** para ajustar el volumen.
 - Aparecerá el nivel de volumen en la pantalla LCD.
 - Los niveles se pueden ajustar entre "00" y "19".
 - Si cierra la pantalla LCD durante la reproducción, no se oírá ningún sonido por el altavoz.
- Cuando se conecte el cable de audio/video a la videocámara, no podrá oír nada en el altavoz incorporado y no podrá ajustar el volumen.



wiedergabe

EIN BAND AUF DEM LCD MONITOR WIEDERGEBEN

- Wiedergabefunktion erfolgt nur im Modus **Player** ➡seite 18
- Sie können Aufnahmen auf dem LCD-Monitor wiedergeben.
- 1. Legen Sie die Kassette mit den Aufnahmen ein. ➡seite 34
- 2. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (nur VP-D395i)
- 3. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player-Modus** () einzustellen.
- 4. Klappen Sie den LCD-Monitor auf.
 - Stellen Sie die Position des LCD-Monitors ein. Falls erforderlich, passen Sie Helligkeit und Farbsättigung des Monitors an. ➡seite 31
- 5. Drücken Sie auf den **Joystick**, dann bewegen Sie den **Joystick** () nach links oder rechts um das Band zu dem gewünschten Punkt vor- oder zurücklaufen zu lassen.
 - Um den Vor- oder Rücklauf zu beenden, bewegen Sie das **Joystick** () nach unten.
 - Wenn der Anfang oder das Ende der Kassette erreicht ist, wird der Rücklauf oder Vorlauf automatisch gestoppt.
- 6. Drücken Sie zum Beginnen der Wiedergabe den **Joystick**.
 - Die Aufnahme wird auf dem LCD-Monitor wiedergegeben.
 - Um die Wiedergabe abzubrechen bewegen Sie den **Joystick** () nach unten.

Helligkeit und Farbe des Displays während der Wiedergabe anpassen.

- Sie können Helligkeit und Farbe des Displays während der Wiedergabe einstellen.
- Die Einstellung erfolgt auf dieselbe Art und Weise wie im Modus **Camera (Cam)** ➡seite 31

Einstellen der Lautstärke

- Wenn Sie Aufnahmen auf dem Display wiedergeben, wird der Ton über den integrierten Lautsprecher ausgegeben.
 - Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Lautstärke zu verringern oder den Ton auszuschalten, wenn Sie eine Aufnahme auf dem Camcorder wiedergeben.
- Sobald das Band läuft und Sie den Ton hören, können Sie die Lautstärke mit dem **Zoomregler** einstellen.
 - Die Lautstärke wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.
 - Die Lautstärke kann auf einen Wert zwischen "00" und "19" eingestellt werden.
 - Wenn Sie den LCD-Monitor während der Wiedergabe schließen, wird der Ton ausgeschaltet.
- Wenn das Audio/Video-Kabel an den Camcorder angeschlossen ist, wird der eingebaute Lautsprecher ausgeschaltet. In diesem Fall kann auch die Lautstärke nicht geregelt werden.

DIFERENTES FUNCIONES EN EL MODO PLAYER

- Esta función sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
- Los botones **REPR**, **PAUSA**, **PARAR**, **AR** y **REB** se encuentran en el mando a distancia (sólo VP-D392(i)/D395i) y todas se pueden manipular con el **Joystick** (▲/▼/◀/▶) en la videocámara.
- Los botones **F.ADV** (avance por fotograma), **X2** y **SLOW** sólo se encuentran en el mando a distancia. (Sólo VP-D392(i)/D395i)
- Para evitar que se desgasten la cinta y los cabezales, la videocámara se detendrá automáticamente si se deja en los modos pausa o lento durante más de 3 minutos.

Reproducción/Pausa

- Pulse el **Joystick** durante la reproducción.
- Para reanudar la reproducción, pulse el **Joystick**. (Pulse el botón ▶(REPR) o || (PAUSA) del mando a distancia.)

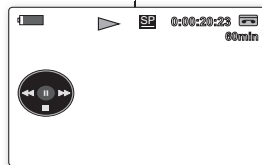
Búsqueda de imágenes (adelante/atrás)

- Mueva el **Joystick** (◀/▶) a la izquierda o la derecha durante el modo de reproducción o pausa. Para reanudar la reproducción normal, pulse el **Joystick**. (Pulse los botones ◀◀(REB) / ▶▶(AR) del mando a distancia.)

Reproducción lenta (Adelante/Atrás)

(Sólo VP-D392(i)/D395i)

- Reproducción en cámara lenta hacia delante
 - Pulse el botón ►(LENTO) del mando a distancia durante la reproducción.
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón ▶(REPR).
- Reproducción en cámara lenta hacia atrás
 - Pulse el botón ◀◀(-) durante la reproducción a cámara lenta adelante.
 - Para continuar con la reproducción en cámara lenta hacia delante, pulse el botón ►▶(+).
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón ▶(REPR).



<VP-D392(i)/D395i only>

FUNKTIONEN IM MODUS WIEDERGABE (PLAYER MODE)

- Diese Funktion ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➔seite 18
- Die Tasten **PLAY**, **PAUSE**, **STOP**, **FF** und **REW** befinden sich auf der Fernbedienung (Nur VP-D392(i)/D395i only) und alle Funktionen können mit dem **Joystick** (▲/▼/◀/▶) an Ihrem Camcorder durchgeführt werden.
- Die Tasten **F.ADV** (Frame Advance), **X2** und **SLOW** sind nur auf der Fernbedienung vorhanden. (Nur VP-D392(i)/D395i)
- Befindet sich der Camcorder länger als drei Minuten im Pausen- oder Zeitlupe-Modus, so schaltet er sich automatisch ab, um das Band und die Videoköpfe zu schonen.

Wiedergabe/Pausa

- Drücken Sie auf den **Joystick** während der Wiedergabe.
- Drücken Sie den **Joystick** erneut, um die Wiedergabe fortzusetzen. (Drücken Sie die Taste ▶(PLAY) or || (PAUSE) auf der Fernbedienung.)

Bildsuchlauf (vorwärts/rückwärts)

- Bewegen Sie den **Joystick** (◀/▶) nach links oder rechts während der Wiedergabe oder der Pause. Drücken Sie den **Joystick** erneut, um die Wiedergabe mit Normalgeschwindigkeit fortzusetzen. (Drücken Sie die Tasten ◀◀(REW) / ▶▶(FF) auf der Fernbedienung.)

Zeittupe (Vorwärts/Rückwärts)

(nur VP-D392(i)/D395i)

- Zeittupe vorwärts
 - Drücken Sie während der Wiedergabe auf die Taste ►(LANGSAM) auf der Fernbedienung.
 - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste ▶(PLAY).
- Zeitlupewiedergabe rückwärts
 - Drücken Sie die Taste ◀◀(-) während der Zeitlupewiedergabe vorwärts.
 - Drücken Sie die Taste ►▶(+), um die Zeitlupewiedergabe vorwärts fortzusetzen.
 - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste ▶(PLAY).

reproducción

Avance por fotograma (para reproducción fotograma a fotograma) (Sólo VP-D392(i)/D395i)

- Pulse el botón **F.ADV** del mando a distancia mientras se encuentra en el modo de pausa.
 - La secuencia de vídeo avanza por fotograma cada vez que pulse el botón **F.ADV** o **II(+)**.
 - La función F.ADV sólo está operativa sólo en modo de pausa.
- Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón **►(REPR)**.
 - **Avance por fotogramas hacia adelante**
Pulse el botón **F.ADV** o **II(+)** del mando a distancia mientras se encuentra en el modo de pausa.
 - **Avance por fotogramas hacia atrás**
Pulse el botón **◄II(-)** del mando a distancia para cambiar la dirección en el modo F.ADV.

Reproducción X2 (Adelante/Atrás) (Sólo VP-D392(i)/D395i)

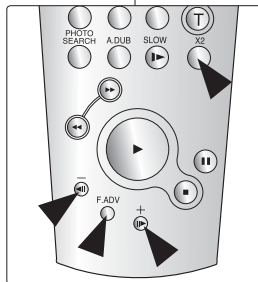
- Reproducción a doble velocidad hacia delante
 - Pulse el botón **X2** del mando a distancia durante la reproducción.
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón **►(REPR)**.
- Reproducción a doble velocidad hacia atrás
 - Pulse el botón **◄II(-)** durante la reproducción X2 hacia delante.
 - Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón **►(REPR)**.

Reproducción inversa (Sólo VP-D392(i)/D395i)

- Para reproducir hacia atrás a velocidad normal, pulse el botón **◄II(-)** en el mando a distancia durante la reproducción normal hacia delante.
- Pulse el botón **►(REPR)** o **II(+)** para volver a la reproducción normal hacia delante.



- En algunas de las modalidades de reproducción se puede producir una distorsión en forma de mosaico. También se pueden producir distorsiones en forma de mosaico si se reproducen cintas grabadas en LP que contengan distintas funciones de reproducción.
- El sonido sólo está activo durante la reproducción de cintas en SP o LP.
- Para activar el mando a distancia, defina **"Remote (Remoto)"** en **"On"**. ➔ página 25 (Sólo VP-D392(i)/D395i)



<VP-D392(i)/D395i only>

wiedergabe

Einzelbild-Wiedergabe (Um jedes Bild einzeln wiederzugeben) (Nur VP-D392(i)/D395i)

- Drücken Sie im Pause-Modus auf der Fernbedienung die Taste **F.ADV**.
 - Bei jedem Drücken der Taste **F.ADV** oder der Taste **II(+)** wechselt die Anzeige zum nächsten Bild der Videosequenz.
 - Die Funktion F.ADV ist nur im Pause-Modus verfügbar.
- Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste **►(PLAY)**.
 - **Einzelbildwiedergabe vorwärts**
Drücken Sie im Pausenmodus die Taste **F.ADV** oder die Taste **II(+)** auf der Fernbedienung.
 - **Einzelbildwiedergabe rückwärts**
Drücken Sie die Taste **◄II(-)** auf der Fernbedienung, um die Richtung des Bildlaufs zu ändern.

Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit (Vorwärts/Rückwärts) (nur VP-D392(i)/D395i)

- Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit (vorwärts)
 - Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **X2** auf der Fernbedienung.
 - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste **►(PLAY)**.
- Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit (rückwärts)
 - Drücken Sie die Taste **◄II(-)** während der Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit vorwärts.
 - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste **►(PLAY)**.

Rückwärtswiedergabe (Nur VP-D392(i)/D395i)

- Drücken Sie während der normalen Wiedergabe vorwärts auf der Fernbedienung die Taste **◄II(-)**, um Ihre Aufnahmen mit normaler Geschwindigkeit rückwärts wiederzugeben.
- Drücken Sie die Taste **►(PLAY)** oder **II(+)**, um zur normalen Wiedergabe vorwärts zurückzukehren.



- In einigen Wiedergabemodi können Bildstörungen (mosaikförmiges Bildrauschen) auftreten. Insbesondere bei Kassetten, die im LP-Modus bespielt wurden, können in einigen Wiedergabemodi Bildstörungen auftreten.
- Der Ton ist nur bei normaler Wiedergabe im SP- und LP-Wiedergabemodi zu hören.
- Um die Fernbedienung zu aktivieren stellen unter **"Remote"** **"On (Ein)"** ein. ➔seite 25 (Nur VP-D392(i)/D395i)

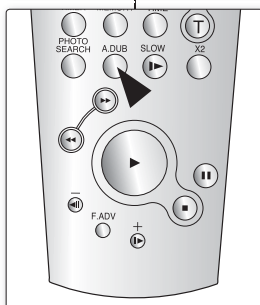
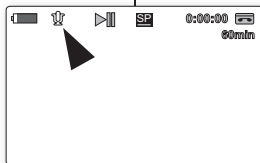
MEZCLA DE AUDIO (SÓLO VP-D392(I)/D395I)

- Esta función permite mezclar la voz a través del micrófono interno u otro equipo en una cinta pregrabada de la videocámara. El sonido original de la cinta no se borrará.
 - La función Audio Dubbing (Mezcla de audio) sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
 - No puede grabar sonido adicional en una cinta grabada anteriormente en el modo LP o en el modo de 16 bits.
 - Puede añadir sonido al sonido original de una cinta grabada en el modo SP con 12 bits de sonido.
1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
 2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** (▶).
 3. Pulse el botón **Joystick** (◀/▶) y busque el principio de la escena en la que desea hacer la mezcla.
 4. Pulse el **Joystick** para reproducir y púlselo de nuevo para hacer una pausa en la escena.
 - Para reanudar la reproducción, pulse de nuevo el **Joystick** en la reproducción.
 5. Pulse el botón **A.DUB** del mando a distancia.
 - Aparece el indicador Audio dubbing (Mezcla de audio) (⏮).
 - La videocámara está lista para grabar audio adicional.
 6. Pulse el botón ▶(**REPR**) (del mando a distancia) o el **Joystick** para iniciar la mezcla.
 - Pulse el botón ■(**PARAR**) (del mando a distancia) o mueva hacia abajo el **Joystick** (▼) para detener la mezcla.



- La función de mezcla de audio no se puede utilizar si la cinta está protegida contra grabación.
- Para utilizar una fuente de sonido externa, utilice el cable de Audio/Video para conectar la entrada de la fuente de sonido externa. Para grabar una fuente de sonido externa, ajuste la función **"AV In/Out"** en **"In (Entrada)"**. (Sólo VP-D391i/D392i/D395i) ➔ página 68

AUDIONACHVERTONUNG (NUR VP-D392(I)/D395I)



<VP-D392(i)/D395i only>

- Diese Funktion ermöglicht Ihnen Ihre Stimme auf ein vorbespieltes Camcorder-Band, mittels dem integrierten Mikrophon oder einer anderen Audioausrüstung, einzuspielen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.
 - Die Nachvertonung ist nur im Modus **Player** möglich. ➔seite 18
 - Kassetten, die im LP- oder im 16-Bit-Modus bespielt wurden, können nicht nachvertont werden.
 - Mit dieser Funktion können Sie zu bereits erstellten SP-Aufnahmen mit 12-Bit-Ton eine neue Tonspur (zusätzlich zum Originalton) hinzufügen.
1. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i).
 2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
 3. Bewegen Sie den **Joystick** (◀/▶) nach links oder rechts um den Zeitrahmen einer Szene festzulegen die nachvertont werden soll.
 4. Drücken Sie auf den **Joystick** zur Wiedergabe, und erneut um auf Pause zu stellen.
 - Wenn Sie wieder zur Wiedergabe übergehen wollen, drücken Sie einfach erneut auf den **Joystick**.
 5. Drücken Sie die Taste **A.DUB** auf der Fernbedienung.
 - Das Symbol der Audionachvertonung (⏮) wird angezeigt.
 - Der Camcorder ist bereit für die Nachvertonung.
 6. Drücken Sie die Taste ▶(**PLAY**) (auf der Fernbedienung) oder auf den **Joystick** um die Nachvertonung zu beginnen.
 - Drücken Sie die Taste ■(**STOP**) (auf der Fernbedienung) oder bewegen Sie den **Joystick** (▼) nach unten, um die Nachvertonung zu beenden.



- Die Nachvertonung ist nicht möglich, wenn bei der eingelegten Kassette der Schreibschutz aktiviert ist.
- Wenn Sie eine externe Tonquelle verwenden möchten, schließen Sie diese mit dem Audio/Video-Kabel an den Mikrofonanschluss an. Um die Nachvertonung über eine externe Tonquelle vorzunehmen, wählen Sie im Menü unter **"AV In/Out"** die Option **"In"**. (Nur VP-D391i/D392i/D395i) ➔ Seite 68

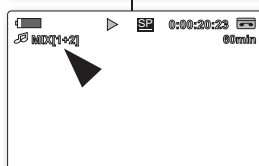
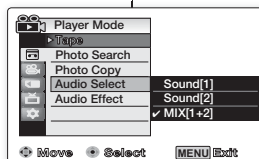
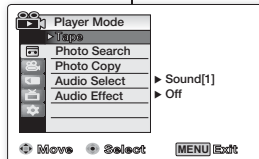
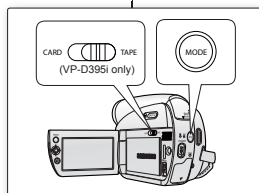
reproducción

REPRODUCCIÓN DE AUDIO MEZCLADO (AUDIO SELECT (SELEC. AUDIO))

- La función de reproducción de mezcla de audio sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
- Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 - Introduzca la cinta mezclada y pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Tape (Cinta)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** () a la derecha.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Audio Select (Selec. audio)**" y pulse el **Joystick**.
 - "**Sound[1] (Sonido[1])**": reproduce el sonido original.
 - "**Sound[2] (Sonido[2])**": reproduce el sonido de mezcla.
 - "**MIX[1+2] (Mezcla[1+2])**": reproduce el sonido 1 y 2 igualmente mezclados.
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Pulse el **Joystick** para reproducir la cinta mezclada.
 - Para detener la reproducción del audio mezclado, mueva hacia abajo el **Joystick** ().



Cuando se reproduce el sonido adicional "**Sound[2] (Sonido[1])**" o "**MIX[1+2] (Mezcla[1+2])**" es posible que se experimente una pérdida en la calidad del sonido.



wiedergabe

AUDIONACHVERTONUNG WIEDERGEBEN (AUDIO SELECT)

- Die Wiedergabe der Nachvertonung ist nur im **Player**-modus möglich. ➔seite 18
- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (nur VP-D395i)
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus () einzustellen.
 - Legen Sie die Kassette mit der nachträglich aufgezeichneten Tonspur in den Camcorder ein, und drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**Tape (Kassette)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten wählen Sie "**Audio Select (Wg-Kanal Wähl.)**", drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - "**Sound[1] (Ton[1])**" : Wiedergabe des Originaltons.
 - "**Sound[2] (Ton[2])**" : Wiedergabe der Nachvertonung.
 - "**MIX[1+2] (Mix[1+2])**" : Der Originalton und der nachträglich aufgezeichnete Ton werden gleichzeitig wiedergegeben.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Drücken Sie auf den **Joystick** um das nachvertonte Band wiederzugeben.
 - Um die Wiedergabe der Nachvertonung zu beenden bewegen Sie den **Joystick** () nach unten.



Bei der Wiedergabe von nachträglich aufgezeichnetem Ton ("**Sound [2] (Ton[1])**" oder **MIX[1+2] (Mix[1+2])**") ist die Tonqualität möglicherweise verringert.

EFEECTO DE AUDIO

- La función Audio effect (Efecto de audio) sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
- Audio effect (Efecto de audio) proporciona diversos efectos de reproducción para las señales almacenadas en una cinta.

- Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)
- Pulse el botón **MODE** para definir **Player** (▶).
- Introduzca la cinta grabada y pulse el botón **MENU**.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Tape (Cinta)"** y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** (▶) a la derecha.
- Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Audio Effect"** y pulse el **Joystick**.
 - "Off"**: deshabilita la función.
 - "Voice (Voz)"**: resalta la voz humana.
 - "Music (Música)"**: resalta el sonido ampliando los bajos y los agudos.
 - "Wide (Panorámico)"**: amplía el efecto estéreo mejorando los sonidos de la izquierda y la derecha.
 - "Echo (Eco)"**: proporciona un efecto de eco.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.

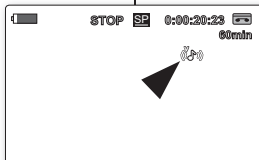
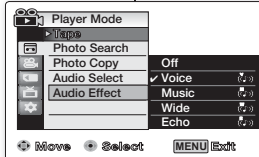
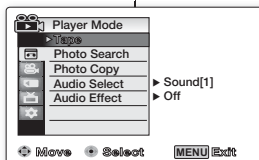


- Recomendamos conectar a los dispositivos estéreo (TV, altavoces) para mejores efectos de audio.
- El efecto de audio no está disponible con la conexión DV.

AUDIO EFFECT (AUDIOEFFEKTE)

- Die Audioeffekt-Funktion ist nur im Modus **Player** verfügbar. ➔seite 18
- Die Funktion Audio Effect (Audioeffekt) bietet eine Vielzahl von Effekten, mit denen auf dem Band gespeicherte Audiosignal abgespielt werden können.

- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player-Modus** (▶) einzustellen.
- Legen Sie das aufgezeichnete Band ein, und drücken Sie die Taste **MENU**.
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten um **"Tape (Kassette)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts (▶).
- Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder nach unten wählen Sie den **Audio Effect channel** (Audioeffektkanal), drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - "Off (Aus)"**: Schaltet die Funktion aus.
 - "Voice (Sprache)"**: Hebt Stimmen hervor.
 - "Music (Musik)"**: Verbessert den Klang durch Anhebung der Höhen und Tiefen.
 - "Wide"**: Verstärkt durch eine Verbesserung der Rechts-Links-Signale den Stereoeffekt.
 - "Echo"**: Fügt einen Hall hinzu.
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Für eine verbesserte Tonwiedergabe sollten Stereolautsprecher (TV, Musikboxen) verwendet werden.
 - Die Funktion "Audio-Effekt" ist mit einem DV Anschluss nicht verfügbar.



conexión

AJUSTE DE ENTRADA/SALIDA DE AV (AV IN/OUT (ENT/SAL AV)) (SÓLO VP-D391i/D392i/D395i)

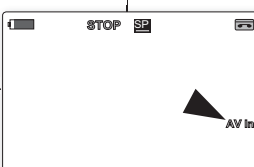
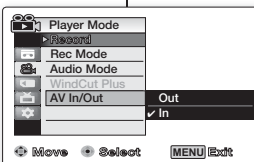
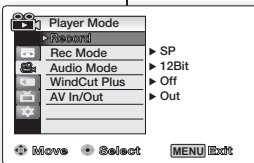
- La función AV In/Out (Ent/Sal AV) sólo está operativa en el modo **Player**. ➡ página 18
 - El ajuste de AV In/Out (Ent/Sal AV) permite grabar señales de fuentes externas y la muestra en la pantalla LCD. Asimismo, puede enviar su video o la imagen a dispositivos externos para grabarlos o reproducirlos.
- Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i)
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Record (Grabar)**" y, a continuación, pulse el **Joystick** o mueva el **Joystick** () a la derecha.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**AV In/Out (Ent/Sal AV)**" y pulse el **Joystick**.
 - Mueva el **Joystick** (/) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Out (Salida)**" o "**In (Entrada)**" y pulse el **Joystick**.
 - "**Out (Salida)**": se selecciona al copiar o reproducir el contenido de esta videocámara en el dispositivo externo.
 - "**In (Entrada)**": se selecciona al grabar el contenido de un dispositivo externo en la videocámara.
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.



- Al grabar imágenes de un aparato de video, la reproducción debe realizarse a velocidad normal o, de lo contrario, aparecerá en la videocámara una imagen gris.
- Si "**AV In/Out (Ent/Sal AV)**" se define en "**In (Entrada)**", no estará disponible la función de filtro de viento.

anschlussmöglichkeiten

EINSTELLUNG VON AV EIN/AUS (AV IN/OUT) (NUR VP-D391i/D392i/D395i)



- Die Funktion AV E/A ist nur im Modus **Player** verfügbar. ➡seite 18
 - Die Funktion AV In/Out (AV E/A) ermöglicht die Aufnahme externer Signalquellen sowie die Anzeige dieser Quellen auf dem LCD-Monitor. Außerdem ermöglicht diese Funktion die Wiedergabe und das Speichern Ihrer Videos und Fotos auf externen Geräten.
- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player-Modus** () einzustellen.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**Record (Aufnehmen)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts ().
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**AV In/Out (AV E/A)**" einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach oben oder nach unten um "**Out (Ausgang)**" oder "**In (Eingang)**" auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
 - "**Out (Ausgang)**": Wählen Sie diese Option, wenn Sie die Aufzeichnungen auf diesem Camcorder auf ein externes Gerät kopieren oder auf diesem wiedergeben möchten.
 - "**In (Eingang)**": Wählen Sie diese Option, wenn Sie Aufzeichnungen von einem externen Gerät auf den Camcorder überspielen wollen.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
- Bei der Aufnahme von Bildern von einem Videorekorder muss die Wiedergabe-Funktion auf normale Geschwindigkeit eingestellt sein, da andernfalls ein graues Bild auf dem Camcorder erscheint.
 - Wenn die Funktion "**AV In/Out (AV E/A)**" auf "**In (Eingang)**" geschaltet ist, ist die Funktion WindCut Plus (Rauschunterdrückung) nicht verfügbar.

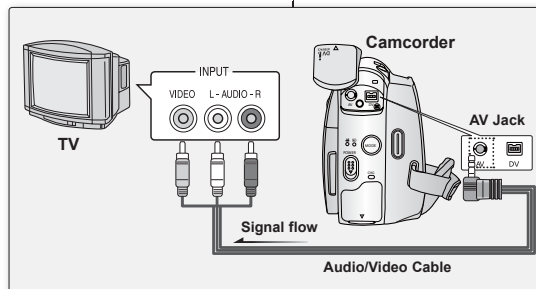


REPRODUCCIÓN DE CINTA EN UNA PANTALLA DE TV

- La función de reproducción sólo está operativa en el modo **Player**.
➡ página 18
- Para reproducir una cinta, el televisor debe ser compatible con PAL.
➡ página 102
- Recomendamos usar como fuente de alimentación para la videocámara el adaptador de alimentación de CA.

Conexión a un televisor que dispone de conectores de audio/video

- Conecte la videocámara al TV con el cable de Audio/Video.
 - La clavija amarilla: Vídeo
 - La clavija blanca: Audio(L)-mono
 - La clavija roja: Audio(R)
 - Si se trata de un televisor monoaural, conecte la clavija amarilla (vídeo) a la entrada de vídeo del televisor y la clavija blanca (Audio L) a la entrada de audio del televisor.



- Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)
- Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
- Encienda el televisor y coloque el selector TV/VIDEO del mismo en Video.
 - Consulte el manual del usuario.
- Reproduzca la cinta. ➡ página 70



Si conecta el cable al conector de AV, no oírás el sonido por el altavoz de la videocámara.

EIN BAND AUF EINEM FERNSEHGERÄT WIEDERGEHEN

- Die Wiedergabe von Aufnahmen ist nur im Modus **Player** möglich. ➡seite 18
- Um Aufnahmen auf einem Fernsehgerät wiedergeben zu können, muss dieses PAL-kompatibel sein. ➡seite 102
- Es empfiehlt sich, bei der Wiedergabe von Aufnahmen auf einem Fernsehgerät das Netzteil für die Stromversorgung des Camcorders zu verwenden.

Verbindung zu einem Fernsehgerät das über Audio/Video-Anschlüsse verfügt

- Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an das Fernsehgerät an.
 - Gelber Stecker: Video
 - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
 - Roter Stecker: Audio (rechts)
 - Wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät mit Monofunktion anschließen, so verbinden Sie den gelben Stecker (Video) mit dem Videoeingang des Fernsehgerätes und den weißen Stecker (Audio L) mit dem Audioeingang des Fernsehgerätes.
- Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player-Modus** () einzustellen.
- Schalten Sie das Fernsehgerät ein und stellen Sie den TV/VIDEO Schalter Ihres Fernsehgerätes auf Video.
 - Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes.
- Spielen Sie die Kassette ab. ➡seite 70



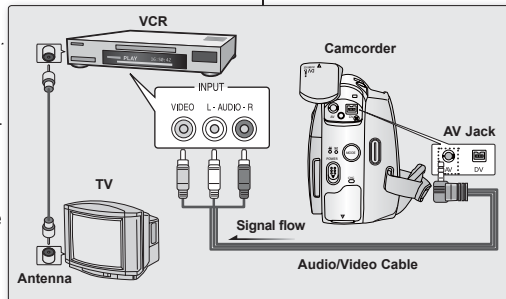
Wenn Sie das Kabel mit dem AV-Anschluss verbinden, gibt der Lautsprecher des Camcorders keinen Ton aus.

conexión

Conexión a un televisor que no dispone de conectores de audio/video

- Es posible conectar la videocámara a un televisor a través de un videograbador.

1. Conecte la videocámara al aparato de vídeo con el cable de Audio/Video.
 - La clavija amarilla: Vídeo
 - La clavija blanca: Audio(L)-mono
 - La clavija roja: Audio(R)
2. Conecte el televisor al aparato de vídeo.
3. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
4. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
5. Encienda el televisor y el aparato de vídeo.
 - Coloque el selector de entrada del aparato de vídeo en Line.
 - Seleccione el canal reservado para el aparato de vídeo en el televisor.
6. Reproduzca la cinta.



Reproducción de la cinta

1. Conexión a una fuente de energía
2. Introduzca la cinta que desee reproducir.
3. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
4. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
5. Mueva el **Joystick** () a la izquierda o a la derecha, busque la posición desde la que desea reproducir.
6. Pulse el **Joystick**.
 - Pasados unos segundos, las imágenes grabadas aparecerán en el televisor.
 - Si la cinta llega al final mientras está en la modalidad de reproducción, se rebobinará automáticamente.
7. Para detener la reproducción, mueva hacia abajo el **Joystick** ().
 - El modo de reproducción (SP/LP) se selecciona de manera automática.
 - Si sólo está disponible una entrada de audio monoaural en el equipo de TV, utilice el cable de audio con el terminal blanco (Audio L).

anschlussmöglichkeiten

Anschluss an ein Fernsehgerät ohne AV-Eingang

- Wenn das Fernsehgerät nicht mit einem AV-Eingang ausgestattet ist, können Sie den Camcorder auch über einen Videorekorder an das Fernsehgerät anschließen.

1. Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an den Videorekorder an.
 - Gelber Stecker: Video
 - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
 - Roter Stecker: Audio (rechts)
2. Schließen Sie das Fernsehgerät an den Videorekorder an.
3. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i).
4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus () einzustellen.
5. Schalten Sie das Fernsehgerät und den Videorekorder ein.
 - Aktivieren Sie den Eingang am Videorekorder.
 - Schalten Sie das Fernsehgerät auf den für die Videowiedergabe reservierten Programmplatz.
6. Spielen Sie die Kassette ab.

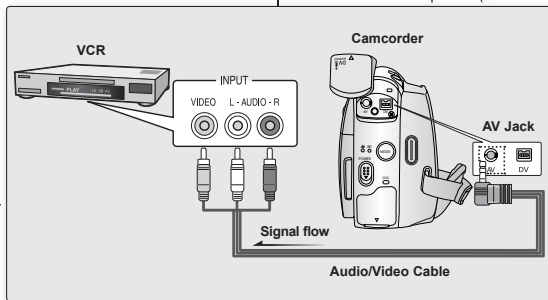
Wiedergabe der Kassette

1. Stromversorgung des Camcorders.
2. Legen Sie die Kassette ein, die Sie wiedergeben möchten.
3. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i).
4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um die **Player** () einzustellen.
5. Bewegen Sie den **Joystick** () nach links oder rechts, und suchen Sie die Stelle an der Sie die Wiedergabe beginnen möchten.
6. Betätigen Sie den **Joystick**.
 - Die von Ihnen aufgenommenen Bilder werden nach wenigen Sekunden auf dem Fernsehgerät angezeigt.
 - Wenn während der Wiedergabe das Ende der Kassette erreicht wird, wird die Kassette automatisch zurückgespult.
7. Bewegen Sie den Joystick nach unten **Joystick** (), um die Wiedergabe zu stoppen.
 - Die Bandlaufgeschwindigkeit (SP/LP) wird automatisch eingestellt.
 - Falls Ihr Fernsehgerät nur über einen Mono-Audioeingang verfügt, verwenden Sie das Audiokabel mit dem weißen Stecker (Audio links).



COPIA DE UNA CINTA DE LA VIDEOCÁMARA EN UNA CINTA DE VÍDEO

- La función de copia sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
 - Conecte la videocámara a un aparato de vídeo utilizando el terminal AV para copiar la grabación desde una cinta de videocámara a una cinta de vídeo.
 - Defina "**AV In/Out (Ent/Sal AV)**" en "**Out (Salida)**" antes de copiar en un dispositivo externo. (Sólo VP-D391i/D392i/D395i) ➔ página 68
1. Introduzca en la videocámara la cinta que desee copiar.
 2. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**. (Sólo VP-D395i).
 3. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 4. Introduzca una cinta de vídeo nueva en el aparato de vídeo.
 5. Conecte la videocámara al aparato de vídeo con el cable de Audio/Vídeo.
 - Conecte el cable de Audio/Vídeo al terminal de entrada del aparato de vídeo.
 - La clavija amarilla: Vídeo
 - La clavija blanca: Audio(L)-mono
 - La clavija roja: Audio(R)
 6. Pulse el botón Grabar en el aparato de vídeo para iniciar la grabación.
 7. Reproduzca la cinta en la videocámara. Consulte la página 70 para ver cómo reproducir una cinta.
 - Si no desea copiar la visualización de pantalla, ajuste "**TV Display (Pantalla TV)**" en "**Off**" en el menú. ➔ página 33



KOPIEREN EINES CAMCORDER-BANDS AUF EINE VISEOKASSETTE

- Die Funktion Copy(Kopieren) ist nur im Modus **Player** verfügbar. ➔ Seite 18
- Schließen Sie den Camcorder über den AV-Anschluss an einen Videorekorder an, um die Aufnahme von einem Camcorder-Band auf eine Videokassette zu kopieren.
- Stellen Sie "**AV In/Out (AV E/A)**" auf "**Out (Ausgang)**", bevor Sie auf ein externes Gerät kopieren. (Nur VP-D391i/D392i/D395i) ➔ Seite 68

1. Legen Sie das zu kopierende Band in den Camcorder ein.
2. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i).
3. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus () einzustellen.
4. Insert a new video tape in your VCR.
5. Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an den Videorekorder an.
 - Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoreingang am Videorekorder an.
 - Gelber Stecker: Video

- Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
- Roter Stecker: Audio (rechts)

6. Drücken Sie die Aufnahmetaste an Ihrem Videorekorder, um den Kopiervorgang zu starten.
7. Geben Sie das Band auf dem Camcorder wieder.
Auf Seite 70 ist die Funktion der Wiedergabe eines Bandes beschrieben.
 - Wenn Sie die Monitoranzeige nicht mit kopieren möchten, stellen in dem Menü die Option "**TV Display (TV-Anzeige)**" auf "**Off (Aus)**". ➔ Seite 33

Una vez completada la copia:

Deje de grabar en el aparato de vídeo y, a continuación, mueva el (▼) on hacia abajo en la videocámara.



- Si utiliza la videocámara conectada a otro dispositivo, conecte siempre la videocámara a la toma de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA.
- También puede copiar imágenes en otro medio de almacenamiento externo utilizando la videocámara.

Wenn der Kopierprozess beendet ist:

Stoppen Sie die Aufnahme am Videorekorder, und bewegen Sie anschließend den Joystick am Camcorder nach unten (▼)



- Wenn Sie den Camcorder während seines Betriebs an ein anderes Gerät anschließen, muss der Camcorder über das Netzteil an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- Mit diesem Camcorder können Sie Bilder auch auf andere, externe Speichermedien kopieren.

conexión

UTILIZACIÓN DE LA FUNCIÓN VOICE+

- La función Voice+ sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
- Cuando quiera reproducir o grabar una película en cinta en otro dispositivo AV, puede transferir la entrada de sonido de voz desde el micrófono interno de la videocámara, en vez de las señales de audio en una cinta pregrabada.

1. Conecte el cable de Audio/Video al terminal AV de la videocámara.

2. Conecte el otro extremo del cable al equipo del grabador de video / DVD / TV haciendo coincidir los colores de los terminales.

3. Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)

4. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().

5. Introduzca en la videocámara la cinta que desee reproducir.

6. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** en el punto que desee durante la reproducción.

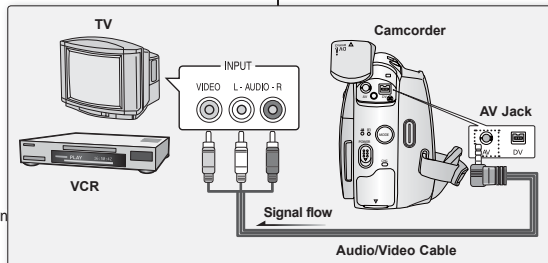
- El indicador Voice+ () aparece en la pantalla y "VOICE+" parpadeará en pantalla durante un instante.

- La entrada de sonido desde el micrófono interno se transferirá al dispositivo de AV conectado, en vez de al sonido pregrabado en una cinta.

7. Para cancelar la función, pulse de nuevo el botón **Iniciar/Parar grabación**.



- Voice+ sólo está disponible cuando se conecta el cable de Audio/Video. Si se conecta un cable diferente (cable DV o cable USB (sólo VP-D395i)), es posible que no opere correctamente la función Voice+.
- Si mueve el **Joystick** () mientras se encuentra funcionando Voice+, Voice+ se desactivará.
- Durante el proceso de Voice+, no están operativas las funciones del botón **MENU** o **PHOTO**.
- La función Voice+ no afecta al sonido original de la cinta grabada.
- El sonido se transfiere desde el micrófono interno de esta videocámara al dispositivo de AV conectado, al utilizar la función Voice+. Por tanto, asegúrese de no bloquear el micrófono.
- Ajuste el volumen de sonido en el dispositivo externo conectado. (TV, etc.)
- Pueden producirse pitidos cerca del altavoz del dispositivo externo; mantenga la videocámara alejada del dispositivo externo.
- Antes de conectar, asegúrese de que el volumen del dispositivo externo esté bajo. Si no lo hace, podrían producirse pitidos en los altavoces del dispositivo externo.



anschlussmöglichkeiten

DIE VOICE+ FUNKTION VERWENDEN

- Die Funktion Voice+ (Nachvertonung) ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➔ seite 18
- Wenn Sie einen aufgezeichneten Film auf einem anderen AV-Gerät wiedergeben oder aufzeichnen möchten, können Sie anstelle des Audiosignals auf dem vorhandenen Band den über das integrierte Mikrofon des Camcorders eingehenden Ton übertragen.

1. Verbinden Sie das mitgelieferte Audio/Video-Kabel mit dem AV-Anschluss des Camcorders.

2. Schließen Sie das andere Kabeende an den Video-/DVD-Rekorder bzw. das Fernsehgerät an. Achten Sie dabei auf die Farbboordierung der Stecker.

3. Stellen Sie den **Auswahlschalter** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i).

4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um die **Player** () einzustellen.

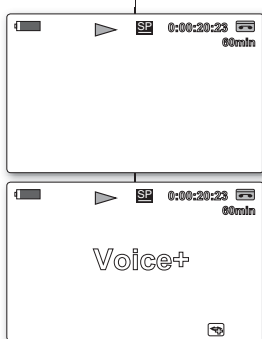
5. Legen Sie das Band ein, das Sie auf diesem Camcorder wiedergeben möchten.

6. Drücken Sie während der Wiedergabe an der gewünschten Stelle die Taste **Aufnahme Start/Stop**.

- Das Symbol Voice+ () wird auf dem Bildschirm angezeigt, und blinkt für einige Zeit auf dem Bildschirm auf.
- Der am integrierten Mikrofon eingehende

Ton wird an das angeschlossene AV-Gerät übertragen und anstelle des auf dem Band vorhandenen Tons wiedergegeben.

7. Drücken Sie erneut die Taste **Aufnahme Start/Stop**, um die Funktion zu beenden.



- Die Funktion VOICE+ ist nur verfügbar, wenn das Audio/Video-Kabel angeschlossen ist. Wenn ein anderes Kabel angeschlossen ist, z. B. ein DV- oder USB-Kabel (Nur VP-D395i), funktioniert die Funktion VOICE+ möglicherweise nicht ordnungsgemäß.
- Wenn Sie den **Joystick** () während dem Ausführen der Voice+ Funktion bewegen, so wird die Voice+ Funktion beendet.
- Während des Betriebs bei aktivierter Funktion VOICE+ sind die Funktionen der Tasten **MENU** und **PHOTO** nicht verfügbar.
- Die Funktion VOICE+ hat keinerlei Auswirkungen auf den ursprünglichen Ton auf dem Band.
- Bei der Verwendung der Funktion VOICE+ wird der Ton vom integrierten Mikrofon des Camcorders an das angeschlossene AV-Gerät übertragen. Achten Sie daher darauf, dass das Mikrofon nicht verdeckt ist.
- Stellen Sie die Tonlautstärke am angeschlossenen externen Gerät ein. (TV usw.)
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zwischen dem Camcorder und den Lautsprechern externer Geräte, da es ansonsten zu Störgeräuschen kommen kann.
- Stellen Sie vor dem Anschließen sicher, dass die Lautstärke am externen Gerät heruntergestellt ist. Wird dies vergessen, kann es zu Rückkopplungsgeräuschen kommen.

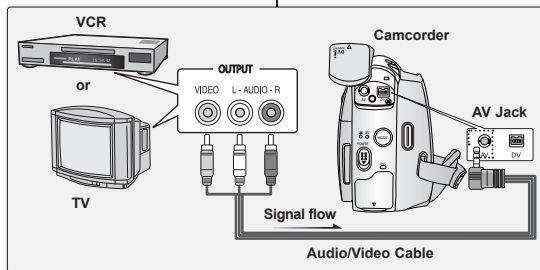
GRABACIÓN (COPIA) DE UN PROGRAMA DE TV O CINTA DE VÍDEO EN UNA CINTA DE LA VIDEOCÁMARA

(SÓLO VP-D391i/D392i/D395i)

- La función de grabación (copia) sólo está operativa en el modo **Player** ➔ página 18
- Conecte la videocámara a un aparato de vídeo o a un TV utilizando el terminal AV para grabar un programa de TV o copiar una cinta de vídeo en una cinta de la videocámara.
- Defina "AV In/Out (Ent/Sal AV)" en "In (Entrada)" antes de grabar (copiar). ➔ página 68

Grabación (copia) en una cinta de la videocámara

1. Prepare el TV o el aparato de vídeo.
2. Conecte la videocámara al aparato de vídeo o al televisor mediante el cable de audio/vídeo.
 - Conecte el cable de Audio/Vídeo al terminal de salida del aparato de vídeo o TV.
 - La clavija amarilla: Vídeo
 - La clavija blanca: Audio(L)-mono
 - La clavija roja: Audio(R)
3. Inserte una cinta vacía en la videocámara.



Para grabar desde un aparato de vídeo

4. Inserte en el aparato de vídeo la cinta de vídeo que se va a reproducir.
 - Haga una pausa en el punto inicial de la reproducción.
5. Inicie la copia pulsando el botón **Iniciar/Parar grabación** de la videocámara.
6. Pulse el botón **PLAY** del aparato de vídeo para reproducir la cinta.

Para grabar desde un TV

4. Seleccione el canal de TV que va a grabar.
5. Inicie la grabación pulsando el botón **Iniciar/Parar grabación** de la videocámara.

Una vez finalizada la grabación (copia):

Pulse el botón **Joystick** (▼) de la videocámara para detener la grabación (copia).



- Si utiliza la videocámara conectada a otro dispositivo, conecte siempre la videocámara a la toma de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA.
- El contenido grabado puede reproducirse de la misma forma que al reproducir imágenes grabadas en esta videocámara.
- Las cintas de vídeo con protección de copia como Macrovision o señales de TV inestables no se pueden grabar en esta Videocámara.

AUFNEHMEN (KOPIEREN) EINES FRENSEHPROGRAMMS ODER DER AUFZEICHNUNG EINER VIDEOKASSETTE AUF EIN CAMCORDER-BAND (NUR VP-D391i/D392i/D395i)

- Die Aufnahme-/Kopierfunktion ist nur im **Player** Modus verfügbar. ➔ Seite 18
- Verbinden Sie den Camcorder über den AV-Ausgang mit einem Videorekorder oder einem Fernsehgerät, um ein Fernsehprogramm oder die Aufzeichnung einer Videokassette auf ein Camcorder-Band zu kopieren.
- Stellen Sie "AV In/Out (AV E/A)" auf "In (Eingang)" bevor Sie mit der Aufnahme beginnen. ➔ Seite 68

Aufnehmen/Kopieren auf ein Camcorder-Band

1. Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoausgang am Videorekorder bzw. Fernsehgerät an.
2. Verbinden Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel mit dem Videorekorder bzw. Fernsehgerät.
 - Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoausgang am Videorekorder bzw. Fernsehgerät an.
 - Gelber Stecker: Video
 - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
 - Roter Stecker: Audio (rechts)
3. Legen Sie ein leeres Band in den Camcorder ein.

Aufnahme von Videorekorder

4. Legen Sie die Kassette, die Sie kopieren möchten, in den Videorekorder ein.
 - Halten Sie sie an der Stelle an, ab der sie kopiert werden soll.
5. Starten Sie den Kopiervorgang, indem Sie am Camcorder die Taste **Aufnahme Start/Stop** drücken.
6. Drücken Sie am Videorekorder die Wiedergabetaste, um das Band abzuspielen.

Aufnahme eines Fernsehprogramms

4. Wählen Sie den Fernsehkanal aus, den Sie aufnehmen möchten.
5. Starten Sie die Aufnahme, indem Sie am Camcorder die Taste **Aufnahme Start/Stop** drücken.

Wenn die Aufnahme/der Kopiervorgang abgeschlossen ist:

Bewegen Sie den **Joystick** an Ihrem Camcorder nach unten (▼) um die Aufnahme (Kopieren) zu stoppen.



- Wenn Sie den Camcorder während seines Betriebs an ein anderes Gerät anschließen, muss der Camcorder über das Netzteil an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- Das Aufgenommene kann auf die gleiche Weise wiedergegeben werden, wie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder wiedergegeben werden.
- Videomaterial mit einem Kopierschutz, beispielsweise Macrovision, sowie instabile Fernsehsignale können mit diesem Camcorder nicht aufgenommen werden.

modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

UTILIZACIÓN DE LA TARJETA DE MEMORIA (TARJETA DE MEMORIA UTILIZABLE) (NO SUMINISTRADA)

- Esta videocámara puede utilizar las tarjetas de memoria SD y MMC (Tarjetas Multimedia). Algunas tarjetas no son compatibles dependiendo del fabricante y el tipo de tarjeta de memoria.
- La tarjeta de memoria guarda y gestiona imágenes fijas grabadas con la videocámara.
- Antes de insertar o expulsar la tarjeta de memoria, apague la videocámara con miniDV.

Funciones de la tarjeta de memoria

- Grabación / visualización de imágenes
- Protección de imágenes contra borrado accidental (excepto MMC)
- La MMC no tiene la pestaña de protección. Al utilizar la MMC, tenga cuidado de no editar o borrar los datos por error.
- Eliminación de imágenes almacenadas en la tarjeta de memoria
- Inclusión de marcas en las fotografías con información de impresión
- Formateo de tarjetas de memoria

Inserción de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Inserte la tarjeta de memoria en la ranura de la tarjeta de memoria hasta que emita un chasquido suave.
3. Cierre la tapa de la tarjeta de memoria.

Expulsión de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Presione ligeramente la tarjeta de memoria hacia dentro para que salte.
3. Saque la tarjeta de memoria de la ranura y cierre la tapa.

* 1GB = 1.000.000.000 bytes; la capacidad de formato real puede ser inferior ya que el firmware interno utiliza una parte de la memoria.

digital still kamera mode (nur VP-D395i)

SPEICHERKARTE VERWENDEN (VERWENDBARE SPEICHERKARTE) (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN)

- Dieser Camcorder kann SD-Speicherkarten und MMC-Speicherkarten (Multi Media Cards) verwenden. Einige Speicherkarten sind je nach Hersteller oder Typ mit dem Camcorder nicht kompatibel.
- Auf der Speicherkarte können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilddaten speichern und verwalten.
- Schalten Sie den MiniDV Camcorder immer aus, bevor Sie eine Speicherkarte einlegen bzw. auswerfen.

Funktionen der Speicherkarte

- Aufzeichnen und Betrachten von Bildern.
- Schutz der Bilder vor versehentlichem Löschen (außer MMC).
- Die MMC-Speicherkarte verfügt über keinen Löschschuttschieber. Achten Sie bei der Verwendung der MMC-Speicherkarte darauf, dass Sie Daten nicht versehentlich ändern oder löschen.
- Auf der Speicherkarte abgelegte Einzelbilder löschen.
- Standbilder zum Drucken markieren.
- Speicherkarten formatieren.

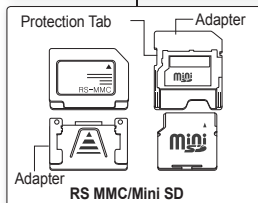
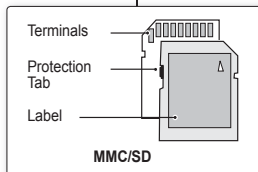
Einlegen einer Speicherkarte

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Schachtes für die Speicherkarte.
2. Setzen Sie die Speicherkarte in den Schacht ein. Achten Sie darauf, dass sie hörbar einrastet.
3. Schließen Sie die Abdeckung des Schachtes für die Speicherkarte.

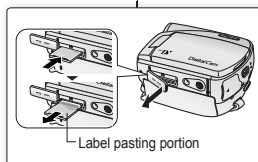
Eine Speicherkarte auswerfen

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Schachtes für die Speicherkarte.
2. Drücken Sie vorsichtig auf die Speicherkarte, so dass diese ein Stück herausgeschoben wird.
3. Ziehen Sie die Speicherkarte aus dem Schacht und schließen Sie die Abdeckung.

* 1GB = 1.000.000.000 Bytes; der tatsächliche Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.



*RS MMC or Mini SD should be inserted by using an Adapter (not supplied)





- No aplique excesiva fuerza al insertar o expulsar la tarjeta de memoria.
- No apague la videocámara mientras esté grabando, cargando, borrando fotografías o formateando la tarjeta de memoria.
- Apague la videocámara antes de introducir o de extraer la tarjeta de memoria para evitar pérdida de datos.
- No coloque la tarjeta de memoria cerca de un dispositivo electro-magnético potente.
- Impida que los terminales de la tarjeta entren en contacto con objetos metálicos.
- No doble, deje caer ni golpee la tarjeta de memoria.
- Después de sacar la tarjeta de memoria de la videocámara, guárdela en una funda blanda para evitar descargas eléctricas.
- Los datos almacenados en la tarjeta de memoria se pueden estropear o perder a causa de un uso incorrecto, de la electricidad estática o del ruido eléctrico. Guarde las imágenes importantes aparte. Samsung no se hace responsable de los datos perdidos a causa del uso incorrecto.
- RS MMC o Mini SD deben introducirse utilizando el adaptador (no se suministra).
- En el modo **M.Cam** o **M.Player (M.Play)**, no se admite el modo 16:9 Wide. La pantalla panorámica sólo se muestra con una relación de altura/anchura de 4:3.
- La videocámara admite SD/MMC de hasta 2 GB y de inferior tamaño. Es posible que las tarjetas SD/MMC que contengan más de 2 GB no graben o reproduzcan correctamente.

ESTRUCTURA DE CARPETAS Y ARCHIVOS EN LA TARJETA DE MEMORIA

- La estructura de carpetas y archivos de la tarjeta de memoria es la siguiente:
- No cambie arbitrariamente ni elimine la carpeta o el nombre del archivo. Es posible que no se pueda reproducir.
- La asignación de nombres de archivos se realiza de acuerdo con DCF (Design rule for Camera File System).

Archivo de configuración de imagen 1

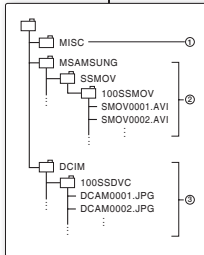
Aquí es donde se almacenan los datos para los archivos fotográficos como DPOF.

Archivo de imagen de vídeo 2

Las imágenes de vídeo tienen el siguiente formato de nombre de archivo: SMOV_####.AVI. El número de archivo aumenta automáticamente cuando se crea un nuevo archivo de imagen de vídeo. Cuando el número sobrepasa los 99, se crea una nueva carpeta y se guarda como 101SSMOV.

Archivo de imagen fotográfica 3

Como los archivos de imágenes de vídeo, el número de archivo aumenta automáticamente cuando se crea una nueva imagen. Cuando el número de imágenes fotográficas supera las 99, se crea una nueva carpeta. Una nueva carpeta almacena archivos a partir de DCAM_0001.JPG. El nombre de carpeta aumenta en el siguiente orden: 100SSDVC → 101 SSDVC, etc.



- Gehen Sie beim Einlegen/Auswerfen der Speicherkarte sanft vor.
- Schalten Sie das Gerät nicht aus, während Sie Bilder aufnehmen, laden oder löschen bzw. die Speicherkarte formatieren.
- Schalten Sie den Camcorder aus, bevor Sie die Speicherkarte einsetzen oder entnehmen. Dadurch können Sie einen Datenverlust vermeiden.
- Bringen Sie die Speicherkarte nicht in die Nähe von starken elektromagnetischen Feldern.
- Verhindern Sie, dass die Anschlüsse der Speicherkarte mit metallischen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verbiegen Sie die Speicherkarte nicht, lassen Sie sie nicht herunterfallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen.
- Bewahren Sie die Speicherkarte außerhalb des Camcorders in einer Schutzhülle auf, um Schäden durch elektrostatische Aufladung zu vermeiden.
- Die auf der Speicherkarte gespeicherten Daten können durch unsachgemäße Handhabung, statische Aufladung, elektrische Störungen oder Reparaturen beschädigt werden oder verloren gehen. Wichtige Bilder sollten Sie zusätzlich an anderer Stelle speichern. Samsung haftet nicht für Datenverlust aufgrund unsachgemäßer Verwendung.
- Speicherkarten vom Typ RS-MMC oder Mini-SD müssen unter Verwendung eines Adapters eingelegt werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Im M.Cam-Modus oder M.Play-Modus wird die Funktion 16:9 Breit nicht unterstützt. Das Breitbildformat erscheint nur im Format 4:3 auf dem Bildschirm.
- Der Camcorder unterstützt SD/MMC-Speicherkarten mit einer Kapazität bis zu 2 GB. SD/MMC-Speicherkarten mit einer Kapazität über 2 GB können zu Problemen bei der Aufnahme oder Wiedergabe führen.

ORDNER- UND DATEISTRUKTUR AUF DER SPEICHERKARTE

- Die Verzeichnis- und Dateistruktur der Speicherkarte sieht folgendermaßen aus:
- Lage und Bezeichnung von Dateien und Ordnern dürfen nicht geändert werden. Andernfalls ist deren Wiedergabe nicht möglich.
- Die Dateibenennung folgt der DCF (Design rule for Camera File System).

Bildkonfigurationsdatei 1

Hier werden die Daten der Bilddateien gespeichert, z. B. DPOF.

Videokonfigurationsdatei 2

Die Videoaufnahmen werden mit folgendem Dateinamen formatiert: SMOV_####.AVI. Die Dateinummern erhöhen sich mit jeder neu hinzukommenden Videodatei automatisch. Bei Überschreiten der Ordnernummer 99 wird ein neuer Ordner mit dem Namen 101SSMOV angelegt.

Bilddatei 3

Wie bei den Videodateien erhöht sich die Dateinummer mit jeder neu hinzukommenden Bilddatei automatisch. Wenn die Anzahl der Bilder die Zahl 99 übersteigt, wird ein neuer Ordner angelegt. Weitere Bilder werden in einem neuen Ordner beginnend mit DCAM_0001.JPG gespeichert. Der Ordnernamen erhöht sich in der Reihenfolge 100SSDVC → 101 SSDVC etc.

modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

Formato de imagen

Imagen fotográfica

- Las imágenes fotográficas se comprimen en formato JPEG (Joint Photographic Experts Group).
- La extensión de archivo es ".JPG".
- El tamaño de imagen es 800x600. ➔ página 78 (Captura en cinta 640x480)

Imagen de vídeo

- Las imágenes vídeos se comprimen en formato MPEG4 (Moving Picture Experts Group).
- La extensión de archivo es ".AVI".
- el tamaño de imagen es 720X576. ➔ página 84
- Más de 99 archivos se guardan en una carpeta. Una nueva carpeta se crea cuando existen más de 99 archivos.
- Se puede modificar el nombre de archivo/carpeta almacenado en la tarjeta de memoria a través de un ordenador. Puede que esta cámara no reconozca los archivos modificados.



Número de imágenes en la tarjeta de memoria

Tamaño de foto	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
800x600	Aprox. 600	Aprox. 1200	Aprox. 2400	Aprox. 4830	Aprox. 9740



- El número de imágenes que se pueden almacenar en una tarjeta de memoria depende de diversas condiciones.
- Es posible almacenar en la tarjeta de memoria hasta 20.000 archivos de imágenes fotográficas (JPEG).

Tiempo de grabación disponible en la tarjeta de memoria

	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Imagen de vídeo	Aprox. 8min	Aprox. 16min	Aprox. 32min	Aprox. 64min	Aprox. 120min

- Estos tiempos son aproximados ya que las capacidades de grabación pueden verse afectadas por variables como el objeto o el tipo de tarjeta de memoria.

digital still kamera mode (nur VP-D395i)

Bildformat

Foto

- Bilder werden im JPEG-Format (Joint Photographic Experts Group) gespeichert.
- Die Dateiondung lautet ".JPG".
- Die Bildgröße ist 800x600. ➔seite 78 (Kassettenaufnahme 640x480)

Videobild

- Videoclips werden im MPEG4-Format (Moving Picture Experts Group) komprimiert.
- Die Dateiondung lautet ".AVI".
- Die Bildgröße ist 720X576. ➔seite 84



- Bis zu 99 Dateien können in einem Ordner erstellt werden. Bei mehr als 99 Dateien wird ein neuer Ordner erstellt.
- Die auf der Speicherkarte abgelegten Dateien/Ordner können auch über einen PC umbenannt werden. Bearbeitete Dateien werden von diesem Camcorder möglicherweise nicht erkannt.

Ungefähre Bildkapazität der Speicherkarte

Fotogröße	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
800x600	ca. 600	ca. 1200	ca. 2400	ca. 4830	ca. 9740



- Die Anzahl der Bilder, die auf der Speicherkarte aufgezeichnet werden können, hängt von verschiedenen Faktoren ab.
- Auf der Speicherkarte können bis zu 20.000 Foto-Dateien (JPEG) gespeichert werden.

Mit der Speicherkarte verfügbare Aufnahmezeit

	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Film	ca. 8min	ca. 16min	ca. 32min	ca. 64min	ca. 120min

- Diese Zahlen sind lediglich Richtwerte, da die Aufnahmekapazität von Variablen wie Motiv und Speicherkartentyp abhängt.

AJUSTE DEL NÚMERO DE ARCHIVO (FILE NO. (NO. ARCHIVO))

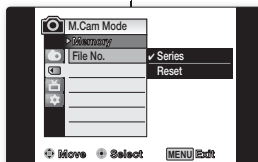
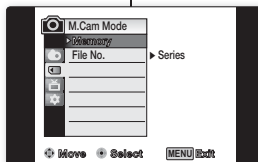
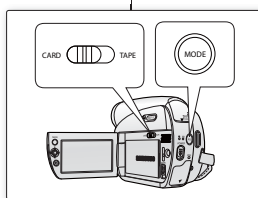
- El ajuste del número de archivo sólo está operativo en el modo **M.Cam** ➔ página 18
- Los números de archivo se asignan a las imágenes en el orden en el que se grabaron cuando se almacenaron en la tarjeta de memoria.
- Los números de archivo de memoria se pueden definir de la siguiente forma:
 - "Series"**: cuando hay archivos, a la siguiente imagen se le asignará el número siguiente de la secuencia.
 - "Reset"**: cuando no hay archivos almacenados en la tarjeta de memoria, la numeración de archivos empieza a partir de 0001.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD**.
- Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Memory (Memoria)"** y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"File No. (Archivo No.)"** y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción **"Series"** o **"Reset"** y pulse el **Joystick**.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.



Cuando defina **"File No. (Archivo No.)"** en **"Series"**, a cada archivo se le asigna un número diferente para evitar la duplicación de nombres de archivos. Es conveniente cuando se desea administrar los archivos en un PC.

DATEINUMMERIERUNG FESTLEGEN (DATEI-NR.)



- Die Dateinummer kann nur im **M.Cam**-Modus festgelegt werden. ➔seite 18
- Bei Speicherung auf der Speicherkarte erhalten die aufgenommenen Fotos Dateinummern entsprechend der Aufnahmehinfolge.
- Dateinummern können wie folgt zugewiesen werden:
 - "Series (Fortlaufend)"**: Wenn bereits gespeicherte Dateien vorhanden sind, erhalten die neuen Aufnahmen darauffolgende Nummern.
 - "Reset (Rücks.)"**: Wenn keine Dateien auf der Speicherkarte vorhanden sind, beginnt die Nummerierung der neuen Aufnahmen mit 0001.

- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um **"Camemera (Cam)"** () auszuwählen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
- Move the **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
- Move the **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um **"File Ne (Datei-Nr.)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
- Move the **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um die gewünschte Option **"Series (Fortlaufend)"** oder **"Reset (Rücks.)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

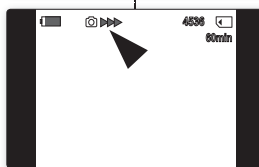
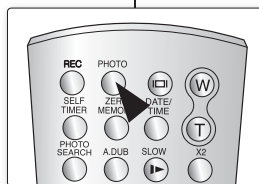
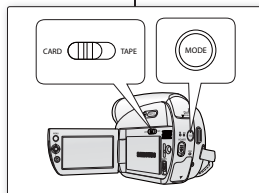


Wenn Sie die Funktion **"File No (Datei-Nr.)"** auf **"Series (Fortlaufend)"** einstellen, erhält jede Datei eine andere Nummer, so dass Dateinamen nicht mehrfach vergeben werden. Dies ist vor allem dann nützlich, wenn Sie die Dateien auf einem PC verwalten.

modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

CAPTURA DE IMAGEN DE FOTO (JPEG) EN LA TARJETA DE MEMORIA

- Puede hacer fotografías mientras se encuentra en el modo **M.Cam** y guardar las imágenes en la tarjeta de memoria. ➔ página 18
 - Puede hacer fotografías utilizando el mando a distancia.
1. Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD**.
 2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
 3. Tras encuadrar el objeto que se va a grabar, pulse totalmente el botón **PHOTO** para tomar la imagen.
 - La imagen se captura y se guarda en la tarjeta de memoria en pocos segundos.
 - En este intervalo no es posible capturar otra imagen.
 - Se oye el sonido del obturador. Cuando desaparezca el indicador " >>>> ", se habrá grabado la imagen fotográfica.
- Las imágenes de fotos se guardan más ampliamente que lo captado en la pantalla LCD.
 - Las imágenes fotográficas guardadas se guardan en la tarjeta de memoria con un formato 800 x 600.
 - El número de imágenes fotográficas que se pueden guardar depende de la calidad de la imagen.
 - Es posible almacenar en la tarjeta de memoria hasta 20.000 archivos de imágenes fotográficas (JPEG).
 - Las imágenes fotográficas grabadas se guardan en la tarjeta de memoria en formato JPEG.
 - En el modo M.Cam o M.Player (M.Play), no se admite el modo 16:9 Wide. El modo panorámico sólo se muestra con una relación de altura/anchura de 4:3.
 - El sonido no se grabará con la imagen fotográfica en la tarjeta de memoria.
 - No accione el interruptor **POWER** ni retire la tarjeta de memoria mientras graba las imágenes fotográficas. Si lo hace, puede dañar la tarjeta de memoria.



digital still kamera mode (nur VP-D395i)

FOTOS (JPEG) AUF DER SPEICHERKARTE AUFNEHMEN

- Sie können Fotos im **M.Cam**-Modus aufnehmen und auf der Speicherkarte speichern. ➔seite 18
 - Fotos können auch mit der Fernbedienung aufgenommen werden.
1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
 2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** () auszuwählen.
 3. Nach Auswahl des Motivs drücken Sie die Taste **PHOTO** durch, um die Aufnahme zu starten.
 - Das Bild wird innerhalb von wenigen Sekunden aufgenommen und auf der Speicherkarte gespeichert.
 - In diesem kurzen Zeitraum ist keine weitere Aufnahme möglich.
 - Sie hören einen Foto-Klickton. Wenn das " >>>> " Symbol nicht mehr angezeigt wird, wurde das Foto aufgenommen.
- Fotos werden größer abgespeichert, als sie bei der Aufnahme auf dem LC-Display angezeigt werden.
 - Fotos werden auf der Speicherkarte im Format 800x600 abgelegt.
 - Die Anzahl der speicherbaren Fotos hängt von der Bildqualität ab.
 - Auf einer Speicherkarte können bis zu 20.000 Fotodateien (JPEG) gespeichert werden.
 - Aufgezeichnete Bilder werden im JPEG-Format auf der Speicherkarte gespeichert.
 - Im M.Cam-Modus oder M.Play -Modus wird das Format 16:9 Breit nicht unterstützt. Das Breitbildformat erscheint nur im Format 4:3 auf dem Bildschirm.
 - Bei der Bildaufnahme werden keine Töne auf der Speicherkarte aufgezeichnet.
 - Während der Aufnahme von Bildern, darf der weder **POWER** Schalter betätigt noch die Speicherkarte entfernt werden. Dies kann zu einer Beschädigung der Speicherkarte führen.



VISIONADO DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS (JPEG)

- Esta función sólo está operativa en el modo **M.Player** (**M.Play**). ➔ página 18
 - Puede reproducir y ver imágenes fotográficas grabadas en la tarjeta de memoria.
 - Asegúrese de que **"M.Play Select (Selecc.M.Play)"** está definido en **Photo (Foto)** en el menú. ➔ página 86
- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD**.
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 - Aparece la última de las imágenes grabadas. Si no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, aparece **"No image! (¡No hay imagen!)"**.

Para ver imágenes una a una

Mueva el **Joystick** (/) a la izquierda o a la derecha para buscar la imagen fotográfica que desee.

- Para ver la imagen siguiente: Mueva el **Joystick** () a la derecha.
- Para ver la imagen anterior: Mueva el **Joystick** () a la izquierda.
- Mantenga pulsado el **Joystick** (/) a la izquierda o a la derecha para buscar rápidamente una imagen fotográfica.

Para ver una presentación

Pulse el **Joystick**.

- Aparece **"Slide (Diapos.)"**. La presentación se iniciará a partir de la imagen actual.
- Las imágenes pasarán consecutivamente y aparecerán en la pantalla durante 2 ó 3 segundos cada una.

Para detener la presentación, pulse el **Joystick** de nuevo.

Para ver varias imágenes fijas en pantalla

Si mueve hacia abajo el **Joystick** (), aparecerá el mensaje **"Please wait.. (Por favor espere...)"** y 6 imágenes fotográficas en pantalla tras un momento.

- Para ver las seis imágenes anteriores, mantenga pulsado el **Joystick** () durante unos 3 segundos.
- Para ver las seis imágenes siguientes, mantenga pulsado el **Joystick** () durante unos 3 segundos.
- Utilice el **Joystick** (/ / /) para buscar la imagen de foto que desee.

Para regresar a la modalidad de reproducción una a una, pulse de nuevo el **Joystick**.

- La imagen seleccionada aparece a toda pantalla.



Cualquier imagen grande tomada con otro dispositivo aparecerá como una imagen en miniatura.

FOTOS (JPEG) ANSEHEN

- Esta Funktion ist nur im **M.Player (M.Play)**-Modus verfügbar. ➔seite 18
 - Es können Fotos angezeigt werden, die auf der Speicherkarte abgelegt sind.
 - Stellen Sie sicher, dass unter **M.Player (M.Play)** wählen die Option **Photo** ausgewählt ist. ➔seite 86
- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt. Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.

To view a Single Image

Bewegen Sie den **Joystick** (/) nach links oder rechts, um nach dem gewünschte Foto zu suchen.

- Nächstes Bild anzeigen: Bewegen Sie den **Joystick** () nach rechts.
- Vorhergehendes Bild anzeigen: Bewegen Sie den **Joystick** () nach links.
- Drücken Sie den **Joystick** (/) und halten Sie ihn entweder nach links oder rechts gedrückt, um nach einem Foto im Schnelllauf zu suchen.

Diashow anzeigen

Drücken Sie den **Joystick**.

- "Slide (Dia)"** erscheint in der Anzeige. Die Diashow beginnt beim aktuellen Bild.
- Alle Bilder werden nacheinander jeweils 2–3 Sekunden lang angezeigt.

Um die Diashow zu beenden, drücken Sie wieder den **Joystick**.

Mehrere Bilder gleichzeitig anzeigen

Wenn Sie den **Joystick** () nach unten bewegen, sehen Sie die Nachricht **"Please wait.. (Bitte warten...)"** und 6 Fotos erscheinen auf einmal im Display.

- Zur Ansicht der vorherigen sechs Bilder, drücken Sie den **Joystick** () und halten Sie die Taste ungefähr 3 Sekunden lang gedrückt.
- Um die nächsten sechs Bilder anzuzeigen, drücken Sie die **Joystick** () Taste und halten Sie sie ungefähr 3 Sekunden lang gedrückt.

- Bewegen Sie den **Joystick** (/ / /), um nach dem gewünschten Foto zu suchen.

Um wieder in den Einzelbild-Modus zu wechseln, drücken Sie erneut den **Joystick**.

- Das ausgewählte Bild wird im Vollbildmodus angezeigt.



Bilder mit besonders hoher Auflösung, wie sie von anderen Geräten aufgezeichnet werden, werden nur in einer Miniaturansicht wiedergegeben.

modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

PROTECCIÓN CONTRA BORRADO ACCIDENTAL (PROTECT (PROTEGER))

- Esta función de protección sólo está operativa en el modo **M.Player (M.Play)**. ► página 18
- Las imágenes más importantes se pueden proteger contra el borrado accidental. Si formatea la videocámara, todas las imágenes, incluidas las protegidas, se borrarán.

1. Coloque el interruptor de **Selección en CARD**.
2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player (▶)**.
 - Aparece la última de las imágenes grabadas.
 - Si no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, aparece **"No image! (No hay imagen!)"**.
3. Mueva el **Joystick (◀/▶)** a la izquierda o a la derecha para buscar la imagen fotográfica que desee proteger.
4. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
5. Mueva el **Joystick (▲/▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Memory (Memoria)"** y pulse el **Joystick**.
6. Mueva el **Joystick (▲/▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Protect (Proteger)"** y pulse el **Joystick**.
7. Mueva el **Joystick (▲/▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"On"** y pulse el **Joystick**.
8. Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de protección (🔒).

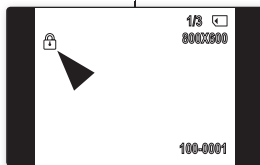
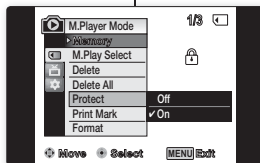


- Si la pestaña de protección contra escritura en la tarjeta de memoria está colocada en **LOCK**, no puede definir la protección de imagen.
- Las imágenes protegidas no se pueden borrar de ninguna forma incluso ejecutando el comando **"Delete All (Borrar todo)"** en el menú.

digital still kamera mode (nur VP-D395i)

SCHUTZ VOR VERSEHENTLICHEM LÖSCHEN (SCHÜTZEN)

- Der Löschschutz funktioniert nur im **M.Player (M.Play)** -Modus. ► Seite 18
- Sie können Bilder vor versehentlichem Löschen schützen. Wenn Sie den Camcorder formatieren, werden alle Bilder einschließlich der mit einem Löschschutz versehenen Bilder gelöscht.



1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player (▶)** auszuwählen.
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
 - Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick (◀/▶)** nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das geschützt werden soll.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲/▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲/▼)** nach oben oder unten, um **"Protect (Schützen)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
7. Bewegen Sie den **Joystick (▲/▼)** nach oben oder unten und wählen Sie **"On (Ein)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
8. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Das Symbol für Schutz (🔒) wird angezeigt.

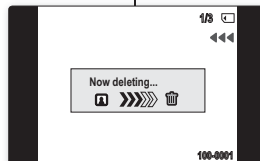
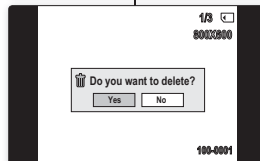
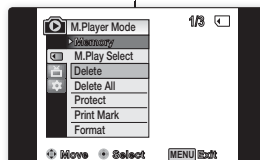


- Wenn der Schutzschieber der Speicherkarte auf **GESPERRT** gestellt ist, ist die Bildschutzfunktion nicht verfügbar.
- Geschützte Bilder können nicht mehr gelöscht werden; auch nicht durch den Befehl **"Delete All (Alle löschen)"**.

ELIMINACIÓN DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS E IMÁGENES DE VIDEO (DELETE (ELIMINAR))

- Esta función de borrado sólo está operativa en el modo **M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
- Es posible borrar las imágenes fijas y las secuencias de video grabados en la tarjeta de memoria.
- Si desea borrar imágenes protegidas, primero tendrá que desactivar la protección de imágenes.
- Una imagen que se ha borrado no se puede recuperar.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD**.
- Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 - Aparece la última de las imágenes grabadas.
 - Si no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, aparece **"No image! (¡No hay imagen!)"**.
- Mueva el **Joystick** ( / ) a la izquierda o a la derecha para buscar la imagen fotográfica que desee eliminar.
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Memory (Memoria)"** y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Delete (Eliminar)"** y pulse el **Joystick**.
 - Aparece el mensaje **"Do you want to delete? (¿Quiere borrar?)"**.
- Mueva el **Joystick** ( / ) a la derecha para seleccionar **"Yes (Sí)"** o **"No"**, y pulse el **Joystick**.



FOTOS UND VIDEOAUFZEICHNUNGEN LÖSCHEN (LÖSCHEN)

- Die Funktion Löschen ist nur im **M.Player (M.Play)**-Modus verfügbar. ➔seite 18
- Sie können auf der Speicherkarte gespeicherte Fotos und Videoclips löschen.
- Um ein geschütztes Bild zu löschen, müssen Sie zuerst den Löschschutz aufheben.
- Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
 - Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das gelöscht werden soll.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten und wählen Sie **"Delete (Löschen)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - Die Nachricht **"Do you want to delete? (Möchten Sie löschen?)"** wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach links oder rechts, um **"Yes (Ja)"** oder **"No (Nein)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.

Joystick verwenden

- Über den **Joystick** können Sie direkt auf die Funktion Löschen zugreifen.
- Bewegen Sie den **Joystick** () nach oben, um **"Delete (Löschen)"** () auszuwählen.
 - Die Meldung **"Do you want to delete? (Möchten Sie löschen?)"** wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach links oder rechts, um **"Yes (Ja)"** oder **"No (Nein)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.

modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

Supresión de todas las imágenes de una vez

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD**.
2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 - Aparece la última de las imágenes grabadas.
 - Si no hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria, aparece **"No image! (¡No hay imagen!)"**.
3. Mueva el **Joystick** ( / ) a la izquierda o a la derecha para buscar la imagen fotográfica que desee eliminar.
4. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
5. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Memory (Memoria)"** y pulse el **Joystick**.
6. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Delete All (Borrar todo)"** y pulse el **Joystick**.
 - Aparece el mensaje **"Do you want to delete? (¿Borrar todo?)"**.
7. Mueva el **Joystick** ( / ) a la derecha para seleccionar **"Yes (Si)"** o **"No"**, y pulse el **Joystick**.
8. Para salir, pulse el botón **MENU**.

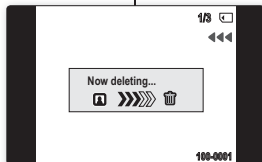
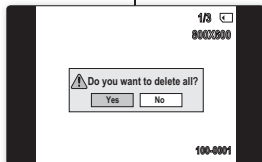
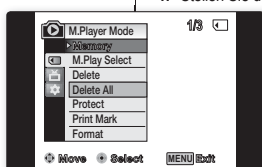


- Si no hay ninguna imagen almacenada en la tarjeta de memoria, aparecerá **"No image! (¡No hay imagen!)"**.
- Si se detecta un formato de archivo erróneo, aparecerá el mensaje **"Memory Card Error! (Error de tarjeta de memoria)"**. Puede haber sucedido al copiar imágenes desde diferentes dispositivos digitales.
- Para proteger imágenes importantes frente a borrado accidental, active la protección de imágenes. ➔ página 80
- Para eliminar por completo las imágenes y las opciones de la tarjeta de memoria, incluidas las imágenes protegidas, puede emplear las funciones de formato. ➔ página 83
- La eliminación de todos los archivos con **"Delete All (Borrar todo)"** puede tardar un rato. Para borrar todos los archivos de una forma más rápida, dé formato a la tarjeta de memoria tras hacer una copia de seguridad de los archivos en otro dispositivo de almacenamiento.

digital still kamera mode (nur VP-D395i)

Alle gespeicherten Bilder löschen

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.



2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
 - Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das Sie löschen möchten.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um **"Delete All (Alle löschen)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - Die Nachricht **"Do you want to delete all? (Möchten Sie alle löschen?)"** wird angezeigt.
7. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach links oder rechts, um **"Yes" (Ja)** oder **"No (Nein)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
8. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
 - Wenn keine Aufnahme auf der Speicherkarte vorhanden ist, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
 - Wenn sich eine fehlerhafte Bilddatei auf der Speicherkarte befindet, wird die Meldung **"Memory Card Error! (Speicherkartenfehler)"** angezeigt. Ein solcher Fehler kann auftreten, wenn das Bild von einem anderen Gerät stammt.
 - Um das versehentliche Löschen von wichtigen Bildern zu verhindern, aktivieren Sie den Löschschutz. ➔ Seite 80
 - Mit der Funktion **Formatieren** können Sie alle auf der Speicherkarte gespeicherten Bilder und Optionen einschließlich der geschützten Bilder löschen. ➔ Seite 83
 - Das Löschen aller Dateien mithilfe der Funktion **"Delete All (Alle löschen)"** kann einige Zeit dauern. Um den Löschvorgang zu beschleunigen, formatieren Sie nach erfolgter Sicherung aller Dateien auf einem anderen Speichermedium die Speicherkarte neu.

FORMATO DE LA TARJETA DE MEMORIA (FORMAT (FORMATO))

- Esta función de formato sólo está operativa en el modo **M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
- Para eliminar por completo las imágenes y las opciones de la tarjeta de memoria, incluidas las imágenes protegidas, puede emplear las funciones de formato.
- La función de formato devuelve la tarjeta de memoria a su estado inicial.

- Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD**.
- Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Memory (Memoria)**" y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Format (Formato)**" y pulse el **Joystick**.
 - Aparece el mensaje "All files will be deleted! Do you want to format? (¡ Todos Archiv. Eliminad. ! ¿ Quiere formatear?)".
- Mueva el **Joystick** ( / ) a la derecha para seleccionar "**Yes (Si)**" o "**No**", y pulse el **Joystick**.
 - Aparece "**Complete! (¡ Completo !)**" una vez finalizado el formato.
- Para salir, pulse el botón **MENU**.



- Si ejecuta la función de formato, se borrarán todas las imágenes fijas y secuencias y no podrá recuperarlas.
- El formato de la tarjeta de memoria utilizando un dispositivo diferente puede causar errores de lectura en la tarjeta de memoria.
- No apague el aparato durante el proceso de formato.
- No se dará formato a un Memory Stick con la pestaña de protección en Lock. ➔ página 74
- No dé formato a la tarjeta de memoria en un PC. Es posible que aparezca el mensaje "**Not formatted! (¡ No Se Ha Formateado !)**" si se inserta una tarjeta de memoria formateada en un PC.

Si ejecuta la función de formato, todas las imágenes se borrarán y no se podrán recuperar.

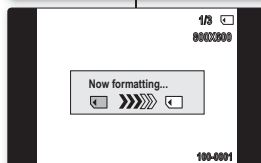
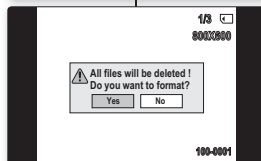
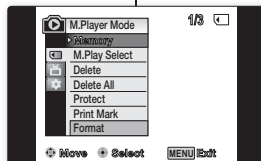


83_ Spanish

SPEICHERKARTE FORMATIEREN (FORMATIEREN)

- Die Formatierungsfunktion ist nur im **M.Player (M.Play)** - Modus verfügbar. ➔ Seite 18
- Sie können die Formatierfunktion verwenden, um alle Bilder und Optionen einschließlich der geschützten Bilder auf der Speicherkarte zu löschen.
- Mit der Funktion Formatieren wird die Speicherkarte in ihren ursprünglichen Zustand zurückversetzt.

- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um "**Memory (Speicher)**" auszuwählen. Danach drücken Sie den Joystick.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um "**Format (Formatieren)**" auszuwählen. Danach drücken Sie den Joystick.
 - Die Meldung "All files will be deleted! Do you want to format? (Alle Dateien werden gelöscht! Möchten Sie formatieren?)" wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach links oder rechts, um "**Yes (Ja)**" oder "**No (Nein)**" auszuwählen. Danach drücken Sie den Joystick.
 - Wenn die Formatierung abgeschlossen ist, wird die Meldung "**Complete! (Beendet!)**" angezeigt.
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.



- Wenn Sie die Formatierungsfunktion ausführen, werden alle Bilder und Videoclips unwiderruflich gelöscht.
- Das Formatieren der Speicherkarte in einem anderen Gerät führt zu Lesefehlern.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs auf keinen Fall aus.
- Eine gesperrte Speicherkarte kann nicht formatiert werden. ➔ Seite 74
- Formatieren Sie die Speicherkarte nicht auf einem Computer. Die Meldung "**Not formatted! (Nicht formatiert!)**" wird unter Umständen angezeigt, wenn die eingelegte Speicherkarte auf einem Computer formatiert wurde.



Wenn Sie die Funktion Formatieren ausführen, werden alle Bilder unwiderruflich gelöscht. Sie können nicht wiederhergestellt werden.

German_83

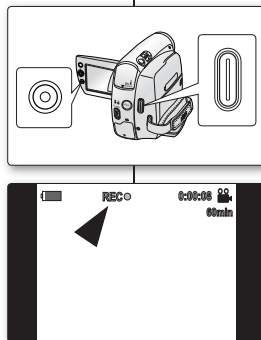
modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

GRABACIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO (MPEG) EN UNA TARJETA DE MEMORIA

- Puede hacer fotografías mientras se encuentra en el modo **M.Cam** y guardar las imágenes en la tarjeta de memoria. ➡ página 18
- Puede grabar en la tarjeta de memoria imágenes de vídeo con audio.
- El formato de pantalla de las secuencias que se van a grabar es 720 x 576.

Almacenamiento de secuencias de video en la tarjeta de memoria

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **CARD**.
2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
3. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación**, las secuencias se graban en la tarjeta de memoria en MPEG4.
 - Aparece **"REC●"** en la pantalla LCD.
 - Puede grabar una imagen fotográfica en la tarjeta de memoria pulsando el botón **PHOTO** en lugar del botón **Iniciar/Parar grabación**. ➡ página 78
4. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** para detener la grabación.



digital still kamera mode (nur VP-D395i)

VIDEOCLIPS (MPEG) AUF EINER SPEICHERKARTE AUFZEICHNEN

- Im **M.Cam**-Modus können Sie Videoclips aufnehmen und auf der Speicherkarte speichern. ➡seite 18
- Videoclips können auch mit Ton auf einer Speicherkarte aufgezeichnet werden.
- Videoclips werden mit einer Auflösung von 720X576 aufgenommen.

Videoclips auf einer Speicherkarte speichern

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** () auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**, um eine Videoaufnahme zu machen, die im MPEG4-Format auf der Speicherkarte abgespeichert wird.
 - Auf der LCD-Anzeige erscheint **"REC(AUFN)●"**.
 - Ein Einzelbild können Sie auf der Speicherkarte aufnehmen, indem Sie anstelle der Taste **Aufnahme Start/Stopp** die Taste **PHOTO** drücken. ➡seite 78
4. Um die Aufnahme anzuhalten, drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**.

GRABACIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO (MPEG) EN UNA TARJETA DE MEMORIA



- Se pueden almacenar en una tarjeta de memoria hasta 2.000 archivos MPEG.
- Es posible grabar archivos MPEG (imágenes de vídeo) de hasta 2 GB por archivo de movimiento.
- Antes de utilizar la función de grabación de una imagen de vídeo, compruebe si se ha introducido la tarjeta de memoria en la videocámara.
- El botón **MENU** no está disponible durante la grabación de imágenes de vídeo. Para usar el botón **MENU**, pare la grabación. La grabación de una imagen de vídeo no está disponible cuando aparece un menú en pantalla. Para iniciar la grabación, pulse el botón **MENU** para que desaparezca.
- Los vídeos que grabe se guardarán en formato *.avi (avi 1.0) en la tarjeta de memoria.
- Las imágenes de vídeo grabadas en una tarjeta de memoria son de menor tamaño e inferior resolución que aquellas grabadas en una cinta.
- El sonido se graba en mono.
- Las siguientes funciones no están disponibles en el modo M.Cam. "DiS", "Digital Zoom" (Zoom Digital), "Fade" (Fundido), "Program AE", "Visual Effect" (Efecto visual), "16:9 Wide", "C.Nite".
- Mientras se graba en una tarjeta de memoria, no introduzca ni expulse la cinta ya que puede grabar ruido.
- Mientras graba en una tarjeta de memoria, no expulse la tarjeta de memoria o puede dañar los datos de la tarjeta o la propia tarjeta.
- Apagar el equipo mientras se accede a la tarjeta de memoria puede dañar los datos almacenados en la misma.

VIDEOCLIPS (MPEG) AUF EINER SPEICHERKARTE AUFZEICHNEN



- Auf einer Speicherkarte können bis zu 2000 MPEG-Dateien gespeichert werden.
- Es können MPEG-Dateien (Film) mit einer Dateigröße bis zu 2 GB aufgenommen werden.
- Wenn Sie eine Videoaufnahme machen wollen, müssen Sie zunächst sicherstellen, dass die Speicherkarte in den Camcorder eingelegt ist.
- Die Taste **MENU** ist während Videoaufnahmen nicht verfügbar. Um die Taste **MENU** zu verwenden, halten Sie die Aufnahme an. Die Aufnahme von Videoclips ist nicht möglich, wenn ein MENU auf dem Bildschirm angezeigt wird. Drücken Sie vor der Aufnahme die Taste **MENU**, um alle Menüs auszublenden.
- Aufgezeichnete Videoclips werden auf der Speicherkarte im Format *.avi (AVI 1.0) gespeichert.
- Auf einer Speicherkarte aufgezeichnete Videoclips sind kleiner und haben eine geringere Auflösung als auf Kassette aufgenommene Filme.
- Der Ton wird in Mono aufgezeichnet.
- Die folgenden Funktionen sind im M.Cam-Modus nicht verfügbar: "DiS", "Digital Zoom (Digitaler Zoom)", "Fade", "Program AE (Belicht. Prog)", "Visual Effect (Vis. Effekt)", "16:9 Wide (16:9 Breit)", "C.Nite"
- Während der Aufnahme auf die Speicherkarte sollten Sie keine Kassette einzulegen oder entnehmen, da dies Störgeräusche verursachen kann.
- Während der Aufnahme auf einer Speicherkarte darf diese nicht entfernt werden, da sonst Daten auf der Karte oder die Karte selbst beschädigt werden können.
- Wenn Sie das Gerät ausschalten, während auf die Speicherkarte zugegriffen wird, können auf der Speicherkarte gespeicherte Daten beschädigt werden.

modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

REPRODUCCIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO (MPEG) EN LA TARJETA DE MEMORIA (M.PLAY SELECT (SELEC.M.PLAY))

- La función de reproducción de secuencias de vídeo sólo está operativa en el modo **M. Player** (M.Play) ➡ página 18

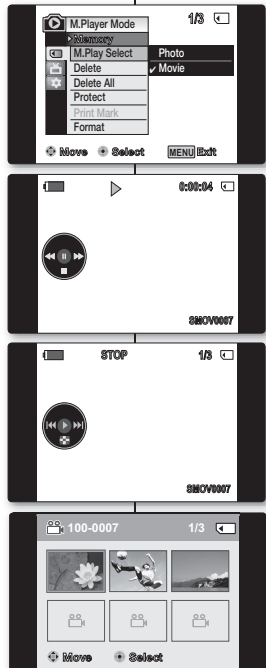
- Puede reproducir las secuencias de la tarjeta de memoria.
 - La imagen de reproducción tendrá una calidad mayor si se ve en un PC en vez de en un TV.
1. Coloque el interruptor de **Selección en CARD**.
 2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** (E).
 3. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 4. Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Memory (Memoria)"** y pulse el **Joystick**.
 5. Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"M.Play Select (Selec. M.Play)"** y pulse el **Joystick**.
 6. Mueva el **Joystick** (▲ / ▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Movie (Película)"** y pulse el **Joystick**.
 7. Para salir, pulse el botón **MENU**.
 8. Mueva el **Joystick** (◀▶) para buscar la imagen de video que desee y pulse el **Joystick**.
 - Se reproducirán las secuencias grabadas en la tarjeta de memoria.
 9. Para detener la reproducción, mueva hacia abajo el **Joystick** (▼).
 - Utilice la palanca de **Zoom** para ajustar el volumen en el modo de parada.
 - Mueva el **Joystick** (◀▶) hacia abajo en el modo de parada.
 - Aparecerá el mensaje "Please wait... (Por favor espere...)" y 6 imágenes de video en la pantalla tras un momento.
 - Mueva el **Joystick** (◀▶/▲/▼) para buscar la imagen de video que desee y pulse el **Joystick**.
 - Utilice el **Joystick** para disfrutar de diversas operaciones de reproducción.
 - Pulse el **Joystick** para hacer una pausa o reproducir.
 - Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para buscar en la reproducción durante el modo de reproducción o de pausa.
- El botón **MENU** no está disponible durante la reproducción de imágenes de video. Para usar el botón **MENU**, pare la reproducción. La reproducción de imágenes de vídeo no está disponible cuando aparece un menú en pantalla. Para detener la reproducción, pulse el botón **MENU** para que desaparezca.
 - Es posible que, durante la reproducción de las secuencias, aparezcan imágenes cortadas o en forma de mosaico. Esto no se debe a un funcionamiento incorrecto.
 - Es posible que las secuencias grabadas en la tarjeta de memoria no puedan reproducirse en equipos de otros fabricantes.
 - Es posible que no se puedan reproducir en esta videocámara la secuencia grabada con otra videocámara.
 - Para reproducir las secuencias en un PC, debe instalarse Video Codec (en el CD que se suministra con la videocámara).
 - Necesita Microsoft Windows Media Player Version 9 o superior para reproducir imágenes de video de la tarjeta de memoria en el PC.
 - Puede descargar Microsoft Windows Media Player en el idioma que desee desde la página Web de Microsoft, <http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp>.



digital still kamera mode (nur VP-D395i)

VIDEOCLIPS (MPEG) AUF EINER SPEICHERKARTE WIEDERGEBEN (M.PLAY WÄHLEN)

- Die Wiedergabe von Videoclips ist nur im **M.Player (M. Play)**-Modus möglich. ➡seite 18
- Sie können die auf der Speicherkarte gespeicherten Videoclips wiedergeben.
- Die Wiedergabe auf einem Computer erfolgt mit besserer Qualität als die Wiedergabe auf einem Fernsehgerät.



1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (E) auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
5. Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten, um **"M.Play Select (M.Play wählen)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten, um **"Movie (Video)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**. Zum Verlassen des Menüs, drücken Sie die Taste **MENU**.
8. Bewegen Sie den **Joystick** (◀▶), um nach dem gewünschten Videoclip suchen. Dann drücken Sie den **Joystick**.
 - Die Videoclips auf der Speicherkarte werden wiedergegeben.
9. Um die Wiedergabe anzuhalten, bewegen Sie den **Joystick** (▼) nach unten.
 - Verwenden Sie den **Zoomregler**, um die Lautstärke im STOPP-Modus einzustellen.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (◀▶) im STOPP-Modus nach unten.
 - Sie sehen nun die Meldung "Please wait... (Bitte warten!)" und es erscheinen 6 Videoclips auf einmal auf dem Bildschirm.
 - Bewegen Sie den **Joystick** (◀▶/▲/▼), um nach dem gewünschten Videoclip zu suchen. Dann drücken Sie den **Joystick**.
 - Verwenden Sie den **Joystick**, um andere Wiedergabeoptionen zu starten.
 - Drücken Sie den **Joystick**, um die Wiedergabe anzuhalten oder fortzusetzen.
 - Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links, um während der Wiedergabe oder im Pausenmodus den Suchlauf zu starten.
- Die Taste **MENU** steht während der Wiedergabe von Videoclips nicht zur Verfügung. Um die Taste **MENU** verwenden zu können, müssen Sie die Wiedergabe anhalten. Die Wiedergabe von Videoclips ist nicht möglich, wenn ein MENU auf dem Display angezeigt wird. Drücken Sie vor der Aufnahme die Taste **MENU**, um alle Menüs auszublenden.
- Bei der Wiedergabe von Videoclips können mosaikartige Verzerrungen oder andere Bildstörungen auftreten. Hierbei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Die Videoclips auf der Speicherkarte können unter Umständen nicht auf Geräten anderer Hersteller wiedergegeben werden.
- Auf anderen Camcordern aufgezeichnete Videoclips können unter Umständen nicht auf diesem Gerät wiedergegeben werden.
- Um Videoclips auf einem PC wiederzugeben, muss der Video-Codec von der mitgelieferten CD installiert sein.
 - Sie benötigen einen Microsoft Windows Media Player Version 9 oder höher, wenn Sie die auf der Speicherkarte gespeicherten Videoclips auf einem Computer wiedergeben möchten.
 - Andere Sprachversionen des Microsoft Windows Media Player können von der Microsoft Website <http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp> heruntergeladen werden.



GRABACIÓN DE UNA IMAGEN DESDE UNA CINTA COMO IMAGEN FOTOGRÁFICA

- Esta función sólo está operativa en el modo la **Player**. ➔ página 18
- La videocámara puede leer datos de imágenes de video grabadas en una cinta y grabarla como una imagen fotográfica en la tarjeta de memoria.

Pasos previos

Inserte una cinta grabada y una tarjeta de memoria en la videocámara.

1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**.
2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
3. Pulse el **Joystick**, reproduzca el casete.
 - Se reproduce la imagen grabada en la cinta.
4. Pulse el botón **PHOTO**.
 - La imagen fotográfica se graba en la tarjeta de memoria.
 - Durante el tiempo que tarda en guardarse la imagen, la pantalla de reproducción se interrumpe y aparece la OSD.
5. Cuando finalice la grabación, mueva hacia abajo el **Joystick** () para detener la grabación y cambie al modo **M. Player (M.Play)** para una referencia visual. ➔ página 79



- Las imágenes fotográficas copiadas desde el casete a la tarjeta de memoria se guardan en formato 640x480.
- El número de imágenes que puede guardar varía dependiendo de la resolución de la imagen.

VIDEOCLIPS VON EINER KASSETTE ALS FOTOS SPEICHERN

- Diese Funktion ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➔seite 18
- Ihr Camcorder kann die auf einer Kassette vorhandenen Videoclipdaten lesen und als Fotos auf einer Speicherkarte speichern.

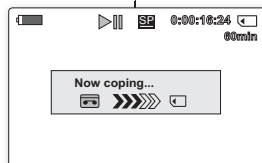
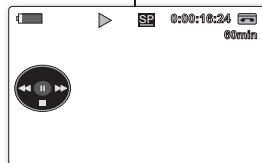
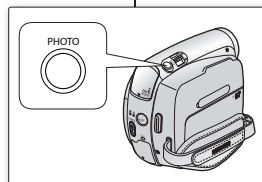
Vor der Durchführung

Legen Sie eine bespielte Kassette und eine Speicherkarte in Ihren Camcorder ein.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
3. Drücken Sie den **Joystick** und spielen Sie die Kassette ab.
 - Die Bilder auf der Kassette werden wiedergegeben.
4. Drücken Sie die Taste **PHOTO**.
 - Das Einzelbild wird auf der Speicherkarte gespeichert.
 - Während des Speichervorgangs wird die Wiedergabe auf dem Bildschirm angehalten und eine entsprechende Meldung angezeigt.
5. Um die Aufnahme anzuhalten, bewegen Sie den **Joystick** () nach unten und wechseln Sie in den **M.Player (M. Play)** - Modus zur Ansicht. ➔seite 79



- Von Kassette auf die Speicherkarte kopierte Einzelbilder werden im Format 640x480 gespeichert.
- Die Anzahl von Bildern, die gespeichert werden kann, hängt von der Fotoqualität ab.



modo de cámara fotográfica digital (sólo VP-D395i)

COPIA DE UNA IMAGEN FOTOGRAFICA DESDE UNA CINTA A UNA TARJETA DE MEMORIA (PHOTO COPY (COPIA FOTO))

- La función de copia fotográfica sólo está operativa en el modo **Player**. ➔ página 18
- Utilizando la función de búsqueda, puede automáticamente extraer las imágenes fotográficas de las cintas grabadas en la videocámara con miniDV y grabarlas en secuencia en una tarjeta de memoria.

Pasos previos

- Inserte una cinta grabada en la videocámara con miniDV y rebobine la cinta.
 - Inserte una tarjeta de memoria en la videocámara.
- Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**.
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Tape (Cinta)**" y pulse el **Joystick**.
 - Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo hasta seleccionar "**Photo Copy (Copia Foto)**" y pulse el **Joystick**.
 - Todas las imágenes fotográficas grabadas en una cinta de casete se copiarán en la tarjeta de memoria.
 - La videocámara lleva a cabo de manera automática la búsqueda de imágenes fotográficas para localizar las imágenes fotográficas y comienza a copiarlas.
 - Mueva el **Joystick** () hacia abajo para parar la copia.
 - La función de copia se detiene cuando se termina el casete o cuando la tarjeta de memoria está llena.
 - Cambie al modo **M.Player (M.Play)** antes de poder ver la imagen fotográfica. ➔ página 79
 - Aparecerá la última imagen fotográfica de la cinta grabada.



- Las imágenes fotográficas copiadas desde el casete a la tarjeta de memoria se guardan en formato 640x480.
- Incluso después de copiar las imágenes fotográficas grabadas en la cinta en la tarjeta de memoria, permanecerán en la cinta.

digital still kamera mode (nur VP-D395i)

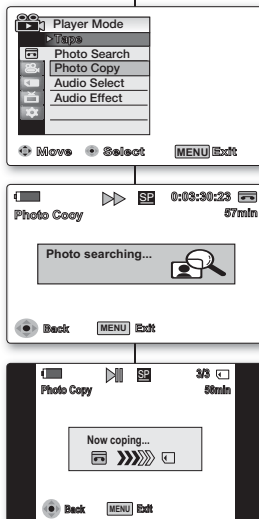
FOTOS VON EINER KASSETTE AUF EINE SPEICHERKARTE KOPIEREN (FOTO KOPIEREN)

- Die Funktion Foto kopieren ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➔seite 18
- Mithilfe der Suchfunktion können Sie automatisch Fotos von einer Kassette, die mit Ihrem MiniDV Camcorder bespielt wurde, nacheinander auf eine Speicherkarte kopieren.

Vor dem Start

- Legen Sie eine bespielte Kassette in Ihren MiniDV Camcorder ein und spulen Sie sie bis zum Anfang zurück.
- Legen Sie eine Speicherkarte in den Camcorder ein.

- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**.
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten und wählen Sie "**Tape (Kassette)**". Danach drücken Sie den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um "**Photo Copy (Foto kopieren)**" auszuwählen. Dann drücken Sie den **Joystick**.
 - Alle auf der Kassette aufgezeichneten Fotos werden auf die Speicherkarte kopiert.
- Die Fotos werden vom Camcorder automatisch gesucht und auf die Speicherkarte kopiert.
- Bewegen Sie den **Joystick** (), um den Kopiervorgang zu stoppen.
 - Der Kopiervorgang wird automatisch beendet, wenn das Ende der Kassette erreicht ist oder auf der Speicherkarte kein Speicherplatz mehr frei ist.
- Wechseln Sie in den **M.Player (M.Play)** - Modus, um die Fotos ansehen zu können. ➔seite 79
 - Das letzte Foto der bespielten Kassette wird angezeigt.
- Von Kassette auf die Speicherkarte kopierte Fotos werden im Format 640x480 gespeichert.
- Die Fotos verbleiben auch nach dem Kopieren auf die Speicherkarte auf der Kassette erhalten.



MARCACIÓN DE IMÁGENES PARA IMPRESIÓN (PRINT MARK (MARCA))

- La función de marca de impresión sólo está operativa en el modo **M.Player (M.Play)**.
 - ➡ página 18
 - Esta videocámara es compatible con el formato de impresión DPOF (Digital Print Order Format).
 - Es posible imprimir de manera automática imágenes grabadas en una tarjeta de memoria con una impresora compatible con DPOF.
 - Asegúrese de que **M.Play Select (Selec.M.Play)** está definido en **Photo (Foto)** en el menú. ➡ página 79
 - Hay dos maneras de crear una marca de impresión.
 - **"This File (Este Arch.)"**: se puede poner una marca de impresión en la imagen que aparece en la pantalla LCD. Se puede ajustar hasta 999.
 - **"All Files (Todos Arch.)"**: se imprime una copia de cada una de las imágenes guardadas.
- Coloque el interruptor de **Selección en CARD**.
 - Pulse el botón **MODE** para definir **Player ()**.
 - Aparece la última de las imágenes grabadas.
 - Mueva el **Joystick (◀ / ▶)** a la izquierda o a la derecha para buscar la imagen fotográfica que desee marcar.
 - Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
 - Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **Memory (Memoria)** y pulse el **Joystick**.
 - Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Print Mark (Marca)"** y pulse el **Joystick**.
 - Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desee **"All Off (Apagar todo)"**, **"This File (Este Arch.)"** o **"All Files (Todos Arch.)"** y pulse el **Joystick**.
 - Si selecciona **"This File (Este Arch.)"**, mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la cantidad y pulse el botón **Joystick**.
 - Para salir, pulse el botón **MENU**.
 - Aparece el indicador de marca de impresión () y el número de copias seleccionadas.

Eliminación de la marca de impresión

Para eliminar todas las marcas de impresión, seleccione **"All Off (Apagar todo)"**. Para eliminar una marca de impresión de un archivo individual, seleccione el archivo y defina **"This File (Este Arch.)"** en **"000"**.



- Si **Print Mark (Marca)** está definido en **"This File (Este Arch.)"**, puede definir el número de copias de **"000"** a **"999"**.
- Si **Print Mark (Marca)** está definido en **"All Files (Todos Arch.)"**, puede definir el número de copias en **"001"**.
- Es posible que la opción **"All Files (Todos Arch.)"** requiera más tiempo de funcionamiento, dependiendo del número de imágenes guardadas.
- Existen en el mercado impresoras que soportan DPOF.

BILDER FÜR DEN DRUCK MARKIEREN (DRUCKMARKIERUNG)

- Die Funktion Druckmarkierung ist nur im **M.Player (M.Play)**-Modus verfügbar. ➡ Seite 18
 - Dieser Camcorder unterstützt das Druckformat DPOF (Digital Print Order Format).
 - Auf der Speicherkarte gespeicherte Bilder können über einen Drucker mit DPOF-Unterstützung automatisch ausgedruckt werden.
 - Stellen Sie sicher, dass unter **M.Play Select (M.Play wählen)** die Option **Photo (Foto)** ausgewählt ist. ➡ Seite 79
 - Es gibt zwei Möglichkeiten, eine Druckmarkierung zu erstellen.
 - **"This File (Diese Datei)"**: Es können Werte bis 999 eingestellt werden.
 - **"All Files (Alle Dateien)"**: Von jedem gespeicherten Bild wird je eine Kopie gedruckt.
- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
 - Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player ()** auszuwählen.
 - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das Sie markieren möchten.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
 - Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **Memory (Speicher)** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Print Mark (Druckmarkierung)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um die gewünschte Option **"All Off (All Off)"**, **"This File (Diese Datei)"** oder **"All Files (Alle Dateien)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - Wenn Sie **"This File (Diese Datei)"** auswählen, bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um die Anzahl auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
- Die Anzeige für Druckmarkierung () und die Anzahl der druckmarkierten Bilder werden angezeigt.

Druckmarkierung entfernen

Um alle Druckmarkierungen zu entfernen, wählen Sie **"All Off (All Off)"**.

Um einzelne Druckmarkierungen zu löschen, wählen Sie die entsprechende Datei aus und setzen Sie **"This File (Diese Datei)"** auf **"000"**.



- Wenn Sie als Druckmarkierung **"This File (Diese Datei)"** ausgewählt haben, können Sie **"000"** bis **"999"** Kopien drucken lassen.
- Wenn Sie als Druckmarkierung **"All File (Alle Dateien)"** ausgewählt haben, können Sie die Anzahl der Kopien auf **"001"** stellen.
- Je nach Anzahl der gespeicherten Bilder kann das Ausführen der Option **"All File (Alle Dateien)"** einige Zeit in Anspruch nehmen.
- Drucker mit DPOF-Unterstützung sind im Handel erhältlich.

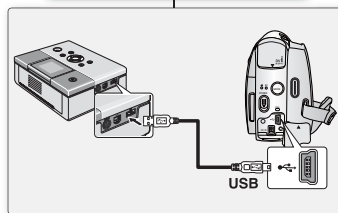
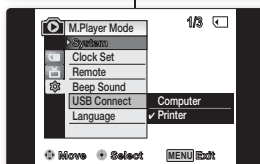
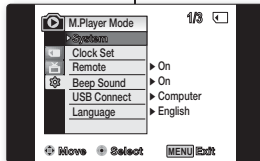
pictbridge™ (sólo VP-D395i)

IMPRESIÓN DE IMÁGENES – USO DE PICTBRIDGE™

- La función PictBridge™ sólo está operativa en el modo **M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
- Al conectar la videocámara a las impresoras con el soporte PictBridge (se vende por separado), puede enviar imágenes desde la tarjeta de memoria directamente a la impresora con una serie de operaciones sencillas utilizando los botones de la videocámara.
- Con el soporte PictBridge, puede controlar la impresora directamente a través de la cámara para imprimir imágenes almacenadas. Para la impresión directa de imágenes almacenadas utilizando la función PictBridge, debe conectar la videocámara a una impresora PictBridge utilizando un cable USB.

Conexión a una impresora

1. Apague la impresora.
2. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender la unidad y coloque el interruptor de **Selección en CARD**.
3. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
4. Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
5. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**System (Sistema)**" y pulse el Joystick.
6. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**USB Connect (Conexión USB)**" y pulse el Joystick.
7. Mueva el **Joystick** ( / ) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Printer (Impresora)**" y pulse el Joystick.
 - "**Computer (Ordenador)**": se conecta a un PC.
 - "**Printer (Impresora)**": se conecta a una impresora (Para utilizar la función PictBridge, se conecta a una impresora.)
8. Conecte la videocámara a la impresora utilizando el cable USB suministrado.
9. Encienda la impresora.
 - La pantalla del menú PictBridge aparece automáticamente tras un tiempo.
 - El cursor resalta "**Print (Impresora)**".



pictbridge™ (nur VP-D395i)

BILDER UNTER VERWENDUNG VON PICTBRIDGE™ DRUCKEN

- Die Funktion PictBridge™ ist nur im **M.Player (M.Play)** - Modus verfügbar. ➔seite 18
- Durch Anschluss des Camcorders an einen Drucker, der PictBridge unterstützt (separat erhältlich), können Sie Bilder von der Speicherkarte mit wenigen einfachen Schritten direkt an den Drucker senden.
- Mit PictBridge-Unterstützung ist es möglich, den Drucker direkt über den Camcorder zu steuern, um die gespeicherten Bilder auszudrucken. Zum direkten Drucken Ihrer gespeicherten Bilder mithilfe der PictBridge-Funktion müssen Sie den Camcorder über ein USB-Kabel mit einem PictBridge-fähigen Drucker verbinden.

An einen Drucker anschließen

1. Schalten Sie den Drucker aus.
2. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten und stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
3. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten und wählen Sie "**System**". Danach drücken Sie den Joystick.
6. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten und wählen Sie "**USB Connect (USB-Verbind.)**". Danach drücken Sie den Joystick.
7. Bewegen Sie den **Joystick** ( / ) nach oben oder unten, um "**Printer (Drucker)**" auszuwählen. Danach drücken Sie den Joystick.
 - "**Computer**": An einen Computer anschließen.
 - "**Printer (Drucker)**": Zum Anschließen an einen Drucker. (Schließen Sie den Camcorder an einen Drucker an, um die PictBridge-Funktion zu verwenden.)
8. Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel an den Drucker an.
9. Schalten Sie den Drucker ein.
 - Nach einer kurzen Zeit wird automatisch das PictBridge-Menü angezeigt.
 - Der Cursor markiert "**Print (Drucken)**".

Selección de imágenes

Mueva el **Joystick** (◀/▶) a la izquierda para seleccionar la imagen que va a imprimir.

- Cada pulsación del botón **MENU** activa y desactiva el menú de PictBridge.

Ajuste del número de copias1.

1. Mueva el **Joystick** (▲/▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Copies** (Copias)" y pulse el **Joystick**.
2. Mueva el **Joystick** (▲/▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el número de copias y pulse el **Joystick**.

Ajuste de la opción de impresión de fecha y hora

1. Mueva el **Joystick** (▲/▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Date/Time** (Fecha/Hora)" y pulse el **Joystick**.
2. Mueva el **Joystick** (▲/▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el tipo de visualización de fecha y hora y pulse el **Joystick**.
 - Tipo de visualización de fecha y hora: "Off", "Date (Fecha)", "Time (Hora)", "Date&Time (Fecha-Hora)".

Impresión de imágenes

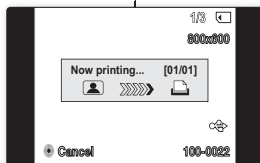
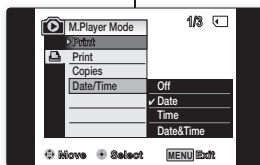
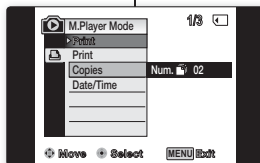
Mueva el **Joystick** (▲/▼) hacia arriba o hacia abajo para seleccionar "**Print** (Imprimir)" y pulse el **Joystick**; se imprimirán las imágenes seleccionadas.

Cancelación de la impresión

Para cancelar la impresión de imágenes, pulse de nuevo el **Joystick**. Aparece el mensaje "**Cancel**" y se cancelará la impresión de la imagen.



- La opción de impresión de fecha y hora no la admitirán todas las impresoras. Compruébelo con el fabricante de la impresora. El menú "**Date/Time** (Fecha/Hora)" no puede configurarse si la impresora no admite esta opción.
- PictBridge™ es una marca registrada de CIPA (Camera & Imaging Products Association), un estándar de transferencia de imágenes desarrollado por Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson y Sony.
- Existen en el mercado impresoras que soportan PictBridge.
- Utilice el cable USB que se facilita con la videocámara.
- Utilice el adaptador de CA para la videocámara durante la impresión directa de PictBridge. Apagar la videocámara durante la impresión puede dañar los datos de la tarjeta de memoria.
- Se admite la impresión de imágenes fotográficas. Las secuencias no se pueden imprimir.
- Puede definir varias opciones de impresión dependiendo de la impresora.
- Consulte el manual del usuario de la impresora para obtener detalles.



Bilder auswählen

Bewegen Sie den **Joystick** (◀/▶) nach links oder rechts, um ein Bild zum Drucken auszuwählen.

- Durch das Drücken auf die Taste **MENU** wird auf dem Bildschirm das PictBridge-Menü entweder auf Ein oder Aus geschaltet.

Anzahl der Abzüge einstellen

1. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) nach oben oder unten und wählen Sie "**Copies** (Kopien)". Danach drücken Sie den **Joystick**.
2. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) nach oben oder unten, um die Anzahl der Abzüge auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.

Optionen für Datums-/Zeitstempel einstellen

1. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) nach oben oder unten, um "**Date/Time** (Datum/Zeit)" auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
2. Move the **Joystick** (▲/▼) nach oben oder unten, um die Datums-/Zeitanzeige auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - Datums-/Zeitanzeige: "Off (Aus)", "Date (Datum)", "Time (Uhrzeit)", "Date&Time (Datum&Zeit)"

Bilder drucken

Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) nach oben oder unten, um "**Print** (Drucken)" auszuwählen. Dann drücken Sie den **Joystick** und die ausgewählten Bilddateien werden ausgedruckt.

Druckvorgang abbrechen

Drücken Sie den **Joystick** noch einmal, um den Druckvorgang abzubrechen. Es erscheint "**Cancel** (Abbrech.)" am Display und der Druckvorgang wird abgebrochen.



- Die Option des Datums-/Zeitstempels wird eventuell nicht von allen Druckern unterstützt. Wenden Sie sich gegebenenfalls an den Hersteller des Druckers. Das Menü "**Date/Time** (Datum/Zeit)" kann nicht installiert werden, wenn der Drucker diese Option nicht unterstützt.
- PictBridge™ ist ein eingetragenes Warenzeichen der CIPA (Camera & Imaging Products Association), ein von Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson und Sony entwickelter Standard zum Drucken von Bildern.
- Drucker mit PictBridge-Unterstützung sind im Handel erhältlich.
- Verwenden Sie das mitgelieferte USB-Kabel.
- Verwenden Sie während des PictBridge-Direktdrucks vom Camcorder das Netzwerk. Wenn Sie den Camcorder während des Drucks abschalten, können die Daten auf der Speicherkarte beschädigt werden.
- Das Drucken von Fotos wird unterstützt. Videoclips dagegen können nicht ausgedruckt werden.
- Je nach verwendetem Drucker können Sie verschiedene Druckoptionen festlegen.
- Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

transferencia de datos IEEE 1394

CONEXIONES PARA LA TRANSFERENCIA DE DATOS ESTÁNDAR IEEE 1394 (I.LINK)-DV

Conexión a un dispositivo DV (grabador de DVD, videocámara, etc.)

- Conexión a otros productos DV estándar.
 - Una conexión estándar DV es muy sencilla.
 - Si el aparato dispone de un terminal DV, es posible transmitir datos conectando la videocámara al terminal DV del aparato por medio de un cable apropiado. (no suministrado)
- Con una conexión digital, las señales de video y de audio se transmiten en formato digital, lo que permite transmitir imágenes de alta calidad.

Conexión a un PC

- Si desea transmitir datos a un ordenador, deberá instalar en éste una tarjeta adicional IEEE 1394 (no suministrado)
- La velocidad de fotogramas para captura de secuencias de video depende de la capacidad del PC.

Requisitos del sistema

- Procesador: Intel® Pentium III™ a 450 Mhz compatible.
- Sistema operativo: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA, Mac OS (9.1~10.4)
- Memoria: más de 64 MB de memoria RAM
- Tarjeta IEEE 1394 externa o tarjeta IEEE1394 interna



- El funcionamiento no está garantizado en todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- IEEE 1394 es un estándar internacional normalizado por el IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers).
- El dispositivo DV que no cumpla con la especificación del estándar de DV es posible que no sea compatible. Consulte la documentación del dispositivo que se va a conectar para obtener información adicional sobre las notas y las aplicaciones de software compatibles.



Existen dos tipos de terminales DV (de 4 y 6 patillas). La clavija de esta videocámara es de 4 patillas.

IEEE 1394-datenübertragung

DATENÜBERTRAGUNG ÜBER EINE IEEE1394 (I.LINK)-DV-STANDARD-VERBINDUNG

Anschluss an ein DV-Gerät (DVD-Rekorder, Camcorder usw.)

- Anschluss an andere Standard-DV-Produkte.
 - Eine Standard-DV-Verbindung ist leicht zu handhaben.
 - Mit einem passenden DV-Kabel können Sie Daten auf jedes Gerät übertragen, das einen DV-Anschluss besitzt (Nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Digitalschnittstelle überträgt Audio- und Videodaten digital. Dadurch können Bilder mit höchster Qualität übermittelt werden.

An einen PC anschließen

- Um Daten auf einen PC übertragen zu können, muss der PC mit einer IEEE 1394-Steckkarte ausgerüstet sein (Nicht im Lieferumfang enthalten).
- Je nach Leistungsfähigkeit des verwendeten Computers kann die Bildwiederholfrequenz eingeschränkt sein.

Systemanforderungen

- Prozessor: mindestens Intel® Pentium III™ mit 450MHz oder äquivalent.
- Betriebssystem: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA, Mac OS (9.1 bis 10.4)
- Hauptspeicher: mehr als 64 MB RAM
- IEEE 1394-Erweiterungskarte oder integrierte IEEE 1394-Schnittstelle



- Der fehlerfreie Betrieb bei Verwendung eines der oben genannten Systeme kann nicht gewährleistet werden.
- Bei IEEE 1394 handelt es sich um einen international gültigen Standard, der vom US-amerikanischen Institut der Elektro- und Elektronikingenieure anerkannt wurde.
- DV-Geräte, die dem DV-Standard nicht entsprechen, werden möglicherweise nicht unterstützt. Weitere Informationen zu kompatiblen Anwendungen finden Sie in der Produktdokumentation des Geräts, an das Sie Ihr DV-Gerät anschließen möchten.



Beachten Sie, dass es eine 4-polige und eine 6-polige Ausführung des DV-Anschlusses gibt. Dieser Camcorder hat einen 4-poligen Anschluss.

Grabación con un cable de conexión DV

- Los modelos con el sufijo "i" cuentan con la función de entrada de DV (IEEE1394)/AV (Análogica).

1. Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)

2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().

3. Conecte el cable DV (no incluido) desde la toma DV de la videocámara a la toma DV de otro dispositivo DV.

- Asegúrese de que aparece ().

4. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** para iniciar el modo REC PAUSE.

- Aparece **"PAUSE (PAUSA)"**.

5. Inicie la reproducción en el otro aparato al tiempo que sigue las imágenes en el monitor.

6. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** para comenzar la grabación.

- Si desea detener momentáneamente la grabación, pulse de nuevo el botón **Iniciar/Parar grabación**.

7. Para detener la grabación, mueva hacia abajo el **Joystick** ().



- Al transmitir datos de la videocámara a otro aparato DV, es posible que algunas operaciones no funcionen. En tal caso, vuelva a conectar el cable DV o apague y encienda de nuevo el aparato.
- Cuando se transfieren datos desde la videocámara a un PC, el botón de función PC no está disponible en el modo **M.Player (M.Play)**. (Sólo VP-D395i)
- No utilice otro dispositivo DV al utilizar IEEE1394.
- No conecte la videocámara a un PC que utilice cables DV y USB (sólo VP-D395i). Puede que no funcione correctamente.
- El cable IEEE1394 (cable DV) se vende por separado.
- El software de secuencias de video está disponible en el mercado.
- La mayoría de DV con compatibilidad para PC tiene una toma de 6 patillas. En este caso, para la conexión se necesita un cable de 6-4 patillas.
- La mayoría de DV con compatibilidad para portátiles tiene una toma de 4 patillas. Para la conexión, utilice un cable 4-4 patillas.
- DIS y C.Nite no están disponibles en el modo DV (IEEE1394). Si se define el modo DV (IEEE1394), se desactivarán los modos DIS y C.Nite.
- La búsqueda (Adelante/Atrás) no está disponible en el modo DV (IEEE1394).
- Al emplear esta cámara como grabador, es posible que las imágenes que aparecen en el monitor se vean irregulares. No obstante, esto no afecta a las imágenes que se graban.

Aufnahmen über DV-Kabel

- Modelle mit der Endung "i" verfügen über einen DV (IEEE1394)/AV (Analog) In-Anschluss.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D395i)

2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.

3. Schließen Sie das DV-Kabel (nicht im Lieferumfang enthalten) an den DV-Anschluss des Camcorders an und verbinden Sie es mit dem DV-Anschluss des anderen DV-Gerätes.

- Auf dem Display muss () angezeigt werden.

4. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/ Stopp**, um in den Modus REC PAUSE (Aufnahmebereitschaft) zu wechseln.

- **"PAUSE"** wird angezeigt.

5. Starten Sie die Wiedergabe auf dem anderen DV-Gerät. Überwachen Sie dabei das Bild.

6. Drücken Sie auf die Taste **Aufnahme Start/Stop**, um die Aufnahme zu starten.

- Um die Aufzeichnung kurz zu unterbrechen, drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stop** erneut.

7. Um die Aufnahme anzuhalten, bewegen Sie den **Joystick** () nach unten.



- Während der Datenübertragung vom Camcorder auf andere DV-Geräte sind einige Funktionen möglicherweise nicht verfügbar. Wenn dieses Problem auftritt, schließen Sie das DV-Kabel erneut an oder schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.
- Während der Datenübertragung vom Camcorder auf den PC ist im **M. Player (M.Play)**-Modus die PC-Funktionstaste PC nicht verfügbar. (Nur VP-D395i)
- Verwenden Sie kein anderes DV-Gerät, wenn die IEEE 1394-Schnittstelle aktiv ist.
- Verbinden Sie den Camcorder nicht gleichzeitig über ein DV- und ein USB-Kabel mit dem PC (Nur VP-D395i). Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das IEEE 1394-Kabel (DV-Kabel) ist separat erhältlich.
- Videosoftware ist im Handel erhältlich.
- Die meisten PCs verfügen über einen 6-poligen DV-Anschluss. In diesem Fall ist ein 6-auf-4-Kabel für die Verbindung erforderlich.
- Die meisten Notebooks verfügen über 4-polige DV-Schnittstellen. Verwenden Sie in diesem Fall ein 4-auf-4-Kabel für die Verbindung.
- Die Funktionen DIS (Digitale Bildstabilisierung) und C. NITE (Aufnahmen mit langer Belichtungszeit) sind im Modus DV (IEEE1394) nicht verfügbar. Durch Aktivierung des Modus DV (IEEE 1394) werden die Funktionen DIS (Digitale Bildstabilisierung) und C.NITE (Aufnahmen mit langer Belichtungszeit) deaktiviert.
- Der Bildschlauf (vorwärts/rückwärts) ist im Modus DV (IEEE1394) nicht verfügbar.
- Wenn Sie mit dem Camcorder Bilder von einer anderen DV-Quelle aufzeichnen, können auf dem Monitor Bildstörungen zu sehen sein; die Qualität der Aufzeichnung wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

interfaz USB (sólo VP-D395i)

UTILIZACIÓN DE LA INTERFAZ USB

Transferencia de imágenes digitales mediante una conexión USB

- La videocámara admite los estándares USB 1.1 y 2.0. (Depende de la especificación del PC.)
- Puede transferir un archivo grabado en una tarjeta de memoria a un PC a través de una conexión USB.
- Para transferir datos al ordenador es necesario instalar el software (DV Driver, Video Codec, DirectX 9.0) que se proporciona junto con la videocámara.

Velocidad de la conexión USB según el sistema

La conexión USB de alta velocidad sólo la admiten los controladores de dispositivos de Microsoft (Windows).

- Windows 2000: USB de alta velocidad en un sistema con Service Pack 4 o posterior instalado.
- Windows XP: USB de alta velocidad en un sistema con Service Pack 1 o posterior instalado.
- Windows VISTA: USB de alta velocidad en un sistema con Service Pack 1 o posterior instalado.

Requisitos del sistema

	Sistema Windows
Procesador	Intel® Pentium 4™, 2 GHz
OS (Sistema operativo)	Windows® 2000/XP/VISTA * Se recomienda una instalación estándar. No se garantiza el funcionamiento si no se actualiza el sistema operativo.
Memoria	512MB
Capacidad de disco duro	2 GB o más
Resolución	1024 x 768 puntos / color de 24 bits
USB	USB2.0 de alta velocidad

- La interfaz USB no se admite en los sistemas operativos Macintosh.
- Los requisitos del sistema anteriormente mencionados son recomendaciones. Incluso en sistemas que cumplan los requisitos es posible garantizar el funcionamiento correcto dependiendo del sistema.

USB-Schnittstelle (nur VP-D395i)

USB-SCHNITTSTELLE VERWENDEN

Übertragung digitaler Bilder über eine USB-Verbindung

- Der Camcorder unterstützt die Standards USB 1.1 und 2.0. (abhängig von der Verfügbarkeit auf dem verwendeten PC).
- Sie können eine auf der Speicherkarte aufgenommene Datei über eine USB-Verbindung auf Ihren PC übertragen.
- Um Bilder auf den PC übertragen zu können, müssen Sie die erforderliche Software (DV-Treiber, Video-Codec, DirectX 9.0) auf dem PC installieren. Eine CD-ROM mit Software liegt dem Camcorder bei.

Geschwindigkeit der USB-Verbindung in Abhängigkeit vom System

USB-Verbindungen der Geschwindigkeitsstufe High Speed werden nur von den mit Microsoft Windows mitgelieferten Treibern unterstützt.

- Windows 2000 - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 4 oder höher.
- Windows XP - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 1 oder höher.
- Windows VISTA - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 1 oder höher.

Systemanforderungen

	Windows-System
Prozessor	Intel® Pentium 4™, 2GHz
Betriebssystem	Windows® 2000/XP/VISTA * Die Installation auf einem Standard-Betriebssystem wird empfohlen. Falls das Betriebssystem upgradet wurde, kann der Betrieb nicht sichergestellt werden.
Memory (Speicher)	512MB
Festplattenkapazität	2GB oder mehr
Auflösung	1024x768 Pixel / 24 Bit Farbtiefe
USB	USB2.0 High Speed

- Die USB-Schnittstelle wird nicht unterstützt, wenn Sie den Camcorder an einen Macintosh anschließen.
- Die genannten Systemanforderungen sind Empfehlungen. Jedoch kann der fehlerfreie Betrieb auch auf einem System, das den Anforderungen entspricht, nicht gewährleistet werden.



- En un PC más lento de lo recomendado, es posible que la reproducción de películas no sea tan uniforme o puede que la edición de vídeo tarde algo más.
- En un PC más lento de lo recomendado, es posible que en la reproducción de películas se salten fotogramas o funcione de forma inesperada.
- Intel® Pentium III™ o Pentium 4™ es una marca registrada de Intel Corporation.
- Windows® es una marca registrada de Microsoft® Corporation.
- El resto de marcas y nombres pertenecen a sus respectivos propietarios.
- No se garantiza el funcionamiento en todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- No conecte la videocámara a un PC que utilice cables DV y USB. Puede que no funcione correctamente.
- En modo **M.Cam** o **M.Player (M.Play)**, asegúrese de que la tarjeta de memoria está dentro de la videocámara antes de conectar el cable USB.
- Si no tiene ninguna tarjeta de memoria o tiene una sin formato, el PC no reconocerá la videocámara como un disco extraíble.
- Si desconecta el cable USB del PC o de la videocámara durante la transferencia de datos, la transferencia de datos se detendrá y puede que los datos resulten dañados.
- Si conecta el cable USB a un PC utilizando el HUB USB o con otros dispositivos al mismo tiempo, puede causar conflictos y puede que no funcione correctamente. Si esto ocurre, retire el resto de dispositivos USB e intente la conexión de nuevo.



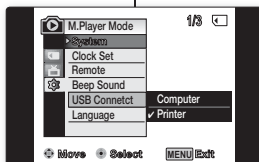
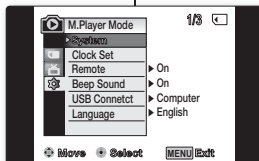
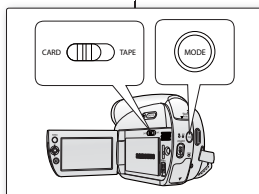
- Auf einem PC unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse kann die Filmwiedergabe ruckeln und die Videobearbeitung sehr viel Zeit in Anspruch nehmen.
- Auf einem PC unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse können bei der Filmwiedergabe Bilder ausgelassen werden und es kann zu unvorhergesehenem Verhalten kommen.
- Intel® Pentium III™ oder Pentium 4™ sind Marken der Intel Corporation.
- Windows® ist eine eingetragene Marke der Microsoft® Corporation.
- Alle anderen Markennamen und Eigennamen sind Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.
- Der fehlerfreie Betrieb bei Verwendung eines der hier genannten Systeme kann nicht gewährleistet werden.
- Verbinden Sie Camcorder und PC nicht gleichzeitig über DV- und USB-Kabel. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- Vergewissern Sie sich im **M.Cam**- oder **M.Player (M.Play)**-Modus, dass der Steckplatz eine Speicherkarte enthält, bevor Sie das USB-Kabel anschließen.
- Ist keine Speicherkarte eingelegt oder die eingelegte Speicherkarte nicht formatiert, wird der Camcorder vom Computer nicht als Wechseldatenträger erkannt.
- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen Camcorder und PC während der Datenübertragung abziehen, wird die Datenübertragung unterbrochen. Die Daten können dabei beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den Computer anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte angeschlossen sind, kann es zu Störungen kommen. Der Camcorder funktioniert dann unter Umständen nicht ordnungsgemäß. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC und stellen Sie die USB-Verbindung erneut her.

interfaz USB (sólo VP-D395i)

SELECCIÓN DEL DISPOSITIVO USB (USB CONNECT (CONEXIÓN USB))

- La función USB Connect (Conexión USB) sólo está operativa en el modo **M.Player (M.Play)**. ➔ página 18
- Con el cable USB, puede conectar su videocámara a un PC para copiar sus fotografías y secuencias desde la tarjeta de memoria, o conectarla a una impresora para imprimir las imágenes.

- Coloque el interruptor de **Selección en CARD**.
- Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().
- Pulse el botón **MENU**.
 - Aparece la lista del menú.
- Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"System (Sistema)"** y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"USB Connect (Conexión USB)"** y pulse el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick (▲ / ▼)** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Computer (Ordenador)"** o **"Printer (Impresora)"** y pulse el **Joystick**.
 - "Computer (Ordenador)"**: se conecta a un PC.
 - "Printer (Impresora)"**: se conecta a una impresora (Para utilizar la función PictBridge, se conecta a una impresora.)
- Puede seleccionar **"Printer (Impresora)"** para utilizar la función Pictbridge.



USB-Schnittstelle (nur VP-D395i)

USB-GERÄT AUSWÄHLEN (USB-VERBIND.)

- Die Funktion USB-Verbindung ist nur im **M.Player (M.Play)** -Modus verfügbar. ➔seite 18
- Mit dem USB-Kabel können Sie den Camcorder an einen Computer anschließen, um auf der Speicherkarte befindliche Videoclips und Einzelbilder zu kopieren. Oder Sie schließen den Camcorder an einen Drucker an, um Bilder auszudrucken.

- Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
- Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** () auszuwählen.
- Drücken Sie die Taste **MENU**.
 - Das Menü wird angezeigt.
- Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"System"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"USB Connect (USB-Verbind.)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
- Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Computer"** oder **"Printer (Drucker)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
 - "Computer"**: An einen Computer anschließen.
 - "Printer (Drucker)"**: Zum Anschließen an einen Drucker. (Schließen Sie den Camcorder an einen Drucker an, um die PictBridge-Funktion zu verwenden.)
- Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

INSTALACIÓN DEL SOFTWARE (PROGRAMA DV MEDIA PRO)



Tiene que instalar DV Media Pro para reproducir en el PC los archivos de vídeo grabados desde esta videocámara con miniDV con el cable USB. Cuando instale el software de DV Media en el PC con Windows, podrá disfrutar de las siguientes funciones conectando la videocámara con miniDV al PC a través de un cable USB.

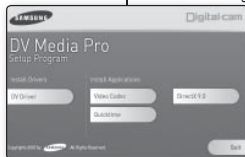
- Tiene que instalar **"DV Driver"**, **"Video Codec"** y **"DirectX 9.0"** para ejecutar correctamente DV Media Pro.
- Para reproducción de vídeo en un PC, instale el software en este orden: **DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec**.
- Para la cámara Web instale el software en este orden: **DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec**.

Pasos preliminares!

- Encienda el PC. Salga de todas las aplicaciones en ejecución.
- Introduzca el CD que se facilitó en la unidad de CD-ROM.
 - Aparece automáticamente la pantalla de configuración justo después de introducir el CD. Si no aparece la pantalla de configuración, haga clic en "Inicio" en la esquina inferior izquierda y seleccione "Ejecutar" para que aparezca el diálogo. Escriba "D:\autorun.exe" y pulse INTRO, si a la unidad de CD-ROM se le ha asignado la letra "D:\".

Instalación del controlador - DV Driver y DirectX 9.0

- DV Driver es un controlador de software necesario para poder establecer la conexión con un PC. (Si no se instala, es posible que no se admitan algunas funciones.)
1. Haga clic en "DV Driver (Controlador de DV)" en la pantalla Setup (Configuración).
 - Se instala automáticamente el software del controlador necesario. Se instalarán los siguientes controladores:
 - Controlador de cámara Web USB
 2. Haga clic en **"Confirm (Confirmar)"** para finalizar la instalación del controlador.
 3. Si no está instalado "DirectX 9.0", se instala automáticamente tras configurar el controlador DV.
 - Tras instalar DirectX 9.0, tiene que reiniciar el PC.
 - Si ya está instalado DirectX 9.0, no hay necesidad de reiniciar el PC.



Instalación de la aplicación - Video Codec

- Haga clic en "Video Codec" en la pantalla de configuración. Video Codec es necesario para reproducir en el PC archivos de vídeo grabados en la videocámara con miniDV.
- 
- Instale utilizando el CD de software que se incluye con esta videocámara. No garantizamos la compatibilidad con otros CD.
 - Durante la instalación, si aparece el aviso de prueba de Microsoft LOGO, haga clic en "Continue(C)".
 - Si aparece un mensaje del tipo "Firma digital no encontrada" o algo similar, ignore el mensaje y continúe con la instalación.

DE LA SOFTWARE INSTALAR (DV MEDIA PRO PROGRAMME)



Zur Wiedergabe aufgenommener Videos über USB-Kabel vom Mini DV Camcorder muss DV Media Pro 1.0 auf dem PC installiert sein. Nachdem Sie die Software DV Media Pro auf Ihrem Windows-Computer installiert und anschließend Ihren Mini DV Camcorder mit dem Computer über ein USB-Kabel verbunden haben, stehen Ihnen folgende Möglichkeiten zur Verfügung:

- **"DV Driver (DV-Treiber)"**, **"Video Codec"** und **"DirectX 9.0"** müssen installiert sein, damit DV Media Pro 1.0 ordnungsgemäß ausgeführt wird.
- Die Software für die Videowiedergabe auf dem PC muss in der folgenden Reihenfolge installiert werden: **DV Driver (DV-Treiber)** – **DirectX 9.0** – **Video Codec**.
- Die Software für die Web-Kamera muss in dieser Reihenfolge installiert werden: **DV Driver (DV-Treiber)** – **DirectX 9.0** – **Video Codec**.

Vorbereitung!

- Schalten Sie den PC ein. Beenden Sie alle anderen Anwendungen.
- Legen Sie die Software-CD in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein.
 - Nach dem Einlegen der CD wird automatisch der Setup-Bildschirm angezeigt. Wenn der Setup-Bildschirm nicht angezeigt wird, öffnen Sie das Windows-Menu "Start" links unten und wählen Sie die Option "Ausführen". Ein Dialogfeld wird angezeigt. Wenn Ihrem CD-ROM-Laufwerk der Laufwerksbuchstabe "D:" zugewiesen wurde, geben Sie "D:\autorun.exe" ein und drücken Sie die Eingabetaste.

DV-Treiber und DirectX 9.0 installieren

- Der DV Driver (DV-Treiber) ist ein Softwaretreiber, der zur Herstellung einer Verbindung zu einem Computer benötigt wird. (Wenn er nicht installiert ist, werden manche Funktionen möglicherweise nicht unterstützt.)
1. Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf "DV Driver (DV-Treiber)".
 - Die benötigte Treibersoftware wird automatisch installiert. Folgende Treiber werden installiert:
 - Treiber für USB-PC-Kamera
 2. Klicken Sie auf "Confirm", um die Installation der Treiber fertig zu stellen.
 3. Falls "DirectX 9.0" nicht installiert ist, wird es nach der Konfiguration des "DV Driver (DV Treibers)" automatisch installiert.
 - Nach der Installation von DirectX 9.0 muss der Computer neu gestartet werden.
 - Falls DirectX 9.0 bereits installiert war, muss der Computer nicht neu gestartet werden.

Anwendungsinstallation - Video Codec

- Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf **"Video Codec"**. Video Codec wird zur Wiedergabe der mit dem MiniDV Camcorder aufgenommenen Videodateien benötigt.
- 
- Verwenden Sie zum Installieren die dem Camcorder beiliegende Software-CD. Wir übernehmen keine Garantie für die Kompatibilität mit anderen CDs.
 - Wenn während der Installation eine Microsoft LOGO-Testwarnung angezeigt wird, klicken Sie auf "Continue (C)", um fortzufahren.
 - Falls die Meldung "Digital Signature not found (Digitale Signatur nicht gefunden)" oder ähnlich angezeigt wird, ignorieren Sie die Meldung und setzen Sie die Installation fort.

interfaz USB (sólo VP-D395i)

CONEXIÓN A UN PC

1. Conecte un extremo del cable USB al terminal USB del PC.
 - Si se conecta un cable USB al terminal USB de la videocámara, se desactiva el cable de Audio / Video.
2. Conecte el otro extremo del cable USB al terminal USB de la videocámara (conector USB).

Desconexión del cable USB

- Tras completar la transmisión de datos, debe desconectar el cable de la forma siguiente:
1. Haga clic en el icono "Desconectar o retirar hardware" en la bandeja de tareas.
 2. Seleccione "Dispositivo de almacenamiento masivo USB" o "Disco USB" y haga clic en "Detener".
 3. Haga clic en "Aceptar".
 4. Desconecte el cable USB de la videocámara con miniDV y el PC.



- Si desconecta el cable USB del ordenador o de la videocámara mientras se están transfiriendo datos, la transmisión se detendrá y puede que los datos resulten dañados.
- Si conecta el cable USB al ordenador a través de un concentrador (hub) USB, o si lo conecta de manera simultánea con otros aparatos USB, es posible que la videocámara no funcione correctamente. En este caso, desconecte del ordenador los otros aparatos USB y vuelva a conectar la videocámara.

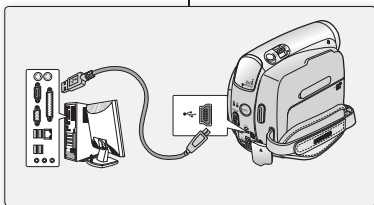
Utilización de la función de Disco extraíble

- Esta función está operativa en los modos **M.Cam** y **M.Player (M.Play)**.
→ página 18.
 - Se pueden transferir datos de manera sencilla desde una tarjeta de memoria a un PC mediante una conexión USB, sin necesidad de una tarjeta adicional.
1. Coloque el interruptor de **Selección en CARD**.
 2. Pulse el botón **MODE** para definir **Camera (Cam)** () o **Player** ().
 3. Conecte un extremo del cable USB al conector USB de la videocámara y el otro al terminal USB del PC.
 4. Para verificar si se ha reconocido correctamente el disco extraíble, abra el Explorador de Windows y localice el disco extraíble.
 - Puede copiar el video o las imágenes fotográficas al PC y reproducirlos.

98_ Spanish

USB-Schnittstelle (nur VP-D395i)

AN EINEN PC ANSCHLIESSEN



1. Verbinden Sie das USB-Kabel mit dem USB-Anschluss des PC.
 - Wenn ein USB-Kabel an den USB-Anschluss des Camcorders angeschlossen ist, ist das Audio/Video-Kabel deaktiviert.
2. Verbinden Sie das andere Ende des USB-Kabels mit dem passenden Anschluss am Camcorder. (USB-Anschluss)

USB-Kabel entfernen

- Entfernen Sie das USB-Kabel nach Abschluss der Datenübertragung wie folgt:
1. Klicken Sie in der Taskleiste auf das Symbol "Unplug or eject hardware" (Hardware entfernen).
 2. Wählen Sie "USB Mass Storage Device (USB-Wechseldatenträger)" oder "USB Disk" und klicken Sie auf "Stop (Beenden)".
 3. Klicken Sie auf "OK".
 4. Entfernen Sie das USB-Kabel vom MiniDV Camcorder und dem Computer.



- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen Camcorder und PC während der Datenübertragung abziehen, wird die Datenübertragung unterbrochen. Die Daten können dabei beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den PC anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte an den PC angeschlossen sind, funktioniert der Camcorder möglicherweise nicht einwandfrei. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC und schließen Sie den Camcorder erneut an.

Verwendung als Wechseldatenträger

- Diese Funktion ist im **M.Cam**- und im **M.Player (M.Play)**-Modus verfügbar.
→ Seite 18.
 - Über die USB-Verbindung können Sie schnell und einfach Daten von der Speicherkarte auf einen PC übertragen, ohne zusätzliche Hardware zu verwenden.
1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
 2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera** () oder **Player** () auszuwählen.
 3. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders, das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.
 4. Öffnen Sie den Windows Explorer und stellen Sie sicher, dass der Wechseldatenträger angezeigt wird.
 - Video- und Fotodateien können auf den PC kopiert und dort wiedergegeben werden.

German_98

Utilización de la función de cámara Web

- Esta función sólo está operativa en el modo **Camera (Cam)**.
➡ página 18
 - Para utilizar la función de cámara Web, debe instalar en el PC los programas DV Driver, Video Codec y DirectX 9.0. ➡ página 97
 - Si se conecta a un sitio Web que ofrezca funciones de chat con video, puede utilizar la videocámara para participar.
 - Al utilizar esta videocámara para videoconferencia (como NetMeeting), es posible que no se admita la comunicación de voz dependiendo del software de videoconferencia. En este caso, conecte un micrófono externo a la tarjeta de sonido del PC para activar la comunicación por voz.
 - Puede realizar videoconferencias conectando la videocámara a un PC que disponga del programa NetMeeting.
 - El tamaño de la pantalla de la cámara Web (la velocidad de fotogramas del video transferido para la función PC Camera es de 12,5 fps).
 - 640X480 (QVGA) píxeles para conexión USB 2.0.
1. Coloque el interruptor de **Selección** en **TAPE**.
 2. Pulse el botón **MODE** para fijarlo en **Camera (Cam)** ().
 3. Conecte un extremo del cable USB al conector USB de la videocámara y el otro al conector USB del PC.
 - Ejecute una aplicación de chat con video como Windows Messenger y disfrute de la utilización del video.
 - Muchas aplicaciones se benefician de la función de cámara Web. Consulte la documentación respectiva del producto para obtener más detalles.



- Mientras se encuentra en uso la cámara Web, no se admite el modo 16:9 panorámico. La pantalla muestra una relación de altura/anchura de 4:3.
- Si el PC está conectado con USB a la videocámara, sólo se puede utilizar el interruptor **POWER**, el interruptor de **Selección**, la palanca de **Zoom** y el **Joystick** (▲ / ▼). (Cámara Web)

PC-Kamerafunktion verwenden

- Diese Funktion ist nur im **Camera (Cam)** -Modus verfügbar. ➡seite 18
 - Um die PC-Kamerafunktion verwenden zu können, müssen der auf der CD enthaltene DV-Treiber, der Video Codec und DirectX 9.0 installiert werden. ➡seite 97
 - Auf einer Webseite mit Videochat-Funktionen können Sie den Camcorder für diese Funktionen verwenden.
 - Beim Einsatz des Camcorders für Videokonferenzen (z. B. mit NetMeeting) wird je nach verwendeter Software eventuell keine Sprachverbindung unterstützt. Schließen Sie in diesem Fall für die Sprachverbindung ein externes Mikrofon an die Soundkarte des Computers an.
 - Sie können den Camcorder verwenden, um mit Netmeeting an Videokonferenzen teilzunehmen.
 - Bei der Verwendung als PC-Kamera werden Videodaten mit max. 12,5 Bildern pro Sekunde übertragen. Die Auflösung des Bildschirms
 - ist 640X480 (VGA) Pixel bei USB 2.0-Verbindungen.
1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**.
 2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera** () auszuwählen.
 3. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders und das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.
 - Starten Sie ein Videochat-Programm (z. B. Windows Messenger), und genießen Sie die Videofunktionalität.
 - Die PC-Kamerafunktion kann von verschiedenen Programmen genutzt werden. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Dokumentation des entsprechenden Produkts.



- In den Modi "Web-Kamera" wird der Modus 16:9 Breitbild nicht unterstützt. Das Breitbildformat erscheint nur im Format 4:3 auf dem Bildschirm.
- Wenn der PC über USB-Anschluss mit dem Camcorder verbunden ist, können nur die Schalter **POWER** und **Select**, der **Zoomregler** und der **Joystick** (▲ / ▼) betätigt werden (Die Web-Kamera).

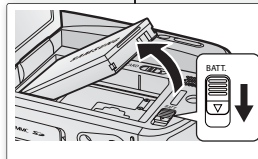
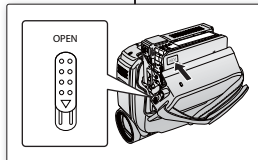
mantenimiento

DESPUÉS DE FINALIZAR UNA GRABACIÓN

- Al acabar una grabación es necesario desconectar la videocámara de la fuente de electricidad.
- Cuando se ha grabado con la batería, si ésta se deja en la videocámara, se puede reducir su vida útil.

La batería debe quitarse una vez finalizada la grabación.

- Abra la tapa del compartimento del casete mientras desliza el interruptor **OPEN** en la dirección de la flecha.
 - El compartimento del casete se abre automáticamente.
 - Espere a que la cinta haya sido expulsada por completo.
- Después de quitar la cinta, cierre la tapa del compartimento y guarde la videocámara en un lugar libre de polvo. El polvo u otros materiales extraños pueden causar interferencias o hacer que las imágenes se vean entrecortadas.
- Apague la videocámara con miniDV.
- Desconecte la fuente de alimentación o retire la batería.
 - Abra el panel LCD de la videocámara y deslice el interruptor de liberación de la batería (**BATT.**), en el lado izquierdo de la carcasa para retirar la batería con un "clic".



CINTAS DE CASETE UTILIZABLES

Cuando haya grabado material que desee conservar, puede protegerlo de manera que no se borre accidentalmente.

- Protección de una cinta: Coloque la pestaña de protección de la cinta de manera que el orificio quede descubierto.
- Desprotección de la cinta: Si no desea conservar la grabación en la cinta, coloque la pestaña de seguridad de forma que cubra el orificio.

Cómo guardar una cinta

- Evite los lugares donde haya interferencias magnéticas o que contengan imanes.
- Evite los lugares expuestos a la humedad o al polvo.
- Guarde las cintas en posición vertical y manténgalas alejadas de la acción directa del sol.
- Evite que las cintas se golpeen o se caigan al suelo.

wartung

NACH BEENDEN EINER AUFZEICHNUNG

- Trennen Sie den Camcorder nach der Verwendung von der Stromversorgung.
- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit mit angeschlossenem Akku aufbewahren, kann dies die Lebensdauer des Akkus verkürzen.

Nach Beenden der Aufnahme sollte der Akku entfernt werden.

- Öffnen Sie das Kassettenfach, indem Sie den Schalter **OPEN** (Kassettenauswurf) in Pfeilrichtung schieben.
 - Das Kassettenfach öffnet sich automatisch.
 - Warten Sie, bis das Kassettenfach vollständig ausgefahren ist.
- Nehmen Sie die Kassette heraus, und schließen Sie das Kassettenfach wieder. Bewahren Sie den Camcorder staubgeschützt auf. Staub und Schmutz können zu Bildrauschen und anderen Störungen führen.
- Schalten Sie den MiniDV Camcorder aus.
- Trennen Sie den Camcorder vom Stromnetz oder entfernen Sie den Akku.
 - Öffnen Sie den LCD-Monitor des Camcorders und schieben Sie (**BATT.**), den Schalter für Batterieauswurf auf der linken Seite des Camcorders, nach unten und entfernen Sie die Batterien mit einem "klick".

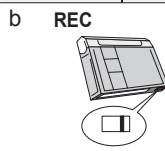
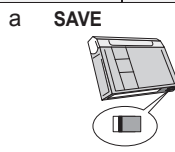
VERWENDBARE KASSETTENTYPEN

Sie können die Aufnahmen auf einer Kassette vor versehentlichem Löschen bzw. Überschreiben schützen.

- Schreibschutz für eine Kassette aktivieren: Schieben Sie den kleinen Schutzschalter an der Unterseite der Kassette zur Seite, so dass die Öffnung dahinter sichtbar wird.
- Schreibschutz für eine Kassette deaktivieren: Wenn Sie die Aufnahmen auf der Kassette überspielen möchten, schieben Sie den kleinen Schutzschalter zurück, bis die Öffnung wieder verschlossen ist.

Kassetten aufbewahren

- Bewahren Sie Kassetten nicht in der Nähe von Magnetfeldern auf.
- Lagern Sie Kassetten nicht an feuchten oder staubigen Orten.
- Lagern Sie Kassetten in aufrechter Position und schützen Sie sie vor direktem Sonnenlicht.
- Lassen Sie Kassetten nicht fallen und schützen Sie sie vor Erschütterungen.



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LA VIDEOCÁMARA

Limpieza de los cabezales de vídeo

- Para asegurarse de que las grabaciones resulten normales y las imágenes sean claras, limpie los cabezales de vídeo cuando, al reproducir las imágenes, éstas se vean distorsionadas, se oigan ruidos extraños o aparezca una pantalla azul.
- Esta función sólo está operativa en la modalidad **Player**. ➔ página 18

1. Coloque el interruptor de **Selección en TAPE**. (Sólo VP-D395i)

2. Pulse el botón **MODE** para definir **Player** ().

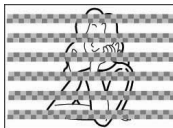
3. Introduzca una cinta limpiadora.

4. Pulse el **Joystick**.

5. Mueva el **Joystick** (▼) hacia abajo trascurridos 10 segundos.



- Compruebe la calidad de la imagen empleando un videocasete.
 - Si no ha mejorado, repita la operación.
- Limpie los cabezales de vídeo con una cinta limpiadora en seco.
- Algunos productos de cintas de limpieza se detienen automáticamente. Consulte las instrucciones de la cinta de limpieza para obtener más detalles. Si el problema persiste tras la limpieza, consulte al distribuidor más cercano de Samsung o al Centro de servicio autorizado. (Pantalla azul)



CAMCORDER REINIGEN UND WARTEN

Videoköpfe reinigen

- Wenn bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten (z. B. mosaikförmiges Bildrauschen) oder nur ein blaues Bild angezeigt wird, deutet dies auf verschmutzte Videoköpfe hin. Reinigen Sie in diesem Fall die Videoköpfe, um einen störungsfreien Aufnahmebetrieb und eine optimale Bildqualität sicherzustellen.
- Diese Funktion ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➔seite 18

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE** (Nur VP-D395i).

2. Drücken Sie den Knopf **MODE**, um **Player** () auszuwählen.

3. Legen Sie eine Reinigungskassette ein.

4. Drücken Sie den **Joystick**.

5. Bewegen Sie den **Joystick** (▼) nach 10 Sekunden nach unten.



- Überprüfen Sie die Bildqualität mit einer Videokassette.
 - Wenn die Bildqualität immer noch beeinträchtigt ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Videoköpfe eine Trockenreinigungskassette.
- Bei einigen Reinigungskassetten wird der Bandlauf automatisch gestoppt. Weitere Informationen zur Reinigungskassette finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung. Falls das Problem nach der Reinigung weiterhin besteht, kontaktieren Sie einen Samsung-Händler oder den zuständigen Kundendienst in Ihrer Nähe. (Blaues Bild)



(blue screen)

mantenimiento

UTILIZACIÓN DE LA VIDEOCÁMARA CON MINIDV EN EL EXTRANJERO

- Los sistemas de electricidad y de color pueden variar de un país a otro.
- Antes de usar la videocámara con miniDV en el extranjero, compruebe lo siguiente.

Fuentes de alimentación

El adaptador de CA que se suministra incluye la selección automática de voltaje en el rango de CA de 100 V a 240 V.

Puede utilizar la videocámara en cualquier país o región utilizando el adaptador de alimentación de CA que se suministra con la videocámara dentro del rango de 100 V a 240 V de CA, y el rango de 50/60 Hz. Si es necesario, utilice una clavija adaptadora de CA, dependiendo del diseño de la toma de corriente.

En sistemas de color de TV

La videocámara está basada en el sistema **PAL**. Para ver las grabaciones en un televisor o para copiar en un dispositivo externo, debe ser un televisor basado en un sistema **PAL** o en un dispositivo externo que tenga los terminales de audio/video apropiados. De lo contrario, puede que tenga que utilizar un transcodificador de video separado (convertor de formato PAL-NTSC).

Países/regiones con sistemas de color compatibles con PAL

Alemania, Arabia Saudita, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, CEI, China, Dinamarca, Egipto, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Países Bajos, Hong Kong, Hungría, India, Irak, Irán, Kuwait, Libia, Malasia, Mauricio, Noruega, República Checa, República de Eslovaquia, Rumania, Singapur, Siria, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez, etc.

Países/regiones con sistemas de color compatibles con NTSC:

Bahamas, Canadá, Centroamérica, Corea, Estados Unidos, Filipinas, Japón, México, Taiwán, etc.



Puede hacer grabaciones con la videocámara con miniDV y ver las imágenes en la pantalla LCD en cualquier lugar del mundo.

wartung

VERWENDUNG IHRES MINIDV CAMCORDERS IM AUSLAND

- Netzspannung und TV-Farbsystem können sich von Land zu Land unterscheiden.
- Vor der Verwendung Ihres MiniDV Camcorders überprüfen Sie die folgenden Punkte.

Stromnetz

Das mitgelieferte Netzteil passt sich im Wechselstrombereich zwischen 100 V und 240 V automatisch an die vorhandene Stromspannung an. Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Memory Camcorder überall verwenden, wo Wechselstrom im Bereich 100 V–240 V, 50/60Hz verfügbar ist. Je nach Steckdose benötigen Sie ggf. einen Adapter. Verwenden Sie nur handelsübliche Adapter.

Bei Farbfernsehgeräten

Ihr Camcorder ist ein **PAL**-Camcorder. Wenn Sie Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehgerät ansehen oder auf ein anderes Gerät kopieren möchten, muss es sich um ein Fernsehgerät vom Typ **PAL** handeln bzw. um externe Geräte mit den passenden Audio-/Video-Anschlüssen. Anderenfalls wird ein gesonderter Videoformatumwandler (PAL-NTSC-Formatumwandler) benötigt.

Länder/Regionen mit PAL-kompatiblen Farbsystemen

Ägypten, Australien, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, GUS, Hongkong, Indien, Irak, Iran, Kuwait, Libyen, Malaysia, Mauritius, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Rumänien, Saudi-Arabien, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Syrien, Thailand, Tschechische Republik, Tunesien, Ungarn usw.

Länder/Regionen mit NTSC-kompatiblem Farbsystem

Bahamas, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Philippinen, Taiwan, USA usw.



Sie können mit Ihrem MiniDV Camcorder in jedem Land Aufnahmen erstellen und auf dem Display wiedergeben.

solución de problemas

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- Antes de ponerse en contacto con un centro de servicio autorizado de Samsung, realice las siguientes comprobaciones. Es posible que le ahorren el tiempo y el coste de una llamada innecesaria.

Pantalla de autodiagnósticos

Pantalla	Papadeo	Indica que...	Acción
	Lento	La batería está casi descargada.	Reemplácela por una cargada.
Tape end! (¡ Fin Cinta !)	Lento	El tiempo restante de grabación es de unos dos minutos.	Prepare una cinta nueva.
Tape end! (¡ Fin Cinta !)	no	La cinta ha llegado al final.	Cámbiela por una nueva.
No Tape! (¡ No hay cinta !)	Lento	No hay cinta en la videocámara.	Inserte una cinta.
Protection! (¡ Protección !)	Lento	La cinta está protegida contra grabación.	Si desea grabar, libere la protección.
	Lento	La videocámara tiene algún fallo mecánico.	1. Saque la cinta. 2. Apague la videocámara. 3. Saque la batería 4. Introduzca la batería. * Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con el centro de servicio de Samsung.
	Lento	Se ha condensado humedad en la videocámara.	Consulte la página 104.

Pantalla de autodiagnóstico en los modos M.Cam/M.Player (sólo VP-D3951)

Pantalla	Papadeo	Indica que...	Acción
No Memory Card!	Lento	No hay tarjeta de memoria en la videocámara.	Inserte una tarjeta de memoria.
Memory full! (Memoria Llena)	Lento	No hay suficiente memoria para grabar.	Cambie a una nueva tarjeta de memoria. Borne la imagen grabada.
No image! (¡ No hay imagen !)	Lento	No hay imágenes grabadas en la tarjeta de memoria.	Grabe imágenes nuevas.
Write protect! (¡ Protección Escritura !)	Lento	La tarjeta de memoria está protegida contra grabación.	Libere la pestaña de protección de la tarjeta de memoria.
Protect! (¡ Protección !)	Lento	No intente borrar la imagen protegida.	Cancele la protección de la imagen.
Read error! (Error de lectura)	Lento	La videocámara no puede reproducir las cintas.	Formatee la tarjeta de memoria o introduzca una grabada en la videocámara.
Write error! (Error de escritura)	Lento	La videocámara no graba.	Formatee una tarjeta de memoria o cambie a una nueva.
Not formatted! (¡ No Se Ha Formateado !)	Lento	La tarjeta de memoria necesita formatearse.	Formatee una tarjeta de memoria. (Consulte la página 83.)
Now deleting... (Borrando...)	Lento	Se está borrando un archivo.	Espere hasta que finalice el borrado.
Memory Card Error! (Error de tarjeta de memoria)	Lento	Si la tarjeta de memoria insertada no la reconoce la videocámara.	Extraiga y vuelva a introducir la tarjeta de memoria. Pruebe otra tarjeta de memoria.

fehlersuche

FEHLERSUCHE

- Bevor Sie sich an den Samsung-Kundendienst wenden, sollten Sie anhand der folgenden Punkte selbst versuchen, den Fehler zu beheben. So können Sie unnötigen Zeit- und Kostenaufwand vermeiden.

Fehleranzeige (Self Diagnosis Display)

Anzeige	Blinken	Erklärung	Aktion
	langsam	Der Akku ist fast vollständig entladen.	Tauschen Sie den Akku gegen einen vollständig geladenen Akku aus.
Tape end! (Bandende!)	langsam	Das Bandende wird in ca. zwei Minuten erreicht.	Halten Sie eine neue Kassette bereit.
Tape end! (Bandende!)	nein	Das Bandende ist erreicht.	Legen Sie eine neue Kassette ein.
No Tape! (Keine Kassette!)	langsam	Es befindet sich keine Kassette im Camcorder.	Legen Sie eine Kassette ein.
Protection! (Löschschutz!)	langsam	Die Kassette ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie zum Aufnehmen den Schreibschutz.
	langsam	Der Camcorder weist einen mechanischen Fehler auf.	1. Nehmen Sie die Kassette heraus. 2. Schalten Sie den Camcorder aus. 3. Entnehmen Sie den Akku ein. * Falls Sie den Fehler auf diese Weise nicht beheben können, wenden Sie sich an den Samsung-Kundendienst.
	langsam	Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.	Siehe Seite 104.

Fehleranzeige im M.Cam-Modus und im M.Play-Modus (nur VP-D3951)

Anzeige	Blinken	Erklärung	Aktion
No Memory Card! (Keine Speicher.)	langsam	Es befindet sich keine Speicherkarte im Camcorder.	Setzen Sie eine Speicherkarte ein.
Memory full! (Speicher voll!)	langsam	Der freie Speicher reicht für die Aufnahme nicht aus.	Legen Sie eine neue Speicherkarte ein. Löschen Sie gespeicherte Bilder.
No image! (Kein Bild!)	langsam	Die Speicherkarte enthält keine Bilddaten.	Speichern Sie neue Bilder auf der Speicherkarte.
Write protect! (Schreibgeschützt!)	langsam	Die Speicherkarte ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz der Speicherkarte.
Protect! (Schützen !)	langsam	Sie haben versucht, ein Bild mit Löschschutz zu löschen.	Heben Sie den Löschschutz der Bilddaten auf.
Read error! (Lesefehler!)	langsam	Wiedergabe nicht möglich.	* Formatieren Sie die Speicherkarte oder legen Sie eine Speicherkarte ein, die mit diesem Camcorder beschrieben wurde.
Write error! (Schreibfehler!)	langsam	Aufzeichnung nicht möglich.	Formatieren Sie eine Speicherkarte oder setzen Sie eine neue Speicherkarte ein.
Not formatted! (Nicht formatiert!)	langsam	Die Speicherkarte muss formatiert werden.	Formatieren Sie eine Speicherkarte. (Siehe Seite 83.)
Now deleting... (Löschvorgang läuft)	langsam	Ein Bilddatei wird gerade gelöscht.	Warten Sie, bis der Löschvorgang beendet ist.
Memory Card Error! (Speicherkartenfehler!)	langsam	Die eingelegte Speicherkarte wird vom Camcorder nicht erkannt.	Entfernen Sie die Speicherkarte und legen Sie sie erneut ein. Probieren Sie eine andere Speicherkarte.

solución de problemas

- Si las siguientes instrucciones no le permiten solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado de Samsung más cercano.

Síntoma	Explicación/Solución
No es posible encender la videocámara.	Compruebe la batería o el adaptador de CA.
El botón Iniciar/Parar grabación no funciona mientras se graba.	Pulse el botón MODE para fijarlo en Camera (Cam) (). Se ha llegado al final del casete. Compruebe la pestaña de protección contra la grabación del casete.
La videocámara se apaga automáticamente.	Ha dejado la videocámara en la posición STBY y sin usarla durante más de 5 minutos. La batería está completamente descargada.
La carga se realiza muy rápidamente.	La temperatura ambiente es demasiado baja. La batería no se ha cargado por completo. La batería está completamente desgastada y no se puede recargar. Utilice otra batería.
Se ve una pantalla azul durante la reproducción.	Los cabezales de video pueden estar sucios. Limpielos con una cinta de limpieza.
En la pantalla aparece una línea vertical cuando se graba sobre un fondo oscuro.	El contraste entre el objeto y el fondo es demasiado para que la videocámara funcione normalmente. Ilumine el fondo para reducir el contraste o utilice la función BLC mientras graba en entornos luminosos. ➡ página 56
El sistema de enfoque automático no funciona.	Compruebe el menú Manual Focus (Enfoque manual). El enfoque automático no funciona en el modo de enfoque manual. ➡ página 42
Las funciones AR o REB, REPR. del Joystick (◀/▶) no funcionan.	Pulse el botón MODE para definir Player (). Se ha llegado al principio o al final del casete.
Ve un patrón en mosaico durante la búsqueda de reproducción.	Esta circunstancia es normal y no es ningún fallo o defecto. Es posible que la cinta esté dañada. Sustituya la cinta. Limpieza de cabezales de video. ➡ página 101

Condensación de humedad

- Si se lleva la videocámara directamente de un lugar frío a uno cálido, se puede condensar la humedad dentro de ella, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse a los cabezales y estropearse o puede que el aparato no funcione correctamente. Para prevenir posibles daños bajo estas circunstancias, la videocámara está dotada con un sensor de humedad.
- Si hay humedad dentro de la videocámara, aparecerá en la pantalla la señal (DEW). Si esto sucede, ninguna de las funciones de la videocámara estará operativa, excepto la de expulsión de la cinta. Abra el compartimento del casete y quite la batería. Deje la videocámara durante al menos dos horas en un lugar seco y templado.

104_ Spanish

fehlersuche

- Wenn Sie das Problem mit den folgenden Maßnahmen nicht beheben können, wenden Sie sich an den zuständigen Samsung-Kundendienst.

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der Camcorder lässt sich nicht einschalten.	Überprüfen Sie den Akku bzw. das Netzteil.
Die Aufnahme Start/Stop -Taste funktioniert während der Aufnahme nicht.	Drücken Sie die Taste MODE , um Camera () auszuwählen. Das Ende der Kassette ist erreicht. Überprüfen Sie, ob der Schreibschutz der Kassette aktiviert ist.
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	Der Camcorder war mehr als fünf Minuten im STBY-Modus, ohne verwendet zu werden. Der Akku ist vollständig entladen.
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. Der Akku war nicht vollständig aufgeladen. Der Akku ist zu alt oder defekt und kann nicht mehr aufgeladen werden. Verwenden Sie einen anderen Akku.
Bei der Wiedergabe wird ein blaues Bild angezeigt.	Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. Reinigen Sie die Köpfe mit einer Trockenreinigungskassette.
Bei Aufnahmen vor einem dunklen Hintergrund wird ein vertikaler Streifen angezeigt.	Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Der Camcorder kann nicht normal arbeiten. Vermindern Sie den Kontrast, indem Sie den Hintergrund aufhellen (Beleuchtung) oder schalten Sie den Gegenlichtausgleich (BLC) ein. ➡ Seite 56
Der Autofokus funktioniert nicht.	Überprüfen Sie die Einstellungen im Menü für die manuelle Fokussierung. Der Autofokus funktioniert nur, wenn die Option Manueller Fokus deaktiviert ist. ➡ Seite 42
Die Funktionen FF oder REW und Play bzw. der Joystick (◀/▶) funktionieren nicht.	Drücken Sie die Taste MODE , um Player () auszuwählen. Der Anfang oder das Ende der Kassette ist erreicht.
Bei der Wiedergabe erscheint ein Mosaik-Muster.	Dies ist ein normaler Vorgang und kein Fehler oder Defekt. Eventuell ist das Band beschädigt. Tauschen Sie das Band aus. Videoköpfe reinigen ➡ Seite 101

Bei Feuchtigkeitskondensation

- Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, kann Feuchtigkeit im Camcorder, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Das Band kann in diesem Fall an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr einwandfrei. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit einem Feuchtigkeitssensor ausgestattet.
- Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, erscheint auf dem Monitor die Anzeige (DEW). In diesem Fall sind alle Funktionen außer dem Kassetteneinsatz gesperrt. Öffnen Sie das Kassettenefach und entfernen Sie den Akku. Lassen Sie den Camcorder mindestens zwei Stunden lang an einem trockenen, warmen Ort.

German_104

AJUSTE DE LAS OPCIONES DEL MENÜ

Menü principal	Submenú	Funciones	Modo disponible				Página
			Camera Mode (Modo Cámara)	Player Mode (Modo Player)	M.Cam Mode (Modo M.Cam) ①	M.Player Mode (Modo M.Player) ②	
Cámara (Cámara)	Program AE (Program AE)	Selección de la función Program AE	✓				47, 48
	White Balance (White Bal.)	Ajuste del balance de blancos	✓		✓		49, 50
	Visual Effect (Efecto visual)	Ajuste del efecto especial digital	✓				51, 52
	16:9 Wide	Ajuste de la función 16:9 Wide	✓				53
	Macro	Ajuste de la función Macro	✓		✓		54
	DIS	Selección de la estabilización de la imagen digital	✓				55
	BLC	Selección de la función BLC	✓		✓		56
	Digital Zoom (Zoom Digital)	Selección del zoom digital	✓				57
	C.Nite	Selección de C.Nite	✓				58
	Light (Luz) ①	Selección de la luz	✓		✓		59
Tape (Cinta)	Photo Search (Buscar foto)	Búsqueda de imágenes grabadas en una cinta		✓			61
	Photo Copy (Copiar foto)	Copia de imágenes fijas de un casete en la tarjeta de memoria		✓			88
	Audio Select (Selecc. Audio)	Selección del canal de reproducción de audio		✓			66
	Audio Effect (Efecto de audio)	Selección del efecto de audio		✓			67
Record (Grabar)	Rec Mode (Modo Grab.)	Selección de la velocidad de grabación	✓	✓			44
	Audio Mode (Modo Audio)	Selección de la calidad de sonido de la grabación	✓	✓			44
	WindCut Plus (Filtro Viento)	Minimización del ruido del viento	✓	✓			45
	Real Stereo	Selección de Real Stereo	✓				46
File No. (Archivo N°)	AV In/Out (Entr/Sal AV) ③	Selección de la entrada / salida de AV		✓			68
	File No. (Archivo N°)	Opciones de numeración de archivos			✓		77
Memory (Memoria) ④	M.Play Select (Selecc. M.Play)	Selección del medio de almacenamiento (fotografía, película) que reproducir				✓	86
	Delete (Eliminar)	Eliminación de archivos				✓	81
	Delete All (Borrar todo)	Eliminación de todos los archivos				✓	82
	Protect (Proteger)	Prevención de borrado accidental				✓	80
	Print Mark (Marca)	Impresión de imágenes grabadas en una tarjeta de memoria				✓	89
	Format (Formato)	Formato de la tarjeta de memoria				✓	83

MENÜOPTIONENN EINSTELLEN

Haupt-menü	Unter-menü	Funktionen	Betriebsmodus				Seite
			Camera Mode (Cam-Modus)	Player Mode (Player-Modus)	M.Cam Mode (M.Cam-Modus) ①	M.Player Mode (M.Player-Modus) ②	
Cámara (Cam)	Program AE (Belicht. Prog.)	Belichtungsprogramm wählen	✓				47, 48
	White Balance (Weissabgleich)	Weissabgleich einstellen	✓		✓		49, 50
	Visual Effect (Visuell. Effekt)	Digitale Spezialeffekte einstellen	✓				51, 52
	16:9 Wide (16:9 Breit)	16:9-Breitbildformat einstellen	✓				53
	Macro (Makro)	Einstellen der Makrofunktion	✓		✓		54
	DIS	Digitale Bildstabilisierung wählen	✓				55
	BLC	Einstellen der Funktion BLC (Gegenschärfungsausgleich)	✓		✓		56
	Digital Zoom (Digitaler Zoom)	Digitale Zoom wählen	✓				57
	C.Nite	Colour Nite auswählen	✓				58
	Light (Licht) ①	Das Licht auswählen	✓		✓		59
Tape (Kassette)	Photo Search (Fototsuche)	Auf Kassette aufgenommene Bilder suchen		✓			61
	Photo Copy (Foto kopieren)	Einzelbilder von Kassette auf Speicherkarte kopieren		✓			88
	Audio Select (Wg-Kanal wählen)	Audiokanal für die Wiedergabe auswählen		✓			66
	Audio Effect (Klangeffekt)	Die Audioeffekte auswählen		✓			67
Record (Aufnahme)	Rec Mode (Aufn.-Modus)	Aufnahmengeschwindigkeit einstellen	✓	✓			44
	Audio Mode (Audiomodus)	Tonqualität für Aufnahmen einstellen	✓	✓			44
	WindCut Plus (Rauschunterdrückung)	Rauschen minimieren	✓	✓			45
	Real Stereo	Real Stereo auswählen	✓				46
File No. (Datei-Nr.)	AV In/Out (AV E/A) ③	AV-Eingang/Ausgang wählen		✓			68
	File No. (Datei-Nr.)	Dateien nummerieren			✓		77
Memory (Speicher) ④	M.Play Select (M.Play wählen)	Speichermedium zur Wiedergabe von MPEG-Dateien (Bild, Film) wählen				✓	86
	Delete (Löschen)	Dateien löschen				✓	81
	Delete All (Alle löschen)	Alle Dateien löschen				✓	82
	Protect (Schützen)	Bilder vor versehentlichem Löschen schützen				✓	80
	Print Mark (Druckmarkierung)	Auf der Speicherkarte gespeicherte Bilder drucken				✓	89
Format (Formatieren)	Format (Formatieren)	Speicherkarte formatieren				✓	83

solución de problemas

AJUSTE DE LAS OPCIONES DEL MENÚ

Menú principal	Submenú	Funciones	Modo disponible				Página
			Camera Mode (Modo Cam)	Player Mode (Modo Player)	M.Cam Mode (Modo M.Cam)	M.Player Mode (Modo M.Player)	
Display (Pantalla)	Guideline (Guía)	Ajuste de la guía	✓		✓		30
	LCD Bright (Brillo LCD)	Ajuste del tono de brillo de la pantalla LCD	✓	✓	✓	✓	31
	LCD Colour (Color LCD)	Ajuste de los tonos de color de la pantalla LCD	✓	✓	✓	✓	31
	Date/Time (Fecha/Hora)	Ajuste de la fecha y hora	✓	✓	✓	✓	32
	TV Display (Pantalla TV)	Selección de activación/desactivación de OSD de TV	✓	✓	✓	✓	33
	Clock Set (Ajuste Reloj)	Ajuste del reloj	✓	✓	✓	✓	24
System (Sistema)	Remote (Remoto) ①	Utilización del mando a distancia	✓	✓	✓	✓	25
	Beep Sound (Sonido beep)	Ajuste del sonido del pitido	✓	✓	✓	✓	26
	Shutter Sound (Sonido obtur.)	Ajuste del sonido del obturador	✓	✓	✓	✓	27
	USB Connect (Conexión USB) ②	Ajuste de USB				✓	96
	Language	Selección del idioma de la OSD	✓	✓	✓	✓	28
	Demonstration (Demostración)	Demostración	✓				29

① : sólo VP-D392(i)/D395i

② : sólo VP-D395i

③ : sólo VP-D391/D392(i)/D395i

④ : sólo VP-D392(i)/D395i

INFORMACIÓN SOBRE ESTE MANUAL DEL USUARIO

- Este manual del usuario aborda los modelos VP-D391, VP-D3910, VP-D391 i, VP-D392, VP-D392 i y VP-D395 i. Aunque el aspecto externo de VP-D391(i)/D3910/D392(i) y VP-D395i es diferente, funcionan de igual forma.
- En este manual del usuario se utilizan las ilustraciones del modelo VP-D395i.
- Es posible que las pantallas del manual del usuario no sean exactamente las mismas que las que aparecen en la pantalla LCD.
- Los diseños y especificaciones de los soportes de almacenamiento y otros accesorios están sujetos a cambio sin aviso previo.
- Este manual del usuario aborda la gama completa de las videocámaras digitales VP-DXXX digital incluidas las versiones que no tienen entrada DV(IEEE1394)/AV(Analógica) y las versiones de entrada DV(IEEE1394)/AV(Analógicas) de los mismos modelos. Los modelos sin el sufijo "i" no tienen la función de entrada de DV(IEEE1394)/AV(Analógica). Los modelos con el sufijo "i" tienen la función de entrada de DV(IEEE1394)/AV(Analógica).
- Los modelos VP-D391(i)/D3910/D392(i) utilizan exclusivamente cinta. Los modelos VP-D395i tienen dos soportes de almacenamiento, cinta y tarjeta.

fehlersuche

MENÜOPTIONEN EINSTELLEN

Haupt-menü	Unter-menü	Funktionen	Betriebsmodus				Seite
			Camera Mode (Modo Cam)	Player Mode (Modo Player)	M.Cam Mode (Modo M.Cam)	M.Player Mode (Modo M.Player)	
Display (Anzeige)	Guideline (Richtlinie)	Richtlinie festlegen	✓		✓		30
	LCD Bright (LCD-Helligkeit)	Helligkeit des Displays einstellen	✓	✓	✓	✓	31
	LCD Colour (LCD-Farbe)	Farbe des Displays einstellen	✓	✓	✓	✓	31
	Date/Time (Datum/Zeit)	Datum und Uhrzeit einstellen	✓	✓	✓	✓	32
	TV Display (TV-Anzeige)	TV-Bildschirm anzeigen ein-/ausschalten	✓	✓	✓	✓	33
	Clock Set (Uhr einstellen)	Uhr einstellen	✓	✓	✓	✓	24
System	Remote ①	Fernbedienung verwenden	✓	✓	✓	✓	25
	Beep Sound (Signalton)	Signalton einstellen	✓	✓	✓	✓	26
	Shutter Sound (Foto-Klickton)	Verschlussgeräusch einstellen	✓	✓	✓	✓	27
	USB Connect (USB Connect) ②	USB-Verbindung einstellen				✓	96
	Language	Festlegen der Sprache der Bildschirmanzeige	✓	✓	✓	✓	28
	Demonstration (Demo-Funktion)	Demonstration	✓				29

① : Nur VP-D392(i)/D395i

② : Nur VP-D395i

③ : Nur VP-D391/D392(i)/D395i

④ : Nur VP-D392(i)/D395i

INFORMATIONEN ZU DIESEM BENUTZERHANDBUCH

- Dieses Benutzerhandbuch gilt für die Modelle VP-D391, VP-D3910, VP-D391 i, VP-D392, VP-D392 i und VP-D395i. Die Modelle VP-D391(i)/D3910/D392(i) und VP-D395i unterscheiden sich zwar äußerlich, ihre Bedienweise ist jedoch gleich.
- Die Abbildungen im Benutzerhandbuch entsprechen dem Modell VP-D395i.
- Die Anzeigen in diesem Benutzerhandbuch entsprechen möglicherweise nicht den Anzeigen auf Ihrem LCD-Bildschirm.
- Gestaltung und technische Daten des Camcorders sowie anderen Zubehörs können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- Dieses Benutzerhandbuch gilt für sämtliche digitale Video-Camcorder vom Typ VP-DXXX einschließlich der verschiedenen Typen desselben Modells ohne DV(IEEE1394)/AV(Analog) In und DV(IEEE1394)/AV(Analog) In-Anschlüsse. Bitte beachten Sie, dass alle Modelle ohne die Endung "i" über keine DV(IEEE1394)/AV(Analog) In-Anschlüsse verfügen. Modelle mit einem "i" verfügen über einen DV(IEEE1394)/AV(Analog) In-Anschluss.
- Die Modelle VP-D391(i)/D3910/D392(i) sind ausschließlich für die Verwendung mit einer Kassette bestimmt. Die Modelle VP-D395i verwenden als Speichermedien sowohl eine Kassette als auch eine Karte.

especificaciones

NOMBRE DE MODELO: VP-D391(i)/VP-D3910/
VP-D392(i)/ VP-D395i

Sistema	
Señal de video	PAL
Sistema de grabación de video	2 cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio	Cabezales giratorios, sistema PCM 12/16b
Tipo de cinta	Cinta de video digital (6,35 mm de ancho): Casete Mini DV
Velocidad de la cinta	SP: 18,83 mm/s aprox. LP: 12,57mm/s aprox.
Tiempo de grabación	SP: 60 minutos (con una cinta DVM 60), LP: 90 minutos (con una cinta DVM 60)
Tiempo de Avance rápido / rebobinado	150 segundos aprox. (con una cinta DVM60)
Dispositivo de imagen	CCD (dispositivo acoplado por carga): 800.000 pixeles
Objetivo	Objetivo de zoom electrónico F1.6 34x, 1200x (Digital)
Diámetro del filtro	Ø30
Pantalla LCD	
Tamaño/número de puntos	6,86cm112K
Método de pantalla LCD	LCD TFT
Conectores	
Salida de video	1Vp-p (terminación de 75Ω)
Salida de audio	-7.5dBs (terminación 600Ω)
Entrada / salida de DV	Conector de entrada/salida especial de 4 patillas
Salida USB (sólo VP-D395i)	Conector tipo Mini-B (USB 2.0 Alta velocidad)
General	
Fuente de alimentación	CC 8.4V, batería de iones de litio 7.4V
Tipo de fuente de alimentación	Batería, fuente de alimentación (100V~240V) 50/60 Hz
Consumo (grabación)	3.7W
Temperatura de funcionamiento	0°~40°C (32°F~104°F)
Temperatura de almacenaje	-20°C ~ 60°C (-4°F ~ 140°F)
Dimensiones	Altura: 61 mm (2,40 pulg.), Longitud: 95 mm (3,74 pulg.), Anchura: 112 mm (4,40 pulg.)
Peso	340g (0,75lb) (sin batería ni cinta)
Microfono interno	Microfono estéreo omnidireccional
Mando a distancia (sólo VP-D392(i)/D395i)	En interiores: más de 15 m (49 pies) en línea recta; en exteriores: más de 5 m (16,4 pies) en línea recta

- Las especificaciones técnicas y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

107_Spanish

technische daten

MODELLNAME: VP-D391(i)/VP-D3910/VP-D392(i)/
VP-D395i

System	
Videoisignal	PAL
Video-Aufnahmesystem	2 Videoköpfe, Schrägsperurbastung
Audio-Aufnahmesystem	Rotierende Köpfe, 12/16 Bit PCM-System
Kassettentyp	Digital-Videoband (6,35 mm breit): Mini-DV-Kassette
Bandlaufgeschwindigkeit	SP: ca. 18.83mm/s, LP: ca. 12.57mm/s
Aufnahmezeit	SP: 60 Minuten (bei DVM 60), LP: 90 Minuten (bei DVM 60)
Zeit für das Vor-/Zurückspulen des gesamten Bandes	ca. 150 s (bei Kassettentyp DVM 60)
Bildsensor	CCD (Charge Coupled Device) : 800K-Pixel
Objektiv	F1.6 34x, 1200x (Digital) elektronische Zoomlinse
Filterdurchmesser	Ø30
LCD-Monitor	
Größe/Pixel	6,86cm, 112K
Displaytyp	TFT-LCD
Anschlüsse	
Videoausgang	1 Vss (75Ω unsymetrisch)
Audioausgang	-7.5 dBV600Ω unsymetrisch)
DV-Eingang/-Ausgang	4-poliger Spezialanschluss (Ein-/Ausgang)
USB-Buchse (Nur VP-D395i)	Minibuchse (USB 2.0 High Speed)
Allgemein	
Stromversorgung	8,4 V Gleichspannung, Lithium-Ionen-Akku 7.4 V
Stromversorgungstyp	Akku, Netzanschluss über Netzteil (100 V ~ 240 V, 50/60 Hz)
Leistungsaufnahme (beim Aufnehmen)	3.7W
Betriebstemperatur	0°~40°C (32°F~104°F)
Lagertemperatur	-20°C ~ 60°C (-4°F ~ 140°F)
Abmessungen	Höhe : 61 mm (2,40"), Länge : 95 mm (3,74"), Breite : 112 mm (4,40")
Gewicht	340g (0,75lb) (ohne Akku und Kassette)
Integriertes Mikrofon	Stereo-Kugelmikrofon
Fernbedienung (Nur VP-D392(i)/D395i)	In Innenräumen: über 15 m (Luftlinie), im Freien: ca. 5 m (Luftlinie)

- Änderungen der technischen Daten und der Gestaltung vorbehalten.

German _107



ESPAÑA (SPAIN)

GARANTIA COMERCIAL

La presente Garantía se otorga sin perjuicio y además de cualesquiera de los derechos reconocidos al consumidor frente al vendedor por la Ley 23/2003 de Garantías en Venta de Bienes de Consumo, de julio de 2003.

Este producto SAMSUNG está garantizado por un período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra, el consumidor tiene derecho a la reparación gratuita de cualquier avería por defecto de fabricación en el Servicio Técnico Oficial, incluyendo mano de obra y piezas de recambio.

Para ejercitar sus derechos de conformidad con esta Garantía Comercial, el comprador deberá rellenar el certificado en el punto de venta en el momento de la compra y presentarlo al SAT junto con la factura, o el ticket de compra o el albarán de entrega.

La presente GARANTIA COMERCIAL es válida en las condiciones y durante los plazos indicados, contados a partir de la fecha de la compra.

Distribuidores autorizados de SAMSUNG y centros de Servicios Autorizados en otros Países adheridos a la Unión Europea, cumplirán con los términos de la garantía emitidos en la compra del país concerniente.

Para ejercitar sus derechos conforme a esta Garantía Comercial el consumidor dispone de las siguientes vías de atención:

- El Centro de Atención al Cliente de SAMSUNG: **Telf. 902 10 11 30**
- El sitio www.samsung.com para obtener más información.
- En caso necesario puede ponerse en contacto con:

Samsung Electronics Iberia S.A.
Avenida de la Vega, 21
28108 Alcobendas (Madrid)

■ CONDICIONES DE LA GARANTIA

1. Para la validez de la presente garantía será indispensable que este documento se encuentre correctamente rellenado y sellado, siendo igualmente válido a los mismos efectos el ticket de compra o el albarán de entrega que acredite la fecha de compra. En el caso de estar cualquiera de los antedichos documentos manipulados, la presente garantía perderá totalmente su validez.
2. El consumidor podrá exigir la reparación o sustitución del aparato siempre y cuando sea posible y proporcional a las circunstancias. En otro caso, el consumidor podrá optar entre una reducción proporcional en el precio o la resolución del contrato. La resolución no procederá cuando la falta de conformidad sea de escasa importancia.
3. Las reparaciones en garantía deben ser efectuadas por Servicios Oficiales SAMSUNG o Distribuidores Autorizados. No serán cubiertas por esta garantía, las reparaciones efectuadas por Servicios Técnicos o Distribuidores no Autorizados por SAMSUNG.
4. Este producto no se considerará defectuoso cuando se requiera la adaptación para cumplir las normas de seguridad o técnicas locales o nacionales de otro país diferente para el cual fue originalmente diseñado y producido. Esta garantía no cubre los trabajos para estas adaptaciones ni cualquier daño que pueda ocasionar.

5. Esta garantía no cubre ninguno de los siguientes casos:
- a) Revisiones periódicas, mantenimientos, sustitución de piezas debidas a desgastes y roturas.
 - b) El coste relacionado con la instalación o puesta en marcha del producto.
 - c) Mala utilización, incluyendo el fallo debido a la no utilización de este producto para su uso normal o correcta instalación.
 - d) Daños causados por caída de rayos, agua, fuego, fuerza mayor, guerras, disturbios públicos, voltaje incorrecto, ventilación incorrecta o cualquier otra causa lejos del control de SAMSUNG.
 - e) En cuanto a las partes sometidas a desgaste (baterías, pilas, carcasas) esta garantía será válida durante seis meses a partir de la fecha de su adquisición.
 - f) No cubre software que suministre o aplique los convenios de licencia del usuario final o las condiciones o exclusiones de garantías separadas.
6. Esta garantía es válida para cualquier persona que legalmente adquiera la posesión del producto durante el período de garantía.
7. Los derechos estatutarios del consumidor en cualquier legislación nacional aplicable ya sea contra el vendedor originados en el contrato de compra o de otra forma no están afectados por esta garantía. A menos que haya una legislación nacional que exprese lo contrario, los derechos bajo esta garantía son los derechos de compra del consumidor y SAMSUNG, sus subsidiarias y distribuidores no están sujetos por indirecta o consecuente pérdida o cualquier daño de discos duros o de cualquier otro dispositivo de almacenamiento de datos, o cualquier otro equipo o material relacionado.
8. La garantía no cubre fallos del producto ocasionados por el uso de accesorios, dispositivos o consumibles que no sean originales de SAMSUNG diseñados para el producto.

Nota Informativa:

Mediante la cumplimentación voluntaria de esta garantía Vd. autoriza que los datos contenidos en el mismo sean incorporados a un fichero automatizado y almacenados y tratados por Samsung Electronics Iberia, S.A., comprometiéndose explícitamente a mantener estos datos bajo la máxima confidencialidad y a no suministrarlos a terceros. Asimismo, de conformidad con lo dispuesto por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal, Vd. puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiendo una comunicación por escrito a Samsung Electronics Iberia S.A. Avenida de la Vega, 21 28108 Alcobendas (Madrid)"

GARANTÍA EUROPEA



DEUTSCHLAND

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine vierundzwanzigmonatige Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler.

Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics GmbH

Samsung House

Am Kronberger Hang 6

65824 Schwalbach/Ts.

Deutschland

Samsung-Hotline: 01805 - SAMSUNG(726-7864 € 0,14/Min)

Fax: 01805 - 121214

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Fachhändlern oder Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen

eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen.

Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.

5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:

- a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
- b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
- c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
- d) Schäden, die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.

6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.

7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d. h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte.

Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von Disks, Daten, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE



Schweiz

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 12 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben.

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler.

Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center.

Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die

Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH

Zweigniederlassung Zürich

Tel.: 0800-SAMSUNG(0800-7267864)

(Gratis innerhalb der Schweiz)

www.samsung.ch

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenersatzung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuelle Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen

Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.

5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
 - a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
 - b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
 - c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
 - d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE



Österreich

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 24 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Tel.: 0800-SAMSUNG (0800-7267864)
www.samsung.at

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenersatzung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und

werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.

5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
 - a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
 - b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
 - c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
 - d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

contacte con SAMSUNG world wide

Si tiene preguntas o comentarios relacionados con productos Samsung, póngase en contacto con el centro de atención al cliente de SAMSUNG.

SAMSUNG – kontaktdaten

Bei Fragen oder für Informationen zu Produkten von Samsung wenden Sie sich an den SAMSUNG-Kundendienst.

Region	Country	Contact Centre ☎	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ca
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/mx
	U.S.A.	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/us
	ARGENTINE	0800-333-3733	www.samsung.com/ar
	BRAZIL	0800-124-421 / 4004-0000	www.samsung.com/br
Latin America	CHILE	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/cl
	NICARAGUA	00-1800-5077267	www.samsung.com/cd
	HONDURAS	800-1910267	www.samsung.com/hn
	COSTA RICA	0-800-507-7267	www.samsung.com/cr
	ECUADOR	1-800-10-7267	www.samsung.com/ec
	EL SALVADOR	800-6225	www.samsung.com/sv
	GUATEMALA	1-800-299-0013	www.samsung.com/gt
	JAMAICA	1-800-234-7267	www.samsung.com/jm
	PANAMA	800-7267	www.samsung.com/pa
	PUERTO RICO	1-800-482-3180	www.samsung.com/pr
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	www.samsung.com/dm
	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/tt
	VENEZUELA	0-800-100-5803	www.samsung.com/ve
	COLOMBIA	01-8000112112	www.samsung.com/co
	BELGIUM	02 201 2418	www.samsung.com/be
Europe	CZECH REPUBLIC	800-726-786 (800 - SAMSUNG)	www.samsung.com/cz
	DENMARK	70 70 19 70	www.samsung.com/dk
	FINLAND	030-6227 515	www.samsung.com/fi
	FRANCE	3260 SAMSUNG (€ 0,15/Min), 08 25 08 65 65 (€ 0,15/Min)	www.samsung.com/fr
	GERMANY	0180- - SAMSUNG (26-7864 € 0,14/Min)	www.samsung.com/de
	HUNGARY	06-80-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/hu
	ITALY	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/it
	LUXEMBURG	02 261 03 710	www.samsung.com/lu
	NETHERLANDS	0800-SAMSUNG (726-7864 € 0,10/Min)	www.samsung.com/nl
	NORWAY	815-56 480	www.samsung.com/no
	POLAND	0 801 801 981, 022-607-93-33	www.samsung.com/pl
	PORTUGAL	8000-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/pt
	SLOVAKIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sk
	SPAIN	902-1-SAMSUNG (726786)	www.samsung.com/es
	SWEDEN	0771-400 200	www.samsung.com/se
	U.K.	0845 SAMSUNG (7267864)	www.samsung.com/uk
	IRE	0818 717 100	www.samsung.com/ie
	AUSTRIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/at
	SWITZERLAND	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ch
	RUSSIA	8-800-555-55-55	www.samsung.ru
CIS	KAZAKHSTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.com/kz_ru
	UZBEKISTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.com/kz_ru
	KYRGYZSTAN	00-800-500-55-500	
	TADJIKISTAN	8-10-800-500-55-500	
	UKRAINE	8-800-502-0000	
	LITHUANIA	8-800-777777	www.samsung.ua
	LAIVIA	8000-7267	www.samsung.lt
	ESTONIA	800-7267	www.samsung.com/lv
	AUSTRALIA	1300 882 603	www.samsung.com/au
	NEW ZEALAND	0800 SAMSUNG (0800 726 786)	www.samsung.com/nz
Asia Pacific	CHINA	800-810-5858, 400-810-5858, 010-6475 1880	www.samsung.com/cn
	HONG KONG	3688 - 6888	www.samsung.com/hk
	INDIA	3030 8282, 1800 110011, 1-800-3000-8282	www.samsung.com/in
	INDONESIA	0800-112-8888	www.samsung.com/id
	JAPAN	0120-327-327	www.samsung.com/jp
	MACAU	1800-88-8888	www.samsung.com/my
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ph
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sg
	THAILAND	1800-26-3332 / 02-688-3332	www.samsung.com/th
	TAIWAN	0800-329-999	www.samsung.com/tw
	VIETNAM	1 800 588 889	www.samsung.com/vn
	TURKEY	444 71 71	www.samsung.com/tr
	SOUTH AFRICA	0860-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/za
	U.A.E.	800-SAMSUNG (726-7864), 8000-4726	www.samsung.com/ae

The Samsung logo, consisting of the word "SAMSUNG" in white capital letters inside a black oval.

Compatibilidad RoHS

Nuestro producto cumple con "La restricción de uso de ciertas sustancias peligrosas en equipo eléctrico y electrónico", y no utilizamos los seis materiales peligrosos: Cadmio (Cd), Plomo (Pb), Mercurio (Hg), Cromo hexavalente (Cr+6), bifenilos polibrominados (PBBs), difenilos éteres polibrominados (PBDEs) en nuestros productos.

The Samsung logo, consisting of the word "SAMSUNG" in white capital letters inside a black oval.

Dieses Zeichen ist auf dem Typenschild am Camcorder abgebildet. CE steht für "Conformité Européenne" ("Europäische Normierung"). Produkte, die dieses Zeichen tragen, entsprechen den für dieses Produkt geltenden Richtlinien der Europäischen Union. Für Camcorder sind dies z. B. die Niederspannungsrichtlinie und die Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).



RoHS-konform

Unser Produkt entspricht der RoHS-Richtlinie (RoHS = Restriction

of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment). Wir verwenden keinen der sechs schädlichen Stoffe Cadmium (Cd), Blei (Pb), Quecksilber (Hg), sechswertiges Chrom CR+6), polybromierten Diphenylether (PBDE) und polybromiertes Diphenyl (PBB) in unseren Produkten.